

গুলিস্তা  
(১ম ও ২য় অধ্যায়)

হযরত শেখ সাঈদী (রহঃ)

গুলিস্তা



হযরত শেখ সাঈদী (রহঃ)

## শেখ সা'দী (রঃ) এর সংক্ষিপ্ত জীবনী

জন্ম, নাম ও উপাধী : অমর কবিও দার্শনিক যুগ শ্রেষ্ঠ সাধক হযরত শেখ সা'দী (রঃ) ১১৯৩ খৃষ্টাব্দে জন্ম লাভ করেন। তাঁর প্রকৃত নামের ব্যাপারে কিছুটা দ্বিমতী বর্ণনা পাওয়া যায়। তায়কেরাতুল কেরাম (পৃঃ ৪৬৩) ও কাশফুয যুনুন এর বর্ণনা মতে তাঁর নাম মুসলিহুদ্দীন। উপাধী শরফুদ্দীন এবং উপনাম সা'দী। কিন্তু বাহারে সেতাঁ ও অন্যান্য কিতাবাদিতে এর বিপরীতে নাম শরফুদ্দীন উপাধী মুসলিহুদ্দীন এবং উপনাম সা'দী উল্লিখিত হয়েছে। তবে প্রথমটিই প্রসিদ্ধ। শায়খের পিতার নাম ছিল আব্দুল্লাহ সিরাজী (রঃ)। তিনি শীরাজের তৎকালীন বাদশাহ শায়খ সা'দ জঙ্গী (রঃ)-এর অধীনে চাকুরী করতেন। তাঁর সাথে তাঁর সম্পর্ক ছিল বেশ ঘনিষ্ট। এ কারণে তিনি শায়খ (রঃ) এর উপনাম রাখেন সা'দী। পরবর্তী কালে তিনি জগতে এনামেই খ্যাতি লাভ করেন।

শিক্ষা জীবন : বাল্যকালে তিনি ইরাকের রাজধানী বাগদাদের প্রসিদ্ধ বিদ্যাপীঠ মাদ্রাসায় নিয়ামিয়াতে হযরত আবুল হাসান শীরাজির স্নেহের তত্ত্বাবধানে থেকে বিভিন্ন ধরণের শিক্ষা-দিক্ষা গ্রহণ করেন। দিল্লীর আমির খসরু ও কাজি বয়যাবী (রঃ) তার সমকালীন ব্যক্তিত্ব।

জীবন পরিক্রমা : শেখ সা'দী (রঃ) এর গোটা জীবনটি চার ভাগে বিভক্ত ছিল। প্রথম ২৫ বৎসর শিক্ষা-দিক্ষা গ্রহণের জন্যে। তাঁর শিক্ষকবৃন্দের মধ্যে তদানিন্তন কালের প্রখ্যাত আলিম হযরত আল্লামা আবুল ফরজ আব্দুর রহমান ইবনে জওযী উল্লেখযোগ্য।

দেশ ভ্রমণ : ২য় ২৫ বৎসর তিনি সফর ও দেশ ভ্রমণের জন্যে নির্ধারণ করেছিলেন। এশিয়া ও আফ্রিকা মহাদেশের বহু দেশ তিনি ভ্রমণ করেন। যথা খোরাসান, তাতার, বলখ, কাশগর, ইরাক, আজার বায়জান, শাম, ফিলিস্তীন, ইম্পাহান, পাকিস্তান, ভারত প্রভৃতি। চৌদ্দবার পবিত্র হজ্জ পালন করেন। অনেকের মতে বিশ্ব ভ্রমণ কারী ইবনে বতুতার পরেই তাঁর স্থান। ভারতের সোমনাথ মন্দিরে মৃতীর হাত উত্তোলন করে আশীর্বাদ জানানোর রহস্য উদ্ঘাটনের জন্যে তিনি বেশ কিছুদিন যাবত সেখানে অবস্থান করেন ও সফল হন।

দুখ কষ্ট সংবরণ : শেখ সা'দী (রঃ) একবার দামেস্ক বাসীদের আচরণে ব্যথিত হয়ে ফিলিস্তীন গমন করেন। সেখানকার ইয়াহুদীরা তাঁকে বন্দী করে তার উপর অপরিসীম জুলুম নির্যাতন চালায় এবং অতি কষ্টকর বিভিন্ন কাজে লিপ্ত করে। বেশ কিছু দিনপর হলের জৈনৈক বিশিষ্ট সরদার তাঁর এ দুঃখ দুর্দশা দেখে দশ দেরহামে ক্রয় করে স্বাধীন করতঃ তাঁকে তাঁর

কন্যার সাথে বিবাহ দেন। স্ত্রী ছিল অতি কঠোর মেজাজের। বহুদিন তার কঠোর ব্যবহার তাঁকে সহ্য করতে হয়।

এক এক সফরে তাঁর দীর্ঘ দিন কেটে যেতো। কথিত আছে একবার তিনি সফর শেষে শীরাজে পৌছলে একটি অল্প বয়সী সুন্দরী মেয়েকে টুপি বিক্রী করতে দেখলেন। রসিকতার ছলে তিনি তাকে জিজ্ঞেস করলেন—

اے کہ رویت مثل در سمر قند + این بیچند و این بیچند و این بیچند  
মেয়েটি ততক্ষণ উত্তর দিল—

پیر مردے رونے تو مانند کوہ + این بهفت و این بهشت و این به نه

পরে জানতে পারলেন যে মেয়েটি অন্য কেউ নয় বরং তাঁরই ওরসজাত কন্যা।

লিখনী : ৩য় পঁচিশ বৎসরে তিনি তাঁর অসাধারণ অভিজ্ঞতা ও দক্ষতার আলোকে সর্বস্তরের মানুষের জন্যে প্রায় বারটি পুস্তক/পুস্তিকা রচনা করেন। তন্মধ্যে হতে গুলিস্তা, বুস্তা, কারীমা ও দেওয়ানে সা'দী প্রসিদ্ধ। প্রায় সাতশত বৎসর যাবত তার অনবদ্য মহামূল্যবান পুস্তকাদি পাক ভারত, ইরাক, ইরান, আফগানিস্তান, তুরকিস্তান সহ বিভিন্ন দেশে পাঠ্যপুস্তক রূপে প্রচলিত রয়েছে এবং বহু ভাষায় অনূদিত হয়েছে।

ফার্সী ভাষায় কবিতা রচনায় যে তিন জনকে ইমাম মান্য করা হয় তিনি তাঁদের অন্যতম।

در شعر سه کس پیر اند \* هر چند که لابی بعدی

ابیات وقصیده وغزل را \* فردوسی و انوری و سعدی .

গুলিস্তার বিশেষত্ব : গুলিস্তা এমন-ই একটি কিতাব যার তুলনা ফার্সী ভাষার অন্য কোন কিতাবের সাথে হতে পারে না। কেননা বুস্তা, কারীমা ইত্যাদির কবিতার মাধুর্যতা, বচনভঙ্গি, ওয়ন প্রভৃতির সাথে তুলনা করা যায় ফার্সীতে এমন আরো কিতাবাদি আছে। কিন্তু গদ্যের ক্ষেত্রে রসহীন ওয়াজ-নসীহতও কাহিনী-উপখ্যান কে তিনি যেভাবে মর্মস্পর্শী ও আকর্ষণীয় ভঙ্গিমায় বিভিন্ন ওজনের (মিলের) ছন্দের সাথে শ্রোয়িত করেছেন তা নজীর বিহীন। এ কারণেই তা শত শত বৎসর পর্যন্ত শিশু বালক থেকে শুরু করে যুবক-বৃদ্ধ, রাজা-প্রজা, অলী-দরবেশ, আলিম, সাহিত্যিক ও কবি ইত্যাদি সর্বস্তরের মানুষের নিকট সমাদৃত রয়েছে ও থাকবে ইনশা আল্লাহ।

আধ্যাতিক সাধনা : জীবনের প্রায় শেষ পঁচিশ বৎসর তিনি আধ্যাতিক সাধনায় মগ্ন হন। মহান প্রভুর প্রতিগভীর প্রেম ও ভালবাসা

ছিল তার হৃদয়ে। প্রেমের অনলে দক্ষিভূত হতে থাকেন তিনি বহু দিন ধরে। যতই সময় গড়িয়ে যায় ততই তা প্রকট আকার ধারণ করে। ক্রমান্বয়ে লোকালয় ছেড়ে নীরব-নির্জন স্থানে মহান প্রেমাপ্পদের একান্ত সান্নিধ্যে উপবিষ্ট থাকতেন। মুরাকাবা-মুশাহাদাই তাঁর কহানী খোরাক ছিল তখন।

উল্লেখ্য যে, তাসাওউফের স্তর সমূহ পাড়ি দেয়ার জন্যে তিনি হযরত শায়খ শেহাবুদ্দীন সোহরাওয়ার্দী (রঃ)-এর হস্তে বায়আত গ্রহণ করেন। জলপথ ভ্রমণ কালে একবার তিনি তার সফরের সঙ্গিও ছিলেন।

একবার জনৈক বুয়র্গ স্বপ্নে দেখেন- কোন একস্থানে শীর্ষস্থানীয় কবি শায়েরগণের এক অধিবেশন বসেছে। নবী করীম (সাঃ) উক্ত অধিবেশনে তাকরীফ এনেছেন। তাঁর শানে বিভিন্ন জনে আবেগে আপ্লুত হয়ে ভক্তি মূলক কবিতা আবৃত্তি করছেন। হযরত শেখ সা'দী (রঃ)ও তখন একটি কবিতা আবৃত্তি করেন, যার শেষাংশে ছিল-

امام رسول پیشوائے سبیل \* امین خدا مہبط جبرائیل -

چه وصفت کند سعدنی نا تمام \* عليك السلام اے نبی الحرام -

এ কবিতা আবৃত্তি কালে নবীজী (সাঃ) তাঁকে বুকে জড়িয়ে ধরেন এবং অতি মূল্যবান এক বস্তু তাঁকে উপহার দেন।

নুহাতুল বাসাতীন নামক কিতাবে উল্লেখ আছে যে, তিনি মহান প্রভুর দর্শন লাভের আশায় চল্লিশ বৎসর রাত্র জাগরণ করেন।

ওফাত : ১২৯১ খৃষ্টাব্দে তিনি এ ক্ষণস্থায়ী জগত ছেড়ে মহান প্রভুর একান্ত সান্নিধ্যে গমন করেন।

انا لله وانا اليه راجعون

উপসংহার : হযরত শেখ সা'দী (রঃ) ছিলেন নানা ধরনের দ্বিমুখী প্রতিভার অধিকারী। একদিকে ছিলেন কঠোর পরিশ্রমী, সদালাপী, মিষ্টভাষী, একজন সাধারণ মানুষ। অপরদিকে ছিলেন ভাব-গাভীরো ভরা উচ্চাঙ্গের আলী, দরবেশ। একদিকে ছিলেন একজন বিশিষ্ট ভ্রমণকারী পর্যটক; অপরদিকে ছিলেন নির্জনবাসী একজন সাধক। মোট কথা তিনি ছিলেন দুনিয়া ত্যাগী, পরোপকারে ব্রতী, সত্য নিষ্ঠ, ধর্মের একনিষ্ঠ খাদেম এবং সত্যে সাহসী বাতিলের মুখোশ উন্মোচনে বীর মুজাহিদ, অসাধারণ বাগ্মী, সুস্বন্দর্শী, একজন সত্যিকার বুয়র্গ।

- (আল্লাহ্‌পাক তাঁর কবরকে বেহেশতের কাননে পরিণত করুন। আমীন!)



# بَابِ اَوَّلِ

## دِرْسِيَرَتِ پَادِشَاهَانِ

حکایت: پادشاہے شنیدم کہ بکشتن اسیر اشارت کردی بچارہ در را حایت نومیدی  
بزبانے که داشت ملک را دشنام دادن گرفت و سقط گفتن کہ گفته اند ہر کہ دست از جان  
بشوید ہرچہ در دل آرد بگوید۔

প্রথম অধ্যায়

### রাজা-বাদশাহগণের স্বভাব - চরিত্র

হেকায়াত (১) : (হযরত শেখ সা'দী (রঃ) বলেন) জনৈক বাদশাহ সম্পর্কে  
গুনেছি যে, তিনি (এক বার) এক বন্দীকে হত্যার আদেশ দিলেন। বেচারা নিরুপায়  
হয়ে নিজ (মাতৃ) ভাষায় (আরবী, ফার্সী যাই হোক) বাদশাহকে গালি দিতে আরম্ভ  
করল এবং (অশ্লীল ভাষায়) যা ইচ্ছে তাই বলতে লাগল। (কেননা) বুদ্ধিজীবীগণ  
বলেন, যে কৃষ্টি স্বীয় জীবন থেকে হাত ধুয়ে ফেলে (নিরাশ হয়ে যায়) (তখন) যা  
মনে আসে, তা বলে দেয়। (সে কোন দ্বিধাবোধ করে না)

তাহকীক : سیرت চরিত্র, গুণ, প্রকৃতি, স্বভাব। এ স্থলে 'স্বভাব - চরিত্র'।  
پادشاهان - پادشاه এর বহু: বাদশাহ। کاهنایی, গল্প, উপখ্যান,  
ইতিহাস। واحد متکلم شنیدم۔ واحد متکلم شنیدم۔ واحد متکلم شنیدم۔  
نومیدی - نومیدی। اسیرے - اسیرے۔ شنیدن - شنیدن۔ م - م - ماضی مطلق معروف  
نیراشی - نیراشی۔ سے যে ভাষায় রাখত (বলতো) অর্থাৎ তার মাতৃভাষায়।  
دست از - دست از۔ حاصل مصدر۔ سقط - سقط۔ অহেতুক, অনর্থক, অযথা।  
شستن - شستن۔ م - م - ধৌত করে, شوید - شوید۔ جان - جان۔ دست - دست۔  
এখানে হাত ধৌত করার দ্বারা জীবন হতে নিরাশ হওয়া উদ্দেশ্য। بگوید - بگوید।

اِذَا يَنْسُو الْاِنْسَانُ طَالَ لِسَانُهُ ۝ كَسَنُورٍ مَّغْلُوبٍ يَّصُولُ عَلٰى الْكَلْبِ

وقت ضرورت جوں نماںد گریز ۝ دست بگیر دسّر شمشیر تیز

نیک پُرسید کہ چرمی گوید یکے از وزرائے نیک محضر گفت اے خداوند می گوید وَالْكَافِرِیْنَ  
الْغِیْطُ وَالْعَافِیْنَ عَنِ النَّاسِ، وَاللّٰهُ مُحِبُّ الْمُحْسِنِیْنَ۔ نیک راحمت آید  
واز سرخون اور گزشت وزیر دیگر کُفّداو بود گفت ابنائے جنس ما را نشاید حضرت پاشا

পংক্তি : প্রয়োজনের সময় (নিরুপায় কালে) যদি পালানর রাস্তা না থাকে +

তখন ধারাল তলোয়ারের অগ্রভাগও হাত দিয়ে ধরে ফেলে (কেটে যাওয়ার ভয় করে না)। অর্থাৎ যদি কোন ব্যক্তি শত্রু দ্বারা বেষ্টিত হয় এবং জীবন নাশের প্রবল আশংকা দেখে তখন অন্তর হতে ভয়-ভীতি চলে যায়। মনের সর্ব সাহস সঞ্চারণ করে শত্রু নিধনে উদ্যত হয়। এমনকি যদি ধারাল তরবারীর আঘাত প্রতিরোধে অন্য কোন বস্তু না পায়, তখন নিজের কোমল হাত দিয়ে হলেও তা প্রতিরোধের চেষ্টা করে। চায় সে তাতে সফল হোক বা না হোক।

☆ মানুষ যখন নিরাশ হয়ে যায় তখন তার যবান লম্বা হয়ে যায়। অর্থাৎ ভাষার শালীনতা ও ধৈর্য লোপ পেয়ে যায় + যেমন- নিরুপায় বিড়াল (প্রাণের মায়া ত্যাগ করে) কুকুরের উপর হামলা করে বসে।

বাদশাহ্ জিজ্ঞেস করলেন, লোকটি কি বলছে? মন্ত্রী মহোদয়দের একজন সৎ সাহসী মন্ত্রী বলল - বাদশাহ্ নামদার! সে বলছে যে, (আল্লাহ পাক মুত্তাকীগণের পরিচয় দিতে যেয়ে ইরশাদ করেছেন) “তারা রাগ দমন করে এবং মানুষকে ক্ষমা করেন। আল্লাহ ভাল বাসেন ইহুসানকারী তথা অনুকম্পাশীল বান্দাগণকে”। এ কথা শুনে বাদশাহ্‌র অন্তরে করুণা হল এবং তার হত্যার আদেশ প্রত্যাহার করলেন। আরেকজন মন্ত্রী যে প্রথম মন্ত্রীর বিরোধী ছিল, (প্রতিবাদ করে) সে বলল, আমাদের সহকর্মীদের মধ্য হতে কারো জন্যে বাদশাহ্ নামদারের সামনে সত্য ব্যতিত (অন্য কোন কিছু) বলা সমীচীন নয়। সুতরাং তা আমি বলতে বাধ্য হচ্ছি-লোকটি বাদশাহকে গালি দিয়েছে এবং অকথ্য কথা বলেছে।

তাহকীক : از، ماضی مطلق معروف، واحد مذکر غائب، ينسُ নিরাশ হয়،

كسَنور - از ن ماضی مطلق معروف، واحد غائب، دীর্ঘ হয়ে যায়। واحد غائب، مضارع، واحد مذکر غائب، يصول হামলা করে, পরাজিত, مغلوب

تলোয়ার, شمشیر, অগ্রভাগ, سر - سر شمشیر تیز از نصر, معروف

এর کاظم - الكاظمین, সৎ প্রকৃতির ভাল অভ্যাস, نیک محضر, ধারাল, تیز  
বহঃ اسم فاعل, ক্ষমাশীলগণ, العافین, রাগ الغیظ, اسم فاعل, جمع مذکر  
حضرت, সহকর্মীগণ, ابنائے جنس, جمع مذکر

جز بر راستی سخن گفتن ایس ملک دشنام داد و ناسزا گفت ملک روئے از ایس سخن در هم کشید  
و گفت آن دروغ کوئے گفت پسندید ترا دمرازیس راست که تو گفتی که روئے آن در مصلحتی بود  
و بنائے ایس بر خفته. و خردمندان گفته اند دروغ مصلحت آمیز باز راستی فتنه انگیز - شعرا

هر که شاه آں کند که او گوید | حیف باشد که جز نکو گوید

لطیفه: بر طاق ایوان فریدیں نوشته بود۔ مثنوی

جہاں اے برادر نمائند بر کس | دل اندر جہاں آفریں بند و بس

বাদশাহ তার কথায় বিরক্ত (রাগান্বিত) হয়ে বললেন,- সে যে মিথ্যা কথা বলেছে তা আমার নিকট তোমার এ সত্য কথা হতে অধিক পছন্দনীয়। কেননা তার কথার ভিত্তি ছিল একটি কল্যাণকর বিষয়ের উপর। আর (তোমার) এ সত্যতার ভিত্তি একটি অসৎ (উদ্দেশ্য এবং পাপ) এর উপর। জ্ঞানী গণ বলে গেছেন“ কল্যাণকর মিথ্যা উত্তম ফেৎনা সৃষ্টিকারী (অকল্যাণকর) সত্য হতে। (কারণ সে এর বদৌলতে দেশ ও জাতির প্রভূত কল্যাণ সাধন করতে পারতো। সুতরাং তা না করে তাদের ক্ষতি সাধন করা নিতান্ত দুঃখ জনক কাজ)।

পংক্তি : যে ব্যক্তি এমন যে, সে যা বলে বাদশাহ তা করেন + তার জন্যে সত্য ছাড়া মিথ্যা বলা দুঃখজনক ব্যাপার।\*

লতীফা : (পারস্যের বিখ্যাত বাদশাহ) ফরীদুনের সুউচ্চ প্রাসাদ তোরণে (নিম্নোক্ত পংক্তিগুলো) খুঁদিত ছিল।

পংক্তি : হে ভাই! পৃথিবী (এর ধন-সম্পদ চিরদিন) কারো সাথে থাকবে না। + অতএব, অন্তরকে সৃষ্টিকর্তার প্রতি নিবদ্ধ কর এবং তা যথেষ্ট মনে কর।

তাহকীক : جز ব্যতিত। بر راستی সত্য-স্তা দ্বারা। ناسزا অশোভনীয়, অনুচিত বাক্য। در هم کشیدن বিমুখতা প্রদর্শন করা, নারাজ হওয়া। پسندیده تر অধিক পছন্দনীয়। مصلحتی কোন কল্যাণকর বিষয়। بنائے ভিত্তি। خفته কোন অহীতকর, অন্যায। خردمند - خرد মন্দ - خرد বহুঃ বুদ্ধিমান, জ্ঞানী। دروغ মিথ্যা। مصلحت। اسم - واحد উভয়টি সৃষ্টিকারী। فتنه انگیز - فتنه ভাল মিশ্রিত, মঙ্গলজনক। ایوان - واحد প্রাসাদ। تاج - واحد খিলান, দেবরাজ, তাক। آفریں - واحد সৃষ্টি কর্তা। جہاں - واحد - اسم مفعول, واحد - نوشته - اسم فاعل سماعی - واحد - اسم فاعل سماعی - واحد - نوشتن - م - اسم فاعل سماعی - واحد - جہاں آفریں

শিক্ষা/উপদেশ : \* রাষ্ট্রপ্রধান হতে শুরু করে সর্ব স্তরের মানুষের জন্য উচিত সকল কাজ স্থির ভাবে করা। এবং সহনশীলতার দ্বারা কার্য সম্পাদন করা। মানুষের সাথে নম্র ব্যবহার করা। জনসাধারণকে মন দিয়ে ভালবাসা। এবং ক্ষমতাও সাধা থাকলে কারো ক্ষতি না করে উপকার করার চেষ্টা করা।

مکن تخمیر ملک دنیا و پشت | کب سیر کس چون تو پرورد گوشت  
چو آهنگ رفتن کند جان پاک | چه بر تخت مردن چه بر روی خاک

حکایت : یکے از ملوک خراسان سلطان محمود سبکتگین را بنجائے یکہ جملہ وجود اور ریختہ بود۔  
و خاک شدہ مگر چشمانش کہ پنجان در چشم خانہ ہی گردید نظر می کرد سائر حکما را تا ویل آن فرو ماند  
مگر درویشے کہ بجا آورد و گفت ہنوز نگران ست کہ ملکش با و گران ست۔

✱ দুনিয়ার বাদশাহীর উপর ভরসা করা না। (কেননা এ দুনিয়া) তোমার ন্যায়  
বহু লোককে প্রতিপালন করেছে এবং হত্যা করেছে + (অচিরেই তোমাকেও হত্যা  
করবে)। ✱ যখন এ পবিত্র প্রাণ চলে যাওয়ার ইচ্ছা করবে (চলে যেতে উদ্যত হবে)

+ তখন বালাখানার উপর মৃত্যু আর মাটির উপর মৃত্যু একই কথা (বরাবর)।  
(‘অতএব, ক্ষণিকের এ প্রতারণাকারী রাজত্ব ও আরাম-আয়েশের পিছে পড়ে  
অনন্তকালের অকল্পনীয় সুখ-শান্তিকে বিনষ্ট করো না।) \*

হেফায়াত (২) : খোরাসানের কোন এক বাদশাহ্ সবুজগীন এর পুত্র (প্রসিদ্ধ  
নর পতি সুলতান) মাহমুদকে স্বপ্নে দেখলেন যে, তার শরীরের সমস্ত অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ  
পঁচে-গলে মাটি হয়ে গেছে। অর্থাৎ তার অস্তিত্ব একেবারে বিলীন হয়ে গেছে। কিন্তু  
তার চক্ষুদ্বয় অবিকৃত অবস্থায় কোটের মধ্যে ঘুরছে এবং এদিক ওদিক দেখছে। রাজ  
দরবারের বুদ্ধিজীবীগণ এ স্বপ্নের ব্যাখ্যা বর্ণনা করতে অক্ষম হয়ে গেলেন। জনৈক  
দরবেশ সেখানে উপস্থিত ছিলেন। তিনি এর যথার্থ ব্যাখ্যা করলেন এবং বললেন —  
সুলতান মাহমুদ (কবরে বসে) দেখছেন যে, তার রাজ্য অন্যের হাতে শাসিত হচ্ছে।

তাহকীক : এর বহুঃ - ملک - ملوک। ধরা পৃষ্ঠে। মাটির বুকে, روئے خاک : তাহকীক :  
বাদশাহগণ سلطان محمود গজুনও এর বাদশাহর নাম যিনি হিন্দুস্থানের উপর  
সতের বার আক্রমণ করেছেন। সুলতান মাহমুদ গজনভীর পিতার নাম।  
وجود। সমস্ত - جملہ - دیدن ماسداری, ماضی مطلق, واحد غائب। دید  
অস্তিত্ব। اسم مفعول, واحد, বিক্ষিপ্ত, অর্থ স্থলে। ریختہ এ ریختہ  
واحد, همی گردید। چشم خانہ তার চক্ষুদ্বয়। چو آهنگ رفتن  
অপারগ হয়েছে, فروماندن। تا ویل। گردیدن ماسداری, فعل حال, غائب  
بجا۔ درویشے। فروماندن ماسداری, مضارع, جمع غائب۔  
سٹیکস্থানে আনল। ভাবার্থ - খাবের সঠিক তাবীর করল। ہنوز এখনো।

শিক্ষা/উপদেশ : \* ছলনাময়ী ও ক্ষণস্থায়ী এ ধরার সাথে আত্মা নিবিষ্ট না করে  
যথাসাধ্য সৃষ্টিকলের মঙ্গল কামনা করা, অন্যের অন্যায়কে ক্ষমা সুলভ দৃষ্টিতে দেখা, দুনিয়ার  
অস্থায়ী যিন্দেগীর উপর ভরসা না করা এবং আল্লাহতে ও পরকালে বিশ্বাসী হওয়া উচিত।

بس ناموزیر زمین دفن کرده اند  
 آں پیر لاشه را که سپردند زیر خاک  
 زنده است نام فرخ نوشیرواں بعد  
 خیر کن اے فلاں غنیمت شمار عمر  
 گر، هستیش روی زین یک شامند  
 خاکش چنان بخورد و استخوان نمند  
 گرچه بے گذشت که نوشیرواں نمند  
 زان پیشتر که بانگ برآید که فلاں نمند  
 حکایت - ملک زاده راشنیدم که تو ماه بود و حقیر و دیگر برادرانش بلند خوبری بای

পথক্তি: ☆ বহু খ্যাতিমান ব্যক্তিকে যমীনের নীচে সমাহিত করা হয়েছে +  
 পৃথিবীর বুকে (আজ) তাদের অস্তিত্বের একটি মাত্র চিহ্নও অবশিষ্ট নেই।

☆ ঐ বৃদ্ধের (সুলতান মাহমুদের) লাশ (যখন লোকেরা) মাটির নীচে দাফন  
 করল। + মাটি তাকে এমনভাবে ভক্ষণ করল যে তার একটি অস্থিও আর অবশিষ্ট  
 থাকেনি। (উল্লেখ্য যে এই বৃদ্ধ এবং নওশিরওয়া বাদশাহর ঘটনা আখলাকে মুহসিনী  
 নামক কিতাবে আলোচিত হয়েছে। এই শের এর মধ্যে তারই দিকে ইঙ্গিত করা  
 হয়েছে।)

☆ নওশিরওয়া বাদশাহর পবিত্র নাম ন্যায় পরায়ণতার দরুন এখনো বেঁচে আছে  
 + যদিও বাদশাহ নওশিরওয়ার মৃত্যু আজ হতে বহুদিন পূর্বে হয়েছে। অর্থাৎ তিনি  
 দুনিয়া থেকে চলে গেছেন কিন্তু ন্যায় বিচারের দরুন তার নাম এখনো অবশিষ্ট  
 রয়েছে। তাই হযরত শেখ সাদী (রহঃ) উপদেশ স্বরূপ বলছেন যে,

☆ হে মানুষ! ভালো কাজ কর এবং নিজের আয়ুকে গণীমত তথা মহামূল্যবান  
 মনে কর। + অমুকে আজ আর বেঁচে নেই এই রব উঠার আগেই।\*

হেকায়াত (৩) : (হযরত শেখ সাদী (রঃ) বলেন-) এক রাজপুত্রের ব্যাপারে  
 শুনেছি যে, সে ছিল বেঁটে ও কুৎসিত আর তার অন্যান্য ভাইয়েরা ছিল দীর্ঘাকৃতির ও  
 সুদর্শন।

তাহকীক : نامور : প্রসিদ্ধ, খ্যাতিমান, وزیر زمین : যমীনের নীচে, অর্থাৎ কবর।  
 তার অস্তিত্ব : তার অস্তিত্ব। پیر لاشه : পির লাসহ : মূলতঃ পির : ছিল,  
 অর্থ : বৃদ্ধের লাশ। سپردند : অর্পণ করেছে, جمع غائب : মاضি مطلق, মাসদার  
 اسپرد : এমনি استخوان : হাড়, অস্থি, فراخ : পবিত্র, بعدل : ইনসাফ দ্বারা।  
 : ملك زاده : বহুদিন, گذشت : অতিবাহিত হয়েছে। بانگ : রব, আওয়াজ।  
 : राजकुमार, बাদशाह : ছেলে। کوتاه : খাটো, বেঁটে। حقیر : তুচ্ছ, ঘৃণিত, অশ্রদ্ধা বা  
 অবজ্ঞার পাত্র। برادرانش : তার অন্যান্য ভাইগণ। خویرو : সুদর্শন।

শিক্ষা/উপদেশ : \* দুনিয়ার ক্ষণস্থায়ী এ জীবনে সবসময় কল্যাণকর কাজ করা  
 উচিত। কারণ এতে মানুষ মউতের পরও অমর হয়ে থাকে। আন্তরিক মর্যাদা ও সন্মানের পাত্র  
 হয়ে সবার হৃদয় কুঠিরে অবস্থান করে।



|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| تا مرد سخن نه گفته باشد     | عیب و مهنرش نهفته باشد |
| هر بیشه گمان میر که خالی ست | شاید که پلنگ خفته باشد |

اے نہ من با شتم کہ روزے جنگ مینی پشت میں | اے منم کا ندز میان خاک و خون مینی سرے

পংক্তি : মানুষ যতক্ষণ(পর্যন্ত) কথা না বলে ÷ ততক্ষণ(পর্যন্ত)তার দোষ-গুণ  
গুণ থাকে।

(হযরত শেখ সাদী রঃ বলেন,) শুনতে পেলাম কিছু দিনের মধ্যেই (উক্ত) বাদশাহর এক প্রবল শত্রু আত্মপ্রকাশ করেছে (এবং রাজার বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করেছে)। উভয় পক্ষের সৈন্যরা যখন পরস্পর মুখোমুখি হল এবং যুদ্ধের প্রস্তুতি গ্রহণ করল। তখন সর্ব প্রথম যুদ্ধের জন্য যে ব্যক্তি অগ্রসর হল সে ছিল বাদশাহর ঐ বেঁটে ছেলেটি। শত্রু পক্ষকে সে সম্বোধন করে বলতে লাগল।

পংক্তিঃ আমি ঐ কাপুরুষ নই যে, যুদ্ধের দিনে (ময়দানে) আমার পিঠ দেখবে + বরং আমি তো ঐ (বীর) পুরুষ যার মাথা দেখবে তোমরা মাটি ও রক্তের সাগরে (অর্থাৎ এমন বাহাদুর যে মৃত্যুকে কখনো ভয় পাই না।)

তাহকীক : মاضী মطلق, واحد غائب, হাসলো, بخندید  
 برنجیدند। ارکان ا زائده - باء .  
 گفته ا باء - زائده, رنجیدن, ماضی مطلق, جمع غائب, پেল, دوঃ  
 هنرشا گفتن, ماضی مفعول, واحد, کথিত, آছেন, بলা হয়েছে/  
 بیسه ا نهفتن, ماضی مفعول, واحد, لুকایت, نهفته, गुण, बुद्धिमत्ता।  
 بردن, ماضی, نهی, واحد حاضر, میبر, निगना, ए স্থলে, करो ना, वन-जंगल।  
 قرب ا خفتن, ماضی مفعول, شاییت, خفته, पलंग, चिता बाघ, व्याघ्र।  
 (مدت) अनतिविलम्बे, دشمنے, प्रबल शत्रु, रोने, रोद, प्रकाशित, हल,  
 आक्रमण, करल, रोئے, درهم, آورند। परस्पर युद्धे, सम्मुखीन, हल, एके अपरे,  
 मुखोमुखी, हल, युद्ध, مبارزت। युद्ध, اول, कीक, प्रथम, ये, व्यक्ति।  
 आसल, मاضی, مطلق, واحد غائب, در آمد, در آمدن, ماضی, واحد غائب, आसल।



লাক্‌জংক'ব'খুন'খো'শ'বازی'ম'ক'ন্দ || روزمیدان'انکه'ب'گزین'د'بخون'ش'کر  
 این'ب'گفت'بر'سپاه'د'شمن'ز'د'تن'چ'ند'م'زان'ک'ائے'را'ب'جست'چ'ون'به'پیش'پ'د'ر'آ'ند'ز'ین'م'خت'ب'وسید'ف'گفت  
 اے'که'ش'خص'م'نت'ح'ق'ر'ن'مود || تا'در'شتی'م'س'نه'نه'پ'ند'اری  
 اسپ'لا'غر'م'یا'ں'ب'کار'آید || روزمیدان'نه'گا'ؤ'پ'رو'اری

آورده'اند'که'سپاه'د'شمن'بسیار'بود'و'ای'نا'ں'اند'ک'وج'اع'ئے'آ'ه'نگ'گ'ری'ز'ک'ر'د'د'س'ر'ن'غ'ه'ب'زو'و

★ যে ব্যক্তি যুদ্ধের ময়দানে আমার সাথে যুদ্ধ করতে আসে - সে মূলতঃ নিজের রক্ত (প্রাণ) নিয়ে খেলা করে। + আমার সাথে যে যুদ্ধে লিপ্ত হয় তার মৃত্যু নিশ্চিত। আর যে ব্যক্তি আমার সাথে যুদ্ধ করা হতে কাপুরুষের ন্যায় পলায়ন করে সে মূলতঃ একটি সেনা দলের খুন নিয়ে খেলা করে (কেননা একজনের পলায়নের কারণে বাকীরা ও মনোবল হারিয়ে ফেলে। আর এর ফলে তাদের পরাজয় নিশ্চিত হয়ে যায়।

এ কথা বলে (বীর বিক্রমে) শত্রুদের উপর ঝাঁপিয়ে পড়ল এবং একাই কয়েকজন বিশিষ্ট যোদ্ধাকে হত্যা করে ফেলল। যখন সে পিতার সামনে উপস্থিত হল তখন তার সম্মানার্থে শাহী দরবারের নিয়মে সম্মুখস্থ যমীন চুখন করল (বা কদম বুছী করল) এবং বলল-

পংক্তি : হে পিতা! আমার শরীর আপনার নিকট দুর্বল মনে হয়েছিল। + বস্তুতঃ মোটা তাজা শরীরকে কখনো উত্তম মনে করবেন না। অর্থাৎ মোটা তাজা দেখলেই তাকে বাহাদুর, শক্তিশালী মনে করবেন না। কারণ বীরত্বের পরিচয় মাংস দ্বারা নয় বরং তার পরিচয় হয় শক্তি ও সাহস দ্বারা। ★ যুদ্ধকালে রণাঙ্গনে ক্ষীণ ঘোড়াই কাজে আসে। + পালিত মোটা তাজা ঘোড়া কাজে আসে না।

কথিত আছে যে, শত্রুপক্ষ সংখ্যায় ছিল বিপুল। আর এরা (বাদশাহর সৈন্য সংখ্যা) ছিল কম। তন্মধ্যে হতে একদল পলানোর ইচ্ছা করল। (ঐ ক্ষুদ্র কায়া) ছেলেটি জোরে চিৎকার দিয়ে বলল,

তাহকীক : بازی খেলা । آ'হ'ক'ই'ক' শত্রু সৈন্যের উপর আঘাত হানল, হামলা করল। تنے একাকী। مردان কর্মঠ মানুষ, এখানে বিশেষ যুদ্ধবাজ উদ্দেশ্য। بیوسید চুখন করল, واحد غائب, ماضی مطلق معروف, (ت + من) তুমি আমাকে। حقیر (মূলতঃ ছিল) منت । باء - زائده. بوسیدن ছোট, তুচ্ছ। تا (কথনো) (কلمه تخدم) ধারণা করে না, মনে করো না, واحد حاضر, مضارع منفی, پنداشتن لاغر, (এ স্থলে) বর্ণিত দুর্বল, آوردہ اند (এ স্থলে) বর্ণিত আরও। گاؤ پرواری মোটা তাজা গরু। اینان سৈন্য سپاه آوردن ماضی قریب, جمع غائب, آ'ه'نگ'گ'ری'ز'ا' পলানোর ইচ্ছা। ک'م' اندک. ع'م'ع'ت'ه' একটি দল, جماعته

گفت اے مڑاں بجو شید تاجا مڑاں زنار نوشید سواراں را بگفتن اوتہوڑ زیادہ گشت و بیک بار حملہ  
 کرزند شنیدم کہ ہمدان روز بروز دشمن ظفر یافتند پد ر سر چشم را بوسید و در کنار گرفت و ہر روز  
 نظر بیش کرد تا ولی عہد خویش کرد برادرانش حسد بردند نہر در طعامش کردند خواہرش از غوغ  
 بدید و در یکچہ بر تم زد پس بفرست دریافت دست از طعام باز کشید و گفت محال ست  
 کہ ہنرمندان بمیرند و بے ہنراں جائے ایشان گیرند۔ شعر۔

کس نیاید بزیر سایہ یوم || و رہماں از جہاں شود معدوم

হে সৈন্যগণ! তোমরা (প্রাণপণ) চেষ্টা কর যাতে মহিলাদের পোষাক পরতে না হয়। (অর্থাৎ মহিলাদের স্বভাব গ্রহণ করো না বা কা পুরুষের পরিচয় দিও না।) তার কথার দ্বারা সৈন্যরা মনোবল ফিরে পেল এবং সবাই মিলে এক সাথে আক্রমণ করল। (শেখ সা'দী বলেন) শুনেছি সে দিনই তারা শত্রুপক্ষের উপর জয়লাভ করে। পিতা তার চোখে মুখে চুম্বন করলেন এবং স্ব-স্নেহে তাকে কোলে তুলে নিলেন। সেদিন হতে তাকে ক্রমান্বয়ে অধিক স্নেহ করতে লাগলেন। এমনকি (এক দিন) তাকে নিজের উত্তরাধিকারী বাদশাহরূপে নিযুক্ত করলেন। (যার ফলে) তার অন্যান্য ভাইয়েরা হিংসার দাবানলে জ্বলে উঠল। (এক দিন) তার খাদ্যের সাথে বিষ মিশিয়ে দিল, (ঘটনাক্রমে) তার ভগ্নি ঘর থেকে (জানালা দিয়ে) তা দেখে ফেলল। তার সামনে খানা হাযির করা হলে সে স্ব-জোরে জানালার কপাটে আঘাত করল। যাতে সে খাদ্য গ্রহণ না করে এবং হুশিয়ার হয়ে যায়। ছেলেটি স্বীয় বিচক্ষণতা দ্বারা সব রহস্য বুঝে খানা থেকে হাত গুটিয়ে নিল এবং বলল- এটা অসম্ভব যে, জ্ঞানী গুণীরা সব মরে যাবে আর নির্বোধেরা তাদের স্থান দখল করবে।

পংক্তি : কেউই পেঁচার ছায়ার নীচে যেতে চায় না + যদিও হুমা পাখী পৃথিবী হতে বিলুপ্ত হয়ে যায়। (উল্লেখ্য যে পেঁচার দর্শন ও কাককে মানুষে অন্তত জানে এবং তার ছায়া হতে দূরে থাকে। পক্ষান্তরে হুমাও এক প্রকার পাখী। মানুষের ধারণায় যার উপর তার ছায়া পতিত হয়ে সে বাদশাহ নতুবা বিশাল ধন ভান্ডারের অধিকারী হয়।)

তাহকীক : سوار - سواراں এর বহুঃ সৈন্যদল। تہور - تہور، বাহাদুরী, মনোবল। ہمدان روز - ہمدان روزاں ঐ দিনই। ظفر - ظفر، সফলতা, বিজয়। ببوسید - ببوسید, চুমু দিল, স্বীয় ولی عہد خویش। نيل، কোলে উঠিয়ে নিল। حسد بردند - حسد بردند, হিংসা করতে লাগল। زہر - زہر، বিষ। غرہ - غرہ, বালাখানা। بفرست - بفرست, জোরে বন্ধ করল। برہم زد - برہم زد, দ্রবিশ্রু/বিচক্ষণতা দ্বারা। محال - محال, অসম্ভব। یوم - یوم, পেঁচক, পেঁচা۔ ہما - ہما, বরকতময় পাখী বিশেষ, মানুষের ধারণা হুমা পাখীর ছায়া যার উপর পড়ে সে ধনী বা বাদশাহ হয়। کثیت আছে - کثیت, আছে, সে পাখী আকাশে উড়ে বেড়ায়, বায়ুর উপর ডিম দেয়। شۄنۄہ - شۄنۄہ, ডিম 'ا' দিয়ে বাচ্চা ফোটায়, বাচ্চাগুলিও বায়ুর উপর প্রতিপালিত হয়।

پدر را ازیں حال آگهی یافت برادرش را بخواند و گوشمال بواجب داد پس هر یکی را از  
اطراف بلاد حصہ منعی معین کرد تا فتنہ فروشت و نزاع برخواست کہ دہ درویش در کلمے  
خسپند و دو پادشاہ در اقلیمے نہ گنجند :

نیم نانے گر خود مرد خدا ۥ بادل درویشان کیند نیم دگر  
ملک اقلیمے بجز دپاوشاہ ۥ ہنچناں در بند اقلیمے دگر

**حکایت (۳):** طائفہ دزدان عرب بر سر کوہے نشستیہ بود و منفذ کاروان بستہ و رعیت  
 بلدان از مکائد ایشان مرعوب و لشکر سلطان مغلوب بحکم آنکہ ملا فے منیع از قلہ کوہے

পিতাকে উক্ত ঘটনা জানানো হল।(পিতা তার ভাইদেরকে ডেকে) সমুচিত শিক্ষা দিয়ে দিলেন। অতঃপর প্রত্যেককে রাজ্যের বিভিন্ন স্থানে মনঃপূত অংশ নির্ধারণ করে দিলেন। যাতে ভবিষ্যতে ভাইয়ে ভাইয়ে কলহ না হয়) এতে করে ফিৎনা মিটে গেল, বিবাদ দমন হয়ে গেল। (প্রবাদ আছে যে,) দশজন দরবেশ এক চাদরের নীচে ঘুমাতে পারে (কিন্তু) দু'জন রাজা এক রাজ্যে বসবাস করতে পারে না।

পংক্তি : যদি কোন ফকীর (দরবেশ) রুটি খায় + বাকী অর্ধাংশ অন্য (দরবেশ)কে দিয়ে দেয়।☼ যদি কোন রাজা কোন অঞ্চলের রাজত্ব পায় + তথাপিও সে এর উপর তৃপ্ত হয় হয় না। অন্য রাজ্যে দখল করার চিন্তায় থাকে।\*

**হেকায়াত (৪) :** আরবের এক দল দুর্ধর্ষ দস্যু কোন এক গিরি পথের পাশে ঘাঁটি করে বসেছিল এবং বণিকদের রাস্তা রুদ্ধ করে দিয়েছিল। বাসিন্দাগণ তাদের চক্রান্তে (অত্যাচারে) ভীত-সন্ত্রস্ত হয়ে পড়ল। বাদশাহর সেনাবাহিনী (তাদের নিকট) পরাস্ত হয়ে গেল। কেননা তারা নিজেদের মজবুত আস্তানা গেড়ে ছিল পাহাড়ের চূড়ায়

তাহকীক : ماضی مطلق , واحد غائب , بخواند آکھی अवगति ।  
 - بواجب کانا (گوشمال) گوشمال بواجب خواندن ماسدادر معروف  
 حصه مرضی اطراف بلاد দেশের বিভিন্ন স্থান সমুচিত শিক্ষা (প্রয়োজনীয়)  
 মনঃপূত অংশ, চাহিদানুযায়ী অংশ তখন فرو نشست দমে গেল, শেষ হয়ে  
 গেল اقلیمے কھلم, চাদর , نزاع برخاست گلیمے  
 কোন অঞ্চল, ভূখন্ড, দেশ , مرد خدا نیم نانے  
 ওয়ালা , بذل ব্যয় , دگر نیمے বাকী অর্থ , ফিকির , منفذ طائفه  
 প্রতারণা , ملازم আশ্রয়স্থল , শক্ত منبع ।

শিক্ষা/উপদেশ : \* কারো বাহ্যিক অবস্থার উপর নির্ভর করে ভালো-মন্দ মন্তব্য করা উচিত নয়। বরং তার ভিতরগত গুণাবলী, চরিত্র, যোগ্যতা, দক্ষতা, কর্তব্য নিষ্ঠা প্রভৃতির উপর লক্ষ্য করা উচিত।

گرفت بودند و ماوائے بلجائے خود کرده مدبرانِ مالک آں طرف در دفع مضرت ایشان  
مشاورت کردند که این طائفہ بریں نسق روزگارے مداومت نمایند مقاومت متمنع گردد

درختے کہ اکنوں گرفت پائے  
وگر ہم چناں روزگارے ہلی  
سرچشمہ شاید گرفتن بمیل  
بر نیروے شخصے بر آید زجائے  
بہ گردونش از بیخ بزرنگسلی  
چو پرشد نشاید گذشتن بیل

নিভৃত জংগলে এবং সে স্থানকেই নিজেদের ঠিকানা ও আশ্রয়স্থল হিসাবে বেছে  
নায়েছিল। (যাতে কেউ তাদেরকে খুঁজে বের করতে না পারে।) দেশের উক্ত অঞ্চলের  
উত্তাশীল ব্যক্তি বর্গ তাদের ধ্বংসাত্মক কার্যকলাপ দূর করার জন্য এ ব্যাপারে পরামর্শ  
দিলেন যে, যদি এ দলটি এভাবে আরো কিছুকাল স্থিতিশীল থাকে তাহলে তাদেরকে  
দমন করা অসম্ভব হয়ে পড়বে।

পংক্তি : যে বৃক্ষ সবে মাত্র শিকড় গেঁড়েছে + এক ব্যক্তির শক্তিতেই তার  
মূলোৎপাটন সম্ভব। \* আর যদি তুমি এভাবে তাকে বেশ কিছু দিন ছেড়ে দাও।

- তখন কুড়াল (বা কোদাল) দিয়েও তার মূলোৎপাটন করা সম্ভব হবে না।

★ ঝরনার মুখ (ছিদ্র) প্রথমে ক্ষুদ্র সলা দ্বারাও বন্ধ করা যায়, + কিন্তু যখন  
(পানি দ্বারা) ভরে যায় তখন তা হাতী ও ভাসিয়ে নিয়ে যায়। (অর্থাৎ কুপের মুখ  
প্রথমাবস্থায় ক্ষুদ্র সলা দ্বারা মাটি উঠিয়েও বন্ধ করা যায়। কিন্তু যখন তা পানিতে ভরে  
হয়ে যায় তখন হাতীকেও ভাসিয়ে নিয়ে যায়।)

তাহকীক : قلة পাহাড়ের চূড়া, এছাড়া প্রত্যেক বস্তুর উঁচু জায়গাকে ও قلة  
এলা হয়। ملجاء আশ্রয়স্থল। مأوى ঠিকানা। مدبر مدبران এর বহু :  
উত্তাশীলগণ। ممالك : রাজ্যসমূহ। مملكة এর বহুব : مضرت : লোকসান, ক্ষতি। এ  
স্থলে ধ্বংসাত্মক কার্যকলাপ উদ্দেশ্য। نسق পদ্ধতি, নিয়ম। روزگارے কিছু দিন।  
مداومت সার্বক্ষণিকতা, অটল। مقاومت মুকাবিলা, প্রতিদ্বন্দ্বিতা। متمنع : নিষিদ্ধ,  
অসম্ভব, দুঃস্বপ্ন, দুঃসাধ্য। گرفت است پائے (মূলতঃ ছিল گرفت ست پائے) শিকড়  
গেঁড়েছে। به نیروی শক্তি, জোর। بر آید زجائے জায়গা হতে বেরিয়ে আসে। এ  
স্থলে মূলোৎপাটন করা উদ্দেশ্য। এই ভাবে। هلی তুমি ছেড়ে দাও,  
- گردون + দ্বারা - باء) بگردونش - হলیدن মাস্দার, مضارع, واحد حاضر  
পাল, কুড়াল, করাত, ش - তাকে) তাকে কুড়াল/কোদাল দ্বারা। بیخ মূল, ভিত্তি।  
گسیمرندیم - مضارع منفی, واحد حاضر, تুমی ভাংগতে পারবে না, واحد حاضر









دام ملكه، فرموعين صواب ست مسئله بے جواب کہ اگر در صحبت آں بدران تربیت یافتہ  
طینت ایشان گرفتہ و یکے از ایشان شدے یا باندہ ایمدارست کہ صحبت صالحان تربیت  
پذیرد و خوئے خردمندان گیرد کہ هنوز طفل ست و سیر بغی عناد آں قوم نہ ہاد او ممکن نشدہ  
و در حدیث ست کُلِّ مَوْلُوْدٍ يُولَدُ عَلٰی الْفِطْرَةِ وَاَبَوَاهُ يَهُودَانِ اَوْ نَصْرَانِ اَوْ مَجَسَّانِ

پس نوح باباں بہشت  
سگے اصحاب کہف روزے چند  
خانہ ان نوشتش گم شد  
پئے نیکاں گرفت مردم شد

তা বাস্তব সত্য ও উত্তরহীন বিষয়। কেননা যদি সে মন্দলোকের সাহচর্যে  
প্রতিপালিত হতো, তাহলে তাদের মন্দ স্বভাবই গ্রহণ করত এবং সেও তাদের একজন  
হতো। তবে বান্দা আশাবাদী যে, সে উত্তম লোকের সংস্পর্শ পেলে উত্তম শিক্ষা বা  
তরবিয়ত লাভ করবে এবং গুণীদের স্বভাব অবলম্বন করবে। কেননা এখনো সে কচি  
বালক। উক্ত সম্প্রদায়ের পাপ-পঙ্কিলতা ও নাফরমানীর স্বভাব এখনো পর্যন্ত তার  
(স্বচ্ছ) অন্তরে স্থানলাভ করেনি। হাদীস শরীফে আছে -

“প্রত্যেক শিশু প্রকৃতিগতভাবে মুসলিম হয়েই জন্মলাভ করে। তার মাতা-পিতা  
বা আত্মীয় স্বজন খৃষ্টান বা অগ্নি পূজারী বানায়।”

পংক্তি : হযরত নূহ (আঃ) এর পুত্র (কেনআন) যেহেতু অসৎলোকদের সাথে  
উঠাবসা করতো + একারণে নবুওতী বংশের মর্যাদা হারিয়ে ফেলেছে।

❖ আর আসহাবে কাহাফের কুকুর কিছু দিন + নেককারদের সংস্পর্শ গ্রহণের  
ফলে নেককার মানুষের পর্যায়ে গণ্য হয়েছে। (তাদেরএ কুকুরটিও বেহেশতে যাবে।)

তাহকীক : طوعا وكرها, অনিচ্ছায়, অর্থাৎ বাধ্য হয়। آفرین শাবাশ  
(প্রশংসা সূচক বাক্য) دام ملكه - তার রাজ্য দীর্ঘ  
স্থায়ী হোক। عين صواب সম্পূর্ণ সঠিক এমন কথা যার কোন উত্তর হয় না।  
طینت মাটি, এখানে স্বভাব উদ্দেশ্য। سیرت চরিত্র অভ্যাস। رائدوهدیতা,  
বিদ্রোহ - عناد নাফরমানী, অবাধ্যতা। هنوز এখন পর্যন্ত نہاد জাত, সত্ত্বা, এ  
স্থলে অন্তঃকরণ। ممکن স্থান গ্রহণকারী, মজবুত, সুদৃঢ়। আরবী, বাচ্ছা।  
اض باب مضارع مجهول - - واحد مذکر গ্রহণ করে جنم يولد۔  
الفطرہ স্বভাব, প্রকৃতি। তার পিতা মাতা يهودانہ ইহুদী বানায়।

টীকা : \* আসহাবে কাহাফের কুকুর এর নাম ছিল কিতমীর। ঐ কুকুর টি আসহাবে  
কাহাফের সাথে বেহেশতে যাবে। এরা ছিল সাত ব্যক্তি। তৎকালীন বাদশাহ দাকইয়ানুস  
এদের উপর জুলুম অত্যাচার করার কারণে তারা এক গুহায় লুকায়। তাদের কুকুরটিও  
এদের সাথে গুহার মুখে ঘুমিয়ে পড়ে। কিয়ামত পর্যন্ত তারা ঐ অবস্থায় থাকবে।



‘‘اود حضرت سلطان شمسہ می گفت کہ تربیت عاقلان در و اثر کرده است و جہل قدیم  
از بخت او بدر بردہ بخت ازین سخن تبسم آمد و گفت بخت  
عاقبت گرگ زادہ گرگ شود۔‘‘

سالِ دوبریں برآمد طائفہ او با ش محلاتِ درویشی و ستند و عقد و موافقت بستند تا بوقت  
فرصت وزیر را و ہرز و پسرش را بکشت و نعمت بے قیاس برداشت و در رخاۃ دزدان  
بجائے پدر نشست و ماضی شد ملک دستِ تحسّر بندان گرفت و گفت قطعہ

একদা মন্ত্রী বাদশাহর নিকট (উক্ত বালকটির) কিছু গুণকীর্তন করিতেছিল। এবং বলিতে ছিল) যে, জ্ঞানীদের সুশিক্ষা তার ভিতর এমনই ক্রিয়া করেছে যে, পুরান অজ্ঞতা ও পৈত্রিক অসত্যতা দূরীভূত হয়ে গেছে। উজিরের কথায় বাদশাহর হাসি পেল তিনি বললেন -

পংক্তি : বাঘ শাবক পরিণামে বাঘই হয়। + যদিও (কয়েক দিন) মানুষের সাহচর্যে সাধু হয়ে যায়।

এ ভাবে দু বছর অতিক্রম হল। (কিছুদিন পর) মহল্লার একদল বখাটে মানুষ তার সাথে মিশলো এবং বন্ধুত্বের সম্পর্ক গড়লো। একদা তারা সুযোগ বুঝে উক্ত মন্ত্রী ও তার দুই পুত্রকে হত্যা করে ফেললো এবং প্রচুর ধনসম্পদ নিয়ে দস্যুঘাটিতে স্বীয় পিতার স্থানে বসল ও (বাদশাহর) বিদ্রোহী হয়ে গেল। বাদশাহ দুঃখে হস্তাঙ্গুলি দাঁতে লাগালেন ও বললেন-

তাহকীক : جہل کیسہ۔ بادلشاهر نیکٹ۔ شمسہ۔ کچھ۔ کیںکوت۔ جہل  
پوران اچھتا۔ پৈتریک اساتھتا۔ جلت۔ بڈ۔ بڈ۔ بڈ۔ بڈ۔ بڈ۔ بڈ۔  
دیوہے۔ تبسم۔ مٹکی۔ হাসی۔ عاقبت۔ পরিণام۔ عاقبت۔ بڈ۔ بڈ۔ بڈ۔  
বাদ۔ زاد۔ گرگ۔ کام۔ شাবک۔ براین۔ بڑا۔ بڑا۔ بڑا۔ بڑا۔  
امس۔ بھاٹے۔ দুکھতিকاری۔ محلات۔ মহল্লার۔ এলাকার۔ پیوستند۔  
میشلو۔ جمع۔ ماضی۔ مطلق۔ غائب۔  
উদ্দেশ্য। موافقت۔ বন্ধুত্ব। ইত্য। করল। বাক্ত।  
মিটারে। مفارده۔ نعمت۔ بے قیاس۔ ازائد۔ باء۔ کشن۔  
دست۔ آفاسোসের۔ হাত۔

شمسیر نیک را ہن بدچوں کند کسے  
باراں کہ در لطافت طبعش خلافت

ناگس بہ تربیت نہ شود اے حکیم کس  
در باغ لالہ روید در شوبہ بوم خس

زمین شورہ سنبل بر نیارو  
نکوئی مایاں کردن خیانت

در و تخم عمل ضائع مگرداں  
که بد کردن بجائے نیک موداں

حکایت (۵)۔ سرنگ زادہ راہیم بدر سرے غمش کہ عقل و کماستہ و فہم و فراستہ زاد الوصف داشت ہم از عہد فری آثار بزرگی در نایبہ او پیدا و لمعان انوار زیر کی در جہیش میں۔

পথক্তি : হে জ্ঞানী ! খারাপ লোহা দ্বারা উত্তম তরবারী কর্মকারে কিভাবে তৈরী করবে? (কেননা ভাল হওয়ার যোগ্যতাই তার মধ্যে নেই।) + অমানুষ কখনো তরবিয়ত দ্বারা মানুষ হয়না। (কেননা মনুষ্যত্বের যোগ্যতাই যদি না থাকে তাহলে সে কিরূপে মানুষ হবে।) ☆ বৃষ্টির (প্রাকৃতিক পবিত্রতা তথা) উর্বর ক্ষমতা সম্পর্কে কোন মতবিরোধ নেই। + তথাপি মাটির তারতম্যে তা বাগিচার মধ্যে আকর্ষণীয় রক্তিম ফুল উৎপাদন করে। পক্ষান্তরে তা লোনা জমিমে পতিত হলে উৎপন্ন করে কাটায়ুক্ত ঘাস। ☆ লোনা জমীনে কখনো “সম্বল” (স্রোণযুক্ত ঘাস) উৎপন্ন হয় না। + সুতরাং এতে তুমি শ্রমের দানা বপন করোনা (এর পিছনে অযথা সময় নষ্ট করো না)। ☆ অসৎ মানুষের সান্নিধ্য সদাচার করা একরূপ (অন্যায়) + যেকরূপ সৎ মানুষের সাথে দূর্ব্যবহার করা (অন্যায়)। করাই

হেকায়াত (৫) : শেখ সাদী (রঃ) বলেন-তুরস্কের বাদশাহ আগলামাশের প্রাসাদে এক সৈনিক পুত্রকে দেখলাম তার জ্ঞান, প্রতিভা, বুদ্ধি ও বিচক্ষণতা বর্ণনাভীত। (অর্থাৎ তার জ্ঞান গরিমা সম্পর্কে যতই বর্ণনা করা হোক তা বাস্তবের তুলনায় কমই হবে।) বাল্যকাল হতে তার ললাটে মহত্বের সমূহ লক্ষণ স্পষ্ট ছিল। এবং বিচক্ষণতার আলোকছটা তার চাল চলনে ছিল প্রফুটিত।

**তাহকীক :** باران ناکس امانوہ، نراہم، نالایک۔  
 بڑی لال-لالہ তার প্রাকৃতিক স্বচ্ছতা, স্বভাবের পবিত্রতা।  
 লাল রঙের, রক্তিম, স্থাণুযুক্ত প্রসিদ্ধ লাল ফুল।  
 অতিমাত্রায় বুঝানোর জন্য  
 যোগ হয়েছে۔ شورہ لونا زمین خس کاٹا, ঘাস۔ سنبل کالوہ بর্ণের  
 ঘাস۔ تخم बीज, दाना سرهنگ زادہ سেনাপति/জমিদার پوتہ۔  
 فراستے बुद्धिमत्ता।  
 बिलक्षणता।  
 नासिष्ठ कपाल,  
 ललाट।  
 प्रकाश, सृष्टि।  
 आलोकच्छटा।  
 زیرکی बुद्धिमत्ता।

শিক্ষা/উপদেশ : তালীম তরব্বীযত সবার জন্য উপকারী নয়। যার মধ্যে শিক্ষা গ্রহণের যোগ্যতা নেই তার পিছনে অযথা মেহনত করা অনুচিত। দুষ্ট মানুষের সাথে সদ্ব্যবহার করা উচিত নয়। কেননা সদাচরণ করা তাদেরকে আরো অসৎ বানানোর নামান্তর।

## بالائے سرش زہوشمندی نمائا می تافت ستارہ بلندی

فی الجملہ مقبول نظر سلطان آمد کہ جمال صورت و معنی داشت و خرومندان گفته اند تو انگری  
 بہ دل ست نہ ہمال و بزرگی بعقل ست نہ بسال ابنائے جنس او بر منصب او حسد بُرزد۔ و  
 بخجائے مہتمم کردند و کشتن او سعی بے فائدہ نمودند۔ مصرع: دشمن چہ کند چو ہزل باشد و  
 ملک پُر سید کہ موجب خصم ایشان در حق تو چیت گفت در سایہ خداوندی دامن ملک ہمگان را  
 راضی کروم مگر حُصواں کہ راضی نمی شوند! الا بزولِ نعمت من دولت اقبالِ خداوندی باقی باد۔

পংক্তি : তার মাথার উপর বুদ্ধিমত্তার দরুন উচ্চ মর্যাদার তথা সৌভাগ্যের  
 তারকা চমকাচ্ছিল। (অর্থাৎ তার চেহারা-ই পরবর্তীকালে তার চরম উৎকর্ষতার  
 ভবিষ্যৎ বাণী করছিল।)

বাদশাহ তাকে রাজকীয় পদে নিযুক্ত করলেন। কেননা তার মধ্যে বাহ্যিক ও  
 আভ্যন্তরীণ উভয় সৌন্দর্যের সমাবেশ ছিল। জ্ঞানীগণ বলেন-“ধনাঢ্যতার সম্পর্ক  
 হৃদয়ের সাথে সম্পদের সাথে নয়। আর উৎকর্ষতার সম্পর্ক জ্ঞানের সাথে বয়সের  
 সাথে নয়”। তার সঙ্গীদের মধ্য হতে কেউ কেউ তার পদোন্নতির কারণে শত্রুতা  
 করতে লাগল। তার বিরুদ্ধে খেয়ানতের মিথ্যা অভিযোগ আরোপ করল এবং তাকে  
 হত্যা করার ব্যর্থ চেষ্টা করতে লাগল।

পংক্তি : “বন্ধু যদি হয় করুণাময় শত্রু কি করবে”? বাদশাহ বালকটিকে  
 জিজ্ঞেস করলেন- তোমার বিরুদ্ধে এদের শত্রুতার কারণ কি? সে বলল- জাহাপনার  
 অনুগ্রহের ছায়ায় থেকে সবাইকে সন্তুষ্ট করতে পেরেছি। কিন্তু হিংসুকদেরকে সন্তুষ্ট  
 করতে পারিনি। তারা কেবল আমার নেয়ামত বিনাশ হলেই সন্তুষ্ট হবে। জাহাপনার  
 সাম্রাজ্য চিরস্থায়ী হোক। (কেননা আপনার সাম্রাজ্যের স্থায়িত্ব ও উৎকর্ষতার উপরই  
 আমার সৌভাগ্য নির্ভরশীল।) মোট কথা ছেলেটি বাদশাহর সু-দৃষ্টিতে পতিত হল।

তাহকীক : واحد غائب : بالائے উপর, উচ্চ। می تافت : চমকাতে ছিল।

গৃহীত, مقبول : উৎকর্ষতা। بلندی : ম : তافتن : তাবیدن : মاضী : استمراری  
 গ্রহণীয়, পছন্দনীয়। جمال : বাহ্যিক ও আভ্যন্তরীণ সৌন্দর্য্য।  
 جنس : সহচর/সাথীবর্গ। منصب : পদ। مہتمم : মিথ্যা রটনা/অপবাদ।  
 فائدہ : জাহাপনার : در سایہ : دولتی : خداوندی : অহেতুক : চেষ্টা।  
 অনুগ্রহের ছায়ায়। همگان : সবাই। حسودان : হিংসুকগণ। بزوال : বিনাশ/নষ্ট  
 হওয়ার দ্বারা।

توانم اینکہ نیازم اندرون کے  
میر تار ہی اے حسود کیس رنجیت

حسود راہ کمز خود برج درست  
کہ از مشقت و جزم گزراں است

نیاں ۱۲۱ ابھارا ۲۵

خویش بخان به آرزو خواهند  
گردد بیند بر روز شیر چشم  
راست خواهی هزار چشم چنان

حکایت: یہ راز ملوک جم حکایت کنند کہ دست تناول بر بال رعیت دراز

শক্তি : আমি এত সক্ষম যে কারো অন্তরে কষ্ট দিব না, - তবে  
হিস্কদিগকে আমি কি করব? তারাতো নিজেরাই দুঃখে কষ্টে পতিত।

❖ ওহে হিংসুক! তুমি মারে যাও। কেননা এ হিংসা এমন এক যাতনা + যার দ্বাংধ কষ্ট হতে মৃত্যু ছাড়া মুক্তি পাওয়া যায় না। ❖ হতভাগারা একান্ত কামনা করে + সৌভাগ্যবানদের ধন-সম্পদ ও মাল-সম্ভ্রম বিনাশ হওয়ার। ❖ দিব্যভাগে চামচিকা যদি চোখে না দেখে + তাতে সূর্যের কিরণের কি দোষ হতে পারে? (বরং দোষ তার চোখের, কারণ তাতে দেখার যোগ্যতাই নেই) ❖ যদি তুমি সত্য কথা চাও (তাহলে আমি বলছি ওন) + এমন হাজারো অন্ধ হওয়া উত্তম সূর্যের অন্ধকার হওয়ার চেয়ে। (অর্থাৎ এমন অসং হাজারো লোক যারা সৌভাগ্যশালীদের সাথে শত্রুতা পোষণ করে ও তাদের দোষত্রুটি বয়ান করে এদের মরে যাওয়া উত্তম বেঁচে থাকার চেয়ে)।

হেকায়াত (৬) : জৈনক অনারবী বাদশাহ সম্পর্কে বর্ণিত আছে যে, তিনি স্বীয় প্রজাদের উপর জুলুমের হস্ত সম্প্রসারিত করেছিলেন এবং অত্যাচার ও নিপীড়ন শুরু করেছিলেন।

[illegible]

**উপদেশ :** \* বাদশাহ্ ওথা উপরস্থ কর্মকর্তাগণের ডানে সকল অভিযোগ সঠিক মনে করা অনুচিত। কারণ অনেক সময় কারো যোগ্যতা অনেক চক্ষুশূল হওয়ার কারণে না শ্রুতি বা দৃষ্টি মিথ্যা ও অসম্মত অভিযোগ করে থাকে। যাঁচাই না করে কারো বদপারে সিদ্ধান্ত গ্রহণ করা ঠিক নয়। অন্যায় অভিযোগ দায়নীয়।

কর দেব। وجود ازیت آفاتا بجائے کہ خلق از مکانہ ظلمش یہ جہاں برفتند از گربت  
جوش راہ غربت گرفتند چون رعیت کم شد انتفاع و ازیت نقصان پذیرفت  
و خزینہ تہی ماند و دشمنان طمع کردند و زور آوردند۔

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| ہر کہ فریاد کیا روز مصیبت خواہد | گود آیم سدمت بجو انمردی کوشا   |
| بنده حلقہ بگوش از نوازی برود    | لطفت کن لطفک بگاہ شو حلقہ بگوش |

بائے مجلس او کتاب بنامہ میخواندند در و ان محکمت خواگ عہد فریڈن وزیر ملک را  
پرسید کہ بیچ تہاں دانستن کہ فریڈن کہ گنج و ملک حشم داشت چگونه محکمت بر منفر شد

এমনকি প্রজাগণ তার জুলুম থেকে পরিত্রাণের জন্য তিনদেবে চলে যাতে লাগল  
ও সফরের পথ অবলম্বন করল তার অত্যাচারের পীড়ন হতে রক্ষা পাওয়ার জন্য।  
যখন প্রজা কমে গেল এবং রাজস্ব আদায়ে ঘাটতি হয়ে গেল। (অর্থাৎ রাজস্ব খাতে  
ঘাটতি দেখা দিল এবং কোষাগার খালি হয়ে গেল।) তখন (রাজ্য) দখলের লালসায়  
চতুর্দিক থেকে শত্রুরা শক্তি সম্বয় করতে শুরু করল।

পংক্তি : বিপদের দিনে যে ব্যক্তি সাহায্যকারীদের সহায়তা কামনা করে  
÷ নিরাপদ কালে তাকে বীরত্ব, পরোকারীতার চেষ্টা করতে বল। অধীনস্থ  
লোকদিগকে যদি সাহায্য সহানুভূতি না কর তবে তাবা (হোমায়) বিপদের মুহূর্তে  
দূরে সরে যাবে। ÷ কেননা দয়ার দ্বারা অপরিচিত মানুষ ও অধীনস্থ হয়ে যায়।

একদা তার রাজ দরবারে হসিন্দ কাব্য শাহানাма পড়া হচ্ছিল। এর বিষয়বস্তু ছিল  
সম্রাট যাহহাকে রাজা পতন ও বাদশা ফরীদুনের অভ্যুত্থান কাহিনী \* মন্ত্রী বাদশাহকে  
জিজ্ঞাস করল আপনি জানেন কি? যে, ফরীদুন বাদশাহর অর্থ-সম্পদ, সাম্রাজ্য এবং  
সৈন্য-সামন্ত কিছুই ছিল না অথচ কেমন করে তার সাম্রাজ্য সুদৃঢ় হল?

তাহকীক : ازیت کষ্ট، یاتنا۔ ازیت অস্থিরতা, পেরেশানী। گربت ছফর।  
نہی امادانی، رف تانی۔ ازیت দেশ, সাম্রাজ্য। خزینہ কোষাগার।  
جوانمردی - اسم فاعل سماعی - واحد ساہایا کاری فرمادرس۔  
খালী, ওنا۔ م. کوشیدن - امر - واحد حاضر। (کوش چেষ্টا করা)۔  
বীরত্ব, দানশীলতা। کوش (চেষ্টা করা)۔  
مضارع واحد حاضر - نوازی۔  
সম্মান না কর।  
অধীনস্থ গোলাম।  
حلقہ بگوش  
সিগানہ,  
এ স্থলে মুরাদ অনুগ্রহ না কর,  
নوازیدن - منفی  
অপরিচিত, گج ধন ভান্ডার, حشم সৈন্য সামন্ত।

টীকা : \* অমর কবি ফেরদৌসী রচিত অন্যরাবী রাজনারগেণ অনবদ্য এক ইতিহাসগ্রন্থ  
এটা সুলতান মাহমুদ গজনভীর আদেশক্রমে লেখা হয়েছিল। (বাকী পৃঃ ২৮ প্রঃ)



گفتا چنانکه شنیدی خلعت برو بتعصب گرد آمدند و تقویت کردند پادشاه یافت و  
گفت اے ملک چوں گرد آمدن خلعت موجب پادشاهی تو خلق را برائے چه پریشان  
خی کنی گر سر پادشاهی کرو ننداری۔

ہماں یہ کہ شکر بجاں پروری ۛ کہ سلطان بہ شکر کند سروری

ملک گفت موجب گرد آمدن سپاہ و رعیت و شکر چه باشد گفت بادشاه را کرم باید تا بد  
گرد آید رحمت تا در پناه دوشش ایمن نشیند ترا ایس ہر دو نیست۔ مثنوی

বাদশাহ উত্তরে বললেন-তুমি যেমনটি শুনেছ। সর্বসাধারণ তার প্রতি আস্থাবান ছিল। সকলে তাকে সাহায্য করেছে এ কারণে রাজত্ব লাভ করেছেন। উজীর বলল জাহাপনা! জন সাধারণের আস্থা ও সাহায্যই যদি রাজত্ব লাভের কারণ হয় তবে আপনি কেন সর্বসাধারণকে অতিষ্ঠ করছেন? সম্ভবত আপনার রাজত্ব করার খেয়াল নেই।

পংক্তি : এটাই উত্তম যে আপনি সৈন্যদিগকে হৃদয় দিয়ে প্রতিপালন করবেন।

+ কেননা বাদশাহ সৈন্য দ্বারাই বাদশাহী করে।

বাদশাহ বললেন- সৈন্য সামন্ত ও প্রজাদেরকে একত্রিত ও বশীভূত করার উপায় কি! মন্ত্রী বলল- জাহাপনার উচিত দয়া করা। তাহলে তারা একত্রিত (বশীভূত) হয়ে যাবে এবং অনুগ্রহ করা চায় যাতে মানুষ নিশ্চিন্তে জীবন যাপন করতে পারে। অথচ এ দুটির কোনটি আপনার মধ্যে নেই।

তাহকীক : تعصب سہانہوئی، پক্ষپاتیہ گرد آمدند একত্রিত হয়েছিল।

বাদশাহী কারণ موجب بادشاهی استقلے সাহায্য করেছিল। নিৰ্ভয়ে, নিশ্চিন্তে।

(পরবর্তী পৃষ্ঠার বাকী টীকা)

\*\* যাহাক জনৈক অত্যাচারী বাদশাহর নাম। শাব্দিক অর্থ অধিক হাসুক। যেহেতু এ বাদশাহ মায়ের উদরে চার বছর কাল ছিল। মায়ের পেটেই তার দাঁত উঠে। প্রসব করার সময় হাসারত অবস্থায় ছিল। তাই তাকে 'যাহাহাক' নামকরণ করা হয়। কেউ কেউ বলে তার মাঝে দশটি দোষ ছিল। যেমনঃ ছোট পা, অহংকার, লজ্জাহীন, পেটুক, অত্যাচারী, খারাপ বাচন, বদ আচরণ, গালীদেয়া, নষ্টামী ও বোকামী ইত্যাদি। এসব কিছু এক জনের মধ্যে সমবেত হওয়া হাসির বিষয় বিধায় তাকে যাহাহাক বলে অভিহিত করা হয়।

نه کند جور پيشه سُلطانی ۛ که نياید ز گرگ چوپانی  
پادشاهے که طرح ظلم فکند ۛ پائے دیوار ملک خویش نکند

ملک را پندِ وزیرِ ناصح موافقِ طبع مخالفِ نیامد رومی از سخنش در هم کشید و بر زندان فرستاد  
و بسے بر نیامد که بنی عَمَّانِ سُلطان بمنازعت برخاستند و بمقاومت لشکر آراستند  
و ملک پدرخواستند فومے که از دست تطاول ایں بجارسید بود و پدریشان شده برایشان  
گرد آمدند و تقویت کردند تا ملک از تصرف ایں بدر رفت و بر آناں مقرر شد۔

পথক্তি : অত্যাচারী কখনো বাদশাহী করতে পারে না। (কেননা সে বাঘের

ন্যায়) + (আর) বাঘ দ্বারা কখনও রক্ষকের কাজ হয় না। ৬ যে বাদশাহ জুলুমের  
ভিত্তি স্থাপন করে, + সে নিজেই স্বীয় বাদশাহীর মূলে কুঠারাঘাত করে। (নিজ রাজত্ব  
নিজেই নষ্ট করে দেয়।) পরামর্শদাতা উজীরের (যুক্তিপূর্ণ) নসীহত বাদশাহর প্রতিকূল  
(ব্রান্ত) মেজাজের অনুকূল। (তথা বাদশাহর মনঃপূত) হলনা, তিনি তার কথা হতে মুখ  
ফিরিয়ে নিলেন (বিরক্ত হলেন) এবং উজীরকে পাঠালেন কারাগারে। কয়েক দিনের  
মধ্যেই বাদশাহর চাচাত ভাইয়েরা তার সাথে লড়াইয়ের জন্য প্রস্তুত হলো। সৈন্য সামন্ত  
জোগাড় করতঃ তাদের পিতার (পরিত্যক্ত) রাজত্ব দাবী করল। (এদিকে যে সকল  
সম্প্রদায় তার অত্যাচারে নিষ্পেষিত ও নিপীড়িত হয়ে বিভিন্ন স্থানে বিক্ষিপ্ত ছিল তারা  
ওদের সাথে যোগ দিয়ে তাদের শক্তি বৃদ্ধি করল। (যুদ্ধের এক পর্যায়ে) দেশ তার  
হাত ছাড়া হয়ে গেল এবং রাজ্যের উপর তাদের কর্তৃত্ব প্রতিষ্ঠিত হলো।

তাহকীক চোপান اسم فاعل ترکیبی, جوز پیشه, অত্যাচারী, অসম

রাখাল, রক্ষক। ۛ ভিত্তি উপদেশ দাতা উজীরের উপদেশ।

درهم کشید বাদশাহর পছন্দ হলো না। ۛ موافقِ طبع مخالفِ نیامد

রাগান্বিত হলো, বিরক্ত হল। ۛ زندان কারাগার, জেল খানা। ۛ بسے بر نیامد

বেশীদিন অতিবাহিত হলো না। ۛ عَمَّان চাচাত ভাই বোন। ۛ بمنازعت ঝগড়া

বিবাদ। ۛ آراستند, (এখানে

তৈরী হল) ۛ ه استولت دست تطاول। ۛ م آراستن, ماضی مطلق, جمع غائب (হল)

অত্যাচারের হাত। ۛ تقویت ক্ষমতা যোগান। ۛ تَصَرُّف প্রয়োগ। ۛ به جان رسید

অপারগ ছিল, দুর্বল/ অসহায় ছিল। ۛ بدر رفت বেরিয়ে গেল।



چند نوبت غوطه خورداں پس موش گرقتند پیش کشتی آوردند بدوست در کشتی آویخت  
چون برآمد بگوشت زشت و قریافت بک انج آب پر رسید که حکمت چید و گفت از اول محنت  
غریق شد دید بود و قد سلاست کشتی ندانستیم چنان قدر عافیت کس اند که بمحبتی گرفتار آید۔

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| اے سیرازان! جویں خوش نماید      | معشوق من است آنکہ بنزدیک تو زشت |
| حوران بہشتی را دوزخ بود و اعراف | از دوزخیاں پس کہ اعراف بہشت است |
| فرق است میان آنکہ یار شد در     | با آنکہ دو چشم انتظارش بر دور   |

ছেলেটিকে সমুদ্রে নিষ্ক্ষেপ করতে বললো। মানুষে তাকে (সমুদ্রে নিষ্ক্ষেপ করল) সে কয়েকবার পানির মধ্যে হাবুডুবু খেল। এরপর তারা তার মাথার চুল ধরে নৌকার সামনে নিয়ে এলো (বসালো)। সে উভয় হাত দ্বারা নৌকার পিছন ভাগে ঝুলতে থাকল (কিছুক্ষণ পরে) যখন সে নৌকায় উঠলো তখন এক কোণে নীরব হয়ে বসে রইল। এদেখে বাদশাহ আশ্চর্য হলেন। জিজ্ঞেস করলেন- এর ভেদ কি? (সে উত্তরে) বলল- আগে সে কখনো পানিতে ডুবার কষ্ট দেখেনি। এবং নৌকায় শান্তিতে বসে থাকার মূল্য সে জানত না। এমনিভাবে- সুস্থতার মূল্য সে বুঝে যে কোন মসীবতে পতিত হয়।

**পংক্তি :** হে তুণ্ড! রুটি তোমার নিকট ভালো লাগে না। ÷ অথচ তোমার নিকট যা খারাপ তা-ই আমার নিকট অত্যন্ত প্রিয়। ☼ বেহেশতী হুরদের নিকট আরাফ (বেহেশত ও দোষখের মধ্যবর্তীস্থান) দোষখ তুল্য। ÷ অথচ দোষখীদের নিকট জিজ্ঞেস কর। তাদের নিকট তা বেহেশত তুল্য।

☼ এ দু ব্যক্তির মাঝে বহু পার্থক্য বিদ্যমান যার একজনের বন্ধু রয়েছে তাব কোলের মধ্যে (অতি নিকটে)। ÷ আর অপরজনের চক্ষুদ্বয় রয়েছে সদা বন্ধুর প্রতিকায় দরজার প্রতি অপেক্ষমান। \*

**তাহকীক :** غایت لطف وكرم যার পর নাই দয়া ও কৃপা, অত্যন্ত দয়া। سکان چندنوبت কয়েক বার। غوطه হাবুডুবু। ازاں پس এর পর, অতঃপর। آویخت বৈঠা, অবস্থানকারীগণ। گوشه কোণে, পার্শ্বে। قریافت স্থির হয়ে থাকল। غرق ডুবে যাওয়া, নিমজ্জিত হওয়া। گرفتار লিপ্ত, আবদ্ধ। سیر তুণ্ড ব্যক্তি, পেটুক। چون যবেদ রুটি। خاراں যবেদ রুটি। حور - حوران এর বহুবচন হুরগণ (দীর্ঘ নয়না, কৃষ্ণ কেশী, সাদা/ সোনালী বর্ণের মনোহরী জান্নাতী পুরুষের রমণী) اعراف (বেহেশত ও দোষখের মাঝামাঝি একটি স্থানের নাম)।

**শিক্ষা/উপদেশ :** \*যে কোন কাজে বুদ্ধিমান, জ্ঞানী ও বিচক্ষণ লোকদের সাথে পরামর্শ করা উচিত। স্বীয় মতামতের উপর নির্ভর করে কোন কাজ করা ঠিক নয়। পবিত্র কুরআন ও

حکایت یکے از ملوکِ عجم رنجور بود در حالتِ پیری امیدزنگانی قطع کرده که سوائے از  
دردِ آید و بشارتِ داد که فلاں قلعه را بدولتِ خداوند بخشاؤیم و دشمنانِ اسیر آمدند و  
سپاه و رعیتِ آن طرف بجملگی میطیع فرماں گشتند ملکِ نفسے سرد بر آورد و گفت ای  
مژده مرا نیست دشمنانم راست یعنی وارثانِ مملکت قطعاً

|                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| دریں امید بسر شد در یخِ عمر عزیز      | که آنچه در دلم ست از دمِ فراز آید |
| امید بسته بر آید و لے چه فائده ز آنکه | امید نیست که عمر گذشته باز آید    |
| کوس رحلت بکوفت دستِ اجل               | اے دو چشمِ وداع سر بکنید          |

হেকায়াত (৮) : জনৈক অনারবী বাদশাহ বৃদ্ধ বয়সে রোগাক্রান্ত হয়ে পড়লেন এবং জীবনের আশা ত্যাগ করলেন। এমন সময় এক অশ্বারোহী সৈন্য দরজা দিয়ে প্রবেশ করল এবং সুসংবাদ দিল যে, আপনার বদৌলতে আমরা অমুক দুর্গ জয় করেছি। শত্রুদেরকে বন্দী করা হয়েছে এবং এই এলাকার সকল সৈন্য ও প্রজা (হুজুরের) বশ্যতা স্বীকার করেছে। বাদশাহ এক ঠান্ডা নিঃশ্বাস ফেলে বললেন- এ শুভসংবাদ আমার জন্য নয় বরং আমার শত্রুদের জন্য। অর্থাৎ রাজ্যের উত্তরাধিকারীদের জন্য।

পংক্তিঃ আফসোস! এ আশায় আমার প্রিয় জীবনটা শেষ হয়ে গেল + যে সব, আশা আমার অন্তরে রয়েছে তা যেন দরজা দিয়ে আমার সামনে এসে যায় (অর্থাৎ অন্তরের কোন আশা যেন অপূরণ না থাকে।) + যে বাসনা (আমার হৃদয়ে) ছিল তা পূর্ণ হয়ে গেছে কিন্তু এতে ফায়দা কি? কেননা + এ আশা তো নেই যে অতীত জীবন ফিরে আসবে। + মৃত্যুর হাত বিদায়ী ঘন্টা বাজিয়েছে। + হে মোর চক্ষুদ্বয়! আমার মাথাকে বিদায় দিয়ে দাও।

তাহকীক : امیدزنگانی قطع کرد , বাদবস্থা , বার্কাক্য , বাদ দিলেছে , বشارত , সুসংবাদ , দুর্গ , বেক্ষাদিম , জয় করেছি , সবাই , نفسے , ঠান্ডা নিঃশ্বাস , মژده , খোশখবরী , শুভবার্তা , আমার শত্রুদের জন্য , بسرشد , অতিবাহিত হয়ে গেছে , শেষ হয়ে গেছে , دریغ , আফসোস , দلم , আমার অন্তর , অদ্রম , আমার দরজা দিয়ে , খোলা , প্রসারিত , কوس , বড় ঢোল , যাত্রা , প্রস্থান , চুর্ণকরে দিয়েছে , এস্থলে বাজিয়েছে , মউত , وداع , বিদায়।

(পূর্ব পৃষ্ঠার বাকী অংশ) হাদীসেও এ ব্যাপারে বেশ গুরুত্বারোপ করা হয়েছে। দ্বিতীয়তঃ যে কোন নিয়ামত হাত ছাড়া হওয়ার পূর্বেই তার মূল্যায়ন করা উচিত। নতুবা পরে শত আফসোস করেও কোন কাজ হবে না।

১ কَفِ دَسْتُ سَاعِدُ بَازُو  
 ২ بَرَمَن اَوْ قَادِه دَشْمَن كَام  
 ৩ رَوَز گَارَم بِر شَد بِنَا دَانِي  
 ৪ هِمَه تَوْدِيَع يَك دِيگَر بَكْنِيَد  
 ۵ اَخْرَاے دَوَسْتَان گَز بَكْنِيَد  
 ۶ مَن نَكْرَد مَشْمَا حَذَر بَكْنِيَد

৭ **হকায়িত** ৭ **হুময়রাগফেন্দা** وزیران پدر چه خطا دیدی که بند فرمودی گفت گنا معلوم  
 ۸ نه کردم ولیکن یقین دانستم که مهابت من در دل ایشان بیکران ست و بر عهد من اعتماد  
 ۹ نکلی ندارند ز رسم که از بیم گزند خویش آهنگ هلاک من کنند پس قول حکما را کار بستم که گفته اند-

১০ \* হে আমার হাতের তালু, কজি ও বাহু + তোমরা প্রত্যেকে একে অপরকে  
 ১১ বিদায় প্রদান কর।

১২ \* আমার উপর শত্রুর বাসনা পূর্ণ হয়েছে, + অতএব হে আমার বন্ধুগণ!  
 ১৩ পরিশেষে আমাকে ক্ষমা করে দাও।

১৪ \* আমার জীবন তো মূর্খতার অন্ধকারে (নাফরমানীতে) অতিবাহিত হয়ে গেল।  
 ১৫ ÷ আমি মহামূল্যবান জীবনে কিছুই করতে পারলাম না। তবে তোমরা (নাফরমানী  
 ১৬ হতে) বিরত থাকো ও ভয় করে চलो।\*

১৭ **হেকায়াত** (৯) : মানুষে বাদশাহ হুময়জকে জিজ্ঞেস করেছিল যে, আপনি  
 ১৮ আপনার পিতার উজীরগণের মধ্যে কি অন্যায় দেখলেন যদ্বন্ধন তাদেরকে বন্দী  
 ১৯ করলেন? হুময়জ বললেন- তেমন কোন অপরাধ আমার জানা নেই তবে আমি  
 ২০ নিশ্চিতভাবে জেনেছি - তাদের অন্তরে আমার ভীষণ ভয় রয়েছে এবং তারা আমার  
 ২১ পদ তথা হুকুমাতের উপর পূর্ণভরসা রাখেনা। (তাই আমি আশংকা করছি যে তারা)  
 ২২ নিজেদের হালাক হওয়ার ভয়ে আমার ধ্বংসের ইচ্ছা করতে পারে। এ কারণে আমি  
 ২৩ জ্ঞানীদের কথা অনুযায়ী কাজ করেছি। কেননা তারা বলেছেন-

২৪ **তাহকীক :** ১ **কَفِ دَسْتُ سَاعِدُ** ২ **بَازُو** ৩ **كَجِي** ৪ **هَاتَرِ تَالُو** ৫ **دَوْدِيَع**  
 ৬ **بِرَمَن اَوْ قَادِه** ৭ **دَشْمَن كَام** ৮ **گَزَر** ৯ **بَكْنِيَد** ১০ **رَوَز گَارَم** ১১ **بِر شَد** ১২ **بِنَا دَانِي**  
 ১৩ **هِمَه تَوْدِيَع** ১৪ **يَك دِيگَر** ১৫ **بَكْنِيَد** ১৬ **اَخْرَاے** ১৭ **دَوَسْتَان** ১৮ **گَز** ১৯ **بَكْنِيَد**  
 ২০ **مَن نَكْرَد** ২১ **مَشْمَا** ২২ **حَذَر** ২৩ **بَكْنِيَد**

২৪ **শিক্ষা/ উপদেশ:** \*রাজা বাদশাহ ও পার্শ্বব ক্ষমতা লিন্দু গণের উচিত যে নশ্বর এ  
 ২৫ পৃথিবীর মায়া মমতা ও কামনা বাসনা পরিত্যাগ করে পরকালের জীবনের পাথেয় সংগ্রহে  
 ২৬ প্রচেষ্টা থাকা। কেননা একদিন সবাইকে এ সকল ক্ষমতা, সম্পদ ও ঐশ্বর্য ত্যাগ করে শুণ্য  
 ২৭ স্ত্রে প্রস্থান করতে হবে। আর অর্জিত ও উপার্জিত সবকিছু চলে যাবে অন্যের কাছে।  
 ২৮ অতএব পরকালে যেন আফসোসের আব্দুল কামড়াতে না হয়।

ازاں کز تو ترسد ترس لے حکیم  
 ازاں مار بر پائے راعی زند  
 نہ بینی کہ چون گر بہ عاجز شود  
 وگر با چنود برائی بہ جنگ  
 کہ ترسد سرش را بگوید بسنگ  
 بر آرد بہ جنگال چشم پلنگ

حکایت (۱۰) : بر بالین تربت یحییٰ پیغمبر علیہ السلام معتکف بودم در جامع دمشق کہ  
 یکے از ملوک عرب کہ بہ بے انصافی منسوب بود در آمد نماز و دعا کرد و حاجت خواست

درویش و غنی نہ آہ ایں خاک درند | وانا نہ غنی ترند محتاج ترند

পংক্তি : হে জ্ঞানী! যে তোমাকে ভয় করে তুমিও তাকে ভয় কর+ যদিও তুমি  
 তার সাথে যুদ্ধে শতবার ও জয়ী হও। \* কারণ এ সাপ রাখালের পায়ে দংশন করে+  
 স্মার প্রস্তর খন্ড দ্বারা সে তার মাথা চূর্ণ বিচূর্ণ করে দেয়ার আশংকা করে।

\* তুমি কি দেখনি যখন বিড়াল নিরুপায় হয়ে যায় তখন থাবা দিয়ে নেকড়ে  
 বাঘের চক্ষু বের করে নিয়ে আসে। \*

হেকায়াত (১০) : হযরত শেখ সাদী (রঃ) বলেন) এক সময়ে আমি দামেস্ক  
 নগরীর জামে মসজিদে হযরত ইয়াহুয়া (আঃ) এর কবরের শিয়রে এতৈকাফরতঃ  
 ছিলাম। এমন সময় আরবের বাদশাগণের মধ্য হতে অত্যাচারী বাদশাহরূপে খ্যাত  
 এক বাদশাহ কবরের পার্শ্বে এসে উপস্থিত হলেন। তিনি নামাজ আদায় করতঃ দোয়া  
 করলেন। অতঃপর (আল্লাহর নিকট নিজের বাসনা পূর্ণ হবার জন্য) প্রার্থনা করতে  
 লাগলেন।

পংক্তি : ধনী গরীব নির্বিশেষে সকলেই এ দরবারের মাটির গোলাম+ বরং যে  
 বেশী ধনী সে অধিক মুখাপেক্ষী।

তাহকীক : ازاں کز تو ازاں کہ از تو ازاں مূলت ছিল। তার থেকে যে তোমাকে।  
 چوں او ازاں مূলت ছিল۔ তার ন্যায়। ازاں صد بار تومی آسবে، জয়ী  
 مضارع - واحد غائب। ازاں راعی۔ ازاں زند، ازاں دংশن করে। واحد غائب۔ ازاں راعی  
 ام کوغبتن کوبیدن- مضارع - واحد غائب۔ ازاں بگوید۔ ازاں جنگ۔ ازاں پلنگ  
 ازاں جنگال۔ ازاں حاجت خواست۔

শিক্ষা/উপদেশঃ \* যে তোমাকে ভয় করে তুমি ও তাকে ভয় কর। হতে পারে যে, সে  
 নিজের ধ্বংসের ভয়ে একদিন তোমাকেই ধ্বংস করে বসবে। কেননা দেখা যায় যে যখন  
 কেও নিজের জীবন হতে নিরাশ হয়ে যায় তখন অপরকে হত্যা করতে দ্বিধাবোধ করে না।  
 দ্বিতীয়তঃ সাধারণ শত্রুকেও কখনো ছোট মনে করা উচিত নয়। কেননা সাধারণেও অনেক  
 সময় অসাধারণ কাজ করে বসে।



আগাহ مرا گفت از اینجا که همت در ایشانست و صدق معاملۀ ایشان خاطرۀ همراه من کنیده  
که از دشمنی معب اندیشانم گفتمش بر عیّت ضعیف همت کن تا از دشمنی قوی ز همت نه بینی.

|   |  |
|---|--|
| خطاست بخیر مسکین تا توانا شکست<br>که گز پائے در آید کشش بگمزد دست<br>دماغ بیهود پخت و خیال باطل ببت<br>وگر تومی ندی داد و ز داد او سرست | بازوان توانا و قوتِ سر دست<br>نرسید آنکه بر افتادگان نه بخشاید<br>هر آنکو تخم بدی کشت و چشم نمکی داشت<br>زگوش پنبه بیرون آرد داد خلق بدیده |
|---|--|

হযরত শেখ সা'দী (রঃ) বলেন- ঐ সময় তিনি আমাকে বললেন- হুজুর! যেহেতু সাধকদের তাওয়াজ্জুহ, দু'আ এবং (আল্লাহর সাথে) তাদের মুয়াম্মালার সত্যতা প্রসিদ্ধ। অতএব অনুগ্রহ করতঃ আমার প্রতি একটু দয়ার দৃষ্টি করুন। কেননা আমি এক চরম শত্রুর আশংকা করছি। হযরত শেখ সা'দী (রঃ) বলেন - আমি তাকে বললাম-গরীব দুর্বল প্রজাদের প্রতি দয়া কর তাহলে প্রবল শত্রুদের থেকে কোন কষ্ট/বিপদ দেখবে না। এবং আল্লাহ তোমার প্রতি সদয় হবেন।

পংক্তি : বাহুবল ও শক্তির দাপটে + অনাথ মিসকীনের শক্তি দমন করা ভুল।

✱ সে মূলতঃ এ ভয় করে না যে, যদি কখন ও সে অপারাগ-দুর্বল হয়ে যায় (তখন) + কেউ তার হাত ধরবে না। সাহায্য করবে না।

✱ যে ব্যক্তি অন্যায়ের বীজ বপন করে ভালোর আশা করে + সে অনর্থক দেমাগ খাটায় (চিন্তা করে)।

✱ অতএব তোমরা কান হতে তুলা বের কর এবং আল্লাহর সৃষ্টজীবের প্রতি অনুগ্রহ কর। + আর যদি তুমি তাদের প্রতি ইনসাফ না কর তবে ইনসাফের একটিদিন (নির্ধারিত) আছে (জেনো)। (অর্থাৎ কিয়ামতের দিন তোমাকে এর প্রতিশোধ অবশ্যই গ্রহণ করতে হবে।)

তাহকীক : از اینجا ঐ স্থান হইতে, এস্থলে এ কারণে। همت দুঃখ, কষ্ট, সাহস, ইচ্ছা। আবার কখনো কখনো দোয়ার অর্থে ব্যবহৃত হয়। صدق معامله। আল্লাহর সাথে তাদের মুয়াম্মালার সত্যতা (সুবিদিত)। خاطرۀ অন্তর, এখানে তাওয়াজ্জুহ। زحمت কষ্ট, বিপদ। بازوان توانا শক্ত বাহু। قوتِ سر دست হাতের পাঞ্জার শক্তি। زبائے دراید দুর্বল, মিসকীন। مسکین ناتوان। মুরাদ যদি অপরাগ হয়ে যায়। تخم بدی অন্যায়ের বীজ। کشت বপন করেছে। دماغ অনর্থক চিন্তাকরা, দেমাগ খরচ করা। ازگوش- মূলত ছিল- زگوش। گوش কান হতে। پنبه তুলা। بیرون آرد বের করে আনো। داد মানুষকে ইনসাফ কর। روزداد ইনসাফের দিন (কিয়ামতের দিন)।

بنی آدم اعضائے یک دیگرند  
چوں عضوے بد آورد روزگار  
که در آفرینش زیگ جوهرند  
دگر عضوها را نه ماند قرار  
نہ شاید که نامت نهند آدمی  
تو که محنت دیگران بے غنی

حکایت : درویشے مستجاب الدعوات در بغداد پدید آمد حجاج یوسف را خبر کردند بخواندش و گفت دُعائے خیر بے برین کن گفت خدایا جانِش بستان گفت از بهر خدا این چه دعاست گفت این دُعائے خیرست ترا و جمله مسلمانان را۔

পংক্তি : আদম সন্তানেরা পরস্পরে একে অপরের সাথে অঙ্গাঙ্গিভাবে জড়িত। + কেননা মূলতঃ সবাই এক জাত হতে সৃষ্ট। (অর্থাৎ আদম (আঃ) হতেই সবারই জন্ম।) \* যখন কাল এক অঙ্গে কষ্ট দেয় (অর্থাৎ কোন অঙ্গে যন্ত্রণা বা ব্যথা আরম্ভ হয়) + তখন অন্যান্য অংগগুলো স্থির থাকে না। (বরং অস্থির হয়ে পড়ে।) \* অন্যের ব্যথায় যদি তুমি বেপরওয়া (ব্যথাহীন) থাক (অন্যের ব্যথায় ব্যথীত না হও) + তাহলে মানুষের সূচীতে তোমার নাম রাখা সমীচীন নয়। \*

হেকায়াত (১১) : মুস্তাজাবুদ দাওয়াত (যার দু'আ আল্লাহর দরবারে সদা কবুল এমন) এক দরবেশ বাগদাদ নগরীতে আসল। লোকেরা (প্রসিদ্ধ জালিম বাদশাহ) হাজ্জাজ বিন ইউসুফ কে তা অবহিত করল। (হাজ্জাজ তাকে তলব করল এবং বলল- আমার জন্য) একটু নেক দু'আ করুন। দরবেশ দু'আ করলো হে খোদা! এর প্রাণ নিয়ে নাও (জীবন লীলা শেষ করে দাও) হাজ্জাজ বলল- আল্লাহর ওয়াস্তে বলুন - এ কেমন ধরনের নেক দু'আ হল (দরবেশ বলল- এ দু'আ আপনার জন্য ও উত্তম এবং সমস্ত মুসলিমের জন্য ও উত্তম (কারণ আপনার অন্তর্ধানে আপনার এবং সমস্ত দেশ বাসীর জন্য কল্যাণ নিহিত। তাতে একদিকে আপনি জুলুম হতে মুক্তি লাভ করবেন। অন্যদিকে জনসাধারণ ও আপনার উৎপীড়ন হতে রক্ষা পাবে।)

তাহকীক : اعضائے یک دیگرند একে অপরের অঙ্গ অর্থাৎ অঙ্গাঙ্গিভাবে জড়িত। তার জন্ম। জোহর স্বত্তা, জাত। درد ব্যথা, কষ্ট। دیگران। محنت دیگران। অন্যদের কষ্টে। بے غنی নিশ্চিন্ততা আর হলে বেপরওয়া উদ্দেশ্য। نہ شاید সমীচীন নয়, অনুচিত। الدعوات যার দু'আ আল্লাহর দরবারে সর্বদা কবুল হয় এমন ব্যক্তি। بغداد ইরাকের রাজধানী। حجاج بن يوسف ইউসুফের ছেলে প্রসিদ্ধ জালিম বাদশাহ্। কথিত আছে যে সে অন্যায়ভাবে (৭০,০০০) সত্তর হাজার নারী পুরুষ কে হত্যা করেছে। কোরআন শরীফে তিনিই প্রথম اعراب যোগ করেন। بخواندش হাজ্জাজ তাকে ডাকলেন। بستان নিয়ে নাও।

শিক্ষা/উপদেশ : \* বাদশাহ্ তথা উপরস্থ ব্যক্তিবর্গের জন্য অধীনস্থ সকল প্রজা, খোদাভীরু ও পরহেয়গারদের প্রতি অনুগ্রহ করা উচিত। তাদের সাথে সদাচরণ করবে। বিশেষ করে আল্লাহ ওয়ালাগণের সাথে সম্পর্ক এবং তাদের থেকে সং পরামর্শ গ্রহণ করবে।

اے زبردست نیر دوست آزار ۥ گرم تن کے بساندیں بازار ۥ  
 بچہ کار آیدت جہاں داری ۥ مُردنت بہ کہ مُردم آزاری ۥ

হকায়িত<sup>(১২)</sup> - یح از ملوک شنیدم که شبی در عشرت روز کرده بود در پایان مستی می گفت -

ما را بجاها خوشتر از این یکدم نیست | کرنیک بداندیشه و از کس غم نیست

درویشی بر منم بسر ما خفته بود گفت - بیت -

اے آنکه باقیال تود عالم نیست | گیرم که غمت نیست غم ما هم نیست

ملک خوش آمد صرة هزار دینار از وزن میوں کرد و گفت دامن بدار اے درویش گفت دامن از کجا آرم که جامه ندلم ملک بضعف حال و رحمت زیادت شد و خلعت بر آں مزید کرد و پیش درویش

হেকায়াত (১৩) : হযরত শেখ সা'দী (রঃ) বলেন! জনৈক বাদশাহ সম্মুখে গুনেছি যে, তিনি একরাত আমোদ প্রমোদের মত্ততায় ভোর করে ফেললেন। অত্যন্ত মাতাল অবস্থায় মনের আনন্দে বলতেছিলেন-

পংক্তি : দুনিয়াতে আমার এ সময়ের চেয়ে উত্তম কোন সময় নেই ÷ কেননা এখন ভালো মন্দের কোন ফিকির নেই এবং কারো ব্যাপারে কোন চিন্তা নেই। এক ফকীর বালানাথানার বাইরে শীতে বস্ত্রহীন অবস্থায় শুয়েছিল। বাদশাহর কথা শুনে বললো-

পংক্তিঃ হে শাহানশাহ! দুনিয়াতে কেউ আপনার ন্যায় সৌভাগ্যশালী নেই ÷ আমি মেনে নিলাম যে, আপনার (নিজের ব্যাপারে) কোন চিন্তা নেই। তবে কি আমাদের (ন্যায় নিঃস্ব অসহায়দের) ব্যাপারে ও কোন চিন্তা-ভাবনা নেই।

দরবেশের কথা বাদশাহর পছন্দ হল (অন্তরে রেখাপাত করল, তাই)। এক হাজার স্বর্ণমুদ্রার একটি থলে জানালা দিয়ে বের করে ধরে বললেন- ফকীর (জামার) আঁচল বাড়িয়ে দাঁও। দরবেশ বলল-আঁচল পাব কোথায়? জামা-ই তো নেই। বাদশাহর অন্তরে তার দুরাবস্থার উপর দয়া হল। (ঐ মুদ্রার সাথে) একটি মূল্যবান পোশাক ও বুদ্ধিকরে তা ফকীরের সামনে পাঠিয়ে দিলেন।

তাহকীক : عشرت আমোদ-প্রমোদ। روز کرده بود সকাল করল, উদ্দেশ্য সকাল পর্যন্ত ব্যস্ত থাকল। پایان مستی ঘোর নিশাথ অবস্থায়। خوشتر অধিক আনন্দ। کرنیک, ভিক্ষুক। মূলত درويز ছিল যা در آویز হতে উদগত। দরজায় ধর্ণাধারী। ازین یکدم এক মুহূর্ত হতে। اندیشه চিন্তা, ভয়। برهنه উলংগ, বিবস্ত্র। شীতের মাঝে। اقبال উন্নতি, সৌভাগ্য। ٹاكار থলে, ছোট বড় উভয়টার জন্যে ব্যবহার হয়। جانالا کرد বের করল। برون বের করল। آرم আনব। خلعتে পোশাক, লেবাস যা আমীর-বাদশাহ বা বুজুর্গদের পক্ষ থেকে নিদর্শন দেয়া হয়। بکسر الخا خلع بفتح خاء সঠিক।

(পূর্ব পৃষ্ঠার বাকী অংশ) \*\* উক্ত ঘটনা হতে এ শিক্ষা/উপদেশ মিলে যে, বাদশাহ বা জনপ্রতিনিধির জন্য সর্বোত্তম ইবাদত ও কর্তব্য হল ন্যায়, ইনসাফ, সাম্য- সততা, সম্পৃতি ও ভ্রাতৃত্ববোধ ইত্যাদি প্রতিষ্ঠা করা। পক্ষান্তরে অত্যাচারীর জন্য সর্বোত্তম কাজ হল নিদ্রা যাওয়া তথা অত্যাচার হতে বিরত থাকা। কারণ কমপক্ষে ঐ মুহূর্তটাতো মানুষ তা অত্যাচার হতে রক্ষা পাবে। সুতরাং তার জখত থাকাটাই মানুষের উৎপীড়ন।



نفتِ ایں گدائے شوخ چشمِ مبدّر را کہ چندیں نعمتِ بچندیں مدتِ برانداخت برانید کہ  
زینہٗ بیتِ المالِ لقمہٗ مساکین ست نہ طعمہٗ اخوانِ الشیاطین۔ بیت

ابلیس کو زور روشن شمع کا فوری نہد

بے از و زرائے ناصح گفت اے خداوند مصلحت آں می بینم کہ چنین کساں را وجہ کفاف بتفاریق  
را دارند تا در نفقہ اسراف نہ کنند اما آنچہ فرمودی از زحرو منع مناسب ارباب ہمت  
ست کہ یکے را بہ لطف اُمیدوار گردانیدن و باز بنو میدی خستہ کردن۔ نظم

بروئے خود در طماع باز نتوان کرد

বাদশাহ বললেন- এ লজ্জাহীন অপব্যয়কারী ফকীর কে যে এতগুলো সম্পদ এত অল্প সময়ে শেষ করে ফেললো বের করে দাও। বাইতুল মালের (রাজ কোষের) ভান্ডার মিসকীনদের আহার/ভোগের জন্য-শয়তানের সহচরদের (ভাইদের) জন্য নয়।

পথিক্তি : যে আহমক দিনের আলোয় কাফুরী বাতি (প্রদীপ) রাখে (জ্বালায়)।  
+ তুমি শিষ্যই দেখবে রাতে তার চেরাগে তৈল থাকবে না। (অর্থাৎ অপব্যয়ের  
কারণে অতি শিষ্যই সে গরীব ও নিঃস্ব হয়ে যাবে।)

উজিরদের মধ্য হতে মহানুভব এক উজির বলল- হুজুর! আমি এটাই সমীচীন মনে করছি যে, এ ধরনের মানুষের জন্য দৈনন্দিন সামান্যভাৱে নির্দিষ্ট করা হোক যাতে তারা অপচয় করতে না পারে। আর জাহাঁপানা তাকে ধমক ও বের করে দেয়ার যে আদেশ দিলেন তা মহানুভব ব্যক্তিগণের জন্য সমীচীন নয়। অর্থাৎ একজনকে করুণার দ্বারা আশাবাদী করা অতঃপর নিরাশার দ্বারা (অন্তরে) আঘাত হানা (ঠিক নয়)।

**পথভ্রম :** স্বীয় চেহারার প্রতি লোভী ব্যক্তিদের জন্য দরজা খোলা উচিত নয়। তবে যখন খোলাই হল তখন নির্মমতার সাথে তা বন্ধ করা ঠিক নয়। (অকর্ম পরমুখাপেক্ষী লোভীদেরকে প্রথম হতেই কিছু না দেয়া ভাল, না দেওয়া চাই। তবে একবার দিয়ে আশাবাদী করে পরে সম্পূর্ণ নিরাশ করা উচিত নয়।

তাহকীক : خزانه شوخ چشم। ফকির, দরবেশ, ভিক্ষুক। লজ্জাহীন।  
 سٹیک بکسر خا۔ মাশহুর তবে ভুল বহঃ خزاين۔ ধন ভান্ডার, গচ্ছিত  
 মূল্যবান সম্পদ। طعمه। খোরাক। اخوان الشياطين। শয়তানের সহচর, ভাইগণ।  
 ناصح। সদুপদেশ দাতা, কল্যাণকামী, মহানুভব। كفاف। দৈনন্দিন জীবন নির্বাহ  
 উপযোগী খরচাদি। بتفاریق। কিছু, সামান্য, ভাংতি। مجرا। জারী।  
 نفقه। খরচ, ভরণ-পোষণ। اسراف। অপব্যয়। طمّاع। লোভী। بدرشتی। কঠোরতা দ্বারা।

کس نه بيند که تشنگان حجاز | برب آب شور گرد آيند  
هر کجا چشمه بود شيرين | مردم و مرغ و مور گرد آيند

حکایت (۱۳) - یخ از پادشاهان پیشین در رعایت مملکت سستی کرده و شکر را  
بسختی داشته لاجرم دشمنی صعب روی نمود بهم پست دادند - مثنوی

چو دازد گنج از سپاهای دریغ | دریغ آیدش دست بردن به تیغ  
چه مردمی کند در صف کارزار | که دستش تپی باشد و کارزار

পংক্তি : কেউ এমনটি দেখেনি যে, হিজায়ের পিপাসুগণ + কখনো লোনা পানির  
নিকট ভীড় করেছে। \* যেখানে মিষ্টি পানির কুপ থাকে + মানুষ পাখি এবং  
পিপীলিকা (প্রভৃতি) সেখানেই ভীড় করে।\*

হেকায়াত (১৪) : প্রাচীন কালে কোন এক বাদশাহ রাজ্য পরিচালনায় অলসতা  
করত। সৈন্য সামন্তদেরকে রাখত দুঃখ-কষ্টে। অবশেষে (তার) এক প্রবল শত্রু আত্ম  
প্রকাশ করল (আক্রমণ করে বসল)। তখন বাদশাহর সৈন্যগণ (তেমন যুদ্ধ না করে  
বরং) সবাই পৃষ্ঠপ্রদর্শন (করতঃ যুদ্ধ হতে পলায়ন) করল।

পংক্তি : রাজা - বাদশাহগণ যখন সরকারী ভান্ডারকে স্থায় সৈনিকদের ব্যাপারে  
সংকীর্ণ রাখবে- (অর্থাৎ তাদিগকে যথাপোযুক্ত কোন বেতন প্রদান করে সন্তুষ্ট না  
রাখে। সৈনিকদের হাত ও তখন যুদ্ধের ময়দানে তলোয়ার চালনার ব্যাপারে সংকীর্ণ  
হয়ে আসে। \* সে যুদ্ধের কাতারে কি বাহদুরী দেখাবে + যার হাত থাকে শুণ্য এবং  
কাজ/ অবস্থা হয় করুণ।

তাহকীক : نجد و حجاز এর বহঃ তক্ষার্তগণ। تشنگان বন্ধ ফراز। آب নজদ ও  
গাওর এর মধ্যবর্তী একটি অংশ, মক্কা, মদীনা ও তায়েফ এর অন্তর্ভুক্ত। آب  
পারগানা ও ঠোট শিরিন মিষ্টি জমা হয়। شور লোনা পানি। گردانید  
বিশিষ্ট যে কোন পাখি। مور পিপীলিকা। پیشین পূর্বকার, প্রাচীন কালের।  
اهل مملکت দ্বারা যুরাদ সستی অলসতা। دشمنی জনসাধারণ, প্রজাবন্দ।  
لاجرم অগত্য। صعب এক কঠোর শত্রু। رو نمود আবির্ভাব  
হল, আত্মপ্রকাশ করল। دریغ আফসোস, ক্ষতি, সংকীর্ণ। تیغ তলোয়ার, অসি।  
کارزار করুণ অবস্থা, কার্য খারাপ।

শিক্ষা/উপদেশঃ \* উক্ত ঘটনা দ্বারা এ শিক্ষা/উপদেশ লাভ করা যায় যে, পরমুখাপেক্ষী  
লোভী ব্যক্তিদিগকে দান দক্ষিণা করতে নেই। কারণ এতে তার লোভ আরো বেড়ে যায়।  
তবে একবার প্রচুর পরিমাণ দিয়ে আকৃষ্ট করার পর হঠাৎ করে তা সম্পূর্ণ বন্ধ করে দেয়া ও  
অনুচিৎ। কারণ এতে সে সমাজে দূর্গাম রটাবে।

یکے را از آناں کہ غدر کردند با من دوستی بود و ملامت کردم و گفتم دون ست و بے سپاس  
و سفلہ و ناحق شناس کہ باندک تیغ حال از مخدوم قدیم برگردد و حق نعمت با ہما  
در نور دو گفت اگر بہ کرم معذور داری شاید کہ آپم بے جو بود و نمزد نیم برگ و سلطان  
کہ بزر با سپاہی بخنکی کند با او بے سرواں مردی نتوان کرد۔

زربده مرد سپاہی را تا سر بیدار  
و اگرش ز زندگی سربند در عالم  
اِذَا شَبِعَ الْكُمَى يَمُوتُ بَطْشًا  
وَ خَاوَى الْبَطْنِ يَبْطِشُ بِالْفَرَارِ

(হযরত শেখসা'দী (রঃ) বলেন) সৈনিকদের মধ্যে যারা মুনাফেকী করেছিল তাদের একজনের সাথে আমার আন্তরিক বন্ধুত্ব ছিল। আমি তাকে তিরস্কার করে বললাম “সে ইতর, অবিবেচক, নীচমনা, নেমকহারাম যে সামান্য অসুবিধার কারণে নিজের পুরাতন প্রভু থেকে দূরে সরে যায় এবং দীর্ঘ দিনের নিয়ামতের প্রতি লক্ষ্য করে না”। সে বলল (বন্ধু)- অনুগ্রহ পূর্বক আমাকে অপারগ মনে করবেন। (ক্ষমার চোখে দেখবেন)। আমার অশ্বটি ছিল ক্ষুধার্ত এবং আমার ঘোড়ার যিনের নীচের গদিটি ছিল বন্ধাকাবদ্ধ। (এহেন পরিস্থিতিতে যুদ্ধ করা কি সম্ভব?) যে বাদশাহ সৈনিকদিগকে টাকা পয়সা দেয়ার ব্যাপারে কার্পণ্য করে, তারা তার জন্যে কখনো রণ ক্ষেত্রে বীরত্বের সাথে শির দিতে পারে না।

পংক্তি : (হে বাদশাহ!) সৈন্যদের কে যথোপযুক্ত টাকা পয়সা দাও তাহলে তারা তোমার জন্য মাথা দিবে। (তোমার আনুগত্যশীল হবে)। + আর যদি তাদেরকে টাকা পয়সা না দাও তাহলে তারা ভিন্ন জগতে মাথা রাখবে। (অর্থাৎ তোমার থেকে দূরে সরে যাবে)। \* বাহাদুর ব্যক্তি যখন (আহারে পরিতৃপ্ত হয়) তখন সে ভীষণভাবে হামলা করে। + পক্ষান্তরে অনাহারী হামলা করে পলায়নের জন্যে। \*

তাহকীক : از آناں তাদের মধ্য থেকে যে। غدر গান্দারী, ধোকাবাজী। سفلہ ভগ্নসনা, তিরস্কার। دون ইতর, দুর্ভাগা। بے سپاس অকৃতজ্ঞ। ناحق شناس হক অস্বীকার, অকৃতজ্ঞ। مخدوم মনিব, প্রভু। برگردد বদবখ্ত। جو بود লক্ষ্য না করে। سربنده ঘোড়ার পিঠে জিনের নিচে ব্যবহৃত কাপড় যা ঘাম চোষণ করে। بزر বন্ধক। با سپاہی অন্যত্র পলায়ন করবে। بخنکی বাহাদুর, পাহলোয়ান। بَطْشًا আক্রমণ করে। خَاوَى الْبَطْنِ মজবুতীর সাথে। الْفَرَارِ পলায়ন।

শিক্ষা/উপদেশঃ \*স্বীয় অধীনস্থ কর্মচারীবৃন্দের জন্যে রাষ্ট্রীয় সেনাবাহিনীর সৈনিকদের সুখ শান্তি ও দুঃখ দুর্দশার প্রতি সদা লক্ষ্য রাখা উচিত। তাদের সমস্যাবলীর সমাধানে ও আর্থিক দৈন্যতা লাঘবে উদার প্রাণে এগিয়ে আসা এবং কার্পণ্য দূর করে তাদের স্বার্থে মুক্ত হস্তে ব্যয় করা বাঞ্ছনীয়। এতে তারা স্বীয় দায়িত্ব পালনে সদা নিবেদিত প্রাণ থাকবে। জান বাজী রেখে যুদ্ধ করতে তারা কুণ্ঠিত হবে না। পক্ষান্তরে এর বিপরীত করলে তারা উপরত্বজনদের খতম করার চেষ্টা করতে থাকবে।





ہم اے بر سر مرغاں ازاں شرف اراں ॥ کہ استخوان خور و وجانوے نیاز اراں

حکایت<sup>(১৭)</sup> : سیاه گوش را گفتند از ملازمت شیر بچه و بختیار افتاد گفت تا فضلہ صیدش می خورم و از شر دشمنان در پناه صولتش زندگانی می کنم گفتندش اکنون که بطل حمایتش رندی و بشکر نعمتش اعتراف کردی چرا نزدیک تر نیائی تا بحلقه خاصات در آرو و از بندگان مخلصت شمار دگفت از بطش وے بهنجای ایمن - ستم -

اگر صد سال بگر آتش فرورد<sup>(۱۸)</sup> چوں یکدم اندراں افتد بسوزد

পঞ্চক্তি : হুমা পাখী অন্যান্য সমস্ত পাখীর উপর এজন্য অধিক/মর্যাদা রাখে যে, + সে মৃত প্রাণীর হাড় খায় তবুও কোন প্রাণীকে কষ্ট দেয় না। (অর্থাৎ নিজে হাড় খেয়ে জীবন যাপন করে তথাপি কোন প্রাণীকে জীবিত বধ করে না।) \*

হেকায়াত (১৬) : কেউ এক শিয়ালকে কে জিজ্ঞাসা করল- যে বাঘের (পিছনে পিছনে দৌড়ানোর চাকুরী তোমার পছন্দনীয় হল কি কারণে? সে বলল প্রথমতঃ (এজন্য যে) যাতে তার শিকারকৃত প্রাণীর বেঁচে যাওয়া জিনিষগুলো খেতে পারি।

দ্বিতীয়তঃ তার ভয়ংকর আশ্রয় থেকে শত্রুদের হামলা হতে নিরাপদে জীবন যাপন করতে পারি। (কারণ তার দরুন অন্যান্য জীব জন্তুরা আমাকে যথেষ্ট সমীহ করে। হামলা করার সাহস পায় না।

লোকেরা তাকে বলল এখন তো তার দয়ার ছায়ায় প্রবেশ করেছে এবং তার অনুগ্রহের কথা ও স্বীকার করেছে। সুতরাং তার নিকটবর্তী হওনা কেন? (বরং সাবধানতা অবলম্বন কর এবং দূরে দূরে থাক কেন?) তাহলে তো তোমাকে নিজেদের মধ্যে शामिल করত এবং নিজের বিশেষ অনুচরদের অন্তর্ভুক্ত করত। (এবং তোমার ভাগ্য আরও প্রসন্ন হতো) সে বলল- (এত কিছু সত্ত্বেও) আমি তার কঠোরতা ও আক্রমণ হতে ততটা নিশ্চিন্ত নই। (তাই তার নাগালের বাইরে থাকি।

পঞ্চক্তি : অগ্নিপূজক যদি শত বছরও আগুনের পূজা করে + তা সত্ত্বেও যদি সে এক মুহূর্তের জন্য ঐ আগুনে পতিত হয় আগুন তাকে জ্বালিয়ে দেয়।

তাহকীক : ملازمت : سیاه گوش، برفی، بی‌ذال با، এ জাতীয় হিংস্র শেয়ার. চাকুরী : صولتش, অবশিষ্ট : فضلہ, তার শিকারকৃত : صیدش, তার ভয়ংকর আক্রমণ, দবদবা : ظل, ছায়া, তার হিফাজতে, অনুগ্রহে : اعتبار, স্বীকৃতি : بطش, পাকড়াও : گیر, অগ্নিপূজক : فرورد, প্রজ্বলিত করে : اشتعال

শিক্ষা/উপদেশঃ \*বর্ণিত ঘটনা দ্বারা এ সকল শিক্ষা/উপদেশ মিলে যে, একঃ মানুষের গোলামী করার চেয়ে বুয়ুর্গ দরবেশগণের সান্নিধ্যে থেকে তাদের রহানী ফয়েজ ঐশ্বরিক প্রশান্তি লাভ করা অতি উত্তম। চায় যত উচ্চপদেরই হোক না কেন। চাকুরীতো চাকর-এরই কাজ। দুইঃ রাজন্যবর্গের উচিতঃ ঐসকল লোক কে-ই উচ্চ পদ দান করা যারা পদের প্রত্যাশী ও স্বার্থাঙ্ক নয়। তিনঃ দায়িত্ব তাদিগকেই দেয়া বাঞ্ছনীয় যাদের মধ্যে খোদাতীতি, দায়িত্ব বোধ, বিচক্ষণতা ও দূরদর্শিতা বিদ্যমান।

أَفْتَدِ كُنْدِيمَ حَضْرَتِ سُلْطَانِ رَا زَرْ بِيَا يُدِ بَاشَدَكِه سِرْ بُرْدُو حَكْمَا كُفْتَا نْدَا ز تَلُونِ طَبْعِ پَا شَا هَا  
 پُرْمُزْدَر بَا يَدِ بُودَكِه وَ قَتِّ بَسْلَامِ بَرْ بَنَجْدُو گَا هَبِ بِدُشْنَامِ خَلْعَتِ دِهِنْدُو كُفْتَا نْدَا  
 ظَرَا فْتِ بَسِيَارِ مُنْزِيْمَانِ سَتِ وَ عَيْبِ حِكْمَا نِ - فُرو د -

تو بر سر قدِ خوشن باش و قار | بازی و ظرافت به نیدماں بگذار

حکایت (۱۴) - یکے از رفیقاں شکایت روزگار نامساعد بنزد من آورد کہ کفاف

(রাজদরবারের সভাসদ ও কর্মচারীগণের অবস্থাও এ ধরনের।) এমন ঘটতে পারে যে, বাদশাহর রাজদরবারীগণের স্বর্ণ - রৌপ্য তথা আর্থিক স্বার্থ লাভ হবে। আবার এ-ও হতে পারে যে, মাথা কর্তন হয়ে যাবে। জ্ঞানীগণ বলেছেন- “রাজা বাদশাহদের পরিবর্তনশীল মেজাজের ব্যাপারে সদা সতর্ক থাকা চায়। কখনও তারা সালাম-কুর্নিশ করার দ্বারা বিরক্তি বোধ করে আবার কখনও গালমন্দ করলেও উপটোকন দেয়।” জ্ঞানীগণ আরো বলেছেন যে, “রসিকতা দরবারীদের (প্রধান) গুণ। কিন্তু বুদ্ধিজীবী ও জ্ঞানীদের জন্য তা দোষনীয়।”

পংক্তি: “তুমি স্বীয় মান মর্যাদা এবং মহত্বের উপর স্থির থাক।+ খেল তামাশা, হাস্য-রসিকতা বন্ধদের জন্য রেখে দাও” (তুমি এর মধ্যে লিপ্ত হয়ে নিজের ভাব গাভীর্যকে বিনষ্ট করনা)।\*

হে কায়াত - (১৭) : (হযরত শেখ সা'দী (র) বলেন) আমার বন্ধুদের মধ্য থেকে একদা এক বন্ধু আমার নিকট তার দুর্াবস্থার কথা জানাল যে,

তাহকীক : رنځ و بېرڼځ، বিভিন্ন रूप। نډيم सहचर। रागाश्वित  
 হয়। بدشنامے গালি দ্বারা। ظرافت رसिकता, बुद्धिमत्ता। قار गौरीय मान  
 मर्यादा। روزگار यमाना, समय। نامساعد प्रतिकूल, अनुपयोगी, अश्वले अभाव  
 अनटन। کفاف दैनन्दिनेर खरच।

শিক্ষা/উপদেশঃ \*এক : বাদশাহর কর্মচারী রূপে কাজ করা অত্যন্ত দুরূহ ব্যাপার। এতে আর্থিক সুবিধা লাভের সাথে সাথে জীবন নাশ হওয়ার সম্ভবনাও থাকে প্রকট। কারণ বিভিন্ন সময়ে রাষ্ট্রীয় ব্যাপারে সীমাহীন চিন্তা-ভাবনার কারণে বাদশাহী মেজাজ এক হালে থাকে না। এ কারণে সদা সতর্ক থাকা বাঞ্ছনীয়।

দুই : কখনো কোন ব্যক্তি বা বস্তুর জাতিগত স্বভাব বিদূরিত হয় না। তিন : সম্ভ্রান্ত ও জ্ঞানীগণের জন্যে সদা নিজ গাভীর্য বজায় রেখে চলা উচিত। অধিক রসিকতা ও মজাকের দ্বারা মানুষের নিকট হেয় প্রতিপন্ন হতে হয়।

অন্ধারম ও ইয়াল বিয়া রুপাক্ত বার ফাও নী আর্ম ও বার বার দরদম আর্দ কে বা কলিমে دیگر نقل کنم تا در هر صوته که زندگانی کنم کسی را بر نیک و بد من اطلاع نہ باشد۔ بدیت

بس گرسنه خفت و کس ندانست که گیت | بس جاں بلب آید که بر کس گر گیت

باز از شماتت اعدایم اندیشم که بطعنه در قفای من بنهند و سعی مراد حق عیال بر عدم مروت حمل کنند و گویند۔ قطعاً۔

ببین آں بے حمیت را که هرگز | نخواهد دید و نیک بختی  
که آسانی گزیند خویشتن را | زن و فرزند بگذارو بسختی

(তার) আয় অত্যন্ত কম, অথচ সন্তানাদি বেশী যার দরুন প্রায় সময় অনাহারে কাটাতে হয়। অনাহারের কষ্ট সহ্য করতে পারি না। অনেক সময় মন চেয়েছে যে অন্য কোন দূর দেশে চলে যাই। যাতে সেখানে আমি যেভাবেই জীবন যাপন করি আমার ভাল মন্দ অবস্থা সম্পর্কে কেউ জানবে না। (কারণ সেখানে কোন পরিচিত থাকবে না)।

পংক্তি : কত ক্ষুধাতুর (ক্ষুধাপেটে) শায়িত আছে কেউ জানে না যে, সে কে + তদরূপ কত প্রাণ ওষ্ঠাগত (মৃত্যু মুখী) মৃত্যুর সাথে পাঞ্জা লড়ছে। তাদের শিয়রে কেউ ক্রন্দন করে না। (কেননা সে ভিন্দে দেশী মুসাফির, গরীব, অসহায় তার পরিচিত যে কেউ সেথা নেই)।

আবার শত্রুদের নিন্দা (আনন্দ প্রকাশ) হতে ভয় করি। আমার পিছনে (অনুপস্থিতিতে, ঠাট্টা বিদ্রূপ করে) তারা হাসবে। আমার সন্তানাদি (তথা পরিবার পরিজন) সম্বন্ধে আমার প্রচেষ্টাকে কাপুরুষতা জ্ঞান করবে।

পংক্তি : ঐ কাপুরুষ (লজ্জাহীন) কে দেখ, সে কখনো + সৌভাগ্যের মুখ দেখবে না। (তার লজ্জাহীনতার অবস্থা হল) নিজের সুখ শান্তির পথকে গ্রহণ করে আর স্ত্রী পুত্রদিগকে ছেড়ে যায় বিপদের মুখে।

তাহকীক : তাহকীক : সন্তান-সন্ততি। বার বোঝা। অনাহার, ক্ষুধা। নমী। মূলত হবে আর্ম। উচ্চৈশ্বর্যের শক্তি রাখি না। বা কলিমে دیگر। অন্য দেশে। সৎবাদ, খোজ খবর। গরসনে। ক্ষুধার্ত। জাণ। ওষ্ঠাগত, মৃত্যুমুখে পতিত। অনোর দুঃখে আনন্দ প্রকাশ করা। এরা বহু বচন শত্রু। তিরস্কার, ভৎসনা করা। আত্মমর্যাদা। প্রচেষ্টা। মরুত। কাপুরুষতা। সুখ-শান্তি। আরাণ। বিপদে।

و درین علم محاسبت چنانکه معلوم است چیزی نمی آید اگر بجاه شما شغله معین شود که موجب جمعیت خاطر باشد بقیة عمر از عہدہ شکر آں بیرون آمدن نتوانم گفت عمل پادشاه را بے برادر دو طرف دارد آمدندان و بیم جان و خلاف آئے خرد منداں باشد بدین امید راں بیم افتادن.

کس نیاید بخانه درویش  
یا به تشویش و غصه راضی شو  
که خراج زمین و باغبان  
یا جگر بند پیش ز باغبان

আপনি অবগত আছেন যে, আমি গণিত শাস্ত্রে বেশ দক্ষ। অতএব যদি আপনার ওহিলায় (সুপারিশে) এমন কোন একটা চাকুরী মিলে যায়- যা আন্তরিক প্রশান্তির কারণ হবে, তাহলে সারাজীবন তার কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন হতে বের হতে পারব না। (অর্থাৎ আমার আপনার কৃতজ্ঞতা বন্ধনে আবদ্ধ থাকবো) আমি (শেখসাদী) তাকে বললাম- ভাই! বাদশাহর কাজের দুটি দিক আছে। একঃ (অন্নের) আশা। দুইঃ প্রাণের আশংকা। অন্নের বাসনায় প্রাণকে উক্ত আশংকায় পতিত করা বুদ্ধিমান (জ্ঞানী) দের মতের পরিপন্থী। (অর্থাৎ ধনলাভের আশায় জীবনের ঝুঁকি নেয়া বুদ্ধিমানের কাজ হবে না।)

পংক্তি : (এ মর্মে) কেউ ফকীর দরবেশের ঘরে আসে না, + যে তুমি জমাজমি বাগ বাগিচার খাজনা (ট্যাক্স) আদায় কর। (কেননা তার তো এসবের কিছুই নেই)। \* নতুবা এদুয়ের একটি গ্রহণ কর। (এক) হয় ব্যাকুলতা ও অস্থিরতা ভোগে রাজী হও। + (দুই) না হয় কাঁকের সামনে কলিজার টুকরা পেশ কর (অর্থাৎ নিজের ধ্বংসের জন্যে প্রস্তুত হয়ে যাও)।

উভয় কবিতার মতলব : ফকীর দরবেশদের নিকট যমীন বাগান না থাকায়, তাকে বলা হয় না যে খাজনা আদায় কর, না হয় চল বাদশাহর দরবারে গিয়ে নিজেই কষ্ট বরদাশত কর। আর না হয় নিজের ভাই বেরাদর ও সন্তান- সন্ততিদের হালাক করে দাও। উল্লেখ্য যে প্রাচীন কালে এ প্রথা ছিল যে, কেউ সরকারী ট্যাক্স আদায় করতে না পারলে তাকে কারাবরণ করতে হতো, নতুবা সন্তানাদি বা অন্য কাউকে টাকার বিনিময় বন্ধক রাখতে হতো। তারা তাদেরকে সৈনিকদেরে কঠিন কাজে লাগাত। উক্ত পংক্তি দু'টিতে এ দিকেই ইঙ্গিত করা হয়েছে যে, হয় ট্যাক্স আদায় কর নতুবা নিজেকে জেলখানায় সপে দাও। না হয় আদরের সন্তানকে কষ্টের শৃংখলে আবদ্ধ কর। আর এর কোনটি না পারলে দারিদ্রতাকেই বরণ করে নাও।)

তাহকীক : بجاه شما আপনার ওহিলায়। علم محاسبت গণিত শাস্ত্র। شغل কোন চাকুরী, কাজ। موجب جمعیت خاطر باشد অন্তরের প্রশান্তির কারণ হয়। باقیة عمر বাকী জিন্দেগী। بیم আশংকা, ভয়। خراج ট্যাক্স, খাজনা। تشویش অস্থিরতা, পেরেশানী। جگر কলিজা। باغ কাঁক।

گفت این موافق حال من بگفتی و جواب سوال من نیاوردی نشنیده که هر کجیانت وزر  
دستش از جبات بلرزد فرد۔

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| راستی موجب ضائع خداست  | কস নদীম কে গম শেদা রে সাত         |
| حکما گویند که چہار کس از چہار کس بجای بر بخند۔ حرامی از سلطان و وزر داز پاسبان<br>و فاسق از غماز و روسی از محتب آن را کہ حساب پاک ست از محاسبہ چہ پاک۔ |                                   |
| مکن فراخ روی در عمل اگر خواہی  | کہ روز رفیع تو باشد مجال دشمن تنگ |
| تو پاک باش بلرزد از کس پاک   | ز نند جامہ ناپاک گاز راں بر سنگ   |

বন্ধু লোকটি বলল- আপনি এ কথাটি আমার অবস্থার অনুকূলে বলেননি এবং প্রশ্নের ও উত্তর দেননি। আপনি কি শুনেন নি? যে ব্যক্তি খেয়ানত করে ভয়ে (ভীকৃতার কারণে) তার হাত কাঁপতে থাকে (অর্থাৎ যে অন্যায় করে সে সদা ভয়ে কম্পিত থাকে)।

পংক্তি : সততা আল্লাহর সন্তুষ্টির কারণ, + কাউকে আমি দেখিনি যে, কেউ সততার কারণে ধ্বংস হয়ে গেছে।

জ্ঞানীগণ বলেন- চার ব্যক্তি চার ব্যক্তিকে সদা প্রাণে ভয় করে। (১) ডাকাত বাদশাহ কে, (২) চোর পাহারাদার কে, (৩) পাপাচারী নিম্নককে ও (৪) ব্যাভিচারী (হিসাব তদন্তকারী) হাকিম কে। হিসাব যার পরিষ্কার তার হিসাব দিতে ভয় কিসের?

পংক্তি : যদি তুমি তোমার কার্যাবলী সমীক্ষাকালে (বা উন্নতিকালে) শত্রুর মুখকে সংকীর্ণ করতে চাও + তাহলে চাকুরী ক্ষেত্রে (কাজ কর্মে) স্বাধীনতা অবলম্বন তথা সীমাতিক্রম করোনা (বরং সতর্কতা অবলম্বন কর)।

☆ হে ভ্রাতা! তুমি পরিষ্কার থাক(তোমার কার্যাবলী পরিচ্ছন্ন রাখ)। অন্য কাউকে ভয় করোনা। + কেননা ধোপা অপরিষ্কার কাপড়কেই পাথরের উপর স্বজোরে মারে।

ব্যাখ্যা : যে দিন তোমার কাজ কারবারের ব্যাপারে রাজ দরবারে রিপোর্ট পেশ করা হবে। (অথবা পদোন্নয়ন) ঘটার সময় আসবে- যদি চাও যে, তখন কোন শত্রু তোমাকে ঘায়েল করার সুযোগ না পাক; তাহলে তুমি তোমার দায়িত্ব পালনে সাবধানতা অবলম্বন কর। খেয়াল খুশীমত কাজ কারবার কর না। কারণ এতে তোমাকে অবশ্যই কৈফিয়তের সম্মুখীন হতে হবে। এবং অবর্ণনীয় কষ্ট ভোগ করতে হবে। যেমন ময়লাজু কাপড়কে ধোপার অজস্র নির্মম আঘাত সহ্য করতে হয়। পক্ষান্তরে পরিষ্কার কাপড়কে এর কিছুই ভোগ করতে হয় না।

তাহকীক : جبات ١. حرامی ٢. ڈاکات، چور ٣. پاسبان ٤. تہکیدار ٥. حساب محتسب ٦. دوشخیر و بختی ٧. মহیلا ٨. چوغلخوار ٩. غماز ١٠. روز رفع ١١. سیماتیکرم ١٢. روی ١٣. محاسبہ ١٤. حساب ١٥. دہیا ١٦. تہکیم ١٧. تہکیم ١٨. دیبص ١٩. کرمکاری ٢٠. کرمکর্তا بندگان ٢١. کرمکرم ٢٢. تہ ٢٣. و رিপোর্ٹ ٢٤. غہنہر ٢٥. دین ٢٦.

গفتم حکایت روایه مناسب حال تست که دیدنش گریزاں و بجزیشتن افاقاں و خیزاں کے  
گفتش چه آفت است که موجب مخافت است گفتا شنیدم که شتر را به سُخره می گیرند گفت ای سفید  
ترا با شتر چه مناسب است؟ اورا با تو چه مشابہت گفت خاموش که اگر حُصَوَاں بغرض گویند  
که اینهم بچه شتر است و گرفتار آیم که اگر غم تخلیص من باشد که تفتیش حال من کند و تا تریاق از  
عراق آورده شود ما را گریز مده شود ترا بچین فضل است دیانت و تقوی و امانت و لیکن  
متعنتان در کمین اند و مدعیان گوشه نشین اگر آنچه سیرت تست بخلاف آن تقریر کنند و در  
معرض خطاب پادشاه آئی در آن حالت که احوال مقاتل باشد پس مصلحت آن می بینم

(শেখসা'দী (রঃ) বলেন) আমি বললাম- একটি শিয়ালের অবস্থা তোমার  
অবস্থার সাথে মিলে যায়। গল্পটি হল, (একদা) মানুষে একটি শেয়ালকে দ্রুত  
যন্ত্রণার মধ্যে দেখতে পেল। (দ্রুত দৌড়ানোর কারণে) শেয়ালটি (বার বার) পড়তেছে  
ও উঠতেছে। একজন তাকে জিজ্ঞেস করল। এমন কি মসীবত আপতিত হলো যা  
তোমার ভয়ের কারণ হলো (কিসের ভয়ে তুমি এমন দৌড়াচ্ছ)? (শিয়ালটি বলল!  
আমি শুনেতে পেলাম- বাঘকে দিনা পারিশ্রমিকে বল পূর্বক পাকড়াও করা হচ্ছে, (যা  
প্রাপ্ত বেরহম কাজ) লোকটি বলল -বোকা! বাঘের(বা উটের)সাথে তোমার কি  
সম্পর্ক এবং তোমার সাথে তার কি সাদৃশ্য? (শিয়াল) বলল চুপ থাক! যদি হিংসুক  
গণ কোন উদ্দেশ্যে শত্রুতা বশতঃ বলে যে এটা বাঘের বাচ্ছা। তখন যদি আমি বন্ধি  
থিয়ে যাই আমার অবস্থার খোঁজ খবর নিয়ে ছাড়ানোর চিন্তা করবে কে? (প্রবাদ আছে)  
"যতক্ষণে ইরাক থেকে তিরয়াক (বিষ নিবারণের ঔষধ) আনা হবে ততক্ষণে সর্প  
দংশিত রুগী মারা যাবে।" আপনার (মাঝে এতো) জ্ঞান গরিমা, বিশ্বস্ততা  
পরহেযগারী ও আমানতদারী রয়েছে। এ (সত্ত্বে) কিন্তু (হিংসুকের দল) ওৎপেতে  
মাছে। আর (আপনার ভালবাসার) দাবীদারগণ এক কোণে চুপচাপ (লুকিয়ে) বসে  
মাছে। আপনার যা স্বভাব/ চরিত্র যদি শত্রুরা এর বিপরীত বর্ণনা করে

যার কারণে কৈফিয়তের কাঠগড়ায়/স্থানে হাজির হন তখন ঐ পরিস্থিতিতে কথা  
গণ ক্ষমতা থাকবে কার? অতএব আমি এটাই ভাল মনে করি যে শাহী দরবারের

তাহকীক : روایه একটি থেক শিয়াল। دیدنش লোকেরা তাকে দেখল।  
گریزاں پলায়নরত۔ افاقاں پড়ন্ত۔ افراسو, এর স্থলে বার বার উঠা ও পড়া  
বস্থা উদ্দেশ্যে۔ سخره বেগার, অর্থ দিনা পারিশ্রমিককে জোরপূর্বক বন্দী করা।  
حُصَوَاں হিংসুকগণ۔ تفتیش گریزاز۔ আমি বন্ধি۔ تخلیص মুক্তকরণ, ছাড়ান  
যা। سخره ভালো, অনুসন্ধান। تریاق বিসক্রিয়া নাশক ঔষধ। مارگزیده  
দংশিত। متعنتان জ্ঞান গরিমা, অনুগ্রহ, دایرہ دائرہ  
কেন্দ্রিক।

কর ملک قناعت را حراست کنی و ترک ریاست گوئی۔

بدیاد رافع بی شمار است بیچاره اگر خوابی سلامت بر کنار است

رفیق چوں این سخن بشنید بهم برآمد و رفته از حکایت من در هم کشید و سخنهای رنجش آمیز  
گفتن گرفت که این چه عقل و کفایت است و فهم و درایت قول حکما و رست آمد که گفته اند  
دوستان در زندان بکار آیند که بر سفره همه دشمنان دوست نمایند قطعاً

دوست شمار آلود نعمت زند  
دوست آن دائم گیر دست دوست  
لاف یاری و برادر خواندگی  
در پریشان حالی و درماندگی

চাকরীর লোভ না করে তুষ্টের রাজত্বের চৌকিদারী করবেন (অর্থাৎ নিজের সামান্য  
আয়ের উপর সন্তুষ্ট থাকবেন।)

পংক্তি : (গহীন) সাগরে অসংখ্য লাভ রয়েছে ঠিক ÷ কিন্তু যদি তুমি নিরাপদে  
থাকতে চাও তাহলে তা সাগর পাড়ে আছে।

বন্ধু এ কথা শুনে অসন্তুষ্ট হল ও আমার কাহিনী শ্রবন থেকে মুখ ফিরিয়ে নিল।  
এবং ব্যথা ভরা স্বরে (রাগান্বিত হয়ে বলতে লাগল) যে, এটা কেমন বুদ্ধি বিবেচনা ও  
জ্ঞান- বিচক্ষণতার কথা? জ্ঞানীজনদের কথাই ঠিক। তাঁরা বলেছেন- “বন্দী খানায়  
প্রকৃত বন্ধুরাই উপকারে আসে। কেননা দস্তুরখানের উপর (খাবার টেবিলে) সকল  
শত্রু বন্ধু বলে মনে হয়।

পংক্তি : ঐ ব্যক্তিকে বন্ধু বলে মনে করোনা যে, স্বচ্ছলতার সময় ÷ বন্ধুত্ব ও  
ভ্রাতৃত্বের গল্প শোনায়ে। (মজার গল্প করেও বন্ধুত্বের বুলি আওড়ায়।) ❊ প্রকৃত বন্ধু  
তাকেই জানি! যে বন্ধুর হস্ত ধারণ করে দুঃখ দুর্দশায় ও দারিদ্রে : অর্থাৎ  
বিপদাপদে ও অভাব অনাটনে সহায়তার জন্য এগিয়ে আসে।

তাহকীক : بادشاہ معرض خطاب بادشاہ : জিজ্ঞাসার সামনে, কৈফিয়ত  
তলবকালে। ترک مجال مقالت কথা বলার শক্তি। حراست চৌকিদারী।

بی شمار নারাজ। بیچاره পরিত্যাগ। بی شمار অগণিত, অসংখ্য। برآمد নারাজ  
হল। کشید درهم ফিরিয়ে নিল। رنجش ব্যথা ভরা, দুঃখ মিশ্রিত। درایت  
বিচক্ষণতা, বুদ্ধিমত্তা। زندان কারাগার, বন্দী খানা। سفره দস্তুর খান, খাবারের  
টেবিল। م - شمردن نہیں معروف, واحد حاضر না গণ্য কর না شمار টেবিল  
لاف বন্ধুত্ব। برادر خواندگی ভাই ডাকা। درماندگی অপারগতা।



یہ مراکتیغیر می شود و بصیحت من بغرض می شود نزدیک صاحب دیوان فتم بابت معمر فخر کرد و بیان ما  
 بود ستو حاشی گفتم و اہلیت و استحقاقش بیان کردم تا بجا می محقرش نصب کردند چندے بریں  
 را آمد اظہار طبعش را بدیند و حسن تدبیرش را پسندیدند کارش از آن دو گذشت و میرزا بالاتر  
 آن ممکن شد پنج خان نجم معاد آتش در ترقی بود تا با اوج ارادت در رسید و مقرب حضرت سلطان  
 و متمدد و گشت برسد مت حاشی شادمانی کردم و گفتم فرد

نکایست میندیش و دل شکستہ دار  
 اگر کج چشمہ حیوان وین تاریکست

দেখলাম বন্ধু ক্রমেই অধিক বিরক্ত হচ্ছে এবং আমার নসীহত গুলোকে কোন উদ্দেশ্য প্রণোদিত মনে করছে অসন্তুষ্টচিত্তে শুনাচ্ছে। (অর্থাৎ সে মনে করছে আমি বিশেষ কোন উদ্দেশ্য বলছি।) অতঃপর আমি তাকে নিয়ে কাছারীর অফিসার (অর্থাৎ হিসাব দফতরের একজন) এর নিকট গেলাম। আমাদের মাঝে পূর্বের পরিচয় থাকার দরুন তাঁর নিকট বন্ধুর অবস্থা ব্যক্ত করলাম এবং তার যোগ্যতা, উপযুক্ততা সম্বন্ধে ও বর্ণনা দিলাম। এক পর্যায়ে তিনি তাকে ছোট একটি (সাধারণ) চাকুরিতে নিযুক্ত করলেন, কিছুদিন এ অবস্থায় কেটে গেল। সকলে তার কোমল চরিত্র দেখলেন এবং তার উত্তম কার্যক্ষমতা (কর্মপদ্ধতি) অত্যন্ত পছন্দ করলেন। এ থেকেই তার কাজের উন্নতি হলো এবং (পূর্বের চেয়ে তার কাজের দায়িত্ব বেড়ে) এর চেয়ে উচ্চ পদে নিযুক্ত হলো। এমনি ভাবে তার সৌভাগ্যের দ্বার উদ্দাকাশে অধোহীন কদাচ লাগল (উন্নতি লাভ করতে লাগল) এমনকি তার কার্যখিত উচ্চপদে অর্পণই হলো এবং দরবারে শাহীর নৈকট্য ও একান্ত নির্ভরশীল বাক্তিদের মধ্যে পরিগণিত হলো। তাই সৌভাগ্য ও শান্তি দেখে আমি সন্তুষ্ট হলাম এবং বললাম :-

পর্যক্তি : মুশকিল ক্রাজের জন্য ভয় করো না এবং ভগ্ন হৃদয় হয়েনা (অর্থাৎ মনঃ ক্ষুন্ন ও নিরাশ হয়েনা) ÷ কেননা অন্ধকারের মধ্যে আবে হায়াত আছে। (অর্থাৎ দৃষ্ট ক্রমঃ সংবরণের মাঝেই কার্যখিত বস্তু হাসিল হয়।)

তাহাকীক : পরিবর্তন। অহলিত তার যোগ্যতা, উপযুক্ততা, বেকার মক্তশর, তাতে সাধারণ কাজে, পদে, নিয়োগ, নিযুক্তি, কিছুদিন এ অবস্থায় চললো। কিন্তু চন্দে বরিস বরামদ। তার কোমল স্বভাব, তার উত্তম কার্য ক্ষমতা, দক্ষতা, তার উন্নতি হলো এবং উচ্চতর পদে অর্পণ হলো। তার কার্যখিত উচ্চপদে অর্পণ হলো এবং দরবারে শাহীর নৈকট্য ও একান্ত নির্ভরযোগ্য। তাই সৌভাগ্য ও শান্তি দেখে আমি সন্তুষ্ট হলাম এবং বললাম :-

الْأَيْحَانِ أَخَوَالِيَّةٌ ۖ فَمِنْهُمْ الطُّفْ فَخِصَةٌ

منتشیں ترش از گردش ایام کہ صبر۔۔۔ تلخ است ولیکن بر شیریں دارد۔۔۔

در آن قربت مرابطان فیما بین اتفاق سفر افتاد چون از زیارت مکه باز آمد یکدیگر منزل  
استقبال کردند ظاهر حالش را دیدم پریشان و دمیات درویشان گفتم چه حالت است گفت  
آن چنان که تو گفتی طائفه حسد بردند و بخیا تم منسوب کردند و ملک امام مکنه در کشف حقیقت  
آن استقصا نفرموده و یاران قدیم و دوستان حیم از کله حق خاموش شدند و صحبت  
دربین فراموش کردند۔

☆ হাশিমার ! কখনো ভগ্ন হৃদয় হয়োনা + কেননা অনুগ্রহশীল আল্লাহর অনুগ্রহসমূহ লুকায়িত ( দৃষ্টির আড়ালে কোন সময় আসবে তা কেউ বলতে পারে না । অতএব হাঃ হুতাস করো না । )

★ কালের কু-চক্রান্তে ভগ্নহৃদয় হয়ে বসে থেকোনা+ (বরং ধৈর্য্য ধারণ কর) যদিও ধৈর্য্য ধারণ কষ্টকর। কিন্তু তার ফল অতি মিষ্ট।

ইতাবসনে আমার 'শখসা'দীর) মহলের বন্ধুদের সাথে ভ্রমণের সুযোগ হলো। (অর্থাৎ পবিত্র হজ্জব্রত পালনের ব্যবস্থা হল)। কিছুকাল পর যখন যিয়ারতে মক্ক শরীফ হতে ফিরে আসলাম (এ বন্ধু) এক দুই মনযিল আমাকে অভ্যর্থনা জানাল। তার বাহ্যিক অবস্থা শোচনীয় ও দরবেশদের ন্যায় করুণ দেখলাম। আমি জিজ্ঞেস করলাম ব্যাপার কি? সে বলল - আপনি যেমনটি বলেছিলেন; (অর্থাৎ আপনার পূর্বের কথাই ঠিক হয়েছে)। আমার উন্নতি দেখে একটিদল হিংসায় মেতে উঠে এবং আমাকে খেয়ানত কারী রূপে মিথ্যা অপবাদ দেয়। বাদশাহ (আল্লাহ পাক তার বাজত্বকে স্থায়ী করুক) এর প্রকৃত রহস্য উদঘাটনের পূর্ণ চেষ্টা করেননি। পুরান মিত্র ও একান্ত বন্ধুগণ সত্য প্রকাশে নিরব রইলেন এবং দীর্ঘদিনের বন্ধুত্বের কথা ভুলে গেলেন।

তাহকীক : ১। - حرف تنبيه - সতর্কতা মূলক অব্যয়। لا يجازن - অবশ্যই  
 اخو - باب فتح - تقي فعل مضارع بانون تاكيد - واحد غائب - কাঁদবে  
 خفيه গোপন, গুপ্ত। الطاف - لطف - এর বহুঃ দয়া, অনুগ্রহ। বিপদগ্রস্থ।  
 برشیریں - تیک - টক, তিক্ত। گردش - মসীবত। মুখ ভার, ভগ্ন হৃদয়।  
 دلت طائفه - গোত্র, মহল। عزان قربت - নিকটবর্তী - সময়।  
 حسد بردند - দরবেশদের বেশে। درهنگاتر و بیشال - অভ্যর্থনা।  
 کشف - আমাকে খেয়ানতের প্রতি। خیانتهم - হিংসায় লিপ্ত হলো, শত্রুতা করলো।  
 دوستان - এস্থলে পূর্ণ চেষ্টা। استقصاء - বেষ্টন করা।  
 حجت دیریں - দীর্ঘদিনের সম্পর্ক। একান্ত বন্ধুগণ।

زینبی کہ پیش خداوند جہاں ستائش کنان دست بر نہ بند  
اگر روز گارش در آرد ز پای ہمہ عالمش پای بر سر نہ بند

فی الجملہ بانواع عقوبت گرفتار شدیم تا دریں ہیفتہ کہ مژدہ سلامت حجاج برسد از بند گرفتار  
خلاص کرد ملک مومرو ثم خاص گفتمہاں نوبت اشارت من قبولت نیامد کہ گفتم عن  
چوں سفر دور یاوریاست خطرناک سودمند یا گنج بر گیری یاد طلسم ہمہ سدی

نداستی کہ زینبی بند بر پای  
چو در گوشت نیاید پند مردم  
دگر بگزندی طاقت نیش  
مکن انگشت و سوراخ کز دم

**পংক্তি :** তুমি কি দেখনি' মানুষ সম্মানিত লোকদের সম্মানে ('বাদশাহর')  
÷ প্রশংসা করতে করতে (দুর্বল হয়ে) সিনার উপর হাত রাখা \* কালের চক্রে  
যদি তাকে (কখনো) দুর্বল করে ফেলে, ÷ বিশ্ববাসী তখন তার মাথায় পা রাখা  
অর্থাৎ সকলের নিকট অপমানিত ও লাঞ্ছিত হয়।

মোট কথা আমি নানা প্রকার শাস্তিতে জড়িয়ে পড়ি। এ পরিস্থিতিতে যখন চলতি  
সপ্তাহে হাজীদের নিরাপদ প্রত্যাপনের শুভ সংবাদ এসে পৌছিল, তখন নিদ্রাকেন বন্দী  
খানা হতে আমাকে মুক্তি দিল। এবং আমার উত্তরাধিকারী সুত্রে পূর্বের (দারিদ্রতার)  
অবস্থা ফিরে পেলাম; আমি (শেখনাদী) বললাম, তখনতো আমার পরামর্শ তুমি কবুল  
করোনি; আমি বলেছিলাম রাজা বাদশাগণের চাকুরী সাগরে ভ্রমণের মতো ভয়ানক  
এবং লাভজনক। হয় প্রচুর ধনসম্পদ লাভকরে না হয় জাদু টোনেয় (তথা ঝড়  
তুফানের করাল গ্রাসেপতিত হয়ে) মারা যায়।

**পংক্তি :** তোমার কি জানা নেই যে(অচিরেই) তুমি স্বীয় পায়ে বেড়ী পরানো  
দেখবে? (দুরদশী, বিচক্ষণ) ÷ মানুষের উপদেশ যদি তোমার কর্ণে প্রবেশ না করে  
তাহলে দ্বিতীয় বার যদি তুমি বিজুর দংশন সহ্যের ক্ষমতা না রাখ ÷ তাহলে  
(পুনঃবার আর) বিজুর গর্ভে অস্থলী প্রবেশ করোনা। অর্থাৎ ভবিষ্যতে অত্যন্ত সতর্কতা  
ও হুশিয়ারীর সাথে চলবে যাতে আর কখনও হোঁচট খেতে না হয়।\*

**তাহকীক :** ستائش তার সম্মানের অধিকারী, বাদশাহ। خداوند جہاں  
প্রশংসা, নিন্দা রাখে। বিভিন্ন শ্রকার, عقوبت শাস্তি, মজদে সুসংবাদ,  
বোশ খবরী, حجاج এর বহু: হাজীগণ, حجاج - حجاج  
উত্তরাধিকারী সম্পদ, خطرناک বিপদজনক, سودمند লাভজনক, یاد  
টোনা, ম্যাজিক, نیش যক্ষ্ম, ধারাল দাঁত এ স্থলে দংশন, کزدم বিজু।

**শিক্ষা/উপদেশ :** \*এক : যথাসম্ভব রাজদরবার চাকুরি থেকে দূরে থাকা চাই কারণ  
এতে লাভের চেয়ে ক্ষতির আশংকাই বেশী; দুই : সদা নিঃস্ব অসহায় ও দাবিদ মানুষের

حکایت : تنہ چند از روندگان در صحبت منی بود نظا ہر ایشان بصدح آراستہ و یک از بزرگان دحق این طائف حسن ظن بلیغ بود و ادراے معین کرد تا یک از ایشان حرکتے کرد نامناسب حال و ایشان ظن آن شخص فاسد باز آریاں کا سد خواستم تا بطریقے کفایت ال مستحسن گزافم آہنگ خد متش کردم در بانم رہبانہ کرد و جفا کرد معذور شد و ششم کہ لطیفان گفتہ اند قطعہ ۔

در میر و وزیر و سلطان را بے وسيلت گرد و پیر امن  
رنگ دایں چو یافتند غریب این گریبانش گیرد و آں امن

হেঁকায়াত (১৮) : (শেখসাদী বলেন) কতিপয় পালেক (মুরীদ) আমার সাহচর্যে ছিল। তাদের বাহ্যিক অবস্থা ছিল নেক আমল দ্বারা সজ্জিত (দেখতে সাধক বলেই মনে হত)। জটনক উচ্চ পর্যায়ের পাক্তি (মহী) এ দলটি সম্বন্ধে অত্যন্ত সুধারণা পোষণ করতেন। তিনি। সত্যানু জীবিকা নিবাহের। নিয়মিত ভাতার ব্যবস্থা করে দিলেন। চট্টনায়ম তাদের মধ্য হতে একজন এমন অন্যায় কাজ করে বসল যা দরবারদিয়েন হতে প্রদেবলেই আশোজনীয়। এতে ঐ লোকটির (মন্ত্রী) ধারণা নষ্ট হইল। তৎপরে প্রদেব রাজার (দৈর্ঘ্যনিম্ন ভাতা) বন্দ হয়ে গেল। (এদ দরবার সাহচর্যেবলে অবস্থা পোজনীয় হয়ে পড়ল, লোকচক্ষো প্রদেব মর্যাদা কমে গেল। আমি কোনভাবে বন্ধনের প্রতি গুণবহাল করিতে মনস্ত করলাম এবং উক্ত বাজির (মন্ত্রীর) খামমতে উপস্থিত হবার সংকল্প করলাম। কিন্তু দ্বার রক্ষী আমাকে ছাড়িল না (তার নিকট গতে দিল না) এবং ঋদ্ধ ব্যবহার করল। আমি তাতে এ ব্যাপারে মাযুর (অপারগ) মান করলাম। কেননা জ্ঞানীগণ বলে গেছেন।

পাক্তি : কোন রাজা-বাদশাহ, মন্ত্রী ও নেতাব দরবারে আশেপাশে ওছিল/মাধ্যম ছাড়া দোবা ফেরা করেনা। (কেননা তাদের পালিত) কুকুর এবং দ্বাররক্ষী যখন কোন পরদেশীকে (দেখতে) পায়- তখন এ (দ্বাররক্ষী) তার ঘাড় এবং ঐ কুকুর তার আঁচল ধরে টানা-টানি করে ও গন্তবাহুলে প্রবেশে বাধা দেয়।

কাহালাক : تنہ چند کیچুলোক۔ روندگان۔ পথচারীগণ, মুরীদ উদ্দেশ্য।  
ادراے : حسن ظن সু-ধারণা। بلیغ : উচ্চপর্যায়ের। ভাতা :  
دروانہ : এদের ভাতা। বন্দ : আঁচল। کفایت : দৈনিক ভাতা।  
در : বিজ্ঞ ব্যক্তিবর্গ। لطیفان : খরাপ ব্যবহার।  
پیرامن : আশেপাশে। میر : নেতা। وسيلت : মাধ্যম ছাড়া।

দরবার প্রতিলক্ষ্য করা উচিত, এর দ্বারা অন্তরে মালের প্রাচুর্যতার আকাংখা দূরীভূত হয় এবং অন্তরে প্রশান্তি মিলে ও কৃতজ্ঞতা প্রকাশ পায়। তিনঃ সদা নিজ অপেক্ষা জ্ঞানী পারদর্শী ব্যক্তিবর্গ উপদেশ মানা করা উচিত। বস্তুতঃ এর মধ্যে-ই রয়েছে সফলতা। নতুবা ধ্বংস ও ক্ষতি অনিবার্য। চারঃ কোন কাজ করার পূর্বেই তার পরিণামের প্রতি চিন্তা করা উচিত যাতে বিপদে পড়ার আশংকা না থাকে।

چند که مقربان حضرت آن بزرگ بر حال من وقوف یافتند با کرام در آوردند و برتر مقام  
معین کردند اما نتوانستند فروتر نشستم و گفتم فرد -

بگذر که بنده کمینم اما در صف بندگان نشینم گفت الله سبحانه و تعالی

گر بر سر چشم من نشینی نازت بچشم که ناز زینسی

فی الجملة نشستم و از هر دره سخن بیوستم تا حدیث زلّت یا را در میان آمد و گفتم قطعه

که بنده در نظر خویش خواری دارد

چه جرم دید خداوند سابق الانعام

که جرم بیند نان بر قرار می دارد

خدای راست سلم بزرگواری و علم

ঘটনাক্রমে উক্ত আমীরের দরবারের নিকটতম কতিপয় ব্যক্তি আমার ব্যাপারে  
স্ব-সম্মানে আমাকে স্ব-সম্মানে তার নিকট নিয়ে গেল এবং আমার বসাব জন্য  
উচ্চাসন নির্ধারণ করল ; কিন্তু আমি সবিনয়ে নিম্নাসনেই বসে পড়লাম এবং বললাম ।

পংক্তি : আমাকে ছেড়ে দিন । আমি একজন তুচ্ছ গোলাম + অতএব আমি  
গোলামদের কাতারেই বসি । মন্ত্রীমহোদয় বললেন । আল্লাহ ! আল্লাহ ! ( কি আশ্চর্য ) এ  
কোন ধরনের কথা ?

★ আপনি যদি আমাদের মস্তক ও নয়নযুগলের চোখের উপর বসেন + তাহলে  
আমি আপনার গর্ববোধ করব, কেননা আপনি গর্বের অধিকারী ।

মোট কথা আমি বসে পড়লাম এবং প্রত্যেক দরজা থেকে কথা মিলালাম ( তাৎপ-  
র্য্য প্রকারের কথা শুরু করলাম ) । প্রসংগ পরম্পরায় ( পূর্বোক্ত ) বন্ধুগণের  
৮টি-বিচ্ছাতির কথা আলোচনায় স্থান পেল । আমি বললাম -

পংক্তি : “হে দীর্ঘ দিনের দানশীল মহানুভব ব্যক্তি ! আপনি ( হঠাৎ ) কি অপরাধ  
দেখতে পেলেন + যাহারা বান্দা স্বীয় দৃষ্টিতে অতি হয়ে/তুচ্ছ প্রতিপন্ন হচ্ছে?

★ প্রকৃত পক্ষে বড়ত্ব ও মহত্ত্ব এবং সহনশীলতা ও ধৈর্য আল্লাহ পাকের জন্যেই  
সীকৃত । + কেননা তিনি ( পানী-তাপী বান্দার হাজারো ) অন্যায় অপরাধ অবলোকন  
করেন, এতদসত্ত্বে তার ক্ষুটি ( রিজিক ) বহাল রাখেন” ।

তাহাকীক : با کرام স্ব-সম্মানে در آوردند দরবারে নিয়ে গেল । برتر مقام  
উচ্চাসন একেবারে নিচে । کمینم আমি অধম বান্দা, তুচ্ছ গোলাম ।  
نازت আপনার গর্ব করব । فی الجملة আপনি গর্বের পাত্র ।  
মোট কথা । از هر دره প্রত্যেক দরজা হতে । حدیث কথা, বানী । زلّت পদস্থলন,  
এস্থলে অপরাধ ও ৮টি-বিচ্ছাতি উদ্দেশ্য । جرم অপরাধ, গুনাহ । سابق الانعام  
মতীতের অনুগ্রহশীল, দীর্ঘদিনের দানবীর,

حاکم را این سخن پسندید آمد و اسباب معاش یاراں فرمود تا بازیر قاعدہ ماضی جیادارند مؤنت تا یم تعطیل و فاکندہ شکر نعمت بگفتم و زمین خدمت بوسیدم و عذر جبارت بخواتم و گفتم۔

چوں کعبہ قبلہ حاجات شتاز و یاربعد  
روز خلق بدیدارش از بے فرسنگ  
ترا تحمل اثال ما باید کرد  
که هیچ کس نرزد بر خست بفرسنگ

حکایت : ملک زاده گنج فراواں از پدر میراث یافت دست کرم بختاد و از داد و خوات  
بار و نعمت بے دریغ بر سپاه و رعیت بریخت۔

এ কথাগুলো হাকিম মহোদয়ের অত্যন্ত পছন্দ হলো। আমার বন্ধুগণের জীবিকা নির্বাহের সরঞ্জাম অতীতের ন্যায় পূর্ণবহাল এবং বন্দ কৃতদিন সমূহের ভাতা ও প্রদান করার আদেশ দিলেন। আমি নিয়ামতের গুরুত্ব আদায় করলাম এবং খিদমতের যমীন চুম্বন করলাম (অর্থাৎ শাহী দরবারের রীতি অনুযায়ী সালাম করলাম) এবং নিজে দুঃসাহসের জন্য ক্ষমা চেয়ে বললাম—

পংক্তি : পবিত্র খানায় কাবা যখন (মানুষের দ্বীনী) জরুরতের কেবলা তথা প্রাণ কেন্দ্র সাব্যস্ত হলো। তখন দূর-দূরান্ত থেকে † বহু মাইল (পথ) অতিক্রম করে মানুষ তার দীদার লাভের জন্য ছুটে আসতে লাগলো। ☉ আপনাকে আমাদের ন্যায় মানুষের জ্বালাতন (অবশ্যই) বরদাশ্ত করতে হবে। † কেননা আপনি ফলদার বৃক্ষের ন্যায়। অতএব, মানুষের ঢিলার আঘাত সহ্য করতেই হবে। (বস্তুতঃ) ফলহীন বৃক্ষে কেউ ঢিল ছুড়েনা।\*

হেকায়াত (১৯) : কোন এক যুবরাজ পিতার উত্তরাধিকারী সূত্রে বিপুল ধন সম্পত্তির মালিক হলো এবং দানের হস্ত উন্মুক্ত করলো। দানশীলতার যথার্থ দায়িত্ব পালন করলো এবং নির্দিষ্ট প্রচুর অর্থ সম্পদ সৈন্য-সামন্তের উপর ব্যয় করলো।

তাহকীক : مُهَبَا যোগাড়, ব্যবস্থা। مؤنت খরচ, পারিশ্রমিক। تعطیل বন্ধ। زمین خدمت بوسیدم চুম্বন করলাম, সাহী সালাম পেশ করলাম। فرسنگ বাহাদুরী, দুঃসাহসিকতা। ديار - دار এর বহু: বিভিন্ন শহর। گنج মাইল, বর্তমানের তিন মাইল সম পরিমাণ দূরত্ব। ملك زاده নৃপতি, যুবরাজ। دست کرم অটেল সম্পদ। ميراث উত্তরাধিকারী সূত্রে প্রাপ্ত সম্পদ। فراواں দানের হাত। داد দান, অনুগ্রহ। بیدریغ অগণিত, অনেক।

শিক্ষা/উপদেশ : \* এক : আমীর উমারা ও অর্থশালীগণের জন্যে সদা দুনিয়া বিমুখ, খোদাতীক ও দুঃখ-দুর্দশাত্ম ব্যক্তিগণের খেদমত ও সেবা করা উচিত। দুই : নেতৃত্বস্থানীয় ও পদস্থ ব্যক্তিবর্গ তথা সর্বস্তরের মানুষের জন্যে সদা ধৈর্য ও সহনশীলতার গুণ থাকা অতি জরুরী। তিন : কারো থেকে অশোভনীয় কোন আচরণ দেখলে তৎক্ষণাৎ তার প্রতিশোধ নেয়া ও দান-দক্ষিণ বন্ধ করে দেয়া ঠিক নয়।

نیا ساید شام از طبلہ عود  
بر آتش نہ کہ چوں غنبر جوید  
بزرگی پادشہ بخشدگی کن  
کردانہ تانیفشانی نہ روید

মলক নাদে রুয়ে আরিস সখ্নে ডরیم آورد و موافق طبعش نیامد و مراد را بر فرمود و گفت خلعتش مرا باین مملکت گردانید و است تا بخیرم و بچشمه نیا سبیل که نگهدارم- بیت

قارون بزرگ شکر چه لیلانه گنج داشت | نوشیروان نمود که نام یکی گذاشت

حکایت :- آورده اند که نوشیروان عادل را در شکارگاه عید کیاب می کردند که  
 بنمود غلامی بر و ستاد و آیند تا نمک آورد نوشیروان گفت بقیمت بستان تا رسمه نمود  
 و ده خراب نشود گفتند ازین قدر خصل زانگفت بنیاد ظلمت جیباں اول اندک بود است  
 و هر کس که آمده بران مزید کرد تا بدین غایت رسید-

"شاهজাদا এ কথার কারণে স্বীয় চেহারা ফিরিয়ে নিলেন (নারাজ হলেন)। এটা  
 তার মহৎ হত্যার অনুস্মারী হলোনা। তাকে তিনি ধমক দিলেন এবং বললেন- আল্লাহ  
 আমাকে এ নাতোজোব করিৎ দান করেছেন যাতে আমি নিজে খাই এবং অপরকে দান  
 করি। আমাকে সৌকিনার বন্যাদান যে, আমি এগুলোর পাহারা দিব (অর্থাৎ ভোগ  
 করবো না এবং অপরকেও দিবোনা)।

পৃষ্ঠিক : চল্লিশটি ধন ভাডারের অধিকারী কারুণ সে ও পরিশেষে ধ্বংস হয়ে  
 গেছে। + তার বাদশাহ নওশিরওয়া মরে ও অমর হয়েছেন। কেননা তিনি সুনাম বেখে  
 গেছেন।

হেঁকাযাত (২০) : ঐতিহাসিকগণ লিখেন- একবার নায় বিচারক বাদশাহ  
 নওশিরওয়ার জন্য বাবুচীগণ একটি শিকারের গোশত কাবাব করতেছিল। ঘটনাক্রমে  
 লবঙ্গ ছিলনা। তাই এক ভৃত্যকে লবঙ্গ আনের জন্য গ্রামে পাঠানো হল। নওশিরওয়া  
 বললেন- মূল্য দিয়ে আনবে। যাতে কুপ্রকার প্রচলন না ঘটে এবং গ্রাম ধ্বংস না হয়ে  
 যায়। তারা বলল- এ সামান্য পরিমাণ দ্বারা কি ক্ষতি হবে? তিনি বললেন-  
 পৃথিবীতে জুলুমের ভিত্তি প্রথমে সামান্যই ছিল। পরে যে-ই এসেছে সে তার উপর  
 সামান্য বৃদ্ধি করেছে। এমনভাবে তা এ সীমা পর্যন্ত পৌছেছে।

তাহকীক : گراید : زهار : ধমক : আমি হিজাজতে রাখব।  
 قارون : হযরত মুসা (আঃ) এর চাচাতো ভাই। তার সাথে বেয়াদবী করার দরুন  
 আল্লাহ তাকে তার মালামাল সহ সম্মানে দাখিয়ে দিয়েছেন। چهلخانہ گنج :  
 চল্লিশটি ধনভাডার। نوشیروان : রাসূল (সাঃ) এর সমসাময়ীক এক নায় পরায়ন বাদশাহ।  
 سونام : বেখে গেছেন। ده : গ্রাম। خراب : উজাড়, ধ্বংস। خلل : ক্ষতি, ত্রুটি।

শিকা/উপদেশ : রাজা-বাদশাহ তথা বিভবানদের উচিত দানের হস্ত সঞ্চসারিত করে  
 গরীব দুঃখীদের সাহায্য সহানুভূতিতে ব্যাপ্ত থাকা। কার্পণ্যতা অবলম্বন করা আদৌ ঠিক  
 নয়। দানের দ্বারা মানুষ মরে ও থাকে অমর। আর কার্পণ্যদ্বারা হয় লাঙ্কিত ও মৃণিত, যেমন  
 বাদশাহ নওশিরওয়া ও কাকনের ব্যাপারে প্রত্যক্ষ করা যায়।



করিব তব মনঃসিঁদে  
বংশে ব্রহ্মসুত্রে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

নামঃ ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

হকায়িত : ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

পংক্তি : ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

হকায়িত (২১) : ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

পংক্তি : ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

তাহকীক : ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

শিখা/উপদেশ : ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে  
ব্রহ্মসিঁদে ব্রহ্মসিঁদে

সর্বজীবী জীবাত গুবিন্দক শিরস্ত<sup>১</sup> অর্থাৎ জানুয়ারি খরো বাতফাক খরবার বরিক শিরস্ত<sup>২</sup> মদ-দর-

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| মস্কিন খরাগরু বৈ তমিঃ স্ত | চৌ বার বমি বদুঃ عزیز   |
| গাহান ও খরান বার বরদার    | বাজার আদমیان مردم آزار |

বাজার আদমিয়ান বজায়িত<sup>৩</sup> ও বরখাল গুবিন্দক<sup>৪</sup> অর্থাৎ অখলাক<sup>৫</sup> অর্থাৎ অবাঞ্ছিত<sup>৬</sup> গুস্ত  
দরশন<sup>৭</sup> কশিদ<sup>৮</sup> বা নোব<sup>৯</sup> এফগুব<sup>১০</sup> বকস্ত<sup>১১</sup> - কুটেদ-

|   |  |
|---|--|
| হাসিল নশুদ <sup>১২</sup> রুম্না <sup>১৩</sup> সুলতান          | তামাখা <sup>১৪</sup> বরিন্দগান <sup>১৫</sup> ন-জুবী          |
| খোবান <sup>১৬</sup> কখদা <sup>১৭</sup> বর <sup>১৮</sup> তুবখশ | বাখলি <sup>১৯</sup> খদা <sup>২০</sup> কন <sup>২১</sup> নকুবী |

(কথিত আছে) সিংহ সকল পতর রাজা এবং তুচ্ছতম (অতিশয় হেয়) পত হলে  
গাধা। অথচ সর্বকামতে বোঝা বহনকারী গাধা মানুষ ঘাতক সিংহ হতে উত্তম।

পংক্তি : অবলা নিরাহ গাধা যদিও বিবেকহীন + তথাপি যেহেতু সে বোঝা বহন  
করে তাই সবার প্রিয়। + বস্তুতঃ বোঝা বহনকারী গরু ও গাধা + কষ্ট দানকারী  
মানুষ হতে উত্তম।”

(শেখসা'দী (রঃ) বলেন) আহমক উজিরের কাহিনীও বর্ণনায় ফিরে আসছি-  
কথিত আছে যে, বাদশাহ বিভিন্ন আলামতের মাধ্যমে তার কু-চরিত্র সম্বন্ধে জানতে  
পেরে তাকে পীড়নযন্ত্রে আবদ্ধ করলেন এবং বিভিন্ন ধরনের শাস্তি দিয়ে মেরে  
ফেললেন।

পংক্তি : ততক্ষণ পর্যন্ত বাদশাহ সন্তুষ্টি লাভ করতে পারবে না। + যতক্ষণ পর্যন্ত  
তুমি বাদশাহ ত্যক্ত কর্মচারীদের মন সন্তুষ্টির চেষ্টা না করবে + “তুমি যদি চাও যে  
আল্লাহ পাক তোমাদের উপর রহমৎ করুক + তবে তুমি খোদার সৃষ্টির সাথে উত্তম  
ব্যবহার কর।”

তাহকীক : سر নেতা, সরদার। تیر বাঘ, সিংহ। اذل হেয়, তুচ্ছতম। مردم  
দর মানুষ বিদীর্ণকারী, واحد - اسم فاعل سماعی - واحد, واحد  
বার বোঝা বহনকারী। بار بردار এর বহঃ গরু। گاؤ گاؤ এর বহঃ গরু। عزیز  
প্রিয়। بار باری বোঝা বহনকারী। واحد - اسم فاعل سماعی - واحد, واحد  
অন্যায়কাজ। قرائن قرینة বহঃ আলামত, চিহ্ন। شكنجه  
পীড়নযন্ত্র, যারমাধ্যমে অপরাধীকে আটকিয়ে চাপদেয়া হয় ও অপরাধ সম্পর্কে জিজ্ঞাসাবাদ করা হয়।  
عقوبت নানা ধরনের শাস্তি। نكوبى দয়া, সদ্যবহার।



فلان تارنگ بر من زدی گفت چندین روز کارگجایی گفت از جایب آید شمی کوم  
کنون که در جایب دیدم قیمت غنیمت دانستم - مشنوی

|                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| تا سزایه را که بیتی بختیار    | عاقلاں تسلیم کرد اختیار   |
| چون نداری ناخن دزد تیر        | باباں آں بکه کم گری ستیر  |
| هر که با فولاد باز و پنجب کرد | ساعد سیمین خود را رنج کرد |
| باشی دستش بند روزگار          | پس یکدم دوستانم خرد کرد   |

আর এটা সেই কথাই যা তুমি তারিখ তুমি আমার মাথার উপর মোড়ছিলে।  
লোকটি বলল - এতদিন তুমি কোথায় ছিলে? দরবেশ বলল - তোমার মর্যাদার ভয়  
করতছিলাম। এখন তোমাকে কুপের মাঝে দেখে সুদর্শ কুয়োণ মনে করলাম। (এবং  
প্রতিশোধ গ্রহণ করলাম।)

**পর্যক্তি :** যখন তুমি কোন অনুশযুক্তকে অগ্যাবান (কমতাবান) দেখো - (তখন  
তুমি তার আনুগত্য কর)। + কেননা জ্ঞানীশয় একুনে শৈথ্য ও সহ্য অবলম্বন করেন :  
❶ তুমি যদি (হিংস্র প্রাণীর ন্যায়) বিদৌর্গকারী থাকিল নথ না ব্রাথ (অর্থাৎ তোমার  
যদি শক্তি না থাকে) + তাহলে তোমার জন্যে দুষ্টদের সাহায্যে কগড়া বিবাদ কম  
করাই উত্তম। ❷ যে ব্যক্তি শত্রু বাহু ব্যতীর সাহায্যে পাজা করে + সে মূলতঃ স্বীয় দুর্বল  
বাহুকে কমই নির্পতিত করে। ❸ তুমি শৈথ্য ধারণ কর অতঃপর কালের চক্রে যখন  
তার হস্ত আবদ্ধ করবে + তখন তুমি বন্ধুদের সাহায্যে পুরানে তার মস্তকের মিলু বের  
করে আন।

**তাহকীক :** تاسرا . چاهت . عاقلان . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .  
انوشযুক্ত . ناچاره . بختيار . آسايابان . تسليم کردند .

শিক্ষা/উপদেশ : সবকাল ও সমস্তকাল কর্মকর্তাদের জন্যে ক্ষমতা ও পদের বলে হস্ত  
হস্ত জনসাধারণের উপর জুলুম অত্যাচার ও উৎপাদন করা উচিত নয়। কখন উহান পতন  
এ পৃথিবীর সমস্তা বিধানে। এতএব পতন ঘটিলে যেন কারো প্রতিশোধ গ্রহণের শিক্ষা না  
হয় হয় সেভাবেই নাজকে চর্চিত হই উচিত।

چنانکہ از عیونک مرض باکی بود که او دست نکرا آن ماکرون اولی طائفه از حکمائے یونان متفق  
شدہ کہ اگر این درد را دووائے نیست گزیرد آگهی کہ چندین صفت موصوف باشد بقیمو طلب کن  
یہ سہرہ لیاقتند آن صلوٰۃ کہ یکجاں گفتہ بودند پشادش انجوانند و یہ نعمت بیکراں خوشنود  
گویند و قوتی قوی دلو کہ خون یک از رحمت رحمتین سلامت نفس پادشاہ را روا باشد  
جدا و قصد کردیم ہونے آسمان بر آورد و بستم کرد یک پرسید کہ دیں حالت چہ ہے خندید  
است گفت ناز فرزند بر پدر ماد باشد دعویٰ بیش قاضی برودند او از پادشاہ خواہند انکول  
پدر و مادر بعلت خطا ہم فریاد انجوان در سپردند قاضی بکشتنم فتویٰ داد و سلطان مصالح  
خوش اندر یک من می بیند کہ خداے عزوجل پناہے نمی بینم۔

پیش کر آؤم از دست فرید : ہم پیش تو از دست تو میخوایم داد

سلطان را دل از این سخن بهم برآمد آب دید بگردانید و گفت هلاک من اولی ترک خون جنین طفلی  
نخستین بے گناه و سرچشمش بود و کنار گرفت آزاد کرد و نعمت اندازد بخنجد گویند به در آن هفته صحت یافت

پہنجاں در فکر آن بستم کہ گفت  
زیر پریات گردانی حال مور  
پیلبانے بر لب دریائے نیل  
بچو حال تست زیر پائیے نیل

حکایت : یکے از بندگانِ عمرولیت گر بخیم بود کساں عقیش برفتند باز آوردند وزیر را

পংক্তি : আপনার (জুলুমের) হাত থেকে রক্ষা পাওয়ার জন্য কার নিকট ফরিয়াদ করব? + যদি জুলুমের হাত থেকে ইনসাফ চাই তাহলে আপনার নিকটই চাব। আপনি ছাড়া আমার আর কোন আশ্রয়দাতা নেই।

বালকের কথায় বাদশাহর অন্তর বিগলিত হয়ে গেল। নয়নযুগল অশ্রুভারাক্রান্ত হল। তিনি বললেন- এ নিষ্পাপ বালক কে হত্যা করার চেয়ে আমার মৃত্যু অধিকতর উত্তম; এ কথা বলেই তার চোখে মুখে চুম্বন করলেন। কোলে টেনে নিলেন এবং তাকে মুক্ত করে বিপুল ধন রত্ন দান করলেন। কথিত আছে। ঐ সপ্তাহেই তিনি পূর্ণ সুস্থতা লাভ করেন।

পংক্তি : (শেখ সা'দী বলেন-) আমি এখনো পর্যন্ত ঐ মর্ম উদঘাটনের চিন্তায় আছি + যা এক হস্তি চালক নীল দরিয়ার তীরে আবৃত করেছিল- তোমার পায়ের নীচে (পতিত) পিপীলিকার অবস্থা যদি তুমি জানতে চাও + তাহলে হাতীর পায়ের নীচে তুমি পতিত হলে তোমার অবস্থা কি হতে পারে সেদিকে লক্ষ্য কর।

হেকায়াত (২৪) : বাদশাহ আমর লাইসের গোলামদের মধ্য থেকে এক গোলাম পালিয়ে গিয়েছিল। মানুষে (তালাশ করার জন্য) তার পিছনে পিছনে রওয়ানা হল ও ফেরত আনল (ধরে নিয়ে আসল)। জনৈক উজির ছিলেন তার উপর অসন্তুষ্ট।

তাহকীক : دل بهم برآمد অন্তর বিগলিত হল। دیدہ চোখ। কোল کنار। ঐ সপ্তাহে। পিলবানے এক হস্তি চালক। হস্তি চোটের উপর। ঐ স্থলে। পিপীলিকা। হাতী। হস্তি। জনৈক বাদশাহর নাম। عمر وليث। তার পিছনে। عقیش। এবং বহঃ লোকের। کسار।

শিক্ষা/উপদেশঃ এক : কারো ব্যক্তি স্বার্থ সিদ্ধির জন্য অন্যকে কষ্ট দেয়া সমীচীন নয়। দুই : মদা মিসকিন, নিহায, অসহায়, নিপীড়িত, দরিদ্রের প্রতি রহম ও দয়া করা এবং তাদের বাখশ্য কথিত হওয়া উচিত

বাওয়ে ঘুর্ণি বোঝা শারিত কিস্তেনশ কর্তাদিগকিগকান চিনিস فعل নিয়ারনবন্দে সরিশ عمروليث  
বরযিস নেহাদ ওকفت - فرد -

হুচে রুদ বরসرمচুণ তুপিন্দী রুস্ত  
বন্দে চুদে চুই কন্দে حکم خداوند رست

ليكن بموجب آنکه چورده نعمت ايس خاندانم نخواهم که در قيامت بخون من گرفتار آئي اجازت فرمائي  
تا ويزير را بکشم پس آنکه بقصاص او بفرمائي خون من ريختن تا بختي کشته باشي ملک خنده  
گرفت وزير را گفت چگونه مصلحت مي بيني وزير گفت اے خداوند جهاں مصلحت آں مي بينم که  
از بهر خدا و قصد گويد راورا آزاد کنی تا مرا نيز در ملک نيغند گناه از من ست قول حکيمان منبر گنگنه

তিনি তাকে হত্যা করার নির্দেশ দিলেন। যাতে অন্যান্য গোলাম এ ধরনের কাজ  
না করে। ঐ গোলামটি আমার লাইসের সামনে মাথা যমীনের উপর রেখে বলল-

পংক্তিঃ আমার মাথার উপর যা অতিবাহিত হয়ে যায় আপনি যদি তা পছন্দ  
করেন তাহলে তা যথার্থই (আমি রাজী)। † যেখানে মনিবের মর্জি রয়েছে সেখানে  
গোলাম কি আর্জী করতে পারে।

কিন্তু যেহেতু আমি এ খান্দানের নুন নিয়ামতে প্রতিপালিত। তাই আমি চাই না  
যে, কেয়ামতের দিবসে আপনি আমার দায়ে (আল্লাহর দরবারে) গেরেফতার হন।  
আপনি আদেশ করলে আমি উজির কে হত্যা করি। অতঃপর আমাকে তার কিসাসের  
বদলে হত্যা করার আদেশ দিন। তাহলে (আমাকে) হত্যা করা সম্ভব হবে (খোদার  
একট জবাবদেহী করতে হবে না)। তার এ বুদ্ধি মত্তা দেখে বাদশাহর হাসি আসল।  
তিনি উজিরকে বললেন- তুমি এখন কোন্টা কল্যাণকর দেখছ? উজির বলল-  
আহাপাঁনা? আমি ভাল মনে করি যে, কবরে শায়িত আপনার পিতার সাদকা স্বরূপ  
আল্লাহর ওয়াস্তে তাকে আযাদ করে দিন। যাতে (ভবিষ্যতে) আমাকে অন্য কোন  
সৌবতে না ফেলে। প্রকৃত অপরাধ আমার। জ্ঞানীজনদের কথাই যথার্থ। তাঁরা  
বলেছেন-

তাহকীক : بخون من এ কারণে। موجب ان  
আমার হত্যা দ্বারা। بکشم হত্যা করব। واحد متکلم -  
কشته باشی। خونے বদলে খুন। تا آنکه. بقاء. -  
মি হত্যা করে থাকবে, واحد حاضری -  
نفي فعل مضارع - واحد غائب। نيفکند. هاسي پهل.  
افکند. معتبر م - افکند.

چو کردی باکلوخ انداز پی کار  
چو خیر انداختی بروئے دشمن

سر خود را به نادانی شکستی  
چنان داں کاند را با جش نشستی

হকایت<sup>(২৫)</sup> : ملک زوزن را خواجه بود کرم النفس نیک محضر که همگنان در مواجبه  
حرمت داشته و در غیبت نکو گفته اتفاقاً از حرکتی در نظر ملک ناپسند آمد مصادرت  
فرمود و عقوبت کرد و سرهنگان بادشاه بسوابق نعمت او معترف بودند و بشکر آن  
مرتبه در مدت توکیل اُورفی و ملاطفت کردند و زجر مُعاقبت رواندا شدند.

পংক্তি : যদি তুমি ঢিল নিক্ষেপকারীদের সাথে লড়াই কর তাহলে তুমি  
(জানবে) বোকামির দরুণ নিজের মাথা নিজেই ভাঙ্গলে। + তুমি যখন শত্রুর  
অভিমুখে তীর নিক্ষেপ করলে তখন জেনে রাখ যে, তুমি শত্রুর লক্ষ্য স্থলে উপবিষ্ট  
আছ (অর্থাৎ যখন তুমি অন্যকে নিজের তীরের নিশানা বানাবে তখন সেও তোমাকে  
তার তীরের লক্ষ্যস্থল বানাবে। তাই তোমার নিশিঙে বসে থাকা ঠিক হবে না।)

হেকায়াত (২৫) : যাওয়ান শহরে (অথবা যাওয়ান বাদশাহর) ছিলেন উত্তম  
স্বভাব বিশিষ্ট এক উজির। সাক্ষাতে তিনি সবাইকে সম্মান করতেন এবং অসাক্ষাতে  
করতেন সবার প্রশংসা। ঘটনাক্রমে তার একটি কাজ বাদশাহর দৃষ্টিতে অপছন্দ  
হলো। (বাদশাহ) তাকে জরিমানা করলেন ও সাজা দিলেন। (কারাগারে প্রেরণ  
করলেন।) বাদশাহর সেনাপতিগণ ছিলেন তার পূর্বের নেয়ামতের স্বীকৃতি দানকারী  
(ভোগকারী) এবং তার কৃতজ্ঞতায় আবদ্ধ। কার্যে নিয়োজিত থাকাকালে তারা তার  
সাথে (সাধ্যমত) কোমল ব্যবহারও অনুগ্রহ করতেন। রুঢ় ব্যবহার ও শাস্তিকে জায়েয  
মনে করতেন না।

তাহকীক : اما پیکار युद्ध, সংঘাত। انداز کلوخ ঢিল নিক্ষেপকারী। جش  
লক্ষ্যস্থল। زوزن হেরাত ও নিশাপুরের মধ্যবর্তী এক শহর অথবা এক  
বাদশাহর নাম। خواجه ঘরের মালিক, লজ্জাস্থান কর্তিত গোলাম, উজির। کرم  
همگنان همگنان, ভদ্র, দাতা, ক্ষমাকারী। محضر نيك সং স্বভাব। الشریف  
সবাই। مواجہ সামনা সামনি। حرمت সম্মান। غیبت অসাক্ষাতে।  
مصادرت জরিমানা। سرهنگان সেনা প্রধানগণ। معترف স্বীকৃতিদানকারী।  
دয়া ملاطفت কোমলতা। اُورفی অর্পণ। توکیل বন্ধকগ্রহীতা। مرتبه  
مرتبه বন্ধকগ্রহীতা।

শিক্ষা/উপদেশ : এক : মন্ত্রী তথা সরকারী কর্মকর্তাগণের উচিত নিজ মতলব সিদ্ধায়  
জন্মে বিনা কারণে বাদশাহর নিকট জনসাধারণের দোষ চর্চা না করা এবং কাউকে ঘায়েল  
করার জন্য সুযোগ সন্ধানি না হওয়া। দুই : আসামী বা অপরাধী কিছু বলতে চাইলে মনযোগ  
সহকারে তা শোনা উচিত।



صلح با دشمن اگر خواهی برگردد ترا | در قضا عیب کند در نظرش تحسین کن  
سخن آخر بدین میگذرد و مودعی | سخن تلخ نخواهی دهش شیرین کن

آنچه خطاب بنک بود از عهدۀ بعضی بر سر آمد و به یقینۀ در زندان بماند آورده اند که یکی از ملوک آن  
در خنیچه‌ها می‌فرستاد که ملوک آن طرف قدح‌ها را بزرگوارندان تذکرۀ عزتی کردند اگر آن عزیز  
فدا حسن الله خلاصه بجای التفات کند و رعایت خاطرش هر چه تمام تر سعی کرده‌اید اعیان  
این مملکت بیدار و مفتقرند جواب این حروف را منتظر جواب چون بریں وقوف یافت از خطر اندیشه  
در حال جوابی مخمق که اگر بر ملا افتد فتنه‌ناشیر بر قفای ورق نوشت و رواں کرد۔

পংক্তিঃ যদি তুমি শত্রুর সাথে সন্ধি করতে চাও + তাহলে তোমার পিছনে যে, তোমার দোষ চর্চা করে তুমি তার সামনে তার প্রশংসা কর। \* কষ্টদানকারীর কথা সর্বশেষ মুখ দিয়েই বের হয়। - যদি তুমি তার তিক্ত কথা শুনতে না চাও তাহলে তার মুখকে মিষ্টি কর (তার খোশামোদ, প্রশংসা কর।)

বাদশাহর অসন্তুষ্টি হবার যে সব কারণ ছিল এর মধ্যে কিছুর ক্ষতি পূরণ দিয়ে সে দায়িত্ব মুক্ত হলো। আর বাকী গুলোর কারণে কারাগারে পড়ে রইল। কথিত আছে যে, পার্শ্ববর্তী (দেশের) জনৈক বাদশাহ গোপনে তার নিকট চিঠি পাঠাল যে, এই দেশের বাদশাহ আপনার ন্যায় বুয়ুর্গ (এবং যোগ্যতা সম্পন্ন) ব্যক্তির সঠিক মূল্যায়ন করতে পারেনি বরং লাঞ্চিত করেছে। যদি অমুকের (আপনার) মূল্যবান অভিমত (আল্লাহ তায়ালা আপনার মুক্তির সুব্যবস্থা করুন) আমাদের প্রতি কিছুটা মনোযোগী হয় তাহলে আপনার মন সন্তুষ্টির পুরোপুরি চেষ্টা, কোশেশ করা হবে। এই দেশের নেতৃত্বস্থানীয় লোক (এবং জনসাধারণ) আপনার দিদার লাভের মুখাপেক্ষী (আকাংক্ষী) এবং তারা এ কথার জবাবের প্রতীক্ষায় আছে। উজির যখন এ কথা শুলো জানতে পারল তখন বিশেষ চিন্তায় পড়ল। (যদি বাদশাহ জানতে পারে) না জানি কোন মসিবত এসে পড়ে। তবে তাৎক্ষণিক ভাবে একটি সংক্ষিপ্ত উত্তর চিঠির অপর পৃষ্ঠায় লিখে পাঠিয়ে দিল যা প্রকাশ হলে ফিৎনা হবে না।

তাহকীক : তাহ পিছন, অবর্তমান। تحسین প্রশংসা। مودعی কষ্ট দায়ক। تلخ তিক্ত। شیریں মিষ্টি কর। এ স্থলে তোমামোদ, প্রশংসা করা উদ্দেশ্য। نواحی সম্বোধন এখানে ক্রোধ, গোস্যা উদ্দেশ্য। عهد যিম্মাদারী। میماداری মূল্যবান পার্শ্ববর্তী এলাকা। خفیہ গুপ্তভাবে। پیغام বার্তা, চিঠি। عزیز মূল্যবান মতামত। خلاصہ তার মুক্তি। اعیان নেতৃবৃন্দ, বড়গণ। مفتقرند মুখাপেক্ষী। این حروف এ কথা গুলোর। وقوف یافت সংবাদ পেল, জানতে পারল। بر ملا প্রকাশ্যে।

یہی از متعلقان کہ بریں واقف بود ملک! اِعلام کرد کہ فلاں راجس فرمودہ بالموک فواجی  
مراسلت دارد ملک ہم برآمد و کشف این خبر فرمود قاصد را بگرفتند رسالت بر خواندند نشست  
بود کہ حسن ظن بزرگان بیش از فضیلت ماست و تشریف قبولے فرمودند بندہ را امکان  
اجابت آن نیست بحکم آنکہ پروردہ نعمت این نازندان است و باندک مایہ تغیر خاطرے  
باولی نعمت قدیم بے وفائی نتوان کرد۔ خسر۔

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| آں را کہ بجائے تست ہر دم کرے | عذرش بنہ را کند بمرے ستمے |
|------------------------------|---------------------------|

ملک! سیرت حق شناسی او خوش آمد و خلعت و نعمت بخشد و عذر خواست کہ خطا کردم کہ ترا

বাদشاہ کرمচারীদের মধ্য হতে একজন পূর্ব হতে (এ চিঠি সম্পর্কে) জানত। সে বাদশাহকে এ ব্যাপারে অবহিত করল যে, অমুক লোক যাকে আপনি বন্দি করে রেখেছেন পার্শ্ববর্তী রাজা বাদশাহ সাথে গোপনে পত্রালাপ করে। (হয়তবা আপনার বিরুদ্ধে কোন ষড়যন্ত্রে লিপ্ত হয়েছে।) এ সংবাদে বাদশাহ ক্ষুব্ধ হলেন এবং সত্যতা যাচাই এর আদেশ দিলেন। তারা পত্র বাহককে আটক করল ও চিঠি পড়ল। এতে লেখা ছিল— আমার সম্পর্কে বড়দের ধারণা আমার প্রকৃত অবস্থা হতে অনেক বেশী। যে উপহাস গ্রহণ করার প্রস্তাব আমাকে দিয়েছেন তা গ্রহণ করার শক্তি অধর্মের নেই। কেননা অধর্ম ঐ রাজবংশের অনুগ্রহেই প্রতিপালিত। অন্তর সামান্য পরিবর্তন হওয়ার কারণে দীর্ঘদিনের অনুগ্রহশীল ব্যক্তির সাথে (এ অধর্ম) বিশ্বাস ঘাতকতা করতে পারে না।

পংক্তিঃ তোমার উপর যে ব্যক্তির সর্বক্ষণের (দীর্ঘদিনের) জন্যে অনুগ্রহ রয়েছে।  
+ যদি সে জীবনে কখনো একবার জুলুম করে বসে তবে তাকে মায়ুর মনে কর।

বাদশাহর নিকট তার ন্যায় পরায়নতা (ও প্রভু ভক্তির) চরিত্রটি (যারপর নাই) পছন্দ হল। তাকে পুরস্কার ও মোটা রকমের ধনদৌলত দান করলেন এবং বিনীতভাবে ক্ষমা চেয়ে নিলেন যে, আমি তোমাকে বিনাদোষে ও অপরাধে কষ্ট দিয়ে ভুল করেছি।

তাহকীক : بهم بدمی بدمی۔ مراسلت دارد। پত্রালাپ করে। নারাজ হল, অস্থির হল। کشف খোলা, এ স্থলে সত্যতা যাচাই করা উদ্দেশ্যে।  
قاصد দূত, পত্র বাহক। اجابت উত্তর প্রদান করা। آنکہ কারণে যে।  
بیوفائی অকৃতজ্ঞতা, বিশ্বাসঘাতকতা, গাদ্দারী। کرم অনুগ্রহ। حق شناسی ন্যায় পরায়নতা। خلعت উপহার, পুরস্কার ক্ষমা চাইল।

بے جرم و خطا بیازم گفت اے خداوند بنده دیں حالت مرخداوند را خطائے نمی بیند بے  
تقدیر خداوند تعالیٰ چنیں بود کہ مرا یں بنده را مکروبے رسد پس بدست تو اولیٰ ترک حقوق  
سوابق نعمت بر یں بنده داری و ایادی منت و حکما گفته اند۔

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| گرگزنت رسد ز خلق مرنج      | که نہ راحت رسد ز خلق نہ رنج |
| از خدا و اں خلاف دشمن دوست | که دل برد و در تصرف اوست    |
| گرچه تیر از کماں ہمی گذرد  | از کماں دار بنید اہل خسرو   |

সে বলল- অধম এ ব্যাপারে আপনার কোনই অপরাধ দেখছে না। তবে হ্যা! এটাই আল্লাহর মর্জি ছিল যে, অধমের কিছুটা দুর্ভোগ পৌছাবে। আর এটা আপনার হাত দিয়ে পৌছাই শ্রেয়। কেননা অধমের উপর আপনার পূর্বেকার দয়া ও ইহসান রয়েছে। (অতএব আপনার পক্ষ হতে কোন দুর্ভোগ পৌছলে তা সহ্য করা আমার নিকট প্রীতিকরই বটে)। জ্ঞানীজনেরা বলেছেন-

পংক্তিঃ যদি মাখলুক থেকে তোমার কোন দুঃখ কষ্ট পৌছে তুমি তাতে দুঃখিত হয়োনা। † কারণ (প্রকৃতপক্ষে) মাখলুক থেকে না কোন শাস্তি পৌছে না কোন কষ্ট। ☆ তুমি জেনে রাখ যে, শত্রু ও মিত্রের এ বৈষম্য আল্লাহর পক্ষ থেকে-ই হয়। † কেননা উভয়ের অন্তর আল্লাহর নিয়ন্ত্রনাধীন। ☆ (বাহ্যিক ভাবে) যদিও ধনুক হতে তীর বের হয় কিন্তু বুদ্ধিজীবীগণ তাকে তীর নিক্ষেপকারীর পক্ষ থেকেই (নিষ্কিপ্ত) জানেন।\*

তাহকীকঃ তাহাজারم بے جرم و خطا বিনা অপরাধেও দোষে। কষ্ট দিয়েছি।  
ইহসান, মালিক خداوند ام - از اریدن - ماضی مطلق - واحد متکلم,  
م - رنجیدن - نهی - واحد حاضر। দুঃখ পেয়োনা। কষ্ট گزند। দান, দয়া।  
- واحد غائب چলে যায় همی گزارد। নিয়ন্ত্রনাধীন। شانتی راحت  
- بুদ্ধیمانگن اهل خرد। تیرانداز کماں دار ام - گزشتن - فعل حال

শিক্ষা/উপদেশঃ ১। রাজা বাদশাহ তথা উর্ধ্বতন কর্মকর্তাগণের জন্য স্বীয় কর্মচারীবৃন্দের ব্যাপারে সহনশীল ও আস্থাশীল হওয়া উচিত। সাধারণ ব্যাপারে তাদেরকে শাস্তি দেয়া উচিত নয়। এতে করে তার মিত্র কমে শত্রু সংখ্যাই বৃদ্ধি পায়। ২। যারা কারো থেকে দীর্ঘদিন যাবৎ করুণা পেয়ে আসছে হঠাৎ করে যদি তাদের থেকে কোন কষ্টদায়ক কিছু পরিলক্ষিত হয় বা করুণা বন্দ হয়ে যায় তাহলে সাথে সাথে তার বিরুদ্ধচারণ করা বা শত্রুতায় লিপ্ত হওয়া উচিত নয়।

হকায়িত - ইকরা از ملوک عرب شنیدم کہ با متعلقان دیوان می گفت کہ مرسوم فلاں را چند آنکه هست مضاعف کنید کہ ملازم درگاه است و مترصد فرماں و دیگر خدمتگاران بہ لہو و لعب مشغول و در ادائے خدمت متہاؤن صاحبہ بے شنید فریاد و خروش از نہادش بر آید۔  
 یرسیدندش کہ چہ دیدی گفت مراتب بندگان بد رگاہے خدائے تعالیٰ ہمیں مثال دارد۔

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| دوباد اگر آید کسے بخدمتِ شاہ | سوم ہر آئینہ در فے کند بلطف نگاہ |
| امید بہت پرستندگانِ مخلص را  | کز نا امید نگردد ز راستانِ اللہ  |
| بہتری د قبولِ فرمانِ ست      | ترکِ فرمانِ سیلِ حرمانِ ست       |
| ہر کہ سیمائے راسخاں دارد     | سیر خدمت بر آستانِ دارد          |

হেঁকায়াত (২৬) : (হযরত শেখ সা'দী (রঃ) বলেন) আরবের জনৈক বাদশাহ সম্পর্কে শুনেছি যে, তিনি তার কর্মচারীদিগকে বলতেছিলেন— অমুক কর্মচারীর ভাতা যে পরিমাণ আছে এর দ্বিগুণ করে দাও। কেননা সে সব সময় দরবারে উপস্থিত (কাজে মনোযোগী) এবং আদেশের অপেক্ষায় থাকে। অথচ অন্যান্য কর্মচারীগণ খেল তামাশায় (আমোদ-প্রমোদে) মশগুল থাকে এবং দায়িত্ব পালনে-অলসতা করে। এক সাধক দরবেশ এ কথাগুলো শুনে তার ভিতর থেকে আহাজারি ও চিৎকার বের হল। (অর্থাৎ ভাবাবেগে সে চিৎকার আরম্ভ করল।) লোকেরা তাকে জিজ্ঞেস করল— আপনি কি দেখলেন (যে চিৎকার আরম্ভ করলেন)? তিনি বললেন— আল্লাহর দরবারে বান্দার মর্যাদার দৃষ্টান্ত এ ধরনেরই। (অর্থাৎ আল্লাহর দরবার ও বান্দার ব্যাপারটি একরূপ যে, কেউ তাকে আঁকড়ে ধরলে তিনি অবশ্যই তার প্রতি করুণার দৃষ্টি না করে পারেন না।

পংক্তি : দুই সকাল যদি কেউ বাদশাহর খিদমতে উপস্থিত হয় + তাহলে তৃতীয় দিন সকালে অবশ্যই বাদশাহ তার দিকে কৃপার দৃষ্টি করেন। \* নিষ্ঠাবান আবিদগণের এ আশা থাকে যে, + আল্লাহপাক স্বীয় দরবার হতে কখনো তাকে নিরাশ ফিরাবেন।

পংক্তি : (প্রকৃত) মহত্ব স্বীয় মাওলার হুকুম পালনের মাঝে বিদ্যমান। + হুকুম পালন না করাটাই বঞ্চিত হওয়ার নিদর্শন। \* যে ব্যক্তি নেককারগণের নিদর্শন রাখে (অর্থাৎ সৎ ও সৌভাগ্যবান ব্যক্তির চিহ্ন এই যে,) + সে সদা দাসত্বের/সেবার মস্তককে চৌখাটের উপর রাখে। অর্থাৎ সৃষ্টির দাসত্ব ও সৃষ্টির সেবাকে সে নিজ পেশা বানায়।\*

তাহকীক : مترصد کرم‌چاری ملازم مضاعف د্বিগুণ ভাতা مرسوم ভাতা তার ভিতর از نہادش آহারجاری, চিৎকার, مضاعف তার ভিতর آستان اللہ, বড়ত্ব, بهتری, سیمائے نیشان۔

শিক্ষা/উপদেশ : মানুষের উচিত সদা ইবাদত বন্দেগীতে নিয়োজিত থাকা এবং আল্লাহ পাকের করুণার দ্বার ত্যাগ না করা। তাহলে অবশ্যই তিনি তার উপর দয়া করবেন। তার মর্যাদা বাড়িয়ে দিবেন। যদি বাদশাহর সামান্য নজরে কর্মচারীর ভাতা দ্বিগুণ হতে পারে তাহলে অনুপম করুণাময় কেন তার বান্দার মর্যাদা ও সম্মানী বৃদ্ধি করবেন না?

হকায়িত : ظالم را حکایت کنند کہ ہیزم درویشان خریدے بحیف تو نگران را  
داوے بطرح صاحب دے برو گذر کرد و گفت - بیت -

|                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| ماری تو کہ ہر کراہے بینی بزنی | یا یوم کہ ہر کجاشینی بکنی |
| زورمند می رود یا ما           | با خداوند غیب داں نہ رود  |
| زورمندی کن بر اہل زمین        | تا دُعائے بر آسماں نہ رود |

ظالم از گفتن او برنجید و روئے از نصیحتش در ہم کشید و بد و التفات نکرد۔ اَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ۔ تا شبے آتش مطبخ در انبار ہیزم اُفتاد و ساڑا ملاکش بسوخت و از بستر زمش برخاستہ

হেকায়াত (২৭) : এক জালিম হাকিম সম্পর্কে কথিত আছে যে (গরীব কাঠুরিয়াদের থেকে) সে জ্বালানী কম মূল্যে ক্রয় করত এবং ধনীদের কে চড়া দামে দিয়ে দিত। একজন হৃদয় বান ব্যক্তি তার নিকট দিয়ে যাচ্ছিলেন, তিনি বললেন-

পংক্তিঃ তুমি কি সাপ! যাকে দেখ তাকে দংশন কর? + নাকি তুমি পেঁচা যে যেখানে বস সেখানেই গর্ত কর? (উজাড় করে দাও)।

☆ আমাদেব (ন্যায় অসহায় দুর্বলদের) উপর যদিও আজ তোমার শক্তি চলে + কিন্তু (জেনে রেখো) অদৃশ্যের মালিক আল্লাহর সাথে তা কখনো চলবেনা ☆ জগতবাসীর প্রতি জুলুম অত্যাচার কর না। + যাতে (মাজলুমের আর্তনাদের আহাজারি) বদ দোয়া আসমান পর্যন্ত না পৌঁছে। (কারণ মজলুমের দোয়া ব্যর্থ যায় না)।

অত্যাচারী তার কথায় বিরক্তি বোধ করল। তার নসীহত হতে চেহারা ফিরিয়ে নিল এবং এর প্রতি বিন্দুমাত্র ও মনোযোগী হল না বরং তার অহংকাব তাকে গুণাহে লিপ্ত করল। (কিছুদিন অতিবাহিত হবার পর) একদা রাতে রান্না ঘরের কাঠের গোলায় আগুন লাগল। তার সমস্ত মালামাল জ্বলে পুড়ে গেল ছাই হয়ে। আগুনে তাকে নরম বিছানা হতে উত্তপ্ত ছাইয়ের উপর বসাল।

তাহকীক : ہیزم کاٹھ، بڈی، آف سوس، "ہای" بطرح جوارپُربک، ا سٹلے جُلوم، ا تیاچار۔ برو گذر کرد۔ تار نیکٹ دیے یا چھیلے۔ ماری تومی زورمندی ا بآء زائده۔ م۔ کندن واحد حاضر مضارع ا بکنی بکنی ا بآء زائده۔ م رنجید۔ واحد غائب ماضی مطلق ا ہل برنجید ا جُلوم ا مطبخ ا راننا घर ا انبار ہیزم۔ کھیو ہل۔ درہم کشید ا خاکستر ا بیحانا ا بستر ا سکل مال ا تار ا ملاکش

গ্রশ নশান্দ اتفاقاً بہاں شخص وے بگذشت دیدش کہ بایا وراں ہمی گفت ندانم کہ ایں  
آتش از کجا در سرائے من اُفتاد گفت ازدود دل درویشاں - قطعہ

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| حذر کن زدود در و نہائے ریش | کہ ریش دروں عاقبت سر کند |
| بہم برکن تا توانے دلے      | کہ آہے جہانے بہم بر کند  |

لطیفہ - بر طاق کینسر و نوشتہ بود - قطعہ -

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| چہ سالہائے فراوان عمر ہائے دراز | کہ خلق بر سر ما در زیں بخواہد رفت |
| چنانکہ دست بدست آمدت ملک بہا    | بدستہائے دگر و بچیں بخواہد رفت    |

ঘটনা ক্রমে সেই উপদেশ দাতা ব্যক্তি ঐ দিক দিয়ে যাচ্ছিলেন। তাকে দেখতে পেলেন যে, সে নিজ বন্ধু বান্ধবগণের সাথে বলতেছে-বুঝতে পারলামনা এ আগুন আমার ঘরে কোথেকে লাগল। ঐ লোকটি বললেন- দরবেশদের অন্তরের ধোঁয়া থেকে। (তুমি তাদের অন্তরে যে আগুন জ্বেলেছ তা থেকে এ অগ্নিকান্ড ঘটেছে।)

পংক্তি : ক্ষত হৃদয়ের ধোঁয়াকে ভয় কর। + কেননা দিলের যখম শেষ ক্রিয়া করে (অর্থাৎ জালেম কে হলাক করে দেয়)। \* যথাসম্ভব কারো অন্তরে কষ্ট দিওনা। + কেননা একটি মাত্র “আহ!” এক পৃথিবীকে ধ্বংস করে দেয়।\*

লাতীফা : সম্রাট কায় খসরুর রাজমুকুটে লিখা ছিল।

পংক্তি : (আফসোস!) কতযুগ ও কত দীর্ঘ কাল অতিবাহিত হয়ে যাবে + যে, মানুষ আমাদের মাথার উপর দিয়ে যমীনের বুকে চলতে থাকবে। (অর্থাৎ আমরা তো মরে যাব মানুষ আমাদের কবরের উপর দিয়ে দীর্ঘ দিন চলাফেরা করবে।) \* যেভাবে এ সাম্রাজ্য এক হাত হতে অপর হাতে (ধারাবাহিকভাবে) আমাদের পর্যন্ত চলে এসেছে। + এমনভাবে অন্যদের হাতে ও একদিন চলে যাবে। (অর্থাৎ এ রাজ্য ধন সম্পদ চিরস্থায়ী নয়। অন্যের হাত হতে যেভাবে আমাদের হাতে এসেছে তদ্রূপ একদিন তা চলে যাবে অন্যের হাতে।)

তাহকীক : دروں : ক্ষত, ব্যথা। ویش : ভয়। حذر : স্রানے : ঘর। ازدود : তাহকীক : অন্তর। بہم : শেষ ক্রিয়া করে। عاقبت : মুরাদ : বরবাদ করে দেয়। ہم : কষ্ট দিওনা। برکن : ধ্বংস করে দেয়। طاق : মেহরাব : কোন ছাপায় আছে : تاج : রাজমুকুট। فراواں : অনেক বছর।

শিক্ষা/উপদেশ : একঃ জুলুম, অত্যাচার অত্যন্ত খারাপ কাজ। বাদশাহ, হাকেম তথা সর্বস্তরের মানুষের জন্যে জুলুম অত্যাচার না করা উচিত। কেননা এতে অতিসত্ত্বর ধ্বংস ডেকে আনে। নিপীড়িতের দোয়া কখনো ব্যর্থ যায়না। দুইঃ রাজ শক্তি ও সম্পদের উপর গর্ব ও অহংকার করা ঠিক নয়। কেননা এসব একদিন অন্যের হাতে চলে যাবে। নিঃস্ব হয়ে মাটির নীচে পড়ে থাকতে হবে। আর মানুষে তার কবরকে পদ দলিত করবে।



بقوت از برترست بدان بندغریب که از وے پہاں داشته بود باوے در آویخت پس در دفع  
آن ندانست بهم برآمد استاد از زمینش بدو دست بالاے سر برد و بر زمین زد و غیو از  
خلق برخاست ملک فرمود استاد را خلعت و نعمت دادن و پسر را زجر فرمود و ملامت کرد  
که با پرورنده خویش دعویٰ مقاومت کردی و بسر نبردی - گفت ای پادشاه روئے زمین  
برو و آوری بر من دست نیافت بلکه مرا از علم کشتی دقیقه مانده بود و همه عمر از من دریغ  
می داشت امروز بدان دقیقه بر من غالب آمد گفت از بهر چنین روزی نگذری دادم که زیر کراں گفته اند  
دوست را چندان قوت مد که اگر دشمنی کند تواند نشیند که چه گفت آنکه از پرورده خویش جفا دید.

উস্তাদ জানত যে, যুবক শিষ্যটি শারীরিক শক্তিতে তার চেয়ে শ্রেষ্ঠ। তবে কুস্তির  
যে সূক্ষ্ম কৌশলটি তার থেকে গোপন রেখেছিল সে কৌশলটি আজ অবলম্বন করল।  
শিষ্য তা প্রতিরোধের পন্থা জানত না। তাই অস্থির হয়ে পড়ল। উস্তাদ তাকে উভয়  
হাতে মাথার উপর উত্তোলন করে যমীনের উপর মারল। উপস্থিত দর্শকের মাঝে  
গুরুর বিজয় হর্ষোধ্বনি শুরু হল। (কোলাহলে আকাশ বাতাস কম্পিত হয়ে উঠল।)  
বাদশাহ অত্যন্ত আনন্দিত হয়ে উস্তাদকে সমুচিত পুরস্কার ও সম্মানজনক উপহার  
দেয়ার আদেশ করলেন এবং শিষ্যকে (তার ঔদ্ধত্যের জন্য) ধমক দিলেন। (তিরস্কার  
ও ভৎসনা করলেন এবং বললেন-) তুমি স্বীয় প্রশিক্ষণদানকারী গুরুর সংগে  
সমকক্ষতার দাবী করলে অথচ (কার্যক্ষেত্রে তো) শেষ পর্যন্ত পৌঁছতে পারলে না।  
শিষ্য লজ্জিত হয়ে বলল জাহাপনা! উস্তাদ শক্তিদ্বারা আমার উপর জয়ী হননি। তবে  
কুস্তির সূক্ষ্ম একটি কৌশল আমার জানা বাকী ছিল। দীর্ঘ শিক্ষা জীবনে এ কৌশলটি  
তিনি গোপন রেখেছিলেন। ঐ সূক্ষ্ম কৌশল দ্বারা আজ আমার উপর বিজয়ী হলেন।  
গুরু তাকে বলল- এ ধরনের একটি দিনের জন্য-ই আমি তোমার থেকে (ঐ  
কৌশলটি) গোপন রেখেছিলাম।

কেননা জ্ঞানীগণ বলেছেন- কোন বন্ধুকে এমন শক্তি দান কর না যে, সে কখনো  
শত্রুতার ইচ্ছা করলে তা বাস্তবায়ন করতে পারে। তুমি কি ঐ ব্যক্তির কথা শুননি যে  
তার নিজের পোষ্যদের হাতে লাঞ্চিত হয়ে বলেছে।

তাহকীক : برتر अधिक ऊँछ। سٲٲٲ کٲٲٲل. پٲٲٲ۔ درآویخت  
জড়িয়ে ধরল। دفع এর প্রতিরোধ। غریو شٲٲٲل۔ پالٲٲکرتا এ  
স্থলে প্রশিক্ষণদাতা উদ্দেশ্য। بسرنبردی উদ্দেশ্যে সফল হতে পারলে না।  
দست نیافت বিজয়ী হয়নি। زیرک এর বহু জ্ঞানী। پرورده خویش স্বীয়  
পোষ্য পালিত। جفاوید اत्याچار, জুলুম।



یا و فَا خود نبود در عالم ۛ  
 کس نیا موخت علم تیر از من ۛ  
 یا مگر کس دریں زمانه نہ کرد  
 کمر عاقبت نشانه نہ کرد

হকায়িত (২৭) : درویش مجرب و بگوشه صحرائے نشسته بود پادشاه بزرگداشت دریش از  
 آنجا که فراغ ملک قناعت ست بد التفات نہ کرد سلطان از آنجا که سطوت سلطنت ست برنجید  
 و گفت ای طائفه خرقه پوشان امثال بهائم اندالیت و آدمیت ندارند وزیر رز دیش آمد گفت  
 ای جوانمرد سلطان و زین بر تو گذر کرد خد متنه نہ کردی و شرائط ادب بجانیاوردی

পংক্তি : হয়ত বা দুনিয়াতে প্রভুভক্তি (বিশ্বস্তুতা) ছিল না। ✚ অথবা ছিল কিন্তু  
 তখন কেউ তা (কারো সাথে) করেনি। ☉ তীর চালনা বিদ্যা কেউ আমার থেকে  
 শিখেনি (আমি তা কাউকে শিক্ষা দেয়নি) যাতে পরিশেষে সে আমাকে তার লক্ষ্যস্থল  
 না বানায়।

হেকায়াত (২৯) : জনৈক দরবেশ এক জঙ্গলে নির্জনে একাকী বসে ছিলেন।  
 (অর্থাৎ লোকালয় ত্যাগ করে আল্লাহর ইবাদতে বতর্ছিলেন।) ঘটনাক্রমে এক বাদশা  
 ঐ স্থান দিয়ে যাচ্ছিলেন। দরবেশগণের অন্তর যেহেতু সর্বদা স্বল্পতৃষ্টির রাজ্যে সমুপ্ত  
 থাকে। (পার্থিব সম্পদ ও আসবাবের প্রতি তাদের মোহ থাকে না।) তাই তিনি  
 বাদশার দিকে ক্রক্ষেপ ও করলেন না। বাদশাহর রাজকীয় মর্যাদা ও ঐশ্বর্য আছে। সে  
 তা পালন না করায় তার উপর অসন্তুষ্ট হলেন এবং বললেন- এ সকল ছেড়া কাপড়  
 পরিহিত বাউলের দল পশু সমতুল্য! ভদ্রতা ও মনুষ্যত্বের লেশ মাত্রও এদের মধ্যে  
 নেই। এ অবস্থা দেখে উজির (দরবেশের) নিকটবর্তী হয়ে বললেন- হে নির্ভীক পুরুষ!  
 তোমার নিকট দিয়ে বাদশাহ অতিক্রম করলেন অথচ তুমি তাকে সম্মান প্রদর্শন  
 করলে না এবং আদবের রীতি পালন করলে না?

তাহকীক : وفَا বিশ্বস্তুতা, প্রভুভক্তি। عاقبت পরিশেষ। نشانه  
 লক্ষ্যস্থল। مجرد একাকী, দুনিয়া বিমুখী, বৈরাগী। صحرائے بگوشه কোন  
 জঙ্গলের কোণে। قناعت স্বল্পে তুষ্ট হওয়া। سطوت শক্তি, ঐশ্বর্য, গর্ব। خرقه  
 আলখিল্লা ধারী। بجانیاوردی। যোগ্যতা।

শিক্ষা/উপদেশ : অহংকর পতনের মূল। বিশেষত গুরুজনদের সাথে তা আরো খারাপ।  
 ছাত্র ছাত্রই উস্তাদ উস্তাদই। উস্তাদকে খাটো করে দেখা চরম অনায়াস। কারণ এর পরিণাম  
 অতি ভয়াবহ। বিদ্যাবুদ্ধি ক্ষমতা ও মান মর্যাদা প্রভৃতি দিক দিয়ে ছাত্র যতই উন্নতির শিখরে  
 আরোহণ করুক না কেন তাই বলে উস্তাদকে হেয় প্রতিপন্ন করা আদৌ উচিত নয়। এর  
 দ্বারা সে নিজেই সমাজে লাঞ্চিত ও তিরস্কৃত হয়। যেমনটি অত্র ঘটনায় বিবৃত হয়েছে।

গفت سلطان را بگوئی تا توقع خدمت از کس دارد که توقع به نعمت او دارد و دیگر بدانکه ملوک از بهر پاس رعیت اندز رعیت از بهر طاعت ملوک - قطعاً

|   |  |
|---|--|
| گرچه رامش بفر دولت اوست<br>بلکه چوپان برائے خدمت اوست   | پادشہ پاسبان درویش است<br>گوسپند از برائے چوپان نیست   |
| دیگرے را دل از مجاہد ریش<br>خاک مغز سرخیال اندیش<br>چوں قضاے نبشستہ آمد پیش<br>نشاند تو انگر از درویش | گرچہ را تو کامراں : سخی<br>روز کے چند باش تا بخورد<br>فرق شاہی و بندگی برخاست<br>گر کسے خاک مرده باز کند |

(দরবেশ) বললেন- তাঁকে বলুন যে, খিদমতের প্রত্যাশা তারথেকে করতে পারেন, যে তার থেকে নেয়ামতের প্রত্যাশা রাখে। দ্বিতীয়তঃ একথা জেনে নিন যে, রাজা বাদশাহগণ জনসাধারণের রক্ষণাবেক্ষণের জন্য (দায়িত্ব প্রাপ্ত)। প্রজারা রাজা বাদশাহগণের দাসত্বের জন্য সৃজিত নয়।

পংক্তি : (প্রকৃতপক্ষে) রাজা বাদশাহগণ গরীব দরবেশদের রক্ষক। + যদিও তাদিগকে শাহী ক্ষমতার কারণে আনুগত্য করা হয়। \* বকরি রাখালের (খেদমতের) জন্য সৃজিত নয় + বরং রাখাল বকরির খিদমতের জন্য সৃজিত।

পংক্তিঃ একজন কে যদি আজ কামিয়াব (ও উন্নতির শীর্ষে) দেখ + অপরজনকে দেখতে পাবে দুঃখ কষ্টে ভুঞ্জিত। \* কিছু দিন অপেক্ষা কর দেখবে + মাটি বুদ্ধিজীবীদের মস্তকের ঘিলু ভক্ষণ করছে। \* আল্লাহপাকের লিখিত মৃত্যুপয়গাম যখন চলে আসবে + তখন রাজা প্রজা তথা মনিবও দাসের পার্থক্য, ঘুচে যাবে। \* কেউ যদি মূর্দারের কবর খনন করে দেখে + সেথায় ধনী গরীবের পার্থক্য চিনবে না। (অর্থাৎ কবরে ধনী গরীব রাজা প্রজা সবই সমান)

তাহকীক : توقع আশা-প্রত্যাশা। بهر پاس হিফাজতের জন্য। پاسبان রক্ষক। رامش তার ভাবেদারী। فر জাঁকজমক। گوسپند বকরি। چوپان রাখাল। اقصرائی উদ্দেশ্যপূর্ণ, কামিয়াব। مجاہدہ মেহনত, কষ্ট, চেষ্টা। ریش যখম, জ্বলুমের অর্থে ব্যবহৃত হয়। خیال اندیش বুদ্ধিজীবী, চিন্তাশীল।

মলক রাগফত, দোশ استوار آمد گفت از من چیزے بخواه گفت آں ہی خواہم کہ در گیارہ  
زحمت بمن نہ دی گفت مرا پندے ده گفت۔ بدیت

در یاب کنوں کہ نعمت ہست || کیس دولت و ملک میر دوست بدست

حکایت - یکے از وزرائ پیش ذوالنون مصری رفت و بہت خواست کہ روز  
و شب بخدمت سلطان مشغول می باشم و بجزش امیدوار و از عقوبتش ترسان ذوالنون  
بگریست و گفت اگر من خدائے عز و جل را چاہاں تر سیدم کہ تو سلطان را از جلا  
صدیقان بودم۔

দরবেশের কথাগুলো বাদশাহর অত্যন্ত পছন্দ হল। তিনি তাকে বললেন- তুমি  
আমার নিকট কিছু চাও! দরবেশ বললেন- আমি চাই যে, আপনি আমাকে দ্বিতীয়  
বার আর বিরক্ত করবেন না। বাদশাহ বললেন- আমাকে একটি উপদেশ দাও!  
দরবেশ বললেন-

পংক্তি : আপনার হাতে ধন দৌলত থাকাকালে আপনি তার মূল্যায়ন করুন।  
কেননা এই ধন দৌলত ও রাজত্ব একের হাত হতে অন্যের হাতে চলে যাবে।

হেঁসায়াত (৩০) : জনৈক উজির (প্রখ্যাত ওলী) হযরত জুননুন মিছরী নিকট  
দো'আ প্রার্থনা করল যে, হুজুর! দিন রাত আমি বাদশাহর খিদমতে নিয়োজিত থাকি  
তার সমুষ্টি লাভের আশায়। এবং তার শাস্তি হতে সদা ভীতু থাকি। হযরত যুননুন  
মিসরী কেঁ'দে ফেললেন এবং বললেন (হায়!) আমি এভাবে যদি (পরাক্রম শালী)  
আল্লাহর বন্দেগী করতে পারতাম যেভাবে আপনি বাদশাহর পূজা করেন। তাহলে  
আমি সিদ্দীকগণের অন্তর্ভুক্ত হতে পারতাম।

তাহকীক : استوار মজবুত। دریاب জিজ্ঞেস কর, এ স্থলে সাহায্য কর, কদর  
কর। ذوالنون মাছ ওয়ালা। হযরত ইউনুছ (আঃ) উদ্দেশ্য হতে পারে। কেননা তিনি  
সাতদিন মাছের পেটে ছিলেন। অথবা বিশিষ্ট ওলী হযরত যুননুনা মিছরী (রঃ)  
উদ্দেশ্যেও হতে পারে।

শিক্ষা/উপদেশ : (ক) রাজা বাদশাহগণ প্রকৃত পক্ষে জনসাধারণের খাদিম ও রক্ষক।  
জনগণ তাদের ভূতা ও খাদিম নয়। (খ) দুনিয়াদারদের জন্য দীনদারদের নিকট হতে অযথা  
সম্মান আদায়ের চেষ্টা করা উচিত নয়। (গ) দুনিয়া বিমুখ ও পরহেযগার ব্যক্তিবর্গের জন্য  
ক্ষমতা লিঙ্গু দুনিয়ার গোলামদিগকে আন্তরিক শ্রদ্ধা ও সম্মান প্রদর্শন করা উচিত নয়। কারণ  
এতে তাদের অহমিকা বৃদ্ধি পায়।

گرنبوے امید راحت و رنج  
پائے درویش بر فلک بود  
گر وزیر از خدا ترسید  
بچنان کز ملک ملک بود

**حکایت** : پادشاه بکشتن اسیرے اشارت کرد گفت اے ملک موجب خشم  
که ترا بر من ست آزار خود محوی که ایں عقوبت بر من بیک نفس سرزد نزہ آں بر تو جاوید بہاند

دوران بقا یو باد صحرای بگذشت  
تلخی و خوشی و زشت و زیبا بگذشت  
پنداشت ستم گر که جفا بر من کرد  
بر گردن او بماند و بر ما بگذشت

পংক্তি : যদি আশা-আকাংখা ভয়-ভীতি ও দুঃখ-কষ্ট না থাকত (অর্থাৎ আবেদ  
যদি পূর্ণ নিষ্ঠা ইখলাসের সাথে তথা বেহেশত দোযখের আশা ও ভয় না করে নিছক  
আল্লাহর সন্তুষ্টির জন্যে ইবাদত করত) । † তাহলে দরবেশের পা আকাশের উপর  
থাকত । (অথবা যদি দুনিয়ার হাজত প্রতিবন্ধক না হতো তাহলে দরবেশদের মর্যাদা  
আরো উপরে উঠে যেতো) । ☼ মানুষ যেমন বাদশাহকে ভয় করে তদরূপ যদি  
আল্লাহকে ভয় করতো তাহলে সে ফেরেশতার তুল্য হয়ে যেতো ।\*

হেকায়াত (৩১) : জনৈক বাদশাহ কোন এক কয়েদী কে হত্যার নির্দেশ দেন ।  
কয়েদী বলল- বাদশাহ নামদার! আমার উপর আপনার যে ক্রোধ রয়েছে এর দরুণ  
(কিয়ামতের দিনে) আপনি আপনার কষ্টের কারণ অন্বেষণ করবেন না । কেননা  
আমার এ সাজা ও কষ্ট এক মূহুর্তে শেষ হয়ে যাবে । আর এর গোনাহ ও কষ্ট  
আপনার উপর অনন্ত কালের জন্য থাকবে ।

পংক্তি : জীবন পরিক্রমা তো বনের ঝড়ো হাওয়ার ন্যায় দ্রুত অতিবাহিত হয়ে  
গেল † দুঃখ-আনন্দ, ভাল-মন্দ সবই নিঃশেষ হয়ে গেল । (এভাবেই ক্ষণস্থায়ী এ  
জীবন সুখে-দুঃখে, আনন্দে-নিরানন্দে শেষ পর্যন্ত অতিবাহিত হয়েই যায় । হায়াতের  
অবসান ঘটাই হৃষ্টার অমোঘ বিধান ।)

☼ জালিম অত্যাচারি মনে করে যে, সে আমার উপর জুলুম করল । (তার মনের  
ক্ষোভ মিটাতে পেরে পরম আনন্দিত হলো) বস্তুতঃ তা তার নিজের উপরই (অনন্ত  
কালের জন্য) রয়ে গেল । আর আমার উপর থেকে তা দূরীভূত হয়ে গেল । (অর্থাৎ  
এর দ্বারা আমার গোনাহ মাফ হয়ে গেল আর সে গোনাহগার হল ।)

তাহকীক : এ স্থলে নির্দেশ । রাগ, خشم কারণ موجب, এ ইঙ্গিত, اشارت, রাগ, خشم  
ক্রোধ, مجبى অন্বেষণ করোনা । نفس স্বাস, প্রতিফল, نزہ পাপ, প্রতিফল, اننتکال  
অনন্তকাল । دوران জীবন পরিক্রমা । تلخی নিরানন্দ, দুঃখ-কষ্ট, ستم অত্যাচারি ।

শিক্ষা/উপদেশ : \* এক : ক্ষমতা ও শক্তি প্রয়োগ কালে আগে দেখা উচিত যে, এর দ্বারা  
কারো উপর জুলুম করা হচ্ছে কি-না । কারণ জুলুম সাব্যস্ত হলে অনন্ত কালের জন্য তার  
প্রতিফল ভোগ করতে হবে । হাজারো আফসোস করেও তখন রেহায় পাওয়া যাবে না । দুইঃ  
রাগের বশীভূত হয়ে কোন কাজ না করা উচিত ।

তার এ নসীহত বাদশাহর মনঃপূত হল। তিনি তার হত্যার সংকল্প পরিত্যাগ করলেন। \*

হেকায়াত (৩২) : একদা বাদশাহ নওশিরওয়ার মন্ত্রীগণ দেশের জটিল (গুরুত্বপূর্ণ) একটি বিষয়ে পরামর্শ করতছিলেন— প্রত্যেকে যার যার মন্তব্য পেশ করতে লাগলেন। তদরূপ বাদশাহ ও একটি (বিশেষ) কৌশল চিন্তা করলেন (এবং ব্যাক্ত করলেন)। প্রধান মন্ত্রী বুয়ুর চুমহেরের নিকট বাদশাহর অভিমতটি পসন্দ হল। অন্যান্য মন্ত্রীগণ গোপনে তাঁর নিকট জিজ্ঞেস করলেন— আপনি এতো জ্ঞানী-কুশলীদের মন্তব্যের উপর বাদশাহর মন্তব্যের প্রাধান্যের কি (কারণ) দেখলেন? তিনি বললেন— এ কারণে যে, কাজের পরিণাম ফল (কারো) জানা নেই। সবার মতামত আল্লাহ পাকের ইচ্ছাধীনে যে, তা সঠিক না ভুল। অতএব বাদশাহর মতের সাথে একাত্মতা-ই ভাল। তাহলে যদি (সেটা) সঠিক নাও হয় তথাপি তাঁর আনুগত্যের কারণে তিরস্কার ও গ্লানি হতে নির্ভয়ে থাকব। কেননা জ্ঞানীজনেরা বলেছেন—

তাহকীক : مہمہ কোন এক জটিল/গুরুত্বপূর্ণ কাজ। مہم - مہمہ শব্দমূল হতে উদ্গত অর্থ চিন্তা, আশংকা, অস্থিরতা। যেহেতু কঠিন কাজে মানুষ চিন্তাযুক্ত ও অস্থির হয়ে যায় তাই একে مہم বলে। مصلحة - مصلح এর বহঃ কল্যাণকর। دگرگونہ বিভিন্ন রকমের। مشیت ইচ্ছা, এরাদা। علت কারণ, রোগ। معانت তিরস্কার, ভর্তসনা।

শিক্ষা/উপদেশ : \* বল-শক্তি, বিদ্যাবুদ্ধি, ক্ষমতা বাহাদুরী সবই আল্লাহর প্রদত্ত। এ সবার যথাযথ ব্যবহার বাঞ্ছনীয়। অন্যথায় চিরদিনের জন্যে এর কুপরিণতি ভোগ করতে হবে। সুতরাং অন্যকে সামান্য সময়ের জন্যে কষ্ট দিয়ে নিজে অনন্ত কালের জন্যে আযাবে পতিত হওয়া বন্ধির পরিচয় নয়।

خلافائے سلطان رائے جستن | بخون خویش باشد دستن  
اگر شر روز را گوید شب ستاین | باید گفت اینک ماه و پر دین

حکایت (১৩১) - শিাদে গিবো বাফত یعنی علومی স্ত বাফলে হাজার শতাব্দী খান মো  
কাজ মী আদ ও قصیده নিকو پیش ملک برد و دعویٰ کر کے گفته است ملک نعمش داد  
ও অক্রাম কর্দ ও নوازش بیکراں فرمودتایک از زمانے حضرت پادشاه که در آن سال از سفر دریا  
آمده بود گفت من اورا عید انجی در بره دیدم معلوم شد که حاجی نیست دیگر گفت من اورا  
شناسم و پدرش نصرانی بود در ملاطیبه بدانستند که شریف نیست و شعرش را در یوان انوری

পংক্তি : বাদশাহর মতের বিপরীতে মত পোষণ করা + নিজের রক্তে নিজ হাত  
ধৌত করার নামাস্তুর।

❖ বাদশাহ যদি দিন কে রাত বলেন- + তাহলে তার অনুসরণ করত বলা  
উচিত যে, জি হ্যা, ঐ যে, চাঁদ ও তারকারাজি (দেখা যাচ্ছে)।\*

হেকায়াত (৩৩) : এক প্রতারক নিজেকে আলভী {আলী (রাঃ)-এর বংশগত} বুঝানোর জন্য মাথায় লম্বা চুল রেখেছিল। হেজাযের কাফেলার সাথে শহরে প্রবেশ করতঃ দেখাতে চাইল যে সেও হজ্জ করে এসেছে। বাদশাহর সম্মুখে সে কতিপয় (নব্বীজী (সাঃ)-এর ভক্তিমূলক) কবিতা পেশ করল এবং সেগুলো তার স্বরচিত দাবি করল। বাদশাহ তাকে পুরস্কার স্বরূপ যথেষ্ট মাল দিলেন এবং সম্মান জ্ঞাপন ও অতিশয় যত্ন করলেন। এক পর্যায়ে বাদশাহর সভাসদবৃন্দের মধ্য হতে একজন যিনি সে বৎসর সামুদ্রিক সফর করে এসেছিলেন বললেন- ঈদুল আযহার দিন আমি তাকে বসরা শহরে দেখেছি। সুতরাং বুঝা গেল সে হাজী নয়। অন্য একজনে বললেন- আমি তাকে চিনি তার পিতা ছিল মালাতিয়া শহরের এক খৃষ্টান। মানুষে তাকে অভদ্র হিসেবেই জানত। আর তার কবিতাগুলি দেওয়ানে আনওয়ারীতে আছে।

তাহকীক : এই ঐশ কে ছিল মূলতঃ ঐশক। বাদশাহ এর সংক্ষিপ্তরূপ, বাদশাহ - شه  
যে, শিাদ ছয় নক্ষত্র এগুলো গ্রীষ্মকালে রাতের প্রথমভাগে উদয় হয়। শিাদ  
ধোকাবাজ, প্রতারক। গিসু মাথার দুধারের লম্বা চুল। হাজার আরবের প্রসিদ্ধ নগর।  
কবিতাগুলি দয়া, অনুগ্রহ, যত্ন-আহবান। বেকরাں অপরিসীম,

শিক্ষা/উপদেশ : \* যথা সম্ভব নিজ অপেক্ষা বড় ও উচ্চ পদের ব্যক্তি বর্গের মতের বাঁইরে  
মত পেশ করা উচিত নয়। কেননা যদি নিজের টা কার্যকরি হয় আর ফলাফল তার বিপরীত  
হয় তাহলে এর দায়-দায়িত্ব বা তিরস্কার, ভৎসনা নিজেকেই বরদাশত করতে হবে।

যাফন্দ-মলক فرمود تا برزندش و نفی کنند تا چندین دروغ در جم چرا گفت متاع خداوند  
 روی زمین سخنی مانده است در خدمت بگویم اگر راست نباشد بهر عقوبت که خواهی  
 سزاوار آنم گفت آں چیت گفت. قطعاً

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| دو پیانه آب است و یک چمچ دروغ | غریبه گرت مات پیش آورد      |
| جہاں دیدہ بسیار گوید دروغ     | اگر راست می خواهی از من شنو |

মলক را خندہ گرفت گفت ازین راست تر سخن تا عمر او باشد نہ گفته است فرمود تا آنچہ  
 مامول اوست مہیا دارند و بدو بدو بخشی اورا کسیل کنند۔

(এ তথ্য অবগত হয়ে) বাদশাহ তাকে প্রহার ও দেশান্তর করার আদেশ দিলেন।  
 কেননা সে এতোগুলো মিথ্যা একই সাথে কেন বলল? (বাদশাহর আদেশ শুনে) সে  
 বলল জাহাপনাহ! আমার একটি কথা রয়ে গেছে আপনার সমীপে তা বলতে চাই।  
 যদি সঠিক না হয় তাহলে আপনি যে পরণের সাজা দিতে চান আমি (নিজেকে) তার  
 উপযুক্ত (জ্ঞান করব)। বাদশাহ বললেন- বল তা কি- লোকটি বলল-

পংক্তি : কোন পরদেশী মুসাফির যদি সামনে দধি নিয়ে আসে + তাতে দু সের  
 পানি থাকে। আর এক চামচ থাকে দধি।

★ যদি আপনি সঠিক ব্যাপারটি শুনতে চান তাহলে আমার নিকট শুনুন + দেশ  
 ভ্রমণকারীরা বেশীর ভাগই মিথ্যা বলে থাকে।

এ কথা শ্রবণে বাদশাহর হাসি পেল। তিনি বললেন- এর চেয়ে অধিক কোন  
 সত্যকথা সে জীবনে (সম্ভবত) আর কখনো বলেনি। তিনি তার কাংখীত (পুরস্কার ও  
 টাকা পয়সা ইত্যাদি বস্তু (ফেরত না নিয়ে) বহাল রাখার এবং তার মনতুষ্টিতে ক্রটি  
 না করার নির্দেশ দিলেন।\*

তাহকীক : نفی দেশান্তর করা। শাস্তি। সزاوار আমি তার  
 উপযুক্ত। সে কোন বিদেশী-মুসাফির। মাস্ত দধি, মাঠা। সের। পিমানہ।  
 মাঠা, পানি মিশ্রিত দধি। جہاں دیدہ۔ বিশ্ব ভ্রমণকারী। مامول কাংখীত বস্তু।  
 مہیا۔ যোগাড়, এ স্থলে বহাল, کسیل ক্রটি।

শিক্ষা/উপদেশ : \* বিদেশী অপরিচিত মানুষের কথা পূর্ণরূপে বিশ্বাস করা ঠিক নয়।  
 বিশেষত অধিক বাচাল ও ভবঘুরের কথা। এতে বহু ক্ষেত্রে বিপদে পতিত ও লজ্জিত হতে হয়।

حکایت :- یک از پسران بارون الرشید پیش پدر آمد خشم آلوده که مرا فلاں سرهنگ  
زاده دشنام مادر داد کارون الرشید ارکان دولت را گفت جزائے خنیں کسے چه باشد  
یک اشارت بکشتن کرد و یکے زبیاں بریدن و دیگرے بمصادرت و نفی بارون گفت  
اے پسر کرم آنست که عفو کنی و اگر نتوانی تو نیز دشنام مادر ده چند آنکه از حد درنگذر و پس  
آنکه ظلم از طرف تو باشد و دعوی از قبل خصم - قطع -

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| که با پیل دماں پیکار جوید  | نزد دست آں نزدیک خرمند   |
| که چوں خشم آیدش باطل نکوید | بلے مر آئست از وئے تحقیق |

হেকায়াত (৩৪) : বাদশাহ হারুনুর রশিদের এক পুত্র (একবার) রাগান্বিত অবস্থায় পিতার নিকট এসে বলল যে, অমুক সেনাপতি পুত্র আমার আশ্রুকে গালি দিয়েছে। বাদশাহ হারুনুর রশিদ সভাসদ বৃন্দকে (তলব করতঃ) বললেন- এ জাতীয় মানুষের বিচার কি হতে পারে? একজন হত্যা করার মত ব্যাক্ত করলেন। একজন মন্তব্য পেশ করলেন তার জিহ্বা কতনের। অন্যান্যরা তার মাল সম্পদ ক্রোক ও দেশান্তর করার মত পেশ করলেন। বাদশাহ হারুন স্বীয় পুত্রকে সম্বোধন করে বললেন- পুত্র! তার প্রতি করুণার বিষয় এই যে, তুমি তাকে ক্ষমা করে দিবে। আর যদি ক্ষমা করতে না পার তাহলে তুমিও তার মাফে এ পরিমাণ গালি দাও যা সীমাত্রিষ্ঠ না হয়। অন্যথায় (সীমা বহির্ভূত হলে) তোমার পক্ষ হতে জুলুম (সাব্যস্ত) হবে। আর দাবি তখন বিবাদির (শত্রুর) পক্ষ হতে উঠবে।

পংক্তি : জ্ঞানী জনদের নিকট সে বীর পুরুষ নয় + যে পাগলা হাতির সাথে সংঘর্ষ করতে চায়।

❊ হ্যা ! সত্যিকারার্থে সেই বীর পুরুষ + যে ক্রোধের সময় মিথ্যা কথা না বলে (রাগ দমন করতে সক্ষম হয়)।\*

তাহকীক : دشنام گالی۔ ارکان دولت۔ রাজ্যের সভাসদ বৃন্দ। গুরা সদস্যগণ। مصادرت জরিমানা বা সম্পদ ক্রোক করা। آنکه তখন۔ قیل পক্ষ। شত্রু শত্রু। বিবাদি। پیل دماں পাগলা হাতি। باطل মিথ্যা। ہاں ہاں।

শিক্ষা/উপদেশ : \* একঃ ভদ্র ও জ্ঞানী মানুষের জনো অসভ্য নির্বোধ মানুষের কথার উত্তর, প্রতি উত্তর দেয় ঠিক নয়। দুই : যথা সম্ভব রাগ দমন করা উচিত কারণ বহু ক্ষেত্রে রাগের প্রতিফলে লজ্জিত, অনুতপ্ত ও তিরস্কৃত হতে হয়।



حکایت (۳۵)۔ بلطائف زرگاں کبشتی نشسته بودم زور قی در پئے ما غرق شد و برادر  
بگردایه در افتادند یکے از زرگاں گفت ملاح را که گیر ای برادر اگر بهر یکے پنجاه دینار  
بدهم ملاح در آب رفت تا یکے ابرہانیدان دیگر ہلاک شد گفتم بقیّت عرش نمازہ بود۔  
ازیں سبب در گرفتن اوتاخر کریدی و در ایں دیگر بجعل ملاح بخندید و گفت آنچه تو گفتی  
یقین است و سبب دیگرست گفتم آن چیست۔ گفت میل خاطر من برہانیدن ایں یکے  
پیشتر بود کہ وقتے در بیابان ماندہ بودم برابر شترے نشانده و از دست آن دو گمنازیانہ  
خورده بودم و طفلی گفتم صدق اللہ تعالیٰ من عمل علیٰ انفسیہ و من اساء فعلیہ

হেকায়াত (৩৫) : (৩য় বত শেখ সা'দী রঃ বলেন) একবার আমি কতিপয়  
উক্তপদস্থ ব্যক্তি বর্ণের সাথে নৌকায় বসছিলাম। একটা ডিসি নৌকা আমাদের  
সন্নিহিতে ডুবে গেল। সাহাদর দু'ভাই জল ঘূর্ণিতে পতিত হল। বড়দের একজন  
মাঝিকে বললেন— এদের উভয়কে ধর। প্রত্যেকের বাবদে তোমাকে পঞ্চাশটি স্বর্ণমুদ্রা  
দিব। মাঝি পানিতে নেমে তাদের একজন কে মুক্ত করল। আর অন্য জন ধ্বংস হয়ে  
গেল (ডুবে গেল)। আমি বললাম— তার হায়াত বাকি ছিলনা বিধায় তুমি তাকে ধরার  
ব্যাপারে বিলম্ব করেছ। আর একে ধরার ব্যাপারে করেছ তাড়াহুড়া। (আমার এ কথা  
ওনে) মাঝি হাসল ও বলল— আপনি যা বললেন তা অবশ্যই ঠিক। (তবে) আরো  
একটি কারণ আছে। আমি জিজ্ঞেস করলাম তা কি? সে উত্তর দিল— আমার অধিক  
প্রাকর্ষণ (লক্ষ্য) ছিল এই একজনকে মুক্ত করার। (আর করেছিও তাই)। (এর কারণ  
এই যে,) একবার আমি মরুভূমিতে (চলতে চলতে) অক্ষম হয়ে পড়েছিলাম। এ  
মামাকে তার একটি উটর উপর বসিয়েছিল। আর ঐ অন্যজনের হাতে আমি শৈশবে  
বৈরাঘাত খেয়েছিলাম। আমি তখন বললাম— আল্লাহ পাক যথার্থই ইরশাদ  
করেছেন— অর্থ :- যে সৎ আমল করে সে নিজের (উপকারের) জন্যই তা করল।  
আর যে অন্যায় করল তার পরিণাম তার উপরই বর্তাবে।

তাহকীক : غرق شد। একটা ডিসি নৌকা। درے ما۔ আমাদের সন্নিহিত।  
ডুবে গেল। گردایه জলঘূর্ণিতে। ملاح মাঝি-মাল্লা। برہانید মুক্ত করল, ছাড়াল।  
امامہ আমার میل خاطر من। رہانیدن - م - متعدی - ماضی مطلق - واحد غانہ  
প্রকারের আকর্ষণ। تازیانہ কোড়া। بے‌ভাষাত। شৈশবে, বাল্যকালে।

تا توانی درون کس مخراش | کاندیس راه خار با باشد  
کار درویش مستمند برآر | که تیرا نیز کار با باشد

حکایت<sup>(২৬)</sup> - দু'ব্রাদরুওন্দি কে খুদমত সুলতান করুওও গিরসেই বাজুও খুও  
বারেইস তুও অংগর গুফত দু'বিশ রা কে চুখা খুদমত নে কনী তা অ মশুফত কার করুওন বরুই  
গুফত তুও চুখা কারুও কনী তা অ মডলত খুদমত রসুংগারী কে খুও মন্ডাও গুফত অন্ডে কনাও জুও খুও  
ওশুতন বরু কে মরুও রীন বসুতন ও খুদমত অসুতান - বীদত

বদস্ত অংক তুফত করুওন খুইমর | বরু অ দস্ত বরুসীনে পুশ আমির

পংক্তি : যথাসম্ভব তুমি মানুষের হৃদয়ে কষ্ট দিও না + কেননা এ পথে বহু কঁাটা (বাধা বিপত্তি) আছে ।

❖ অসহায় দরিদ্র মুখাপেক্ষীদের সমস্যা (প্রয়োজন) পূর্ণ কর । + কেননা (একদিন) তোমারও বহু সমস্যা থাকতে পারে ।\*

হেকায়াত (৩৬) : (এক জনপদে) সহোদর দু ভাই ছিল । একজন বাদশাহর চাকুরী করত । অপরজন বাহ বলে আয়-রোজগার করে খেতো (জীবিকা নির্বাহ করত) । একবার চাকুরীজীবী এ ভাই দরিদ্র ভাইকে বলল- তুমি চাকুরী করনা কেন, চাকুরী করলে তো কাজ করার কষ্ট পরিশ্রম হতে মুক্তি পেতে ? (উক্ত ভাই তাকে উত্তরে) বলল- তুমি কাজ করনা কেন ? তাহলে তো চাকুরীর অপদস্থতা হতে রেহায় পেতে । কেননা জ্ঞানীজনেরা বলে গেছেন- যবের (শুষ্ক) ঝুটি আহার করে বসে থাকা উত্তম সোনালী বেস্ত কোমরে বাধার চেয়ে ।

পংক্তি : উত্তম চূনার খামিরা তৈরী করা + উত্তম আমীর উমারাদের সম্মুখে বুকে হাত বাঁধার চেয়ে ।

তাহকীক : مخراش ছিলোনা, এ স্থলে কষ্ট দিও না । واحد حاضر - নেহী -  
م - نهی - واحد حاضر । خراشیدن - পরিশ্রম করা, দৌড়ান । سعی - خراشیدن -  
م - نهی - واحد حاضر । مضارع - مضارع - واحد حاضر ।  
লাঞ্ছনা । کمزورین - সোনালী রঙের বেস্ত/ কমব বন্ধনী । آهک - চূনা । تفتہ - উত্তম ।

শিক্ষা/উপদেশ : \* একঃ যথাসম্ভব কারো ক্ষতি না করে বরং হীত সাধনে ব্রতী থাকা উচিত । দুই : সদা মাখলুকের হাজত পূরণ করা উচিত । কারণ আল্লাহর মাখলুকের (একটি) হাজত পূরণ করলে আল্লাহ ও তার (সত্তরটি) হাজত পূরণ করবেন ।

نمازگران مایه دریں صرف شد  
تا چه خورم صیف چه پوشم شتا  
اے شکم خیزه بنائے بساز  
تا ز کنی پشت بخدمت دوتا

حکایت :- کسے شرہ پیش نوشیرون عادل بردو گفت شنیدم کہ فلاں دشمن ترا  
خداے تعالیٰ برداشت گفت ہیج شنیدی کہ مرا بگذشت. فرد۔

اگر بمرعد و جائے شادمانی نیت  
کہ زندگانی مایز جاودانی نیت

✱ মহা মূল্যবান জীবন এ (ফাঁকিরেই) অতিবাহিত হয়ে গেল + যে গ্রীষ্ম কালে  
কি আহার করব আর শীত কালে কি পরিধান করব।

✱ হে নিলজ্জ পেট ! একটি রুটির সাথেই একাত্ত (তুশু) হও + যাতে  
চাকুরীর (দাসত্বের) জন। তোমার কমর বুকিতে না হয়। (কেননা লোভ ও আশা  
আকাংখা যাতে বেশী হবে ততো জানের মায়া, ইজ্জত, সম্মানের আশা তাগ করতে  
হবে।\*

হেকায়াত (৩৭) : জনৈক ব্যক্তি ন্যায়পরায়ণ বাদশাহ্ নওশিরওয়ার নিকট একটি  
সু-সংবাদ নিয়ে গেল এবং বলল- আল্লাহ্ আপনার অমুক দুষমন কে (দুনিয়া হতে)  
উঠিয়ে নিয়েছেন। (অর্থাৎ সে মারা গেছে)। তিনি বললেন- এটাকি তুমি শুনেছ যে,  
সে আমাকে ছেড়ে গেছে। (অর্থাৎ এতে খুশী হওয়ার কি আছে ? কেননা একদিন  
আমাকেও তো মরতে হবে।)

পংক্তি : যদি শত্রু মৃত্যুবরণ করে তাতে আনন্দের কিছুই নেই + কেননা  
আমাদের জীবনওতো চিরস্থায়ী নয়।\*\*

তাহকীক : خبره । শীতকাল । صيف গ্রীষ্ম কাল । مایه মূল্যবান । گران  
নির্লজ্জ, বেহায়া । دوتا বুকান । مؤده সু-সংবাদ । شত্র عدو  
আনন্দ । جاویدانی চিরস্থায়ী ।

শিক্ষা/উপদেশ : \*অনোর গোলামী করে অধিক অর্থ উপার্জন করে বিলাসিতা না করার  
চেয়ে স্বাধীন ভাবে যা উপার্জিত হয় তা দ্বারাই জীবন যাপন করা উচিত। পরাধীনতার চেয়ে  
স্বাধীনতা হাজারো গুণ শ্রেয়। এতে কারো কৈফিয়তের সম্মুখীন হতে হয় না এবং কোন  
ক্ষতির আশংকা থাকে না।

\* \* শত্রুর মৃত্যু বা বিপদে খুশী হওয়া উচিত নয়। কারণ নিজেকেও তো একদিন মৃত্যুর  
সম্মুখীন হতেই হবে। সুতরাং তার জন্যে তৈরী হওয়া তথা নেক আমলে মগ্ন হওয়া উচিত।

**হকায়িত** : গ্রুপে حکماء (দার্শনিক) কসরী بمصلحتی (বিস্ময়জনক) سخن (বাক্য) بھی گفتند (বলত) بزرگمهر (বড়মহা) پهلوان (যোদ্ধা) بود (হয়) خاموش (খামোশ) بود (হয়) سوال (সؤال) کردند (করেন) که با ما درس (ক) بحث (বিস্ত) چرا سخن (ক) نگوی (ন) گفت (ক) وزیران (ব) پهلوان (য) اطباء (ড) طبیب (ড) دارو (د) و دیگر (و دیگر) بسقیم (ب) پس (پس) چون (چون) بدیم (ب) که (که) را (را) شمار (شمار) بر (ب) صواب (صواب) است (است) برابر (ب) سر (سر) آن (آن) سخن (سخن) گفتن (گفتن) حکمت (حکمت) نباشد (نباشد)۔

چو کائے بے فضول من بر آید  
وگر بنیم که نابینا و پیاہ است  
مراد و سخن گفتن نشاید  
اگر خاموش بنشینم گناه است

**হকায়িত** : ہاؤن الرشید (ہاؤن الرشید) را چون ملک مصر مسلم شد گفتا بخلاف آن طاعی کہ بغرور ملک مصر دعویٰ خدائی کرد نہ بخشم ایں ملک را الا بنحیثیس ترین بندگان سیاہی داشت

**হেকায়াত (৩৮) :** একবার জ্ঞানী-কুশলীদের একটি দল পারস্য সম্রাট কিসরার দরবারে বিশেষ কোন কল্যাণকর বিষয়ে আলাপ-আলোচনা করতে ছিলেন। প্রধান মন্ত্রী বয়রে চুমুহর সিনি তাদের মধ্যে সবার শীর্ষে ছিলেন- তিনি ছিলেন সম্পূর্ণ নীরব। তাঁরা তাঁর নিকট জিজ্ঞেস করল আপনি এ আলোচনায় আমাদের সাথে শরীক হচ্ছেন না কেন? তিনি বললেন- মন্ত্রীগণ ডাক্তারের ন্যায়। ডাক্তার রোগী ছাড়া কাউকে ঔষধ দেয় না। সুতরাং আমি যখন দেখছি যে, আপনাদের কথা সঠিক তখন তার উপর কথা বলা জ্ঞানের পরিচয় নয়। (কেননা বিনা প্রয়োজনে কথা বলা বোকামি)।

**পংক্তি :** যখন কোন কাজ আমার অংশগ্রহণ ছাড়াই হাসিল হয় + সেস্থলে আমার জন্যে কথা বলা সমীচীন নয়। \* আর আমি যদি দেখি একটা অন্ধ (হাঁটছে) আর তোর সামনে কপ + সে স্থলে যদি আমি নীরব থাকি (তাকে সতর্ক না করি বা তার হাত না ধরি) তাহলে তা পাপ হবে।\*

**হেকায়াত (৩৯) :** বাদশাহ হারুনুর রশিদের নিকট যখন মিশরের রাজত্ব অর্পিত হল, তখন তিনি ঐ অহংকারী (ফেরাউনের) বিপরীত উক্তি করেছিলেন যে, রাজত্বের অহমিকায় খোদায়ী দাবি করেছিল যে, আমি এ রাজত্ব একমাত্র নিকৃষ্টতম গোলাম কে দান করব। তাঁর খযীব নামী কুৎসিত এক (হাবশী) গোলাম ছিল।

**তাহকীক :** গ্রুপে একটি দল, জামাত। حکماء - এর বহু: সুস্ব দর্শী-বিচক্ষণ ব্যক্তি বর্গ। مهتر বড়, শীর্ষ স্থানীয়। اطباء - এর বহু: ডাক্তার, চিকিৎসক। فضول বৃদ্ধি করণ, এস্থলে অংশ গ্রহণ। نابینا অন্ধ। مسلم সমর্পিত, স্বীকৃত। طاعی অহংকারী। غرور অহমিকা।

**শিক্ষা/উপদেশ :** \* প্রয়োজন অনুপাতে কথা বলা উচিত। বিনা প্রয়োজনে কথা না বলে নীরব থাক শ্রেয়। তবে যে স্থলে কথা বললে মানুষের উপকার হবে সে স্থলে অবশ্যই কথা বলা উচিত।

خسب نام ملک مهر پوی ارزانی داشت آورده اند که عقل و درایت او تا بجای بود که طاعت  
حرث مهر شکایت آوردندش که پنبه کاشته بودیم بر کنار نیل باران بے وقت آمد و تلف  
شد گفت پشتم بایسته کاشت تا تلف نہ شدے صاحب دے ایس کلام بشنید و گفت

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| اگر روزی بدانش در فروزے   | ز ناداں تنگ تر روزی بودے      |
| بناداں آں چنایں روزی ساند | کہ نادانان اندراں حیراں بماند |
| بخت دولت بکار دانی نیست   | جز بتائید آسمانی نیست         |
| کیمیا گر بغصہ مرده بہ رنج | ابد اندر خراب یافتہ گنج       |
| اوقادہ است در جہاں بسیار  | بے تمیز ارجمند و عاقل خوار    |

মিশরের রাজত্ব তাকে অর্পণ করলেন। বর্ণিত আছে তার জ্ঞান গরিমা এ পর্যায়ের ছিল যে, মিশরের কৃষকেরা একবার তার নিকট অভিযোগ করল- আমরা নিল নদীর তীরে তুলার চাষ করেছিলাম। অসময়ে পানি এসে সব বিনষ্ট হয়ে গেছে। (যার কারণে আর্থিক অসুবিধা ভোগ করছি। সুতরাং আমাদের দুঃখ দুর্দশা লাঘবে কিছু সাহায্য করা হোক।) এর উত্তরে সে বলল- তোমাদের পশমের চাষ করা উচিত ছিল। তাহলে বিনষ্ট হতো না। (অর্থাৎ সে এতোই বোকা যে পশম জমিতে উৎপন্ন হয়-না পশুর শরীর হতে এতোটুকুও সে জানে না।) জনৈক আল্লাহ ওয়ালা ব্যক্তি একথা শুনে বললেন-

পংক্তি : রিযিক (ধন-সম্পদ) যদি জ্ঞানের দ্বারা বৃদ্ধি পেতো + তাহলে মূর্খের চেয়ে অধিক অভাবি কেউ থাকতো না। ☼ (আল্লাহ পাক) বহু অজ্ঞ-মূর্খ কে এতো পরিমাণ রিযিক দান করেন + যে জ্ঞানীগণ তা দেখে) সে ব্যাপারে বিস্মিত হয়ে যায়। ☼ উন্নতিও অর্থ সম্পদ কাজ জানার দ্বারা অর্জন হয় না + আল্লাহ তায়ালার অনুগ্রহ ছাড়া তা হাসিল হয় না। ☼ স্বর্ণ তৈরীকারী তো! (বহু ক্ষেত্রে অভাবের তাড়নায়) দুঃখ-কষ্টে মৃত্যু বরণ করছে + অথচ (বহু) বোকা-নির্বোধ ধ্বংসস্তুপে ধন ভান্ডার প্রাপ্ত হচ্ছে। ☼ জগতে এমন বহু ঘটনা ঘটেছে + যে নির্বোধ ব্যক্তি মাল দৌলতের অধিকারী। আর জ্ঞানী-শুণী, বুদ্ধিমান ব্যক্তি (অভাবের তাড়নায়) লালিত।\*

তাহকীক : خسیس নিকৃষ্ট। سیاہے কাল (হাবশী)। ارزانی দান করলেন। عقل ও درایت জ্ঞান-গরিমা, বুদ্ধি। حرث - চাষ। এর বহু: কৃষকগণ, কاشته بودیم বপন/চাষ করেছিলাম। تلف বিনষ্ট। تانید সাহায্য। کیمیاگر স্বর্ণ তৈরীকারী। ارجمند সম্মানিত, মর্যাদাবান।

শিক্ষা/উপদেশ : মাল-দৌলত, শক্তি-ক্ষমতা বিদ্যা-বুদ্ধি সবই আল্লাহর দান। আল্লাহ পাক যাকে ইচ্ছে করেন তাকে দান করেন। সুতরাং সদা তার কৃতজ্ঞতা। (অঃ পৃঃ দ্রঃ)

حکایت کے : از بلوک کنیزک چینی آورند خواست در حالت مستی باو محبت آید  
کنیزک ممانعت کرد ملک در خشم شد و مراو را بسیار بختد که لب ز پریش از پرّه بینی درگشته بود  
و ز پریش بگیربان فرو رفته می کند که نخر جانی از طلعت او بر می د و عین القطر از بغلش بچکید و فرد

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| تو گوئی تا قیامت زشت روئی | برو ختم ست و بر یوسف نکوئی |
| شخصه ز چنان کریمه منظر    | کز زشتی او خبر تو اں کرد   |
| وانگه بغلش نعوذ با شد     | مردار با قتاب مراد         |

হেকায়াত (৪০) : জনৈক বাদশাহর জন্য মানুষে চান দেশ হতে (পরমা সুন্দরী) এক বাদি এনেছিল। বাদশাহ উন্মত্ত অবস্থায় তার সাথে মিলনে রত হতে চাইলেন। বাদী তাকে বাধাদিল। এতে বাদশাহ রাগান্বিত হয়ে তাকে (মিলনের জন্য) এক কুৎসিত গোলাম দান করলেন। যার উপরের ঠোঁট নাকের ছিদ্র হতে ঝুলানো/উঠানো ছিল। আর নীচের ঠোঁট ছিল গলা পর্যন্ত ঝুলন্ত। এমন কুশ্রী/কদাকার ছিল সে— যে, ছখর নামী ভূত ও তাকে দেখলে পালাত। আব আলকাতরা (এর ন্যায় ময়লাযুক্ত ঘাম) ঝরত সদা তার বগল হতে।

পংক্তি : তুমি তাকে দেখলে বলবে কিয়ামত অবধি কুশ্রী যা হওয়ার ছিল + তার উপরেই শেষ হয়ে গেছে। আর সুশ্রী তথা সৌন্দর্য যা হওয়ার হযরত ইউছুফ (আঃ) এর উপর তা শেষ হয়েছে।

পংক্তি : পৃথিবীতে এমন কুশ্রী কদাকার কোন মানুষ নেই + যার সাথে তাকে তুলনা করা যেতে পারে।

❊ আর নাউজু বিল্লাহ তার বগলের দুর্গন্ধ তো + ভাদ্র মাসের প্রচণ্ড গরমে পাঁচ পশুর দুর্গন্ধের ন্যায়।

তাহকীক : کنیزک যুবতী বাদী। چینی চীন দেশীয়। خشم ক্রোধ।  
প্রকাশ : ১. নাকের বাঁশী। ২. গলদেশ। ৩. হিকল। ৪. আকৃতি, গঠন। ৫. صخرجنی সখর জিন, দৈত্যরাজ যে হযবত সোলায়মান (আঃ) এর আংটি চুর্বি করবেছিল। ৬. طلعت আবির্ভাব বা প্রকাশ। ৭. عین القطر আলকাতরা। ৮. زشت কদাকার। ৯. کریمه منظر ক্রিম দৃশ্য। ১০. مراد ভাদ্র মাস।

(পূর্ব পৃষ্ঠাব বাকী অংশ) প্রকাশ করা উচিত। অহংকার ও বড়ত্ব দেখান উচিত নয়। কেননা একদিন সব কিছুই গড়ে থাকবে। নিঃস্ব হাতে এ ধরা হতে প্রস্থান করতে হবে সকলকে। সুতরাং আল্লাহর সত্ত্বাঙ্গি হাসিলে সচেষ্টিত হওয়া উচিত।

آورده اند که در آن مدت سیاه رانفس طالب بود و شهوت غالب مهرش بجنبید مهرش برآشت  
بامدادان که ملک کینزک را بخت و نیافت حکایت بگفتندش خشم گرفت و فرمود تا سیاه را  
بکنیزک استوار بنزد و از بام جوسق بقعر خندق دراندازند که از وزر آن نیک محضر و شفا  
بر زمین نهاده و گفت سیاه بیچاره را در این خطائے نیت که سایر بندگان بنوازش خداوندی متعود اند-  
گفت اگر در مفاوضت او شبته تاخیر کردی چه شد که من او را افزون تر از مهابت کینزک  
بداده ام و گفتم که خداوند اینچنین فرمودی معلوم است لیکن نشیدی که حکما گفته اند درین معنی

تشنه سوخته بر چشمه حیوان چو رسد عاقل تو پسند که از پیل دماں اندیشد  
ملحد گر سزد در خانه خالی بر خواں عاقل باور نکند که ز رمضان اندیشد

বর্ণিত আছে ঐ সময়ে হাবশীর রিপু ছিল নারী কামী এবং কামম্পৃহা ছিল প্রবল ;  
তার কামম্পৃহায় উত্তেজনা সৃষ্টি হল। তার মহাবত/ কামাবেগ উদ্বেলিত হলো। সে  
তাব কুমারীত্ব নষ্ট করে দিল। ভোরে বাদশাহ বাদীর খোজ নিলেন। তাকে পাওয়া  
গেল না। মানুষে তাঁকে ঘটনা জানালে তিনি অত্যন্ত রাগান্বিত হলেন এবং আদেশ  
করলেন- হাবশীকে বাদীর সাথে শক্ত করে বেঁধে বালাখানার ছাদ থেকে গভীর  
কূপে ফেলে দেয়া হোক। জটনৈক হৃদয়বান উজির সেখানে উপস্থিত ছিলেন। তিনি  
সুপারিশের চেহারা জমীনের উপর রাখলেন। (অর্থাৎ নতশিরে) নিবেদন করলেন-  
এতে হাবশী বেচারার কোন অপরাধ নেই। কেননা সমস্ত গোলাম শাহী অনুগ্রহে  
অভ্যস্থ। (সুতরাং তার উপরও অনুগ্রহ করা হোক।) বাদশাহ বললেন- একটা রাত  
যদি সে দেবী করত তাহলে কি হতো? আমি তাকে বাদীর দামের চেয়ে বেশী টাকা  
দান করতাম। উজির বললেন- আপনি যা বললেন তা ঠিক। তবে বিজ্ঞ লোকেরা এ  
সম্পর্কে কি মন্তব্য করে গেছেন আপনি কি তা শোনেননি?

পংক্তি : তৃষ্ণার্ত ব্যক্তি যদি আবেহায়াতের (জলাশয়ের) সন্ধান পায় + তখন  
তুমি মনে করনা যে সে মণ্ডহাতীকে ভয় পাবে।

★ বেদ্বীন ক্ষুধার্ত ব্যক্তি যখন খালি ঘরে রং বেরঙের খানায় লিগু + বুদ্ধি  
বিশ্বাস করতে পারেনা যে সে রমজান মাসকে ভয় করবে।

তাহকীক : মেরশ : গুলিস্তা ১ম অধ্যায় ৮৯। মেরশ : গুলিস্তা ১ম অধ্যায় ৮৯।  
তার আবেগ, মহাবত। মেরশ তার কুমারীত্ব। তার বাদদার। তার মজবুত। তার  
বালাখানা, উপরতলার ঘর। জোসق কিন্না, বালাখানা। গভীর। গর্ত।  
সহ্যে কনি। হৃদয়বান। অভ্যস্থ। লেনদেন, সহবাস। মেরশ : গুলিস্তা ১ম অধ্যায় ৮৯।  
ক; বাদীর দাম। পিপাসার অনলে দগ্ধ, চরম পিপাস। বর্জশমে حیوان  
আবেহায়াতের ঝর্ণা, যার পানি পান করলে মৃত্যু হয় না। বিশ্বাস।

নক রাইস لطیفہ پسند آمد و گفت اکنون سیاه را بتو بخشیدم کینزک چکم گفت کینزک را  
ہم بہ سیاه بخش کہ نیم خوردہ سگ ہم اورا شاید - قطعہ -

کہ رود جائے ناپسندیدہ  
نیم خوردہ دباں گسندیدہ

ہرگز اور ایدوستی پسند  
تشنہ را دل نخواہد آب لال

**حکایت** - اسکندر رومی را پر سیدند کہ یار مشرق و مغرب بچہ گرفتہ کہ ملک پیشین خزان و  
عرو ملک لشکرش ازین بود و چنین فتح میدترنہ شد گفت بعون اللہ عز و جل ہر ملکے را کہ  
بگر فتم عیش را نیازم و سر سوم خیرات گذشتگان باطل نکردم و نام پادشاہان جز بنہ کوئی نبردم -

মন্ত্রী যুক্তিপূর্ণ উক্তি বাদশাহর পছন্দ হল। তিনি বললেন- এখন গোলামটি তোমাকে দান করলাম। বাদীকে কি করব? তিনি উত্তর দিলেন- বাদী ও হাবশীকে দিয়ে দিন। কারণ তার অর্থ ভক্ষিত বস্তু তারই প্রাপ্য। কুকুরের উচ্ছিন্ন কুকুরের জন্যেই উপযুক্ত।

পংক্তি : কখনও তাকে বন্ধুত্বের জন্য পছন্দ কর না (সে বন্ধুত্বের উপযোগী নয়)।

+ যে অপছন্দনীয় স্থানে যায়। + তৃষ্ণার্ত ব্যক্তির মন ঐ মিষ্টি পানি পান করতে চায় না। + যা অর্থ ভক্ষিত, দুর্গন্ধ যুক্ত।

**হেকায়ত (৪১) :** বাদশাহ্ ইসকান্দার কুমী কে মানুষে জিজ্ঞেস করল- আপনি পূর্ব দিগন্ত হতে পশ্চিম দিগন্ত পর্যন্ত দেশসমূহ কিভাবে জয় করলেন?

অথচ পূর্বকার দিনের রাজা বাদশাহদের ধনরত্ন, হাযাত ও সৈন্য-সামন্ত বর্তমান যুগের রাজা-বাদশাহদের চেয়ে অনেক বেশী ছিল। অথচ এত দেশ জয় করা কারো পক্ষে সম্ভব হয়নি। তিনি বললেন- মহান আল্লাহর অশেষ অনুগ্রহে (এটা আমার পক্ষে সম্ভব হয়েছে। কেননা যে সব দেশ আমি অধিকার করেছি তার অধিবাসীদের কে কখনো কষ্ট দেইনি এবং অতীত মনীষীগণের কল্যাণকর বিষয়াদিকে আমি কখনো পরিহার করিনি। সম্মান ও শ্রদ্ধা বিহীন উল্লেখ কবিনি কোন রাজা বাদশাহ্গণের নাম।

**তাহকীক :** دهان گسندیده - মিষ্ট পানি। زال - অর্থ نیم خوردہ। پیشین - মুখ। বিভিন্ন দেশ। بچہ گرفتہ - কিভাবে জয় করেছেন। آگہকার - আগেকার। خزان - ধন দৌলত। میسر - সম্ভব, অর্জন। بعون اللہ - আল্লাহর সাহায্যে। ا - ازاریدن - مضارع منفی - واحد متکلم - کষ্ট দেইনি

**শিক্ষা/উপদেশ :** যে কোন ব্যাপারে অত্যন্ত চিন্তা ভাবনা করে সিদ্ধান্ত দেয়া উচিত। সিদ্ধান্তকালে সত্য কথা এড়ানো উচিত নয়। কারণ এতে পরবর্তী পর্যায়ে লাক্ষিত হতে হয়।



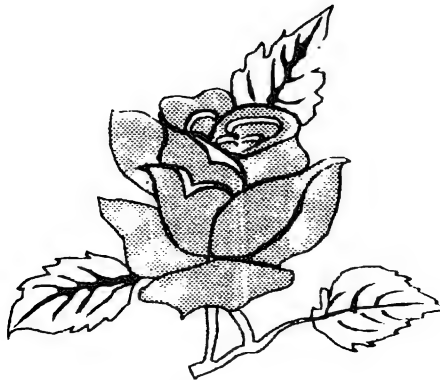
|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| بزرگش نخواستند اهل خرد     | که نام بزرگان بزرگتر برد          |
| ایں همه بیجست چون می بگذرد | بخت و تخت و امر و نهی و گیر و دار |
| نام نیک رفتگان ضائع کن     | تا بماند نام نیکت برقرار          |

পংক্তি : জ্ঞানীজনেরা কখনো তাকে মহৎ বলেন না ।+ যে বড়দের নাম অন্যায়ভাবে/অশ্রদ্ধভরে নেয় ।

☆ পার্থিব এ সম্পদ সিংহাসন, আদেশ নিষেধ (তথা ক্ষমতা ও নেতৃত্ব) এবং রাজত্ব (প্রভুতি) সম্পূর্ণ মূল্যহীন । + কেননা এসব ধ্বংস হয়ে যায় । (আর সং কাজ করে গেলে তার সুনাম থেকে যায়) । ☆ মৃতদের সুনাম নষ্ট করোনা, + তাহলে তোমার সুনাম স্থায়ী থাকবে ।\*

তাহকীক : خرد বুদ্ধি-জ্ঞান । بزرگتر অসম্মানের সাথে । بخت ভাগ্য, এস্থলে ধন-সম্পদ । گیر و دار রাজত্ব । رفتگان মৃতগণ । ضائع নষ্ট । نام نیک তোমার সুনাম । برقرار স্থায়ী ।

শিক্ষা/উপদেশ : \*এক : জনসাধারণ তথা প্রজাদের কষ্ট না দিয়ে উপকারে ব্রতী হওয়া উচিত । দুই : মহামনীষী ও জ্ঞানীজনদের অনুসৃত কল্যাণকর দিক সমূহকে সদা অবলম্বন করা উচিত । তিন : বাদশাহ্ তথা সকল পদস্থ ব্যক্তি বর্গের জন্যে তার পূর্বেকার বাদশাহ বা উক্ত পদের ব্যক্তির নাম স্ব-সম্মানে ও শ্রদ্ধাভরে নেয়া উচিত । চার : সর্ব কাজে আল্লাহর সাহায্য কামনা করা বাঞ্ছনীয় ।





حکمت : موسیٰ علیہ السلام قارون را نصیحت کرد کہ احسن کما احسن الله اِلَیْک  
نشیدی عاقبتش شنیدی۔

|                                |   |                                     |
|--------------------------------|---|-------------------------------------|
| آئیں کہ بدینا آدم خیر نیند وخت | ع | سر عاقبت اندر فریار و درم کرد       |
| خواہی متمتع شوی از نعمت دنیا   | ع | با خلق کرم کن چون خدا با تو کرم کرد |

عرب گوید جَدُّ لَا تَمْنَنَّ لِأَنَّ الْفَالِدَةَ إِلَيْكَ عَائِدَةٌ یعنی بخش و منت منزه نفع آں بتو باز می گردد۔

হিকমত (২) : হযরত মুসা (আঃ) কারুনকে নসীহত করেছিলেন যে, “আল্লাহ পাক যেরূপ তোমার উপর দয়া করেছেন তুমিও তদরূপ মানুষের প্রতি দয়া কর।” সে তা শোনেনি ফলে তার পরিণাম কি হয়েছিল তা তোমরা শুনেছ।

পংক্তি : যে ব্যক্তি দীনার, দিরহাম (তথা টাকা-পয়সা আল্লাহর পথে ব্যয় করার) দ্বারা নেকী সঞ্চয় করেনি + সে শুধু দীনার ও দিরহাম (ধন-সম্পদ) সঞ্চয় করার পিছনে জীবন শেষ করে দিয়েছে। (তার চেয়ে হতভাগ্য আর কে ?) ☺ তুমি যদি দুনিয়া ও আখিরাতে লাভবান হতে চাও + তবে মানুষের প্রতি দয়া কর যেমনটি আল্লাহ তোমার উপর দয়া করেছেন।

আরব দেশের লোকেরা বলে থাকে (তুমি মানুষকে) “দান কর, (তবে দান করার পর কাউকে) খোটা দিওনা। (এতে দানের সওয়াব নষ্ট হয়ে যায়)। কেননা দানের উপকারিতা তো তোমারই দিকে প্রত্যাবর্তন করে।”

তাহকীক : مَوْسَىٰ قَارُونَ (আঃ) এর চাচাত ভাই, জগতের বিখ্যাত ধনী ও কৃপণ। দান করতে অস্বীকার করায় ধন-সম্পদসহ মাটি তাকে গ্রাস করে নেয়। احسن অনুগ্রহ কর। واحد غائب۔ نشید اباب افعال - امر - واحد مذكر حاضر। م - ماضی منفی - واحد غائب۔ شنیدن - م - ماضی منفی۔ باب تفعل - اسم فاعل - واحد مذكر۔ লাভবান। متمتع পরিণাম। عاقبت। اند وخت - امر معروف - واحد مذكر حاضر, দান কর, দান কর, অনুগ্রহ। جَدُّ ইহসান কর, দান কর, واحد مذكر حاضر। ازن - نهی معروف - واحد مذكر حاضر। খোটা দিওনা۔

(পৃঃ পৃঃ বাকী অংশ) এমন কাজে ব্যয় করা উচিত যাতে মৃত্যুর পরও সওয়াব হাসিল হয়। তিন : শুধু ধনোপার্জনের পিছনেই যে মত্ত সে অতি নিকৃষ্ট। বস্তুতঃ মুসলমানের লক্ষ্য আখেরাত হওয়া উচিত। সুতরাং যে এর দাতিক্রম করে সে সত্যিকারার্থে মুসলিম নয়। এ জনো শেখ সাদী তার জানাথার নামায পড়তে ও নিষেধ করেছেন।

درخت کرم هر کجا بیخ کرد  
گزمیدواری کز و بر خوری

و طعمه

گذشت از فلک شاخ و بالائے او  
بمست مناره بر پائے او

شکر خدائے کن کہ موافق شدی بخیر  
منت منہ کہ خدمت سلطان بھی کنی

زانعام و فضل او نہ معطل گذشت  
منت شناس ازو کہ خدمت بداشت

حکمت: کوسنج بیہوش برزد و سعی بیفائدہ کر زندگیاں کہ اندو و غم خورد و دیگر آنکہ آموخت و نکرد۔

পংক্তি : দানের বৃক্ষ যেখানেই শিকড় গেড়েছে + তার উপরীভাগ (কাণ্ড) ও শাখা-প্রশাখা আসমানের উপর চলে গেছে। ☆ তুমি যদি এর দ্বারা ফল ভোগ করতে চাও + তাহলে খোটা দিয়ে তার মূলে করাত চালনা করোনা। (খোটা দিয়ে নেকী বরবাদ করোনা।) ☆ তুমি যে নেক কাজ করার তাওফীক প্রাপ্ত হয়েছে এজনা আল্লাহর শুকরিয়া আদায় কর + এবং এজনা যে, তাব নেয়ামত ও অনুগ্রহ হতে বঞ্চিত হওনি। ☆ তুমি যে বাদশার খিদমত করছ এজন্যে খোটা দিওনা (গর্বিত হয়োনা) + বরং তুমি কতজ্ঞ থাক যে, তোমাকে তাঁর (বাদশার) খিদমত করার সুযোগ দেয়া হয়েছে। \*

**হিকমত (৩) :** দ্ব ব্যক্তি অনর্থক কষ্ট ভোগ করে এবং বৃথা চেষ্টা করে। এক :  
এ ব্যক্তি যে শুধু টাকা-পয়সা জমা করে কিন্তু খায় না (ভোগ করে না)। দ্বিতীয় এ  
ব্যক্তি যে জানে অথচ (তদানযায়ী আমল) করেনা।

[illegible]

শিক্ষা/উপদেশ : \* এক : আল্লাহ পাক নিজেকে দয়ালু, তিনি দয়ার গুণকে অতি পসন্দ করেন। সুতরাং জ্ঞাত, গোত্র নির্বিশেষে তার সুদিকলের প্রতি দয়া করা উচিত। তবে দয়া করে খেটো দেয়া আদৌ উচিত নয়। এতে তার সওয়াব নষ্ট হয়ে যায়। দুই : কোন নেক ও মহৎ কাজ করতে পারলে : ধর্মিত না হওয়া উচিত। কারণ তার অনুগ্রহ ছাড়া কেউ কিছুই করতে পারে না।

چوں عمل در توفیت نادانی  
چار پائے برو کتابے چند  
کہ برو ہیزم ست یاد فر

ہیں

علم چنداں کہ بیشتر خوانی  
نہ محقق بود و دانشمند  
آن تہی مغز را چہ علم و خبر

حکمت : علم از بہرین پرژن ست و از بہر نیا خورن - شعر

ہر کہ پرہیز و علم ز بہر فروخت  
خرمنے گرد و پاک بسوخت

چند : عالم ناپرہیزگار کو مشعلہ دار ست یسدرخی بیب و هو لا یشتدی

পংক্তি : তুমি যত বেশী বিদ্যা অর্জন কর না কেন + তোমার মধ্যে যদি আমল না থাকে তাহলে তুমি মূর্থ বৈ কিছুই নও। (এ ধরনের মানুষ) না দার্শনিক না বুদ্ধিমান + বরং সে চতুষ্পদ জন্তু বিশেষ। যার পিঠের উপর কয়েকটি কিতাব মাত্র। \* মগজশূন্য (বিবেকহীন) ব্যক্তির (এ ব্যাপারে) কি জ্ঞান ও সংবাদ আছে যে, + তার মাথার উপর কাঠের বোঝা না দফতর (কিতাবের বোঝা)? \*

হিকমত (৪) : ইলম (জ্ঞান) ধর্ম পালনের জন্য পার্থিব সম্পদ ভোগের জন্য নয়।

পংক্তি : যে ব্যক্তি (স্বীয়) পরহেযগারীতা, ইলম ও বোদাতীকতাকে বিক্রি করে দিল (অর্থাৎ দুনিয়া উপার্জনের পিছনে সব কিছু জলাঞ্জলী দিল + সে) এ ব্যক্তির ন্যায় যে) খেলনা সামগ্রী/শস্য জমা করে সব জ্বালিয়ে দিল। \*\*

পান্দ (৫) : যে আলিম আল্লাহকে ভয় করেনা সে মশাল ধারী অন্ধের ন্যায়। তার দ্বারা মানুষের পথ প্রাপ্ত হয় অথচ সে নিজে থেকে যায় পথহার।

তাহকীক : نادانی মূলত ছিল তুমি মূর্থ, অন্ধ। دانشمند : محقق। اسم فاعل - واحد مذکر : سماعی - دانشمند۔ باب تفعیل - اسم فاعل - واحد مذکر : چارپایے : چارپایے۔ بھر : بھر۔ یاد فر : یاد فر۔ علم : علم۔ خبر : خبر۔ مغز : مغز۔ تہی : تہی۔ خوانی : خوانی۔ بیشتر : بیشتر۔ توفیت : توفیت۔ عمل : عمل۔

শিক্ষা-উপদেশ : \* সম্পদ উপার্জন করে তা নিজে ভোগ করা ও যথাস্থা তদ্বারা মানুষের উপকার করা উচিত

\*\* আমলহীন আলিম বোঝা বহনকারী পণ্ডিত। এতে অনেক উপকৃত হয় সত্য কিন্তু সে থাকে বঞ্চিত। সুতরাং আমলের মাধ্যমে আল্লাহ পক্ষের সন্তুষ্টি ও পথহারা মানুষকে সঠিক পথ প্রদর্শনের নিয়তে ইলমে দীন হাসিল করা ও ইলম অনুযায়ী আমল করা উচিত

بے فائدہ ہرگز عمر درباخت      نالیاں چیزیں مخزید و زربینداخت

پیشہ ملک از خردمندان جمال گیرد و دین از پرہیز گاران کمال یابد بادشاہان بہ نصیحت  
خردمندان ازان محتاج تر اند کہ خردمندان بقرابت پادشاہان قطعہ

پندے اگر بشنوی اے پادشاہ  
جز بجز دمند مفر ما عمل

در ہمد فترتہ ازیں پند نیست  
گرچہ عمل کار خردمند نیست

حکمت: سہ چیزیں پائدار، نماند مال ہے تجارت و علم ہے بحث و ملک ہے سیاست۔

পংক্তি : (মহা মূল্যবান হায়াত ও অর্থ সম্পদ কে যথাযথ কাজে না লাগিয়ে) যে ব্যক্তি বৃথা জীবন অতিবাহিত করল + সে (এ ব্যক্তির নায যার নিকট) স্বর্ণ মুদ্রা থাকা সত্ত্বে কোন কিছু না কিনে স্বর্ণ-মুদ্রা (সাগরে) নিক্ষেপ করল । \*

হিকমত (৬) : রাজ্যের সৌন্দর্য বৃদ্ধি পায় জ্ঞানীদের দ্বারা। আর ধর্মের পূর্ণতা লাভ হয় পরহেয়গার লোক দ্বারা। জ্ঞানীগণ রাজা-বাদশার নিকট যতটা মুখাপেক্ষি, রাজা-বাদশাগণ তদাপেক্ষা অধিক মুখাপেক্ষি জ্ঞানীদের নিকট।

পংক্তি : হে বাদশা! আপনি যদি একটি মাত্র নসীহত শুনতেন + এর চেয়ে উত্তম নসীহত কোন গ্রন্থে নেই। (তা হল এই যে,) ☆ বুদ্ধিমান ব্যক্তি কাউকে কাজের লুকম দিবেন না + যদি ও কাজ করা বুদ্ধিমানের কাজও পেশা নয়। \*\*

হিকমত (৭) : তিনটি জিনিস অপর তিনটি জিনিস ছাড়া স্থায়ী থাকেনা। (অর্থাৎ একটা অপরটির উপর নির্ভরশীল।) এক : সম্পদ ব্যবসা ছাড়া। দুই : বিদ্যা আলোচনা ছাড়া। তিন : রাষ্ট্র শাসন ছাড়া।

তাহকীক : واحد غائب - হারিয়ে ফেলল, অতিবাহিত করল।

মضارع - واحد۔ غائب ! গ্রহণ করে। স্বর্ণ زر ادر باختن - م - ماضی مطلق  
 करना। आदेश मفرमा। उक्तम्। अधिक मुखापेक्षि। अग्रतः। अग्रतः। म  
 शासन, राजनीति। अटल, स्थायी। पान्दार। अफमोदन - म - नही - واحد حاضر

শিক্ষা-উপদেশ : \* মানুষের হায়াত অতি মূল্যবান। সুতরাং মূল্যবান বস্তু হাশিলের  
পিছনেই একে বার ক'রা উচিত হবে তা অনন্ত জীবনের সমগ্রী তথা জান্নাত।

**\*\* একঃ একমাত্র জ্ঞানী ওর্ণা জনই রাজ্য পবিচালনার উপযুগী । দুইঃ দ্বীনের পূর্ণতা লাভ হয় মুক্তাকী, খোদাভীরুদের দ্বারা । অতএব তাঁদের শরণাপন্ন হওয়া উচিতঃ তিনঃ জ্ঞানীদের সতেন বাজ্য-বাদশার মুখপোষী হওয়া অনুচিত**



معشوق ہزار دوست دل ندہی ۥ اور می دہی آں دل بجدائی بہ ہی

پیشہ ہر آں سر یک داری بادوست در میان منہ و اگرچہ دوست مخلص باشد چہ ان کہ وقتے دشمن گردد و ہرگز ندے کہ توانی بدشمن مرساں کہ باشد کہ وقتے دوست گردد۔  
پیشہ رازے کہ نہاں خواہی باکس در میان منہ اگرچہ دوست باشد کہ مرآں دوست نیز دوستاں باشد و ہمچنین سلسل۔

পংক্তি : হাজার প্রেমিকের প্রেমাস্পদকে অন্তর দিও না :- আর যদি দিয়েই থাক তাহলে অন্তর কে বিচ্ছিন্ন রেখে ।\*

পান্দঃ (১০) : তোমার যে সকল গোপন কথা আছে তা বন্ধুর কাছে ব্যক্ত করোনা । যদিও সে অন্তরঙ্গ বন্ধু হয় । কারণ, তুমি জাননা যে-এক সময় সে শত্রু হয়ে যেতে পারে । (তখন সমূহ ক্ষতির সম্ভবনা রয়েছে ।) আবার শত্রুকে যতটা ক্ষতি করা সম্ভব, ততটা করোনা । হয়তো কোন দিন সে বন্ধু হয়ে যেতে পারে । (তখন লজ্জিত হতে হবে) ।\*\*

পান্দঃ (১১) : তুমি যদি কোন (গুপ্ত) তত্ত্ব গোপন রাখতে চাও, তাহলে তা কারোর কাছে ব্যক্ত করো না । চায় সে বন্ধু হোকনা কেন । কারণ তার তো আরো বন্ধু-বান্ধব আছে । এ ভাবে (বন্ধুত্বের) ধারাবাহিকতা চলতে থাকবে । (শেষে তোমার যে শত্রু সে তোমার বন্ধুর বন্ধু হওয়ার কারণে তোমার গুপ্ততত্ত্ব জেনে ফেলবে ।)

ম - مضارع - واحد حاضر । تুমی نہی ۔ تہا بھینناتہ ۔ جداۓ ۔ تہا بھینناتہ ۔  
م - نہادن ۔ کونہ سیرے ۔ کونہ গোپن کتھا، تہا، رہسای ۔ مَنہ رے کونہا । اہستلے-بہلونا ।  
مُسلسل ۔ گزندے یہ کونہ دھرنےر دہ:خ، کسٹ ۔ نہی ۔ نہادن ۔ م نہادن ۔ نہی ۔ واحد حاضر  
পরস্পরায়, একের পর এক ।

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ পরিবর্তনশীল ও অস্থায়ী বস্তুর উপর নির্ভর করা উচিত নয় । দুইঃ কাউকে ভাল বেসে প্রাণ সপতে হলে আগে দেখা দরকার যে, তার অন্য কোন প্রেমিক আছে কি না? যদি থাকে তাহলে তার থেকে মনকে দূরে রাখা উচিত ।

\*\* গোপন কথা সর্বদা নিজের মধ্যেই সীমাবদ্ধ রাখা উচিত । অন্যের নিকট বললে তা যে কোন মূহুর্তে ফাঁস হয়ে যাওয়ার সম্ভবনা থাকে ।



|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| খাশী বর্ক ضمير دل خویش   | با کے گفتن و گفتن کہ مگوے    |
| اے سلیم آب ز سر چشمہ بند | کہ چوں پُر شد نتوان بستن جوے |
| سخنہ در نہاں نہاید گفت   | کاں سخن بر ملا نہاید گفت     |

حکمت : دشمن ضعیف کے دیباغت آید دوستی نہاید مقصود ہے جزیں نیست کہ دشمن قوی گردد و گفتار  
بر دوستی و ستان اعتماد نیست تا تملق دشمنان چہ سہرہ کہ دشمن کو یک را حقیر شمارد بدن باز کہ آتش نک را بمل میگردد

পংক্তি : কারো কাছে নিজ অন্তরের কোন গোপন কথা না বলে নীরব থাকা  
উদ্দেশ্য + কারো কাছে বলে অন্যের কাছে বলতে নিষেধ করার চেয়ে।

☆ হে বুদ্ধিমান ব্যক্তি! ঝর্ণা বন্ধ করতে চাইলে প্রথমে তার উৎস মুখ বন্ধ করে  
দাও + কারণ বিরাট আকার ধারণ করলে তা বন্ধ করা সম্ভবপর হবেনা।

পংক্তি : যে কথা প্রকাশ্যে বলা যায়না + তা গোপনে বলা উচিত নয়। \*

হিকমত (১২) : শত্রু দুর্বল হয়ে যদি তোমার বশীভূত হয় এবং বন্ধুত্ব দেখায় তবে  
তার উদ্দেশ্য এ ছাড়া আর কিছুই নয় যে, সে এই অবসরে শক্তি সঞ্চয় করে আরো  
শক্তিশালী শত্রু হবে। প্রবাদ আছে-বন্ধুর বন্ধুত্বের উপর যখন বিশ্বাস নেই তখন শত্রুর  
চাটুকারীতার/তোষামোদের উপর ভরসা কিসের? ছোট শত্রুকে যে দুর্বল মনে করে সে  
ঐ ব্যক্তির ন্যায় যে সামান্য অগ্নিস্কুলিঙ্গ কে তুচ্ছ জ্ঞান করে ছেড়ে দেয়।

তাহকীক : به উত্তম। ضمير গোপন, অন্তর, বিবেক। خویش নিজের। سلیم  
বুদ্ধিমান, জ্ঞান সরলমনা। آب ز سر چشمہ মূলতঃ ছিল অস্র চশমে কূপের উৎস মুখ।  
پر পরিপূর্ণ। جوی ক্ষুদ্র নদী, জল স্রোত, ঝর্ণা ধারা। کاں মূলতঃ ছিল آں سخن  
যে কথা। واحد غائب। نہاید উচিত নয়। بر ملا খোলাখুলি, প্রকাশ্যে।  
مضارع منفی - ضعیف। دُشمن - শত্রু। باধ্যতা, বশ্যতা, ভক্তি, ইবাদাত।  
مستودع তার উদ্দেশ্য। چاٹکاري, তোষামোদ। كوچک ক্ষুদ্র, ছোট।  
ঘণিত, তুচ্ছ। مہمل বেকার, অর্থহীন।

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ ক্ষতিকর কোন কিছু দেখলে সূচনা হতেই তা প্রতিহত করা  
উচিত। নতুবা পরে তা শক্তিশালী হয়ে দেখাদিতে পারে। দুইঃ যে কথা প্রকাশ্যে বলা যায়না  
তা গোপনে বলাও উচিত নয়।

امروز بکش چومی توان کشت  
مگذار که زه کند کماں را

کاش چوں بلند شد بهماں سوت  
دشمن که به تیر می توان دوخت

حکمت : سخن در میان دو دشمن چنان گوئی که اگر دوست گزند شرم زده نباشی۔ ایتسا

میان دو کس جنگ چوں آتش است  
کنند این آں خوش و گدباره دل

سخن چین بد بخت بهیزم کش است  
وے اندر میان کور بخت و مجمل

میان دو کس آتش افروختن  
نه عقل ست خود در میان سوختن

পংক্তি : যে আগুন তুমি নিভাতে সক্ষম তা আজ-ই নিভিয়ে দাও + কেননা তা যখন উপরে উঠবে সারা বিশ্বকে জ্বালিয়ে দিবে।

★ যে শত্রুকে তুমি তীর বিদ্ধ করতে সক্ষম + তাকে ধনুকের গুন লাগাতে সুযোগ দিওনা। \*

হিকমত (১৩) : দুই শত্রুর সামনে এমন ভাবে কথা বল, যেন তারা পরস্পরে কোন দিন বন্ধু হলে তুমি লজ্জিত না হও।

পংক্তি : দুই ব্যক্তির মাঝে কলহ বিদ্যমান থাকা আগুনের ন্যায় (ক্ষতিকর) + আর হতভাগা চোগলখোর (উক্ত আগুনে) কাঠ সরবরাহ কারীর ন্যায়।

★ যখন এরা দু'জন পরস্পরে বন্ধুত্বে আবদ্ধ হবে + তখন সে তাদের সম্মুখে অপদস্থ ও লজ্জিত হবে।

★ দু'জনের মধ্যে (শত্রুতার) আগুন জ্বালান + এবং নিজে তাতে দক্ষিভূত হওয়া বুদ্ধিমানের কাজ নয়।

তাহকীক : واحد حاضر - একস্থলে অবকাশ ও সুযোগ দিওনা।

শর্ম زده - এ ভাবে। چنان - ধনুক। کماں - ধনুকের গুন। گذشتن - ম - نهی - লজ্জিত। ایتسا - উভয়টি চোগলখোর নিন্দুক। چین - কাঠ সরবরাহকারী। هیزم - উভয়টি চোগলখোর নিন্দুক। کور بخت - কাঠ সরবরাহকারী। گدباره - উভয়টি চোগলখোর নিন্দুক। آں - কাঠ সরবরাহকারী। آتش - কাঠ সরবরাহকারী। افروختن - কাঠ সরবরাহকারী। عقل - কাঠ সরবরাহকারী۔ سوختن - কাঠ সরবরাহকারী۔

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ শত্রু পক্ষ হতে বন্ধুত্বের হলনা দেখলে তাতে প্রতারণিত হওয়া উচিত নয়। কারণ সে সুযোগ সন্ধানী হতে পারে। দুইঃ বন্ধুর বন্ধুত্বের উপর সদা অনড় বিশ্বাস ও আস্থা রাখা উচিত নয়। তিনঃ শত্রু সদা শত্রুই। কখনো তাকে তুচ্ছ জ্ঞান করা উচিত নয়। সুযোগ পাওয়া মাত্রই তাকে দমন করা উচিত। নতুবা পরে ভয়াবহ পরিণাম ডেকে আনবে।

|   |   |
|---|---|
| <p>تا ندارد دشمن خونخوار گوش<br/>پیش دیوار آنچه گوئی هوشار</p>                              | <p>در سخن بادوستان آهسته باش<br/>تا نباشد در پس دیوار گوش</p> |
| <p>حکمت : هر که بادشمنان صلح می کند سرآزاد دوستان دارد. شعر-</p>                            |   |
| <p>بشوی لے خردمند زان دست</p>   | <p>که بادشمنان بودیم نشست</p>                                 |
| <p>پسند : چوں در امضائے کائنات متردد باشی آن طرف امتیاز کن : که بے آزار تو بر آید. شعر-</p> |   |
| <p>بامردم سهل گوئی دشوار گوئی</p>   | <p>با آنکه در صلح زند جنگ مجوئی</p>                           |

❖ বন্ধুদের সামনে আস্তে আস্তে কথা বল + যাতে রক্ত পিপাসু শত্রুরা তোমার কথা শুনতে না পায়। ❖ দেয়ালের পার্শ্বে (আড়ালে) যে আলাপ করতে চাও অত্যন্ত সতর্ক থাকবে। + যাতে কেউ দেয়ালের পিছে কান লাগিয়ে তা না শুনতে পায়। \*

হিকমত (১৪) : যে ব্যক্তি (একাকী) শত্রুদের সাথে সন্ধিকরে (মূলত) সে বন্ধুদের ক্ষতি করার ইচ্ছা করে।

পংক্তি : হে বিবেকবান! তুমি ঐ বন্ধু থেকে হাত উঠিয়ে নাও + যে তোমার শত্রুদের সাথে ঊঠাবসা করে। \*\*

হিকমত (১৫) : যখন তুমি কোন কাজ করতে ইতস্তত! কর, তখন ঐ দিকটি অবলম্বন কর যা দুঃখ কষ্ট বিহীন সম্পন্ন হয়।

পংক্তি : মানুষের সাথে বিনম্র কথা বল, রুঢ় ব্যবহার করোনা। + যে ব্যক্তি সন্ধির দরজায় কড়াঘাত করে (সন্ধি করতে চায়) তার সাথে যুদ্ধে লিপ্ত হইও না।

তাহকীক : خونخوار রক্ত পিপাসু, হিংস্র। صلح সন্ধি, শান্তি চুক্তি।  
 ১. বন্ধুদের কষ্টের খেয়াল। ২. তোমার শত্রুদের।  
 - واحد مذکر। সংশয় যুক্ত। চিন্তিত, متردد।  
 - واحد غائب। হাসিল হয়।  
 - باب تفعّل। اسم فاعل, অবলম্বন।  
 - م برامدن - فعل مضارع,  
 - نهی - واحد حاضر।  
 - م زدن - مضارع, আঘাত করে।  
 - تالاش - مجوی,  
 - ام - زدن - مضارع, তালাশ করোনা।

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ বিবাদমান দু'ব্যক্তির বা গ্রুপের সাথে কথা বলতে হলে অতি সতর্কতার সাথে বলা উচিত, যাতে পরে লজ্জিত না হতে হয়। দুইঃ বিবাদমান দু'গ্রুপের মাঝে ইন্ধন যোগান অত্যন্ত অন্যায। তিনঃ গোপন আলাপ অতি সাবধানে করা উচিত চারঃ শত্রুর থেকে কখনো নির্ভীক হওয়া ঠিক নয়। \*\* প্রকৃত বন্ধু কখনো তার বন্ধুর/শত্রুর সাথে বন্ধুত্ব গড়তে পারে না। এমনটি দেখলে তার থেকে দূরে থাকা চায়।

حکمت : تا کای بزر بر می آید جان رخصت افگدن نشاید عرب گید آخر الحیل لسیف۔

چودست از همه حیلے در شکست ۱۱۱ | حلال ست بر زن بشمیر دست

حکمت : بر عجز دشمن رحمت مکن که اگر قاف و رشود بر تو نه بخشاید۔ بدیت۔

دشمن چو بینی ناتوان لاف از بر تو بخیزد | مغز نیست هر تخوانم دیت بر هر پیرین

হিকমত (১৬) : যতক্ষণ কোন কাজ টাকা-পয়সা ব্যয়ে হাসিল হয় + ততক্ষণ জান কে কষ্টে নিপতিত করা ঠিক নয়। আরবীতে প্রবাদ আছে “সর্বশেষ অবলম্বন হলো তরবারী”।

পংক্তি : যখন হাত সমস্ত চেষ্টা তদবীর হতে ব্যর্থ হয়ে যায় (আর কোন উপায় থাকে না) + তখন হাতে তরবারী ধারণ করা বৈধ। \*

হিকমত : (১৭) শত্রুর নিরুপায়ের ক্ষেত্রে তার প্রতি অনুগ্রহ করোনা। কারণ সে যখন সবল হবে তখন তোমার উপর দয়া করবেনা।

পংক্তি : শত্রুকে যখন তুমি দুর্বল দেখবে (তখন খুশীতে) গোঁফে তাও দিবেনা। (নিশ্চিত হবে না) + কেননা প্রত্যেক হাড়েই মজ্জা আছে এবং প্রত্যেক পোষাকের ভিতর মানুষ আছে। \*\*

তাহকীক : বزر টাকা-পয়সা দ্বারা خطرہ কষ্ট, বিপদ। شکست ভেঙ্গে যায়, असहायता, عجز তরবারী شمشیر م - شکستن - ماضی مطلق - واحد غائب, افسوسنا, بخشا نیدن م - مضارع منفی - واحد غائب। دয়া করবেনা نه بخشاید। افسوسنا لاف। দুর্বল, শক্তিহীন, ناتوان ادیدن م - مضارع - واحد حاضر, দেখবে, بینی آত্মগর্ব, অহংকার, بیروت, مؤاخ, গৌফ, مزین, মেরোনা, واحد حاضر, نهی - واحد حاضر, پیرهن, جاما, پোষاک, هاذ, استخوان, شواس, مغز, زدن م

শিক্ষা-উপদেশ : \* এক : যতক্ষণ সাধারণ ও সহজভাবে কোন উদ্দেশ্য হাসিল হয় ততক্ষণ পর্যন্ত কঠোর পদক্ষেপ নেয়া উচিত নয়।

\*\* এক : শত্রুকে নিরুপায় দেখে তার প্রতি অনুগ্রহ করা অনুচিত। কারণ এতে সে শক্তিশালী হয়ে তোমার উপর আক্রমণ করতে পারে। দুই : শত্রুকে দুর্বল দেখে আনন্দিত না হয়ে তাকে নির্মূল করার চেষ্টা করা উচিত।

حکمت ۱۹ نصیحت از دشمن پذیرفتن خطاست ولیکن شنیدن که بخلاف آن کار کنی که عین صواب است۔

**হিকমত (১৮) :** যে ব্যক্তি কোন অত্যাচারীকে হত্যা করল সে (যেন) মাখলুক কে তার অত্যাচার হতে রক্ষা করল এবং সেও রক্ষা পেল আল্লাহর শাস্তি হতে।

পংক্তি : ক্ষমা করা পছন্দনীয় কাজ তবে + মাথলুক কে কষ্ট দানকারীর (ক্ষতস্থানে) পড়ি লাগিওনা। ☆ যে ব্যক্তি সাপের উপর দয়া করল সে জানেনা + যে, এটা আদম সন্তানদের উপর জলুম করা হলো। \*

হিকমত : (১৯) শত্রুর উপদেশ গ্রহণ করা সম্পূর্ণ অনায়াস। তবে তা শুনা বৈধ।  
যাতে তার বিপরীত কাজ করতে পার, কেননা সেটাই সঠিক।

পংক্তি : শত্রু যদি বলে যে “ওটা” কর তুমি তা হতে বিরত থাক । + কেননা তুমি তা করলে (পরিশেষে) উরুর উপর দুঃখের হাত মারবে (কষ্ট ভোগ করবে) ।

✪ যদি সে তীরের ন্যায় সোজা রাস্তা দেখায় + তুমি তা থেকে ফিরে যাও এবং  
বাঁ দিকের রাস্তা অবলম্বন কর। (অর্থাৎ তার কথার বিপরীত কর তা হলে অবসম্ভাবী  
বিপদ হতে মুক্তি পাবে।) \*\*

তাহকীক : بدیہ কোন অন্যায়কারী, “অত্যাচারী। برهاند মুক্তি দিবে,  
ক্ষত, ریش অনুগ্রহ। دانا بخشائش ارهاند م۔ مضارع - واحد غائب  
فر, مار। اسم فاعل ترکیبی اذتیاچارى خلق آزار। جزم  
: زانچہ সম্পूर्ण عین صواب ठिक, वैध। जायेय, रा। पुत्र सन्तान।  
गर्त यदि তোমাকে। आहोसोस तगाय। .... से याहा हते उहा; آنچه

শিক্ষা-উপদেশ : \* এক : দয়া অতি মহৎ গুণ, তবে অপরাধী ও জালিমের উপর দয়া করা অপরাধ ও জুলুম কে প্রশ্রয় দেয়ায় শামিল। একজনের উপর দয়ার দ্বারা হাজারো মানুষ কে কষ্টে নিষ্ক্ষেপ করা হবে। অতএব ক্ষেত্র বিশেষ তা অবশ্যই পরিত্যাগ।

\*\* এক : শত্রুর কোন ধরনের উপদেশ গ্রহণ করা উচিত নয়। দুই : শত্রু কোন উপদেশ দিলে তার বিপরীত করাই বুদ্ধির পরিচয়। যদিও তা বাহ্যিকভাবে যথার্থ মনে হয়।

بیشد : خشم بیش از حد گرفتن وحشت آرد و لطف بے وقت ہیبت ببرد نہ چنداں درشتی  
کن کہ از تو سیر گردند و نہ چنداں نرمی کہ بر تو دلیر آبیسات

|  |  |
|--|--|
| چو فاصد کہ جراح و مرہم نہ است<br>نہ سستی کہ نازل کند قد خویش<br>نہ یکبارتن در زربونی دہد | درشتی و نرمی بہم در بہ است<br>درشتی نگیرد خردمند بیش<br>نہ خویشتن را فرونی نہد |
| مرا تعلیم کن پیرانہ یک پسند<br>کہ گرد چیرہ گرگ تیز دندان                                 | جوانے باید رگفت اے خردمند<br>بگفتا نیک مروی کن نہ چنداں                        |

পান্দ (২০) : সীমতিরিক্ত ক্রোধ ঘৃণা সৃষ্টি করে। অসময়ে দয়া প্রদর্শন (মন হতে) ভয় দূরীভূত করে। (মানুষের সাথে) একরূপ কঠোর ব্যবহার করোনা যাতে তোমার থেকে নিরাশ হয়ে যায়। পক্ষান্তরে না এত নম্রতা দেখাও, যাতে তোমার প্রতি উদ্ধত (সাহসী, ভীতিহীন) হয়ে যায়।

পংক্তি : কঠোরতা ও নম্রতা (স্থান, কাল পাত্র বিশেষ পরস্পর (উভয়) উত্তম, + যেমন অস্ত্রপচার কারী অপারেশন ও করে আবার ব্যাভেজ ও করে। \* জ্ঞানীগণ অতিরিক্ত কঠোরতা অবলম্বন করে না। + আবার এমন নরম ব্যবহার ও করেনা যাতে নিজের মর্যাদার হানী হয়। \* না নিজেকে অতি উচ্চের মনে করে। + আবার না অতিশয় তুচ্ছ জ্ঞান করে। ( অহংকার ও করে না, আবার তুচ্ছ ভাবতে ও দেয়না)।

পংক্তি : এক যুবক স্বীয় পিতাকে বলল হে বুদ্ধিমান পিতা! + আমাকে বুদ্ধ লোকদের নসীহতের ন্যায় একটি (মূল্যবান) নসীহত করুন। \* পিতা বললেন-মানুষের সাথে সদাচার কর + তবে এতো পরিমাণ নয় যাতে ধারাল দাঁত বিশিষ্ট বাঘ (নিষ্ঠুর জালেম) তোমার উপর বিজয়ী হয়। \*

তাহকীক : خشم রাগ, ক্রোধ, উত্তেজনা। بیش অতিরিক্ত, বেশী। حد সীমা, প্রাপ্ত। وحشت ভয়, আতংক, ভীতি। درشتی কঠোরতা। دهر সাহসী, বাহাদুর, বীর। بہم পরস্পর। بہ উত্তম। فاصد রক্তমোক্ষণ কারী। جراح অস্ত্রপচারকারী। অধিক জখমকারী। مرہم পট्टি। قدر خویش আপন সম্মান, মর্যাদা। افزونی মূলে ছিল। زبونی অতিরিক্ত। অপদস্থতা, বোকামী। پیرانہ বার্ধক্য কালীন, বৃদ্ধের ন্যায়। بگفتا বলল। الف - زائده - সাহসী, শক্তিশালী। گرگ বাঘ।

শিক্ষা-উপদেশ : \* অধিক ক্রোধের দ্বারা ঘৃণা ও আতংক সৃষ্টি হয়। আবার অতিরিক্ত নম্রতা ও বিনয়ের দ্বারা মানুষের অন্তর হতে ভয় উঠে যায়। অতএব উভয়টি ক্ষতিকর। সুতরাং সদা মধ্যম পন্থা অবলম্বন করা আবশ্যিক।

হিকমত (২১) : দুই ব্যক্তি রাজ্য ও ধর্মের শত্রু। (এক) ধৈর্য্য হীন বাদশাহ।  
(দুই) মূর্থ দরবেশ।

পংক্তি : (আল্লাহ না করুক!) ঐ ব্যক্তি রাজ্যের শাসনকর্তা না হোক + যে আল্লাহ তাআলার অনগত বান্দা নয়। \*

পান্দ (২২) : বাদশাহর পক্ষে শত্রুর উপর এতো রাগান্বিত হওয়া উচিত নয় যাতে বন্ধুর আস্থা হারিয়ে যায়। (কারণ এতে তাদের অন্তরে ভীতি সৃষ্টি হয়।) (ক্রোধ আগুনের ন্যায় তাই) ক্রোধ প্রথমে তাকেই দগ্ধ করে। অতঃপর (তার শিখা শত্রুকে) ক্ষতি গ্রস্ত করতে পারে, নাও করতে পারে।

পংক্তি : মাটির তৈরী আদম জাতির জন্যে + স্বীয় মস্তকে অহংকার ক্রোধ ও ক্ষিপ্ততা স্থান না দেয়া উচিত। ☆ তোমার এ জাতীয় রাগ ও অহংকার দ্বারা + আমি বঝতে পারছি না যে তুমি মাটির তৈরী না আগুনের তৈরী।

তাহকীক : زاهد সাধক, ধর্মনিষ্ঠ। مبدا নাহোক। فرمانده فرمانده দাতা,  
শাসক। اسم فاعل سماعی - واحد فرماں بردار অনুগত বাধ্য। خداوند خشم ارادن م - مضارع منفى - واحد غائب  
এখানে মুরাদ করবেন। راغبانیت ব্যক্তি۔ اسم فاعل ترکیبی - واحد زبانہ অগ্নি শিখা,  
আগুনের ফুলকি। سرکشی - واحد متکلم - مضارع منفى - واحد متکلم  
ঔদ্ধত্য। نه جانينا, ধারণা করিনা। آتشی আগুনের তৈরী। پنداشت م

শিক্ষা-উপদেশ : \* অযোগ্য ও ধৈর্যহীন বাদশাহ রাজ্যের জন্য ক্ষতিকর। এমনি ভাবে মূর্থ সাধকও দ্বীনের জন্য ক্ষতিকর। অতএব খোদা ভীরু মুত্তাকী ব্যক্তিকে রাষ্ট্রপ্রধান বানানো বাঞ্ছনীয়। তাহলেই রাষ্ট্রের সাথে ধর্মের সমন্বয় ঘটবে।

در خاک بیلقان بر سیدم بجایده || گفتم مرا تربیت از جهل پاک کن  
گفتار و چو خاک نخل کن ای فقیه || یا هر چه خوانده هرگز زیر خاک کن  
حکمت : بدخوئے بدست دشمنی گرفتار است که هر جا که رود از چنگ عقوبت او خلاص نیابد۔

گر ز دست بلا و فلک رود بدخوئے || : || زدست خوئے بد خویش در بلا باشد

حکمت : چو بینی که در سپاه دشمن تفرقه افتاد تو جمع باش و اگر جمع شوند از پریشانی اندیشه کن۔

পংক্তি : (শেখ সা'দী বলেন) একদিন আমি বলকান শহরের এক দরবেশের নিকট পৌছলাম। + আমি (তাকে) বললাম-আমাকে তরবিয়ত (শিক্ষার) দ্বারা অজ্ঞতা হতে পবিত্র করুন।

❖ তিনি বললেন-হে বিজ্ঞ আলেম! হয় তুমি মাটির ন্যায় ধৈর্যশীল হওনতুবা যা কিছু পড়েছ তা মাটির নীচে দাফন কর। (কারণ শিক্ষা মানুষ কে সহনশীল ও বিনম্র বানায়। সুতরাং সে ভাবে নিজেকে চালিত করা বাঞ্ছনীয়।)\*

হিকমত (২৩) : অসৎ চরিত্রবান ব্যক্তি এমন শত্রুর কবলে আবদ্ধ যে, সে যেখানেই যাকনা কেন শত্রুর কবল হতে সে রক্ষা পায়না।

পংক্তি : কুচরিত্রের মানুষ যদি বিপদের হাত হতে রক্ষা পাওয়ার জন্যে আকাশে ও চলে যায় + তথাপি (সেখানে) নিজের কুস্বভাবের কারণে বিপদে পতিত হবে।\*\*

হিকমত (২৪) : শত্রুদলের মধ্যে যখন পরস্পরে অনৈক্য (বিশৃঙ্খলা) দেখবে (তখন তুমি তাদের পক্ষ হতে আক্রমণের) চিন্তামুক্ত থাক। কিন্তু যখন তারা পরস্পরে একতাবদ্ধ হয় তখন তুমি নিজের পেরেশানীর (বিপদের) আশংকা কর।

তাহকীক : بيلقان বলকান, ইরানের একটি শহর। فقيه ধৈর্য, বিনয়। نخل নীচে। بدخوئے বুন্ধিমান, বিজ্ঞ আলেম, অভিজ্ঞ ব্যক্তি। خوانده পড়েছে। زیر নীচে। دشتচিত্রবান'। چنگ থাবা। عقوبت শাস্তি। بد মূলতঃ ছিল দস্ত। মসীবতের হাত হতে। فلک আকাশ। سپاه সৈন্যদল, বাহিনী। تفرقه বিচ্ছিন্নতা, বিরোধ। جمع+باش নিশ্চিত থাক। اندیشه চিন্তা, আশংকা।

শিক্ষা-উপদেশ : \* অতি রাগ দোষনীয়। এতে মানুষ আস্থা হারিয়ে ফেলে। রাগের ফল প্রথমে নিজের উপর পড়ে। অহংকার পতনের মূল শিক্ষা আর অহংকার একটি অপরটির বিপরীত। তাই শিক্ষিত ও জ্ঞানী ব্যক্তির জন্যে অহংকার অবশ্যই বর্জন করা উচিত।

\*\* কু-স্বভাব মানুষের বিপদ ডেকে আনে। তা ত্যাগ না করা পর্যন্ত সে কখনো বিপদ মুক্ত হতে পারে না। চায় সে যেখানেই যাক না কেন।



برو بادوستان آسوده نبشیں چویننی در میان دشمنان جنگ  
وگریننی که با ہم یک زبانند کماں رازہ کن و بر بار بر سنگ

حکمت : ১৫ শ্রম চোনে মেরি ফ্রোমান্ড সলসে دوستি বিন্দান্ড আনুদেষ্টী কারাই কন্ডে মিজ দশম ন্তোব্দ  
পন্দ - ব্রব্দ ব্রদষ্ট শ্রম কুব কান্ড অহুদী অহুসিন খালী নবান্ড অগ্রাই লব্দ মারশ্চী ওগ্রান্ড অশ্রম ন্তোব্দ -

بروز معرکہ ایمن مشورہ خصم ضعیف کہ مغر شیر برآرد و چو دل زجاں برداشت

পংক্তি : যাও ! বন্ধুদের সাথে নিশ্চিন্তে বসো (চলাফেরা কর) । + যখন তুমি শত্রুদেরকে পরস্পরে লড়াইয়ে লিপ্ত দেখ ।

✳ আর যদি দেখ যে তারা একতাবদ্ধ হয়ে গিয়েছে, + তখন তোমার কামানের গুণ খাটিয়ে রাখ এবং কিল্লার উপর যুদ্ধের সরঞ্জাম (পাথর ইত্যাদি) প্রস্তুত রাখ ।\*

হিকমত (২৫) : শত্রু যখন সমস্ত কৌশল হতে ব্যর্থ হয়ে যায় তখন বন্ধুত্বের শিকল নাড়তে থাকে এবং ঐ সময় এমন এমন কাজ করে যা কোন শত্রু করতে পারেনা । (অর্থাৎ “শত্রুর বেশে শত্রুতা” করার সমস্ত কৌশল শেষ হয়ে গেলে বন্ধুর বেশে শত্রুতা করে ।) শত্রুর হাত দ্বারা সাপ মার কেননা এতে যে কোন এক প্রকারের উপকার সাধিত হবেই ।

যদি এ (শত্রু) বিজয়ী হয় তাহলে তুমিতো সাপ কে (তারদ্বারা) মারলেই । আর যদি ঐটি (সাপ) বিজয়ী হয় তাহলে তুমি শত্রু থেকে মুক্তি পেল ।

পংক্তি : যুদ্ধের দিনে দুর্বল শত্রু হতে ও নির্ভয় হয়োনা । + কারণ যখন শত্রু জীবন থেকে নিরাশ হয়ে যায় তখন বাঘের ঘিলু বের করে নেয় ।\*\*

তাহকীক : يك زبانند ঐক্য বদ্ধ । زہ ধনুকের গুণ । بارہ কিল্লা । سنگ পাথর, কংকর । واحد কোন কৌশল, ফন্দি । فروماند অক্ষম হয়ে যায় । غائب - واحد غائب - مضارع বন্ধুত্বের শৃংখল, শিকল । سلسلہ دوستی । ام فروماندن - مضارع - واحد حاضر । কর চূর্ণ কর । مضارع معروف - واحد غائب - ام کوبیدن کوفتن দুই ভালের একটা ।

শিক্ষা-উপদেশ : \* শত্রু হতে তখন নিশ্চিন্ত থাকা যায়, যখন তাদের মাঝে পারস্পারিক কলহ দ্বন্দ্ব চলতে থাকে । পক্ষান্তরে তারা ঐক্যবদ্ধ থাকলে সদা সতর্ক ও প্রস্তুত থাকা দরকার কারণ যে কোন সময় তারা আক্রমণ করতে পারে ।

\*\* মানুষ যখন জীবনের আশা ত্যাগ করে তখন দুঃসাধ্য কাজ করাও তার জন্যে সহজ সাধ্য হয়ে যায় । অতএব সে মুহূর্তে তাকে দুর্বল জ্ঞান করে নির্ভয়ে থাকা উচিত নয় ।

حکمت، خبرے کہ دانی دل بیا زارد تو خاموش باش تا دیگرے بیارد۔

بَلْبِلَا مُثْرَدَةٍ بِهَارِ بِيَارِ ۛ خَبْرِ دِهْ بِهْ یَوْمِ شومِ گِزارِ

۱۲۷  
 حکمتہ: پادشاہ را بر خیانت کئے و آف مگرداں مگر آنکہ کہ قبول کلا و اتق باشی و گزیر ہلاکت دستخی ممکن

|                          |      |                            |
|--------------------------|------|----------------------------|
| پسچ سخن گفتن انگاه کن    | منوی | که بینی که در کار گیر دشمن |
| کمال ست در نفس انساں سخن |      | تو خود را بگفتار ناقص کن   |

হিকমত (২৬) : যে খবর সম্পর্কে তুমি জান যে (তা প্রকাশ করলে) অন্তর ব্যথিত করবে সে ক্ষেত্রে তুমি (তা প্রকাশ না করে) চুপ থাক। অন্যরা তা প্রকাশ করবে।

পংক্তি : হে বুলবুল ! তুমি বসন্তের (আগমনের) সু-সংবাদ নিয়ে এসো + এবং কু-সংবাদ অশুভ (হতভাগা) পৈঁচার জন্য ছেড়ে দাও । (অর্থাৎ কষ্ট দায়ক খবর অন্যের জন্য ছেড়ে দাও ।)\*

**হিকমত (২৭) :** বাদশাহকে কারো খেয়ানতের বিষয়ে অবগতি করায়ে না। হাঁ তখন (কর) যখন তোমার ঐ কথা গৃহীত হওয়ার উপর পূর্ণ ভরসা হয়। নতুবা নিজের ধ্বংসের জন্য নিজেই চেষ্টা করছে। (অর্থাৎ নিজেই নিজের ক্ষতি সাধন করবে)।

পংক্তি : ঐ সময় কথা বলার ইচ্ছে করবে যখন দেখবে + যে, কথা (বলার দ্বারা তা) কাজে আসবে।

☆ কথা বলা মানুষের দক্ষতার পরিচায়ক। + তুমি অহেতুক কথা বলার দ্বারা নিজেকে হয়ে প্রতিপন্ন করোনা (অথবা কথার দ্বারা নিজের বোকামী ও নির্বুদ্ধিতার পরিচয় দিওনা।) \*\*

[illegible]

**শিক্ষা-উপদেশ :** \* যথাসম্ভব মানুষের হৃদয়ে বাথা দেয়া ঠিক নয়। এটা অত্যন্ত মারাত্মক পাপও বটে। তাই কারো কোন দুঃসংবাদ থাকলে ও তা প্রকাশ করে তার হৃদয়ে কষ্ট না দেয়া উচিত। \*\* কথা মানুষের দক্ষতাও যোগ্যতার পরিচায়ক। কথা মানুষের মর্যাদা বাড়ায় আবার নীচু ও করে। অতএব যে স্থলে কথাটা গ্রহণযোগ্য হওয়ার ধারণা থাকে এবং উপকারী মনে হয় সে ক্ষেত্রে কথা বলা উচিত। নতবা চপ থাকা-ই সমীচীন।



حکمت: متکلم راتا کہ عیب نگیرد سخنش صلاح نہ پذیرد۔

مشوغہ بر حسن گفتار خویش      بہ تحسین ناداں و پندار خویش

حکمت: ہم کس را عقل خود بکمال نمایم و فرزند خود بکمال۔

یکے جہود و مسلمان مناظرہ کردند  
بطریقہ گفت مسلمان گرایں قبائلی  
جہود گفت بتو ریت حی خرم سو گند  
چنانکہ خندہ گرفت از نزاع ایشانم  
درست نیست خدایا جہود میرانم  
و گر خلاف بود پتجو تو مسلمانم

হিকমত (৩১) : বক্তার কথায় যতক্ষণ কেউ ফ্রটি না ধরে (ততক্ষণ পর্যন্ত) তার কথা সংশোধনী লাভ করেনা (ফ্রটি মুক্ত হয়না)।

পংক্তি : গর্বিত হয়ো না স্বীয় কথার সৌন্দর্যে (বাক পটুতায়) + (এবং) মূর্খের প্রশংসা ও স্বীয় বুকের উপর (গর্বিত হয়োনা)।\*

হিকমত (৩২) : প্রত্যেক ব্যক্তি নিজের জ্ঞান পরিপূর্ণ মনে করে এবং নিজের সম্বন্ধকে সম্বন্ধ জানে।

পথভ্রি : ংক ইহুদী ও মুসলমান পরস্পর বিতর্ক করতেরিলা (ংকপর্যায়ে)  
তাদের বিতর্কে ংমার (বেশ) হাসি লাগল ।

☆ মুসলমান লোকটি রাগ হয়ে বলল : যদি আমার কাগজ (প্রমাণ) ঠিক না হয়। + তাহলে খোদা। তুমি আমাকে ইহুদী করে (কবর হতে) উত্তোলন করো। (অর্থাৎ আমার দলীল ঠিক না হলে আল্লাহ যেন আমাকে ইহুদী করে উঠায়।)

☆ ইহুদী বলল- আমি তাওরাত এর শপথ করে বলছি + যদি (ঘটনা) এর বিপরীত হয় তাহলে আমি তোমার ন্যায় মুসলমান হয়ে যাব।

- پذیرفتن م - مضارع منفی - واحد غائب، قبول نہ پذیرد : تاحکیم  
 پندار خویش : প্রশংসা - تحسین - شدن شوند - م - نهی - واحد حاضر : میسر  
 خنده گرفت : বাকযুদ্ধ : বিতর্ক : مناظره : ইহুদী : জেহুদ : সৌন্দর্য : جمال : বুঝ : ধারণা : স্বীয়  
 হাসি পেল : শপথ : سوگند : দলীল : কাগজ : قباله : ঝগড়া : نزاع : পেল : হাসি

শিক্ষা-উপদেশ : \* এক : কোন সুহৃদ ব্যক্তি যদি কারো বক্তৃতা বা কথায় ভুল ধরে তাতে অসন্তুষ্ট হওয়া উচিত নয়। কারণ এতে তার সংশোধনী লাভ হবে। দুই : বোকার প্রশংসা ও স্বীয় বকের উপর গর্বিত হওয়া ঠিক নয়।

|| গراز بسیط زین عقل منعم گردد || || بخودگماں نبرد هیچ کس که نادانم ||

حکمت : ده آدمی بر سفره بخورند و دو سنگ بر مرآتے بهم بسر نبردند و حریص بجہانے گرسنه و قانع بنانے سیر حکما گفته اند در عیشی بقناعت به از تو انگری به بضاعت ۔

روده تنگ بیک نان تہی پر گردد || نعمت روتے زمین پر نکند دیدہ تنگ ||

پدرچوں دور عمرش منقضی گشت || مرا ایس یک نصیحت کرد و بگذشت ||  
که شہوت آتش ست از وے پرہیز || بخود بر آتش دوزخ مکن تیز ||  
دران آتش نداری طاقت سوز || بصبر بے بریں آتش زن امروز ||

★ যদি ভূ-পৃষ্ঠ হতে । (ক্ষণিকের জন্যে) জ্ঞান বুদ্ধি উঠে যায় (নিঃশেষ হয়ে যায় + (তারপরও) কোন ব্যক্তি নিজ সম্পর্কে এ ধারণা করবেনা যে আমি নির্বোধ । \*

হিকমত (৩৩) : দশজন মানুষ এক দস্তুর খানের উপর (নির্বিবাদে) থানা খেতে পারে । কিন্তু দুইটি কুকুর একটি মৃত দেহের উপর পরস্পর একত্রিত হতে পারে না । লোভী মানুষ সমগ্র জগতের (সম্পদ লাভের) ক্ষুধার্ত থাকে ; কিন্তু অল্পে তুষ্ট ব্যক্তি একখানা রুটিতেই পরম তৃপ্তি লাভ করে । জ্ঞানীগণ বলেছেন- স্বল্পে তুষ্ট গরীব ব্যক্তি অটেল সম্পদের অধিকারী ধনী হতে ও উত্তম ।

পংক্তি : সংকীর্ণ পাকস্থলী (ক্ষুধার্ত ব্যক্তি) একটি রুটি দ্বারা পূর্ণ হয় + কিন্তু ক্ষুদ্র চক্ষু (লোভী)কে সমগ্র দুনিয়ার সম্পদ ও পূর্ণ করতে পারে না । ★ (আমার বৃদ্ধ) পিতার বয়স পরিক্রমা (হায়াত) যখন (প্রায়) শেষ হয়ে গেল । + তখন তিনি আমাকে একটি নসীহত করে মৃত্যু বরণ করলেন । ★ (তিনি বললেন পুত্র!) লালসা আগুন স্বরূপ (সুতরাং) এর থেকে বিরত থাক । + নিজের উপর দোষখের আগুন উত্তেজিত করোনা ।\*\*

তাহকীক : یمنیہ بسیط زمیں : গ্রহস্ত জায়গা । এস্থলে “ধরা পৃষ্ঠ” منعم نام : শেষہ ۔ سفرہ : দস্তুরخان بہم بسر نبردند : পরস্পর একত্রিত হতে পারে না । گرسنه : ক্ষুধার্ত । قانع : স্বল্পে তুষ্ট । سیر : উদর ভর্তি । بضاعت : পুঁজী, সাজ-সরঞ্জাম । نان تہی : শুষ্করুটি । روده تنگ : সংকীর্ণ পাকস্থলী । دور عمرش : তার জীবন পরিক্রমা, হায়াত ।

শিক্ষা-উপদেশ : ★ কখনো নিজ জ্ঞান বিবেক ও বিদ্যা-বুদ্ধি কে যথেষ্ট মনে করা উচিত নয় । বস্তুত : যে জ্ঞানী হয় সে নিজেকে আরো জ্ঞানের মুখাপেক্ষী মনে করে । \*\* এক : লোভ-লালসা ও হিংসা পরায়নতা মূলতঃ কুকুরের স্বভাব । অতএব তা অবশ্যই বর্জন করা উচিত । দুই : অল্পে তুষ্ট থাকা ও আশা-আকাংখা ছোট রাখার মধ্যে শান্তি নিহিত ।

پیشہ : ہر کردار حال توانائی بخوبی بخندد و وقت توانائی سختی بیند۔

بد آخر تر از مردم آزار نیست | که روز مصیبت کش یار نیست

حکمت : ہرچہ زود برآید دیر نیاید۔ قطعہ

بچہل سیال کاسہ چینی  
لاجرم قیمتش ہمی بینی

خاک مشرق شنیدہ ام کہ کنند  
صد بروزے کنند در مردشت

آدمی زادہ نادر و خبر و عقل و تہنیر  
وین تبمکین و فضیلت یگذا از ہر چیز

مرغک از بھیدہ فریڈ و زوی طبلد  
آنکہ ناگاہ کہ گشت بجزے نرسید

পান্দ (৩৪) : যে ব্যক্তি স্বচ্ছল অবস্থায় সংকাজ করেন। অস্বচ্ছলতার সময় সে কষ্ট দেখে (ভোগ করে)। শক্তি থাকতে যে পরোপকার করেন। বার্থক্যে ও অভাবের সময় সে কারো সহায়তা পায়না, বরং সংকটে পড়ে।

পংক্তি : অত্যাচারীর চেয়ে দুর্ভাগা কেউ নেই। + কেননা বিপদকালে কেউ তার বন্ধু থাকেনা। (বরং পূর্বের প্রতিশোধ গ্রহণের চেষ্টা করে)।

✳ তথাকার আগুনে জুলবার শক্তি তোমার নেই। + অতএব (দুনিয়ায় থাকতেই) ধৈর্য রূপ পানি দিয়ে উক্ত আগুনকে ঠান্ডা কর।

হিকমত (৩৫) : দ্রুত হাসিল হয় যা দীর্ঘস্থায়ী হয়না তা।

পংক্তি : শুনেছি পূর্ব দেশে (ইউরোপে) চল্লিশ বছরে চীনা মাটির পেয়ালা (বরতন) তৈরী করে। ✳ অথচ মাদ্রাদাক্তে একদিনে শত (শত) বরতন তৈরী করে। আর এ কারণেই নিশ্চয় তুমি তার দাম কত ব্যবধান দেখতে পাছ। (অর্থাৎ চল্লিশ বছরের তৈরী পেয়ালা আর একদিনে তৈরীর পেয়ালার দামের মাঝের পার্থক্য তুমি-ই দেখছ।)

পংক্তি : মুরগীর বাচ্চা ডিম হতে বের হয়েই আহার খোঁজ করে। + (পক্ষান্তরে) মানুষের বাচ্চা (তখন) কোন খবর ও বুদ্ধি বিবেচনা রাখেনা। (তাকে বড় ও বুদ্ধি বিবেচনা সম্পন্ন হতে দীর্ঘ সময় লাগে। ফলে উভয়ের মধ্যকার পার্থক্য কত বেশী তা বলার অপেক্ষা রাখেনা।)

✳ মোরগের ঐ বাচ্চাটি হঠাৎ উপযুক্ত হয়ে গেল ঠিকই কিন্তু মূল্যবান কিছু হতে পারলনা। + অথচ মানুষ মান-সম্মান ও মর্যাদার দিক দিয়ে সবার উপরে। ১১২

তাহকীক : واحد غائب - ہر کردار حال توانائی بخوبی بخندد و وقت توانائی سختی بیند۔  
- مضارع منفی - م پائیدن۔ کاسہ چینی۔ چীنا۔ مادیں۔ تہری۔ পেয়ালা/বরতন।  
- لاجرم۔ অবশ্যই, নিশ্চয়ই۔ مرغک۔ مুরগীর বাচ্চা۔ تبمیز۔ বিবেচনা۔ شاکت۔ ہٹا۔

|| آگینه ہم جایابی از آن محلست || لعل و شوارب آید از انت عزیز ||

حکمت : کہ بابہ صبر بر آید و مستعجل بسر در آید۔ مثنوی۔

پچشم خویش دیدم در بیابان

کہ آہستہ سبق برد از شتابان

سمند باد پا از تگ فرو ماند

پیشہ : نادان را بہ از خاموشی نیست اگر این مصلحت بدانتے نادان نبودے

چوں نداری کمال فضل آن بہ

کہ زباں در وہاں نگہداری

آدمی از زبان فضیہ کند

جو زبے مغز را سبکساری

★ কাँच सब जायगाय तूमि सहजे पाओ एजन्ये ता मूल्याहीन । + आव मणिमुक्ता अति कष्टे हाते आसे तहै एतो मूल्यावान (ओ प्रिय) ।\*

हिकमत (३७) : धैर्येयें द्वाराई सकल काज सु सम्पन्न हय । आर ताड़ाहड़ा कारी माथा भेसै पड़े । अथवा (अनुतापओ वार्थतार) माथाय हात राखे ।

पंक्ति : मरुभूमिमे स्वच्छे देखि + ये, (दौड़ प्रतियोगिताय) धीर गामी द्रुत गामीर उपर विजयी हयेछे ।

★ तेजसी घोड़ा दौड़े क्वांत्त (अफम) हये गेछे । (अभिष्ट लफ्फा पौछा तार जन्य सभव हयनि ।) + पक्षांतरे उष्टारोही स्वाभाविक भावेई (धीरे धीरे उँट) चालये (मानयिले माकसूदे) पौछे याछे ।\*

पान्द (३९) : निर्बोध ब्यक्तिर जन्य चूप थाकार चेये उत्तम कोन काज नेई अर्थां चूप थाकाई तार जन्य सर्वोत्तम काज । यदि से एर लाभटि जानेतो तहने निर्बोध थाकतोन ।

पंक्ति : तोमार यखन ज्ञान-गरिमार अभाव रयेछे, सुतरां तोमार जने एटाई उत्तम + ये स्वीय जिह्वा के मुखेर मध्ये हेफायते राखवे ।

★ मानुषके लाक्षित करे जिह्वा । (केनना कथार द्वारा-ई मानुषेर ज्ञान-गरिम ओ बुद्धिर परिचय हय ।) + आर ओयने हालका हওয়াय श्वास विहीन आखरोटके ।

ताहकीक : आगिने काँच । हमे जायाबी तूमि सर्वत्र पाओ । स्थले मूल्याहीन । ताड़ाहड़ा कारी । मरुभूमि, जनशून्य प्रांतर । سبق برد अग्रगामी विजयी हयेछे । शتابान द्रुतगामी । तेजसी घोड़ा । दौड़ ।

शिक्षा-उपदेश : \* एक : शुरुत पूर्ण कोन काजे ताड़ाहड़ा करा उचिं नय । दुई : धीरस्तिर ठावे काज करले ता दीर्घस्थायी ओ मजबुत हय । ए जानोई बला हयेछे द्रुततार फल लउक ।

|   |                              |
|---|------------------------------|
| خبر را بطلبه تعلیم میداد  | بر و بر صرف کرده سعی دائم    |
| چیکه گفتش اے ناداں چه کوشی  | دریں سودا برترس از لوم لائتم |
| نیاموز و بهیائتم از تو گفتار  | تو خاموشی بیاموز از بهیائتم  |
| هر که تا مل نکند در جواب  | بیشتر آید سخنش با صواب       |
| یاسخن آرائی چو مرم بهوش   | یا بنشیں همچو بهیائتم خموش   |
| پیشہ : ہر کہ بادا ناترا از خود جدل کند تا بداند کہ دانا ست بداند کہ نادان ست۔ |                              |
| چوں درآمد از توئی سخن   | گر چه بدانی اعتراض کن        |

পংক্তি : এক বোকা একটি গাধাকে তা'লীম দিচ্ছিল + সে তার সর্বাত্মক চেষ্টা তার উপর ব্যয় করছিল। ☆ জনৈক জ্ঞানী ব্যক্তি তাকে বললেন (রে) নাদান! তুমি (বৃথা) কি চেষ্টা করছ? + তোমার এ'হেন ব্যবসায় (কাজে) তুমি ভর্তসনা কারীর ভর্তসনা কে ভয় কর। ☆ পশু কখনো তোমার (তালীমের) দ্বারা কথা শিখতে পারবেনা + বরং তুমি পশু থেকে চূপ থাকা শিখ। ☆ কথার উত্তর প্রদানে যে ব্যক্তি চিন্তা-ভাবনা করেনা + তার অধিকাংশ কথাই ভুল প্রমাণিত হয়। ☆ তুমি বুদ্ধিমানের ন্যায় ভেবে-চিন্তে কথা বল। + না হয় পশুর ন্যায় চূপ করে বসে থাক। \*

পান্দ (৩৮) : যে ব্যক্তি নিজেকে জ্ঞানী-গুণী ও বিদ্যান জাহির করার জন্যে জ্ঞানীজনদের সাথে নিজ পক্ষ হতে তর্কের অবতারণা করে জ্ঞানীগণ তাকে নির্বোধ জানেন।

পংক্তি : তোমার সাথে যখন তোমার চেয়ে বড় কোন ব্যক্তি কথা বলে, + তখন তুমি তার চেয়ে ভাল জানলেও প্রশ্ন করোনা (কথা বলো না)।

তাহকীক : هفایات راخ، ایشله “آباد راخ”۔ لافظیه، অপদস্থ। جوز آখ'রোট ফল। سبکساری وینے هالکا هویا۔ ایلله এক বোকা। خبرخ، ব্যয়। سعی دائم، সার্বক্ষণিক প্রচেষ্টা। تুমی چেষ্টা করছ। سودا ব্যবসা। لوم لائتم ভর্তসনাকারীর ভর্তসনা। مضارع - واحد حاضر - چتু'পদ জন্তু। گفتار কথা-বার্তা। تا مل চিন্তা-ভাবনা। دانا'র অধিক জ্ঞানী। ঝগড়া-বিবাদ এস্থলে তর্ক। به بড়। উত্তম। اعتراض প্রশ্ন।

শিক্ষা-উপদেশ : \* এক : কথা মানুষের মর্যাদা বৃদ্ধি করে। আবার কথা-ই মানুষ কে হয়ে বানায়। অযথা বাক্য ব্যয় না করে চূপ থাকাই শ্রেয়। এতে লাভ না হলেও ক্ষতিও আশংকা থাকে না। দুই : কেউ কোন প্রশ্ন করলে অতি সতর্কতার সাথে উত্তর দেয় উচিত,



پسند: مردمان را عیب نهانی پیدا کن که مرایشان رسوا کنی و خود را به اعتماد پسند: هر که علم خواند و عمل نکرد بدان ماند که گاو راند و تخم نیفشاند.

حکمت از تن دے دل طایا ید یوست بے مغربضرا نشاید نہ ہر کرد مجاہدات چستہ معاملت دتہ

পার্থক্য কোন ফেরেশতা ও শয়তানের সাথে ঊঠাবসা কবে + সেও তদ থেকে আত্মরক্ষাসম্পাদকতা ও ধোকাবাজী শিখবে।

পান্দ (৪০) : মানুষের গোপন দোষ প্রকাশ করোনা। কারণ এর দ্বারা তুমি তাদেরকে অপদস্থ করবে এবং নিজেকে করবে আস্থাহীন।

হিকমত (৪২) : অন্তর বিহীন শরীর দিয়ে ইবাদত হয় না। শ্বাসবিহীন খোসা/চামড়া পুঁজির যোগ্য হতে পারে না। অর্থাৎ শ্বাস ছাড়া ফল যেকরূপ মূল্যহীন অন্তর বিহীন ইবাদত ও তদরূপ মূল্যহীন। এটা জরুরী নয়, যে, যে ব্যক্তি ঝগড়ায় (কথা বার্তায়) পারদর্শী কাজকর্মে লেনদেনও সে পারদর্শী।

তাহকীক : ريو دৈত্য, দানব, শয়তান। وحشت ভয়-আতংক। ধোকাবাজী چامড়া সেলাই। গোপন দোষ۔ عیب پيدا प्रकाश, চামড়ার পুস্তিں डوزी। आस्थाहीन اعتماد। मानदān मानुषेय न्याय। विशेषतः तान्देरके। हल चाष करलो। बीडल। हितालना। कर्मक्षम, चतर।

শিক্ষা-উপদেশ : \* দুষ্ট মানুষের সাথে উঠাবসা করা কখনো উচিত নয়। কারণ নিজেও ক্রমান্বয়ে তাদের ন্যায় হয়ে যাবে। অতএব সদা নিজ অপেক্ষা ভাল মানুষের সাথে চলাফেরা করা উচিত।

بس قامت خوش کزیر عابد باشد | چوں باز کنی مادر مادر باشد

حکمت : اگر شبها ہم شب قدر بودے شب قدر بے قدر بودے۔

گر سنگ ہر لعل بدخشاں بوئے | پس قیمت لعل و سنگ یکساں بوئے

حکمت : ذکر بصورت نیکو سیرت زیبا دروست کار اندروں دار و نہ پوست۔

تو اس شناخت یکروز در شماں مرد | کرتا کجاش رسیدت پایگاہ علوم

পংক্তি : বহু সু গঠন বিশিষ্ট নারী চাদরের নীচে (এমন) আছে (যাদেরকে পর্দার উপর থেকে ষোড়শী রূপসী যুবতী মনে হয়) + যখন তুমি পর্দা সরাবে দেখবে (আসলে সে যুবতী নয় বরং বৃদ্ধা) মায়ের মা-নানী। (অর্থাৎ অনেক কিছুই প্রকাশ্যে সুন্দর ও ভাল মনে হয় ; কিন্তু অনুসন্ধানের পর তার বিপরীত প্রমাণিত হয়) \*

হিকমত (৪৩) : সব রাতই যদি শবে কদর হতো, তাহলে শবে কদর কদর (মূল্য) হীন হয়ে যেতো। (অর্থাৎ সারা বছরে শবেকদর একবার হওয়ায় মানুষের নিকট এর গুরুত্ব আছে। পক্ষান্তরে যদি বছরের সবগুলো রাত্রিই শবে কদর হতো তাহলে শবে কদরের মূল্যায়ন মোটেই হতোনা।)

পংক্তি : সকল পাথর যদি বদখশা শহরের মুক্তা হতো + তাহলে মুক্তা ও পাথরের মূল্য সমান হতো। অর্থাৎ মুক্তা আর সাধারণ পাথর একই পর্যায়ে হতো। \*\*

হিকমত (৪৪) : যার ছুরত (চেহারা) ভালো তার চরিত্র ভাল এমনটি জরুরী নয়। কাজের সম্বন্ধ অন্তরের সাথে চামড়ার সাথে নয়। (সুতরাং বাহ্যিক দৃষ্টে কাউকে ভাল মনে হলেও আভ্যন্তরীণ ক্ষেত্রে ও সে ভাল হবে এমনটি বলা যায়না।

পংক্তি : মানুষের স্বভাব চরিত্র একদিনেই অনুমান করা যায় + যে, তার জ্ঞান বিদ্যা কোন স্তরে পৌছছে।

তাহকীক : بھ سوغاٹن বিশیٹ | قدرے مرقاداہین | لعل মুক্তا | اندروں | سیرت زیبا | ہوয়ার دھارا | باہیک دھٹیت | کجاش | آخلاق | آভاؤتورین | آئگاہ علوم | آئانہ ستر |

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ প্রেমহীন হৃদয় হতে সত্যিকারের ইবাদত হাসিল হয় না। দৃশ্যতঃ কোন আমল করলে ও তাতে যথাযথ পূর্ণলাভ হয় না। দুইঃ কথায় পটু হলেই বাস্তবেও সে তদরূপ নিষ্ঠাবান হবে এমনটি বলা যায়না। কেননা "কথায় যার মিষ্টি ঝরে মতলব তার খারাপ থাকে" কথাটি অবাস্তব নয়। কিছু দিন পরেই তা স্পষ্ট হয়ে যায়।

\*\* বস্তুতঃ মন্দ আছে বলেই ভালর কদর আছে। আঁধারের কারণেই আলোকে আলোও মূল্য। অতএব দুষ্টদের দলে না মিশে নিজেকে ভাল, সৎ ও নিষ্ঠাবান বানাতে হবে। তাহলে মর্যাদা পাওয়া যাবে, সমাজে তার কদর হবে।

ولے زبا طش امین میاش و غره شو | که خبث نفس نگر در دسا لها معلوم

پیشہ : ہر کہ بازرگان ستیز و خون خود می ریزد۔ قطعہ۔

خویشتن را بزرگ پذاری | راست گفتند یک فوید لوتج  
زود بینی شکستہ پیشانی | تو کہ بازی بسر کنی با غوتج

حکمت : پنجه باشیر انداختن و مشت بر شمشیر زدن کار خردمندان نیست۔

جنگ و زور آوری کمن بہت | پیش سر پنجه در بغل نہ دست

❖ তবে তার বাতেনের (আভ্যন্তরীণ বিষয়াদির) উপর নিশ্চিত হয়োনা ও ধোকায পড়োনা, + কারণ মানুষের আত্মার কলুষতা বহু দিন পর ও সঠিক রূপে জানা যায়না।\*

পান্দ (৪৫) : যে ব্যক্তি বড়দের সাথে যুদ্ধ করে সে নিজের রক্ত নিজেই প্রবাহিত করে অর্থাৎ নিজের সম্মান নিজেই নষ্ট করে।

পংক্তি : নিজেকে তুমি বড় ধারণা করছ + (জেনে রাখ তোমার মত মানুষের ক্ষেত্রেই) প্রবাদ আছে যে, “টেরা মানুষ একটাকে দু’টা দেখে।”

❖ অচিরেই স্বীয় কপাল ভাঙ্গা দেখতে পাবে। + কেননা তুমি ভেড়ার সাথে মাথা দ্বারা লড়াই। অর্থাৎ অপাত্রের সাথে বিরোধ করার দ্বারা নিজেই অপমানিত হবে।

হিকমত (৪৬) : বাঘের সাথে পাঞ্জা ধরা এবং তরবারির উপর ঘুসি মারা বুদ্ধিমানের কাজ নয়।

পংক্তি : উম্মাদের সাথে লড়াই ও শক্তি পরীক্ষা করোনা + পাঞ্জা গীরের সামনে তুমি তোমার হাতকে বগলের নীচে রাখ। (তার সাথে পাঞ্জা ধরনা।) \*\*

তাহকীক : لوچ : ستیزد۔ آتشی ک کলুষতা۔ خبث نفس : ধোকা۔ غره : টেরা। شمشیر : শীষ, দ্রুত۔ شکستہ : খণ্ড-বিখণ্ড। پیشانی : কপাল, ললাট। غوج : ভেড়া। هاتہر : হাতের পাঞ্জা বা থাবা। انداختن : নিক্ষেপ করা। استھلہ : “ধরা”۔ مشت : হাতের মুষ্টি, ঘুসি। زور آوری : শক্তি পরীক্ষা। شیر پنجه : পাঞ্জাধারী বীর, শক্তিশালী।

শিক্ষা-উপদেশ : \* মানুষের বাহ্যিক ছুরত ও অবস্থা দেখেই তার প্রতি আকৃষ্ট হওয়া উচিত নয়। এতে ধোকায পড়ার সম্ভবনা-ই বেশী। যেহেতু মানুষের আভ্যন্তরীণ অবস্থা জানা সহজ ব্যাপার নয় তাই কারো সাথে মিশতে হলে সদা সতর্ক থাকা উচিত।

\*\* বড় ও গুরুজনদের সাথে কলহ দ্বন্দে লিপ্ত হওয়া উচিত নয়। এতে নিজেই নিজের ক্ষতি সাধন করা হয়।

پیوند : ضعیف که با قوی دلاوری کند یار دشمن است در هلاک خویش

সাইব প্রবুদ্ধে : ایچ طاق آں  
ست بازو بجل میفکند  
که رود با مبارزان بقتال  
بجز با مرد آهنی چنگال

حکمت : هر که نصیحت نشود سر ملامت شنیدن دارد

تو نباید نصیحت در گوش  
اگر سرزنش کنم خاموش

পান্দ (৪৭) : যে ব্যক্তি দুর্বল হওয়া সত্ত্বে শক্তিশালীদের সাথে বাহাদুরী করে সে মূলতঃ নিজের ধ্বংসের ব্যাপারে শত্রুদের সাহায্য করী হয়।

পংক্তি : ছায়ায় প্রতিপালিত ব্যক্তির এ শক্তি থাকবে কি রূপে + যে, সে যোদ্ধাদের সাথে (রণাঙ্গনে) যুদ্ধ করতে যাবে।

★ দুর্বল বাহু বিশিষ্ট ব্যক্তি কখনো অজ্ঞতা বশত লৌহ পাঞ্জাধারী ব্যক্তির সাথে পাঞ্জা ধরে বসে। (ফলে নিজেকেই তার চরম পরিণতি ভোগ করতে হয়।) \*

হিকমত (৪৮) : যে ব্যক্তি (কারো) নসীহত শুনে না, সে (মূলতঃ) তিরস্কার শুনার আশা রাখে।

পংক্তি : তোমার কানে যখন কোন নসীহত প্রবেশ করেনা। সুতরাং তোমাকে যদি কেউ ভৎসনা করে তাহলে নীরব থাক। (কারণ বড়দের উপদেশ গ্রহণ না করে নিজ খেয়াল খুশীমত কাজ করলে সে বিপদে পড়ে। উদ্দেশ্য হাসিলে সে সফল হতে পারেনা। যার কারণে পরে তাকে তিরস্কার ও গ্লানি সহ্য করতে হয়।)

তাহকীক : دلاوری : সাহসিকতা, বীরত্ব। یار دشمن : শত্রুর সাহায্য করী।  
سایب پرورده : ছায়ায় প্রতি পালিত, সুখী। مبارز - مبارز : এর বহুঃ যোদ্ধা, প্রতিদ্বন্দী,  
واحد غائب : -  
بازو : দুর্বল বাহু বিশিষ্ট। میفکند : নিক্ষেপ করে।  
سست : দুর্বল বাহু বিশিষ্ট।  
چنگال : লৌহপাঞ্জা, লোহার ন্যায মজবুত থাবা বিশিষ্ট।  
افگند : فعل حال

শিক্ষা-উপদেশ : \* দুর্বলের জন্যে স্ববলের সহিত প্রতিদ্বন্দ্বিতা নিজের ধ্বংস নিজে ডেকে আনার নামান্তর। এর দ্বারা শত্রুর উদ্দেশ্যকে সে নিজেই সম্পন্ন করল। অতএব শক্তি না থাকলে ধৈর্য ধারণ করা উচিত।

حکمت ۱۳۱: بے ہنر ہنرمندان را نتواند دید بچنان سگ بازاری سگ صید می رامشغله بر آرد و پیش آمدن نیاز ندی یعنی چون سغله بہ ہنر باکے بر نیاید نجبشش در پوستین افتد۔

کند هر آينه غيبت حسود کو دست **ع** که در مقابل گنگش بود زبان مقال

حکمت اگر جو شکم نیستے پیچ مرغ در دام صیادینقتاے بلکه صیاد خود دام نہائے۔

شکم بندت وزیرِ نجیر پائے؟ شکم بندہ نادر پرستِ خدا تے

হিকমত (৪৯) : নির্বোধ মানুষেরা জ্ঞানীজনদিগকে দেখতে পারেনা। (অর্থাৎ বোকামী ও হিংসা-বিদ্বেষের কারণে জ্ঞানীদের সুনাম ও প্রশংসা পরদাশ্ত করতে পারেনা। বরং তাদের সমালোচনায় লিপ্ত হয়। যেমন বাজার কুকুর শিকারী কুকুর কে দেখলে (দূর হতে) ঘেউ ঘেউ শুরু করে এবং সামনে আসতে সক্ষম হয়না। অর্থাৎ ইতর ব্যক্তি যখন জ্ঞান-গরিমায় কারো সাথে মোকাবেলায় সক্ষম হয় না তখন সে তার ভিতরগত ক-স্বভাবের কারণে তার সমালোচনা শুরু করে।) \*

**হিকমত (৫০) :** যদি পেটের ক্ষুধা না থাকতো তাহলে কোন পাখী শিকারীর জালে পড়তেনা বরং শিকারী নিজেও জাল বিছাতো না।

পংক্তি : পেট হল হাতের বেড়ী (কড়া) এবং পায়ের শিকল। + পেট পূজারী ব্যক্তি আল্লাহর ইবাদত খুবই কম করে। (অর্থাৎ পেটের ফিকির যে বেশী করে সে ইবাদত বন্দেগী করার সুযোগ পায়না এবং পেট ভরে আহার করলে ইবাদতে মনোনিবেশও হয়না।)

[illegible]

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ হিংসা মূলতঃ কুকুরের স্বভাব অতএব কারো সুখ্যাতি সম্পদ  
বা বিদ্যাবৃদ্ধি দেখে হিংসায় পতিত হওয়া উচিত নয়। সম্ভব হলে নিজে তদরূপ হওয়ার চেষ্টা  
করা উচিত। দুইঃ হিংসুক সমাজের কাছে সমাদৃত হতে পারেনা। বরং সে হয় ঘৃণিত। তিনঃ  
কারো সমালোচনা ও দোষ চর্চা করা ঠিক নয়।



حکمت : ہر کاردشمن پیش است اگر نکشد دشمن خویش است۔ بیت۔

سنگ در دست و مار بر سر سنگ ॥ خیرہ رائی بود قیاس و در رنگ ॥

وگرچه بخلاف این مصلحت دیده اند و گفته اند که در کشتن بندیان تا تل اولی ترست بحکم آنکه اختیار باقی است تو ان کشت و تو ان هشت اگر تا تل کشته شود محتمل است که مصلحت فوت شود و دیگر مثل آن ممنوع باشد

نیک سہل ست نہ بے جاں کرد ۛ کشتہ را باز ز زبرہ نمواں کرد  
شرط عقل ست صبر تیر انداز ۛ کہ چورفت از کماں نیاید باز

হিকমত (৫৩) : দুশমন যার সামনে যদি সে (তাকে) হত্যা না করে তাহলে সে নিজেই নিজের দুশমন। (অর্থাৎ শত্রু তাকে হত্যা করলে কেমন যেন সে নিজেই নিজেকে হত্যা করল।)

পংক্তি : যার হাতে রয়েছে পাথর, আর (অপর) পাথরের উপর রয়েছে সাপ। + এক্ষেত্রে চিন্তা-ভাবনা ও দেরী করা বোকামী।

অন্য একটি দল এর বিপরীতে মুসলিমত মনে করেন। তারা বলেন- কয়েদিদের হত্যার ব্যাপারে চিন্তা-ভাবনা করা ভাল। কেননা এতে তাদেরকে হত্যা করা ও ছেড়ে দেয়ার ব্যাপারে এখতিয়ার (সুযোগ) বাকী থাকে। (হত্যা ও করতে পারে আবার ছেড়ে ও দিতে পারে।) আর যদি চিন্তা-ভাবনা ছাড়াই হত্যা করা হয় তাহলে এমন কোন কল্যাণকর বিষয় হাত ছাড়া হয়ে যেতে পারে যার ক্ষতিপূরণ অসম্ভব।

পংক্তি : জীবিত কে মেরে ফেলা অতি সহজ + কিন্তু মৃতকে পুণরায় জীবিত করা অসম্ভব।

★ তীর নিষ্ক্ষেপের পূর্বে ধৈর্য ধারণ করা জ্ঞানের-বুদ্ধির পরিচয় + কেননা ধনুক হতে তীর চলে যাওয়ার পর তা পুনরায় ফিরে আসেনা। \*

তাহকীক : ام کشتن - منارع منفی - واحد غائب। হত্যা না করে।

অনুমান, قیاس নির্বুদ্ধিতা। خیرہ বোকামী, পাথরের মাথায়। بر سر سنگ চিন্তা-ভাবনা। درنگ, বিলম্ব। گروه একটি দল। اولیٰ تر অধিক উত্তম। تدارك সম্ভব। مُحْتَمَل সম্ভব। هشت ছেড়ে দেয়া সম্ভব। هشت হত্যা সম্ভব। توان کشت ক্ষতিপূরণ। نیک سہل অতিসহজ। ممنوع নিষিদ্ধ।

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ যে কোন কাজ করার পূর্বেই চিন্তা ভাবনা করা উচিত। কাজ সমাধার পর শত চিন্তা করলেও কোন ফল লাভ হয়না।

حکمت : حکیم کے ہاتھ مال در افتد باید کہ توقع عزت ندارد اگر چاہے زبان آوری بر حکیمے غالب  
آید عجب نیست کہ سنگے ست کہ گوہر رامی شکند۔

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| عجب گرفتار و نفسش                | عندلیبے غراب ہم قفسش              |
| گر بہر مندے از او باش جفایے بیند | تا دل خویش نیاز دارد و در ہم نشود |
| سنگ بد گوہر اگر کاسہ زریں شکند   | قیمت سنگ خنفراید و زر کم نشود     |

হিকমত (৫৪) : কোন জ্ঞানী ব্যক্তি যদি মুখদের সাথে উঠাবসা করে তাহলে তার জন্যে (তাদের থেকে) সন্মানের আশা করা উচিত নয়। কোন মুখ যদি গালমন্দে কোন জ্ঞানীর উপর জয়ী হয় এতে আশ্চর্য হবার কিছুই নেই। কেননা সে ঐ পাথরের ন্যায় যা মুক্তাকে খণ্ড-বিখণ্ড করে ফেলে।

পংক্তি : কোন বুলবুলপাখী যদি কাঁকের সাথে এক খাঁচায় (বন্দী) থাকে আর (সেখানে) তার শ্বাসরুদ্ধ হয়ে যায় + তাহলে তা কোন আশ্চর্যের বিষয় নয়।

পংক্তি : কোন বুদ্ধিমান যদি ভবঘুরে ব্যক্তি থেকে কোন জুলুম অত্যাচার দেখে + তাহলে তার অন্তর দুর্গত হওয়া এবং (তার উপর) রাগান্বিত হওয়া উচিত নয়।

✱ খারাপ জাতের পাথর যদি স্বর্ণের মূল্যবান পেয়ালা ভেঙ্গে ফেলে + তাতে পাথরের মূল্য বাড়বেনা এবং স্বর্ণের মূল্যও কমবেনা। \*

তাহকীক : جهال - جاہل এর বহুঃ। মুখেরা। درافتد উঠাবসা করে বা কলহে লিপ্ত হয়। توقع افتادن م - ماضی مطلق - واحد غائب। زبان آوری - گالا-گالی, গলাবাজী। شکستن - حال - واحد غائب। می ভেঙ্গে দেয়। غراب কাক। قفسش তার খাঁচা। جفایے কোন জুলুম, অত্যাচার। کاسہ زرین স্বর্ণের পেয়ালা। دلم زمره। دلت, دلمه। آجلاف দুষ্ট বা অসৎচরিত্রের লোক। شگفت آশ্চর্য। بریط এক প্রকার বাদা-যন্ত্র।

শিক্ষা-উপদেশ : একঃ জ্ঞানীদের জন্যে নির্বোধ, অজ্ঞ মানুষের সাথে চলাফেরা করা বা তাদের সাথে তর্কে লিপ্ত হওয়া আদৌ উচিত নয়। এতে নিজের মান সম্মানের হানী হওয়া-ই স্বাভাবিক। দুইঃ বোকা মানুষের সাথে বিতর্কে লিপ্ত না হয়ে চূপ থাকাই বুদ্ধির পরিচয়।





چو کنعان را طبیعت بے هنر بود | پیغمبر زادگی قدش نیفزود  
هنر بنمای اگر داری نه گوهر | گل از خارست برایم از آزر

حکمت : مشک آন্ত که خود بهوید نہ عطار بگوید و ناچوں طبلہ عطار مت خاموش و  
ہنر نامی و نادان چوں طبل غازی بلند آواز و میاں تہی - قطعہ

عالم اندر میانہ جہال | مثلے گفتہ اند صدیقان

পংক্তি : কেননা আনের স্বভাব (তবীয়ত) যেহেতু খারাপ (অযোগ্য) ছিল + তাই নবী পুত্র হওয়ায় তার মর্যাদা বৃদ্ধি করেনি।

❊ বংশ নয় বরং যদি যোগ্যতা থাকে তাহলে তা দেখাও। + (কেননা কষ্ট দায়ক) কাঁটাদার গাছ হতে ফুলের জন্ম এবং কাফির আয়ার হতে (জন্ম) হযরত ইবরাহীম(আঃ) এর। (অথচ এতে কোন প্রভাব পড়েনি) আসল মূল্যতো ব্যক্তিগত মর্যাদা, যোগ্যতা ও গুণের কারণে। \*

হিকমত (৫৭) : মেশক আশ্বর (মৃগনাতী) ঐটা-ই যা নিজেই খুশবু বিস্তার করে। আতর বিক্রেতার তা বলে দিতে হয়না। জ্ঞানীঃ নীরবতা ও জ্ঞান বিচ্ছুরণে আতর বিক্রেতার আতর দানীর ন্যায়। আর নির্বোঁ উচ্চ<sup>অন্য</sup> খোল গুন্যতায় নটের ঢোলের ন্যায়।

পংক্তি : জাহেলদের মধ্যে অবস্থানরত আলেমের + ছিদ্বীক (তথা সত্যবাদী) গণ একটি দৃষ্টান্ত পেশ করেছেন।

তাহকীক : তাহকীক : نھ (আঃ) এর পুত্র ہے هنر অযোগ্য, খারাপ। پیغمبر زادگی নবী পুত্র হওয়া। گل বাড়ায়নি। هنر যোগ্যতা, গুণ, নৈপুণ্য। بنمای দেখাও। گل ফুল। خار কাঁটা। آزر ইবরাহীম (আঃ) এর পিতা, তিনি মূর্তিপূজারী ছিলেন। مشکى কালো রঙ্গের সুগন্ধিযুক্ত ঔষধ, মৃগনাতী, কস্তুরী। عطار আতর বিক্রেতা। طبلہ আতর বিক্রেতার ডিক্বা। تہی শুণ্য, খালী। جہال - جاہل এর বহুঃ অজ্ঞলোক। مثلے একটি দৃষ্টান্ত। صدیقان - صدیق এর বহুঃ একনিষ্ঠ সত্যবাদী। (নবীদের পর সিদ্ধিকীনদের মর্যাদা সর্বোচ্চে।)

শিক্ষা-উপদেশ : সৎ ও যোগ্য মানুষের দাম সর্বত্র। সর্বদা মানুষ বা বস্তুর মর্যাদা লাভ হয় তার নিজস্ব গুণাগুণ যোগ্যতা ও দক্ষতার মাধ্যমে। চাই সে যে বংশেরই হোক না কেন। অতএব বংশের দোহাই না দিয়ে নিজেকে সৎ ও যোগ্যতাবান বানানোর জন্য চেষ্টা সাধনা করা উচিত।

شاهد در میان کوران | مصحف و کشت زندیقان

پیشد، دوست را که بر فراز چنگ آرد نشاید که بیک دم بیا زارند - بدیت

سنگی بچند سال شود لعل پاره | ز بهار تا یک نفسش نشکنی بنگ

حکمت : عقل در دست نفس چنان گرفتارست که مرد عاجز و در دست زن گزیر - شعر

✱ সে অন্ধদের মাঝে একজন চক্ষুমান ব্যক্তি ✱ বা বে-দ্বীনদের ইবাদাত খানায় একটি কুরআন থাকার ন্যায়। (অর্থাৎ প্রেমাম্পদের মূল্যায়ন হয় প্রেমিকের নিকট ; কিন্তু প্রেমিক যদি হয় অন্ধ তাহলে সে প্রেমাম্পদের মূল্যায়ন কিরূপে করবে? তদ্রূপ মহামূল্যবান আলকুরআনের মূল্য/কদর মুসলমানের নিকট, নাস্তিক কাফের মুশারেকরা তাঁর মূল্যায়ন করবে কিরূপে। জাহেলদের নিকট আলেমের কদর ও মর্যাদার আশা ও একই রূপ জানতে হবে।) \*

পান্দ : দীর্ঘ দিনের সাধনায় যার বন্ধুত্ব হাসিল হয় ✱ মূহূর্তের তরে ও তাকে কষ্ট দেওয়া উচিত নয়।

পথক্তি : পাথর বহু বছরে মূল্যবান মাণিক্যে পরিণত হয়। ✱ সাবধান! কখনো তাকে এক মূহূর্তে হঠাৎ করে পাথর দ্বারা ভেঙ্গে ফেলোনা। \*\*

হিকমত (৫৮) : বিবেক (নফসের) হাতে এরূপ বন্দী যেরূপ দুর্বল পুরুষ ধোকাবাজ মহিলার হাতে বন্দী।

তাহকীক : مصحفے একজন মাশুক। কুর-কোর এর বহুঃ, অন্ধ। একটি কুরআন। زندیق - زندیق এর বহুঃ বে-দ্বীন, কাফের। এক জীবনে, দীর্ঘ সময়ে। হাঙ্গাম/লাভ করে। ফ্রাঙ্গ এক মূহূর্তে। লেল পاره। মাণিক্য খণ্ড। কখনো।

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ প্রকৃত আত্মের পরিচয় যেরূপ নিজ সৌরভ গুণে হয় তদ্রূপ সত্যিকার জ্ঞানীর পরিচয় হয় তার যোগ্যতা, ব্যবহার, বাকসংযম প্রভৃতির মাধ্যমে। দুইঃ মূর্খ, বোকা যারা তারা নিজেই নিজের প্রশংসা করে ও অধিক বাক্য বায় করে। বস্তুতঃ তারা সাবসন্য ঢোলের ন্যায়। তিনঃ জ্ঞানী গুণীদের জন্যে অজ্ঞ মূর্খের সাথে চলাফেরা করা সমীচীন নয়, এতে তাদের মর্যাদা ও গাভীরের হানী ঘটে।

\*\* বহু কষ্ট সাধনায় যা অর্জিত হয় সামান্য কারণে তা নষ্ট করা উচিত নয়। এতে পরে অন্তঃ হতে হয়।

در خرقی بر سر آئے بینه | که بانگ زن از وی بر آید بلند

پیند : رائے بے قوت مکر و فسون است و قوت بے رائے جہل و جنون۔ شعر۔

تمیز باید بر عقل و آنگه ملک | که ملک دولت ناداں سلاح جنگ خلاست

حکمت : جواں مرد که بخور دو بد بد باز عایدے که برد و بنهد

پیند : هر که ترک شهوت از بهر قبول خلق داده است از شهوت حلال در شهوت حرام افتاده است۔

পংক্তি : ঐ ঘরের দ্বার রুদ্ধ করে দাও + যে, ঘর হতে মহিলাদের স্বর বের হয়ে আসে। (কেননা এ ধরনের ঘরে সুখ শান্তি থাকেনা বরং দিবানিশি কলহদ্বন্দ্ব লেগে থাকে।)

পান্দ (৫৯) : শক্তি বিহীন (সঠিক) সিদ্ধান্ত প্রতারণা ও ধাঁধা বাজী অর্থাৎ বেকার ও নিষ্ফল। এবং বুদ্ধি বিহীন শক্তি অজ্ঞতা ও পাগলামী। (অর্থাৎ ক্ষমতা ও শক্তি না থাকলে যুক্তিযুক্ত মত ওরায় অনেক ক্ষেত্রে কার্যকারী হয়না। তদরূপ জ্ঞান বুদ্ধি ছাড়া শারীরিক শক্তি ও সঠিক রূপে প্রয়োগ করা যায়না। যোগ্যতা না থাকলে শক্তি ও ক্ষমতা বলে তা বাস্তবায়ন করা পাগলামী।)

পংক্তি : রাজা-বাদশাহর জন্য প্রথমে বিবেক বুদ্ধি, চেষ্টা সাধনা ও জ্ঞান চায় তৎপর রাজা। + কেননা (অযোগ্য) নির্বোধের হাতে রাজ্য (অর্পণ করা) আল্লাহর সাথে লড়াই করার নামান্তর। (কেননা আল্লাহর তৈরী সুন্দর পৃথিবীকে সে ধ্বংস করে ছাড়বে।) \*

হিকমত (৬০) : যে যুবক নিজে খায় ও অন্যকে দান করে সে ঐ আবিদ হতে উত্তম যে (অন্যের থেকে) নেয় এবং (জমা) রাখে।

পান্দ (৬১) : যে ব্যক্তি (আল্লাহর সন্তুষ্টির জন্য নয় বরং) মানুষের নিকট প্রিয় হওয়ার জন্য কু-রিপুর বাসনা ত্যাগ করলো সে বৈধ থেকে অবৈধ বাসনার দিকে প্রত্যাবর্তিত হল। (কেননা মানুষের নিকট ভাল হওয়ার উদ্দেশ্য রাখার কারণে এটা শিরকে পরিণত হলো। সুতরাং এটা আগের চেয়ে আরো মারাত্মক।)

তাহকীক : در خرقی : খুশির দরজা। سر آئے : সরাইখানা, বাসস্থান। بانگ زن : মহিলার আওয়াজ। مکر : ধোকা বাজী। فسون : ধাঁধা বাজী। جنون : পাগলামী। ترك شهوت : রিপূর কামনা-বাসনা বর্জন। آینه تاریک : অন্ধকার আয়না।

শিক্ষা-উপদেশ : \* গুরুত্বপূর্ণ পদও কাজের জন্য চায় মেধা-বুদ্ধি, কৌশল ও যোগ্যতা, নিষ্ঠা ও সততা। অন্যথায় তা অচিরেই ধ্বংস ডেকে আনবে। সুতরাং এ বিষয়ের প্রতি সজাগ দৃষ্টি রাখা অপরিহার্য।

عابد که از بهر خدا گوشه نشیند | بیچاره در آینه تار یک چهره بیند |

حکمت : اندک اندک خیل شود و قطره قطره سیل گردد یعنی آنکه قوت ندارد سنگ خنده نگاهین دارد تا وقت فرصت دمار از دماغ خصم برآرد - شعر -

قَطْرٌ عَلَى قَطْرٍ إِذَا انْفَقَتْ نَهْرٌ | وَنَهْرٌ إِلَى نَهْرٍ إِذَا اجْمَعَتْ بَحْرٌ |

اندক اندক بهম شود بسیار | دانه دانه ست غله در انبار |

حکمت : عالم را نشاید که سفاقت از عامی بکنم گردد که هر طرف از زبان اردو هیبت این کم شود - و جیل آن مستحکم -

পংক্তি : যে আবিদ আল্লাহর (সন্তুষ্টির) উদ্দেশ্য ছাড়া (মানুষের নিকট সাবুত প্রকাশের জন্যে) নির্জনে বস্তু + সে বেচারী অন্ধকারাচ্ছন্ন আয়নায কি দেখবে? অর্থাৎ নির্মল মন ও ইখলাস ছাড়া আল্লাহর মা'রেফত ও মুশাহাদা সে কি ভাবে হাসিল করবে?।)\*

পান্দ (৬২) : অল্পে অল্পে অধিক হয়। আর ফোঁটায় ফোঁটায় স্রোত হয়। অর্থাৎ যে ব্যক্তি (শত্রুর মোকাবেলার) শক্তি রাখেনা সে (সদা) পাথর খন্ড জমা রাখে যাতে সে সুযোগ মত শত্রুর ঘিলু বের করে আনতে পারে।

পংক্তি : বিন্দু বিন্দু বৃষ্টি মিলে ঝর্ণা ধারা সৃষ্টি + এবং একটি ঝর্ণার সাথে অপর ঝর্ণার সংমিশ্রনে নদী-সাগরের উৎপত্তি।

☆ অল্প অল্প বস্তু পরস্পরে মিশে অধিক হয়ে যায় + এবং একটি একটি শস্য দানা পরস্পরে মিলে বিরাট স্তুপে পরিণত হয়। \*\*

হিকমত (৬৩) : আলেমের জন্যে অজ্ঞতালোকের অজ্ঞতা সহনশীলতার দ্বারা ক্ষমা না করা উচিত। কেননা এতে উভয় পক্ষের ক্ষতি। (আলেমের) ভয় কমে যায় ও এর (মূর্খের) অজ্ঞতা মজবুত হয়।

তাহকীক : خیلے অধিক, বেশী। قطره বিন্দু, ফোঁটা। سیلے স্রোতধারা।  
হোটে سنگ ছোট্ট পাথর। دمار ধ্বংস। دماغ خصم শত্রুর ঘিলু। انفقت মিলিত হয়।  
غله শস্য। انبار স্তুপ। سفاقت নির্বুদ্ধিতা, বোকামী। عامی অন্ধ, এস্থলে “অজ্ঞ”।  
زبان ক্ষতি। هیبت ভয়, গাভীর্যা। جهل অজ্ঞতা। مستحکم সুদৃঢ়।

শিক্ষা/উপদেশ : \* আল্লাহ পাকের মা'রেফাত লাভের জন্য আমলের মধ্যে ইখলাস থাকা অপবিত্র। অন্যথায় তা শিরকে শামিল যা মহাপাপ।

\*\* বড় বা অধিক কোন কিছু হাসিল করতে হলে ধৈর্যের সাথে সামনে অগ্রসর হতে হয়। অধৈর্য হলে চলবেনা। কারণ একদিনেই হঠাৎ করে মহৎ কোন কিছুই হাসিল হয়না।

چو باسندگوئی بلطف خوشی      فزون گردوش کبر و گردن کشی

حکمت : معصیت از هر که صادر شود ناپسندست و از علما ناخو تر که علم سلاح جنگ شیطان است و خداوند سلاح را چون با سیری بر بند شرمساری بیش تر شود۔

عامی نادان پریشان روزگار      بزرگ دانشمند ناپر هیزگار  
کامنابینائی از راه اوقتاد      وین دو چشمش بود در چاه اوقتاد

حکمت : جهان در حمایت یکدم است دنیا وجودی میان دو عدم دین بدینا فروشان خزانده یوسف را فرو شدند تا چرخ زنده اعدا ائیکتہ یا بنی آدم ان لا تعبدوا الشیطن

পংক্তি : অভদ্র নির্বোধের সাথে যদি তুমি বিনয় ও শালীনতার সাথে কথা বল + তাহলে তার ঔদ্ধত্য ও অহংকার বৃদ্ধি পাবে। (কারণ সে এর উপযুক্ত নয়।) \*

হিকমত (৬৪) : যে কোন ব্যক্তির থেকে গোনাহর কাজ প্রকাশিত হওয়া নিন্দনীয়। (বিশেষ করে) আলেমগণের থেকে তা অত্যন্ত গর্হিত। কেননা ইল্ম (বিদ্যা) শয়তানের সাথে যুদ্ধ করার হাতিয়ার স্বরূপ। হাতিয়ারের মালিক যদি (শত্রুর হাতে) বন্দী হয়ে যায় তখন তার অধিক লজ্জিত হতে হয়।

পংক্তি : সদা কর্মবাস্তু অন্ধ-মূর্খ ব্যক্তি না পরহেয়গার আলেম হতে উত্তম। + কেননা সে অন্ধত্বের দরুন (সঠিক) রাস্তা হারিয়ে ফেলে। আর এই (আলেম) নাক্তি তার দুটি চক্ষু থাকা সত্ত্বেও কূপের মধ্যে নিপতিত হয়। \*\*

হিকমত (৬৫) : প্রাণ (শুধু) একটি স্বাসের সাহায্যে বিদ্যমান (অর্থাৎ নিঃশ্বাস বন্ধ হওয়ার সাথে সাথে প্রাণ বায়ু শেষ হয়ে যায়।) এবং দুনিয়া দুই নাস্তির মাঝে এক অস্তিত্বের নাম মাত্র। দুনিয়ার বিনিময় দ্বীন বিক্রিকারী গাধাতুল্য। ইউসূফ (আঃ) এর বিক্রয়কারী কি-ইবা খরীদ করবে। (কেননা পৃথিবীতে অন্য কোন বস্তু তার সমকক্ষ হতে পারে না।) আল্লাহ ইরশাদ করেছেন- হে আদম সন্তান! আমি কি তোমাদের থেকে অস্বীকার নেইনি যে, তোমরা শয়তানের ইবাদত করবেনা ?

তাহকীক : سفلہ অভদ্র, ইতর, নির্বোধ। کبر অহংকার। گردن کشی ঔদ্ধত্য, অব্যাহতা। صادر প্রকাশিত। سلاح হাতিয়ার। لজجہ শর্মসারী। بنابینائی অন্ধতের কারণে। حمایت সাহায্য, রক্ষা, পৃষ্ঠপোষকতা۔ وجودی এক অস্তিত্ব। عدم নাস্তি।

শিক্ষা/উপদেশ : বিনয় ও নম্রতা মহৎ গুণ। তবে অহংকারী, অভদ্র ও ঔদ্ধত্য পূর্ণ মানুষের সহিত নম্রতা প্রদর্শন করা উচিত নয়। কারণ এতে তার উক্ত স্বভাব আরো বৃদ্ধি পায়। এ জন্যে বলা হয়েছে “অহংকারীর সাথে অহংকার করা ইবাদতে शामिल”।

\*\* একঃ জেনে অন্যায় করা অধিক দোষনীয় না জেনে করার থেকে। দুইঃ বে-আমল আলেম অন্ধ মূর্খের চেয়ে নিকৃষ্ট। তিনঃ আলেম সমাজের পথ প্রদর্শক। অতএব সদা তাকে সে ভাবেই চলা উচিত।

بقول دشمن پیمان دوستیستی      بیکی از کبریدی و بایک پیوستی

حکمت، شیطان با مخلصان بر نیاید و سلطان با مفسدان مشنوی

وامش مدہ آنکو بے نمازست      گر چه دشمنش ز فاقہ بازست  
کو فرض خدا نمی گذارد      از قرض تو نیز غنم ندارد

امروز دودمده پیش گیر و مرگن      فردا گوید تر بے ازیں جا بر کن

পংক্তি : শত্রুর কথায় তুমি বন্ধুর অঙ্গীকার ভঙ্গ করেছো । + দেখ! কার সাথে সন্দ্বন্দ্ব ছিন্ন করলে আর কার সাথে জুড়লে । \*

হিকমত (৬৬) : আল্লাহর খাছ বান্দাদের সাথে শয়তান মুকাবিলা করতে পারেনা । এবং বাদশাহ পারেনা গরীবদের সাথে ।

পংক্তি : বে নামাযীকে ঋণ দিওনা + যদিও অনাহারে তার মুখ খোলা থাকে । অর্থাৎ অনাহারে সে মৃত্যু বরণ করে ।

⊕ কেননা সে (যখন) আল্লাহর ফরযকে আদায় করেনা + সুতরাং তোমার ঋণের ব্যাপারে ও সে (কোন) চিন্তা রাখবেনা ।

⊕ (প্রয়োজন দেখায়ে) আজ সে দুজনের পরিমাণ এক বরতন (খাদ্য) ঋণ নিবে + আগামী কাল (তা পরিশোধের তাগাদা করলে) বলবে-এখন থেকে মূল্য (পুরুষাঙ্গ) উপড়িয়ে নাও । (অর্থাৎ তাগাদা করলে অকথ্য ভাষায় তোমাকে গালি দিবে) । \*\*

তাহকীক : ماضی مطلق - واحد حاضر । پیوستی میشه‌خه । ایمانه ।  
باز : باز ۔ ماضی مطلق ۔ واحد حاضر । پیوستی میشه‌خه । ایمانه ।  
خোলা : باز ۔ ماضی مطلق ۔ واحد حاضر । پیوستی میشه‌خه । ایمانه ।

শিক্ষা/উপদেশ : \* একঃ এ জগতে কেউ চিরদিন থাকবেনা । সুতরাং এর সাথে বেশী সম্পর্ক গড়া উচিত নয় । দুইঃ পরকালের সম্পদের সাথে দুনিয়ার কোন সম্পদের তুলনা হয় না সুতরাং সামান্য সময়ের জীবনের সুখ শান্তির জন্য অনন্ত কালের সুখশান্তি ধ্বংস করা চরম বোকামী । তিনঃ শয়তান মানুষের চির শত্রু এবং আল্লাহ পরম বন্ধু । অতএব সদা তদানুযায়ী আমল করা উচিত ।

\* \* \* যার অন্তরে আল্লাহর ভয় না থাকে তার কথা না ওয়াদা বিশ্বাস করা উচিত নয় ।

حکمت : ہرگز بزرگی ناش نخورد چوں بیزر دانش نبرد لذت انگو پیوه داند نہ خداوند پیوه  
یوسف صدیق علیہ السلام در خشک سال سیر نخوردے تاکہ سنگان افراموش ننگند۔

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| آنکہ در راحت و تنعم زیست     | او پہ داند کہ حال مگر سز چیت      |
| حال در ماندگان کے داند       | کہ باحوال خویش در ماند            |
| ایک بر مرکب تازہ سواری ہمدار | کر خیر خاکش سوختہ و آب گلست       |
| آتش از خانہ ہمسایہ ویش مخواه | کا پچہ از روزن او میگذرد و دودلست |

হিকমত (৬৭) : যার জীবদ্দশায় মানুষে তার কৃতি ভক্ষণ করেনি (অর্থাৎ কৃপণতার কারণে কাউকে কোন কিছু দান করেনি) সে মারা গেলে মানুষে তার সুনাম নিবেনা। আস্বরের (প্রকৃত) স্বাদ বিধবা জানে, আস্বরের মালিক নয়। (কেননা গরীব, অসহায় বিধবা বহু কষ্টে তা খুটে এনে তাদ্বারা ক্ষুধার আগুন নিবারণ করে। সুতরাং সে যে স্বাদ ভোগ করে তৃপ্ত-মালিক তা বুঝতে পারেনা।) হযরত ইউসুফ সিদ্দীক (আঃ) দুর্ভিক্ষের বছর তৃপ্তি সহকারে আহার করতেননা, যাতে ক্ষুধার্তদের (কষ্ট বুঝে তাদিগ) কে না ভুলেন।

পংক্তি : যে ব্যক্তি আরাম-আয়েশ ও বিলাসিতায় জীবন যাপন করে + সে ক্ষুধার্তের অবস্থা কিভাবে জানবে?

✱ বস্তুতঃ দুঃখীদের প্রকৃত অবস্থা সে-ই জানে + যে নিজেই দুঃখ কষ্টের অবস্থায় থাকে।

✱ হে-তেজস্বী ঘোড়ার আরোহী! একটু লক্ষ্য রাখ। + কেননা কাঠবাহী (নিরীহ) গাধা পানি কাদায় পিষ্ট। (অর্থাৎ বহু অসহায় দরিদ্র মানুষ ক্ষুধার যন্ত্রনায় ছটফট করছে তাদের প্রতি একটু দয়ার দৃষ্টি কর।)।

✱ গরীব প্রতিবেশীর গৃহ হতে আগুন চেয়োনা। + কেননা তার গৃহের জানালার ছিদ্র দিয়ে যা বের হয় তা তার হৃদয়ের (আগুনের) ধোয়া। প্রকৃত আগুনের ধোয়া নয়।\*

তাহকীক : بیوه বিধবা, যার স্বামী মারা গেছে। سال خشک দুর্ভিক্ষের বছর।  
گر سنگان - গরঙ্গি - এর বছঃ ক্ষুধার্তগণ। راحت শান্তি, আরাম। تنعم বিলাসিতা, আড়ম্বরপূর্ণ।  
مرکب - অপরগতা। در ماندگی - ক্ষুধার্তদের অবস্থা। حال گرسنه -  
سواری - তেজস্বী ঘোড়ায় আরোহী। خراکش - কাঠ বহনকারী গাধা। گل - মাটি।  
همسایه - প্রতিবেশী۔ روزن - জানালা, ছিদ্র۔ دود - ধোয়া।

শিক্ষা/উপদেশ : \* মানুষের মধ্যে পারস্পরিক সমবেদনা ও সহমর্মিতার গুণ থাকা বাঞ্ছনীয়। অন্যের বাথায় বাথিত হওয়া, গরীব দুঃখীর সেবা করতঃ তাদের দুঃখ-কষ্ট নিবারণ করা মননিক দায়িত্ব। অন্যথায় অন্ত্রের দরবারে কৈফিয়তের সম্মুখীন হতে হবে।



پیشہ اوریش ضعیف حال اور خشکی تنگ سال میرس کہ چونی الا بشرط آنکہ میرس ہریش نہیں معلوم ہے

|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| خرے کی خرید و اسے بگل در افتادہ   | بدل بر شفقت گمن ٹے مرو برش   |
| کنو کو رفتی و بر سیرش کیچہ افتادہ | میان بیند چومرواں بگر و زنبش |

حکمت : دو چیز مخالف عمل است خوردن بیش از رزق مقسوم و مردن بیش از وقت معلوم

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| قید دگر نشود ویز از ناله و آہ | بشکریا بشکایت برآید از دہنہ    |
| فرشتہ کو کیلست برخیز این باد  | چہ غم کند کہ بمیرد چراغ پر زنے |

পান্দ (৬৮) : দুর্ভিক্ষের সময় দুর্দশা গ্রস্থ দরিদ্রকে তার অবস্থা জিজ্ঞেস করোনা। যে, তুমি কেমন আছ? (এতে তার মনোবেদনা বৃদ্ধি পায়) + তবে যদি তার দারিদ্র্য স্থানে ব্যাঞ্জন করতে পার এবং টাকা পয়সা দ্বারা সাহায্য করতে পার তাহলে এ ক্ষেত্রে তার অবস্থা জিজ্ঞেস করতে পার।

পংক্তি : যদি তুমি বোঝাসহ কোন গাধা মটিতে পতিত দেখ + তাহলে হৃদয় দিয়ে তার উপর দয়া কর নতুবা তার নিকট যেওনা।

★ তুমি যখন তথ্য গিয়েছ এবং তাকে জিজ্ঞেস করেছ যে কিভাবে পড়েছে, + এখন কমর বাঁধ (প্রস্তুত হও) এবং বীরের ন্যায় ঐ গাধার লেজ ধরে তাকে বিপদ মুক্ত কর। অর্থাৎ তাকে তার দুরাবস্থা হতে নিষ্কৃতি দাও।\*

হিকমত (৬৯) : দুইটি বস্তু বিবেক বিরোধী (এক) বস্তুিত কাজির চেয়ে অধিক খাওয়া। (দুই) নির্দিষ্ট সময়ের পূর্বে মৃত্যু করা। অর্থাৎ এ দুয়ের জন্য অস্থির হওয়া জ্ঞানীর কাজ নয়। কেননা রিযিক সবার জন্যে বস্তুিত। কেউ তার চেয়ে হাজারো চেষ্টা করে অধিক লাভ করতে পারবেনা। তদ্রূপ মৃত্যুর সময়ও নির্ধারিত। এর মধ্যে কোন পরিবর্তন হয়না। সুতরাং এর জন্যে পেরেশান হওয়া উচিত নয়।)

পংক্তি : হাজারো আহাজারী করলেও তাকদীর পরিবর্তন হবে না + চায় মুখ দ্বারা শুকরিয়া প্রকাশ হোক বা শেকায়েত।

★ যে ফেরেশতা বাতাস পরিচালনার দায়িত্বে নিযুক্ত + বৃদ্ধার চেরাগ (বাতি) নিভে যাক (বা ঠিক থাক) এতে তার কি চিন্তা।\*\*

তাহকীক : ضعيف দুর্বল, দুরাবস্থা। خشکی শুষ্কতা, এস্থলে দুরাবস্থা। چونى তুমি কেমন আছ। ریش যখম, ক্ষত। معلوم সমাধান টাকা-পয়সা উদ্দেশ্য। بار বোঝা। بگل কাদার মধ্যে। میان কোমর। بیند বাঁধ। প্রস্তুত হও। لہجہ লেজ।

শিক্ষা/উপদেশ : \* গরীব-দুঃখী, দুঃস্থ-পীড়িত ও বিপদগ্রস্ত মানুষের নিকট যেয়ে তাদের খোঁজ খবর নেয়া উচিত। তবে সাথে সাথে তাদের সমস্যার সমাধান ও বিপদ হতে উদ্ধারের চেষ্টা করা কর্তব্য। অনাথায় তা কাটা ঘায়ে লবন ছিটানোর নামাশুর হবে।

\*\* তাকদীর তথা ভাগ্যের উপর বিশ্বাস রাখা ফরয। মানুষের রিযিক ও মউত আল্লাহর তরফ হতে নির্ধারিত। সুতরাং এর জন্যে পেরেশান হওয়া উচিত নয়।

چند، اے طالب روزی بنشیں کہ بخوری و اے مطلوب اجل مرو کہ جاں نہ بری۔

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| جہد زرقا کنی و گزینہ کنی  | برساند خدائے عز و وجل |
| در روی در دہان شیر و پلنگ | نخزندت مگر بروز اجل   |

حکمت : تو انگریز کی کوش ز راز و دست و دریش صالح شاہد خاک آلود و ایسے دلیق  
موسئست مرقع و آں ریش فرعون مرصع و یکن شدت نیکان رومی در فرج دار و دولت بدل  
سرد نشیب - قطعہ

ہر گرجاہ و دولت ست ہاں | خاطر خستہ در نحو اہد یافت

পান্দ (৭০) : হে রুজি অব্বেষণ করো! (আল্লাহর উপর ভরসা করে) বস। যেহেতু  
পাবে আল্লাহ তোমাকে দান করবেন। হে মৃত্যু! অব্বেযিত ব্যক্তি! যেয়োনা (পলায়ন  
করনা) কেননা প্রাণ রক্ষা করতে পারবেন।

পংক্তি : তুমি রুজির চেষ্টা কর আর না কর + মহা মহিম আল্লাহ তোমার রুজি  
পৌছাবেন।

❖ যদি তুমি সিংহ ও বাঘের মুখের মধ্যে ও চলে যাও + সে তোমাকে মউতের  
নির্দিষ্ট সময়ের পূর্বে খাবেনা। \*

হিকমত (৭১) : পাপসিক্ত ধনী ব্যক্তি স্বর্ণ মণ্ডিত মাটির ঢিলার ন্যায়। (অর্থাৎ  
বাইরে সুশ্রী ও মূল্যবান বটে কিন্তু ভিতরে মূল্যহীন নিছক মাটি। (পাপাচারী ব্যক্তির ও  
তদরূপ মূল্যহীন) পক্ষান্তরে দরিদ্র ধার্মিক ব্যক্তি ধূলায় ধূসরিত মাণ্ডকের ন্যায়। (অর্থাৎ  
তাকে সামান্য ব্যক্তি মনে হলেও নিজ গুণে সকলের নিকট প্রিয়। এক্ষেপ মহৎ ব্যক্তি  
মুসা (আঃ) এর পুরাতন তালিযুক্ত পোশাকের ন্যায় (পবিত্রতা ও গৌরবে সমুজ্জল)।  
(পক্ষান্তরে) পাপাচারী ধনী ফেরাউনের মুক্তা খচিত দাড়ির ন্যায়। তবে নেক্কারদের  
দুঃখ কষ্টের পরিণাম থাকে প্রশস্ততায় (অর্থাৎ তাদের দুঃখ-কষ্ট লাঘব হয়ে উন্নতি লাভ  
করে, পক্ষান্তরে)। খারাপ লোকদের ধন-সম্পদের পরিণাম পতন মুখী।

পংক্তি : যার ধন দৌলত ও সম্মান আছে + অথচ তা দ্বারা ভগ্ন হৃদয় লোকদের  
কষ্ট-ক্লেশ দূর করেনা।

তাহকীক : آں بے بنشیں بے، ভরসা কর। اجل মৃত্যু, নিয়তি, ভাগ্য। جہد চেষ্টা।  
যদি চিতা বাঘ। کلوخ ঢিলা। شاهد মাণ্ডক। آلود ধূলায় ধূসরিত।  
دلِق সাধারণ পোশাক। مرقع ছিন্ন-ভিন্ন। مرصع সুসজ্জিত। فراخ প্রশস্ততা। نشیب  
নিচু যমীন, অধঃপতন : خاطر خستہ ভগ্ন হৃদয়।

শিক্ষা-উপদেশ : \* একঃ বিয়িকের জন্য অস্তির হওয়া এবং হতুত শ করা উচিত নয়।  
কেননা এর দারিদ্র্য আল্লাহ পাকের দুই মউতের ভয়ে পলায়ন করা, আরো ভয়ে হক কথা না  
বলা, জিহাদে অংশ গ্রহণ না করা ইত্যাদি মূলতঃ গুনাহ এবং ইনসান ১১ নোবল মাস্তাব



মকিস হরিস در مې عالم مې دود او در قفاي رزق و اجل و قفاي او

حکمت : حدود از نعمت حق بخيل است که بزدل به گناه را دشمن می دارد۔ قطعہ

|  |  |
|--|--|
| مرد کے خشک مغز را دیدم<br>گفتم اے خوابہ گر تو بد بختی<br>آلا تا نحو ای بل بر حسود<br>چه حاجت که باوے کنی دشمنی | رفته در پوستین صاحب جاه<br>مردم نیک بخت را چه گناه<br>که آں بخت برگشته خود در طلب است<br>که رف را چنان دشمن اندر قفاست |
|--|--|

পংক্তি : লেভি মিসকিন (সম্পদের তাল্যামে) সমগ্র পৃথিবীতে দৌড়া দৌড় করে  
+ আর মৃত্যু তার পিছে পিছে ছুটে : \*

হিকমত (৭৪) : হিংসুক ব্যক্তি আল্লাহর নিয়ামতের ব্যাপারে কৃপণতা করে।  
এবং নিরাপরাধ বান্দাদেরকে শত্রু মনে করে।

পংক্তি : এক শুষ্ক মস্তিষ্ক (বোকা, লোক) কে + এক মর্যাদাশীল ব্যক্তির দোম  
বর্ণনায় লিপ্ত দেখানাম।

☆ আমি তাকে বললাম-- যদি তুমি পাপিষ্ট হও + তাহলে নেককার ব্যক্তির  
দোম কোথায়? (অর্থাৎ তোমার বদ নসীব হওয়ায় তার কি অপরাধ?)

পংক্তি : হুশিয়ার! কোন হিংসুকের (শত্রুর) বিপদ কামনা করো না। + কেননা  
সে নব্বাধম নিজেই বিপদে নিমজ্জিত। (শত্রুতায় লিপ্ত)

☆ তার সাথে শত্রুতা করার তোমার কি প্রয়োজন? + কেননা সর্বদা তার  
পিছনে এজাতীয় এক শত্রু লেগে আছে। (হিংসা-ই হিংসুকের শত্রু, তাকে ধ্বংস  
করার জন্য তার এ স্বভাব-ই দৃষ্টান্ত)। \*\*

তাহকীক : حَسُود - دویلدن - حال - واحد غائب - هسی دود : তাহকীক  
হিংসুক : دویلدن - دویلدن - حال - واحد غائب - هسی دود : তাহকীক  
হিংসুক : حَسُود - دویلدن - حال - واحد غائب - هسی دود : তাহকীক  
হিংসুক : حَسُود - دویلدن - حال - واحد غائب - هسی دود : তাহকীক

শিক্ষা/উপদেশ : \* পাগল সম্পদের জন্য অস্থির হওয়া ঠিক নয়। কারণ মানুষের রিযিক  
এবং শত্রু বিধির অনুসারে বেশী তল্লাশ করে। তদরূপ মৃত্যুর ভয়েও পলায়ন উচিত  
নয়। নিদারিত্ব সমস্ত মৃত্যু আসেনই। সুতরাং সবাইকে মৃত্যুর জন্য প্রস্তুত থাকা উচিত।

\*\* হিংসা এত ক্ষতিকর স্বভাব। সুতরাং এর থেকে বিরত থাকা ও মানুষের কল্যাণ  
কামনা করা উচিত। হিংসা মানুষকে ধ্বংস করে।

حکمت : تلمیذ ہے ارادت عاشق ہے رست و فائدہ ہے معرفت مرغ ہے پرو عالم ہے غفل  
درخت ہے بروز ابد ہے علم خار ہے کور و او از نزول قرآن تحصیل سیرت خوب است نہ ترتیل سورت منکوت  
مای معتبر پیادہ رفیعہ است عالم متہاوان سوا خفہ عامی کہ دست بردار و از عابد کہ در سر دارد۔

سرہنگ لطیف خوئے دلدار بہتر از فیتہ مردم آزار

قول : ایک آگستہ عالم ہے عمل بچ ماندگفت زنبور ہے عمل۔ بدیت۔

زنبور درشت ہے موت راگوئی

حکمت (৭৫) : পড়ার অনাগ্রহী ছাত্র অর্থহীন প্রেমিকের ন্যায়। (অর্থহীন প্রেমিক যেকপ প্রেমিকার সান্নিধ্য লাভ হতে বঞ্চিত থাকে তদ্রূপ সেও ইলুম হতে বঞ্চিত থাকে।) মা'রিফাত বিহীন দরবেশ পাখা বিহীন পাখীর ন্যায়। আমল বিহীন আলোম ফলশূন্য বৃক্ষের ন্যায়। জ্ঞানহীন সাধক দরজাশূন্য গৃহের ন্যায়। কুরআন নাতিালের উদ্দেশ্য তদনুযায়ী আমল করে উত্তম চরিত্র গঠন করা। (কেবল) লিপিত সুরাগুলি পাঠ করার জন্যে নয়। অজ্ঞাবিদ পদাতিকের ন্যায়। অলস আলিম যুমন্ত আরোহীর ন্যায়। আল্লাহর নিকট প্রার্থনাকারী পাপী-অপরাধী অহংকারী আবোদের চেয়ে উত্তম।

গংক্তি : উত্তম চরিত্র ও পবিত্র মনের অধিকারী কোত ওয়াল -+ কষ্টদায়ক আলোম হতে উত্তম। \*

বাণী (৭৬) : মানুষে জৈনিক (জ্ঞানী) ব্যক্তিকে জিজ্ঞেস করল-আমল বিহীন আলোম কার ন্যায়? তিনি বললেন-মধুইন মক্ষীকার ন্যায়। (কেননা তার দ্বারা) কেউ উপকার লাভ করেনা বরং কষ্ট পায়।

গংক্তি : অতদ্র বদমেজাজ মধু মক্ষীকাকে বল -+ যদি তুমি মধু নাগদাও তবে হল ফটাই ওনা (কামড় দি ওনা)। \*\*

তাহকীক : زور : অর্থ হীন। ফল। زاهد : সাধক। ধর্মনিষ্ঠ। خوب : উত্তম চরিত্র। سیرت : সহী শুদ্ধ তেলাওয়াত। عامی : গদ্য। مرقع : ইবাদতকারী। پیادہ : পদাতিক। شایسته : باب تفاعل - اسم مفعول - واحد مذکر : অলস। متہاوان : অহংকার। در سردار : কোতোয়াল। لطیف : পবিত্র অভ্যাস। دلدار : হৃদয়বান। زنبور : মধু মক্ষীকা। در کشت : কشت। عجب : বদ মেজাজ। نیش : ছুরি ইত্যাদি হাতিয়ারের তাঁক্ষ অগ্রভাগ।

শিক্ষা/উপদেশ : \* যথা সম্ভব অনেকের উপকার করা উচিত, আর তা না করতে পারলে কমপক্ষে অপকার করা থেকে বিরত থাকা চাই।

\* মানুষের নিকট সম্মানিত ও ভাল হওয়ার উদ্দেশ্যে কাজ করা সিক নয়। বরং তৎ আল্লাহর নিকট যে ভাল সেই প্রকৃত ভাল; সুতরাং সে ব্যাপারে সবাইকে সচেতন হওয়া উচিত।

قَوْلٌ : مرد بے مروت زن ست و عابد با طمع راهزن - قطعہ :

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| بہر نذر خلق و نامر سیاه  | اے بناموس جامہ کردہ سپید |
| آستیں چہ دراز و چہ کوتاه | دست کوتاه باید از دنیا   |

حکمت : دو کس را حسرت از دل ز رود و پائے تغابن از گل بر نیاید تا جرگشتی شکستہ و وارث با قلندران نشسته - قطعہ :

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| گر نباشد در میان مالت سبیل   | پیش در شاں بود خونت مباح |
| یا بکش برخان و ماں انگشت نیل | یا مرو یا یازرق ہمسرین   |

বাণী (৭৭) : মানবতাহীন পুরুষ মহিলা তুল্য। লোভী আবেদ ডাকাত তুল্য।

পংক্তি : হে-মানুষ, সম্মান ও মানুষের সুধারণা অর্জনের জন্য স্বচ্ছ কাপড় পরিধান করেছে। + তোমার আমল নামা তো অন্ধকারাচ্ছন্ন।

❊ দুনিয়া হতে হাত ওড়িয়ে নাও + জামার হাতা ছোট হোক বা বড় হোক তাতে কি আসে যায় (উভয়টি বরাবর) ?\*

হিকমত (৭৮) : দুই ব্যক্তির অন্তর থেকে কখনো আফসোস দূর হয়না, অনুতাপের পা কাদা হতে বের হয়না। (অর্থাৎ দুঃখ কষ্ট হতে কখনো সে মুক্তি পায়না। এক) ঐ ব্যবসায়ী যার (মালভর্তি) নৌকা ডুবে যায়/ (দুই) বৈ-শর। ফকীরদের সাথে উঠাবসাকারী ওয়ারিস। (কেননা এ জাতীয় ভবঘুরে ফকীরদের সাথে মিশলে আমল নষ্ট হওয়ার সাথে সাথে মাল সম্পদ ও বিনষ্ট হয়।)

পংক্তি : ফকীরদের নিকট তোমার রক্তপাত জায়েয + যতক্ষণ না তুমি তোমার মাল ফকীরী পথে ব্যয় কর।

❊ হয়ত তুমি নীল জামা পরিধান কারীদের নিকট যেয়োনা। + নতুবা (গেলে) নিজ ঘরবাড়ী ও আসবাব-পত্রের ধ্বংসের জন্য তৈরী হয়ে যাও।

তাহকীক : بناموس : সম্মানের জন্যে। راهزن : মনুষ্যত্বহীন। مروت : হীন। طمع : মাখলুককে সুধারণা অর্জন। حسرت : দুঃখ, অনুতাপ। تغابن : পরস্পর দুঃখিত হওয়া, ধোঁক খাড়া, রূপক অর্থে দুঃখ। گل : কাদা। وارث : উত্তরাধিকারী। قلندر : قلندر-এর অর্থঃ পাগল, মাতাল, বেপরোয়া ফকীর, বেশরা দরবেশ। خونت : তোমার খুন-হত্য। مباح : বৈধ। أزرق : নীল। پیرهن : কাপড়। بکش : টানো। خان ومان : ঘর, ঘরের আসবাব পত্র। انگشت نیل : আঙ্গুল এস্থলে ধ্বংস।

শিক্ষা/উপদেশ : \* আল্লাহ পাকের দরবারে হাঁয় আমল মাকবুল এবং তার প্রিয় পাত্র হওয়ার জন্যে শর্ত হলো ইখলাস ও সততা পয়দা করা। লোক সমাজে সাধুতা প্রদর্শন করে গোপনে পায়ে জড়িত থাকা মহা অনায়াস।

یا مکن با پیلانان دوستی || یا بنان خانہ در خورد پیل

حکمت : خلعت سلطان اگر چه عزیزست جامہ خلقان خود ازاں بعزت تر و خوان بزرگان  
اگر چه لذیذ خردہ انبان خویش ازاں بلذت تر بیدت

سرکه از دست رنج خویش دتره || بهتر از نان ده خدای و بره

حکمت : خلاف راه মোবست و عکس‌رائے اولوالباب دارو بگیان خوردن و راه نادیده  
بے کار و ان رفیق امام مرشد محمد غزالی را رحمة اللہ علیہ پرسیدند کہ چو کہ رسیدی بدین منزلت در  
علوم گفت بدانکہ ہر چیز بد نیستم از پرسیدن آن ننگ ندانستم۔ قطعہ۔

✽ হয়ত বা তুমি হস্তী চালকের সাথে বন্ধুত্ব করো না। ✽- নতুবা করলে স্বীয় ঘর  
হাতীর পায়ের পরিমাণ (প্রশস্ত) বানাবে। \*

হিকমত (৭৯) : বাদশাহর উপহার প্রদত্ত পোষাক যদিও সম্মান জনক তবে  
নিজের পুরান পোষাক অধিক সম্মানিত। ধনীদেব দস্তুরখান (এরখানা) সু-স্বাদু, তবে  
নিজের ছেড়া থলির শুকনো রুটি অধিক স্বাদেব।

পংক্তি : নিজ কষ্টের হাতে অর্জিত সিরকা (জুস) ও শাক-সবজী ✽ গ্রাম কর্তার  
প্রদত্ত বকরীর গোশত ও রুটির চেয়ে উত্তম। \*\*

হিকমত (৮০) : বিশেষ গুণাগুণ না জেনে অনুমান করে ঔষধ সেবন করা এবং  
অচেনা রাস্তায় সাথী (কাফেলা) ছাড়া পথ চলা জ্ঞানীজনদের মত ও সঠিক পথের  
পরিপন্থী। ইমাম গাজ্জালী (রহঃ) কে মানুষে জিজ্ঞেস করেছিল যে, আপনি ইলুমের এ  
মর্যাদায় কি ভাবে পৌঁছিলেন? অর্থাৎ এতো অগাধ ইলুম আপনি কি ভাবে অর্জন  
করলেন? তিনি বললেন : এ ভাবে যে, আমি যা না জানি তা (কাউকে) জিজ্ঞেস  
করতে লজ্জা বোধ করতাম না।

তাহকীক : হাতী চালক। খورد হাতীর পা। খলعت উপঢৌকন,  
বড়দের প্রদত্ত পোষাক। خلقان পুরান। عزت অধিক সম্মানিত। خردہ খণ্ড। انبان  
চামড়ার থলি। لذت অধিক সুস্বাদু। دست পরিশ্রমের হাত। تره শাক-সবজি।  
بره বকরীর বাচ্চা। عکس বিপরীত। اولوالباب জ্ঞানীগণ। دارو ঔষধ। نادیده না  
দেখা, অচেনা। کاروان দল। ننگ লজ্জা।

শিক্ষা/উপদেশ : ✽ নিজেকে সর্বদা দুষ্টি ও বেশরা' মানুষের সংস্পর্শ হতে দূরে রাখা  
উচিত, কারণ এতে দুনিয়া ও আখেরাত উভয়ই ধ্বংস হয়। নেককার পরহেযগার ও  
জ্ঞানীজনদের সংস্পর্শ অবগম্যন করলে উভয় জগতের উন্নতি ও সফলতা অর্জিত হয়।

\*\* নিজ হাতে উপার্জিত অর্থ ও খাদ্য সর্বাধিক সম্মানের বস্তু। অন্যের প্রদত্ত বা কারো  
মিকট হতে চাওয়া বস্তু যতই মূল্যবান ও উন্নত মানের হোক না কেন তাতে সম্মান নেই।

|   |   |
|---|---|
| <p>که نبض را طبیعت شناس بنمائی<br/>دلیل راه تو باشد بعبر و دانائی</p> | <p>آمید عافیت آنکو بود موافق عقل<br/>پیرس هر چه ندانی که دل پر سیدن</p> |
|---|---|

حکمت : هر چه دانی که بر آئینه معلوم تو خواهد شد پر سیدن آن تعجیل مکن که هیبت سلطنت زبانی دارد

|  |  |
|--|--|
| <p>همیس آهمن بمحرموم گردود<br/>که بے پرسیدنش معلوم گردود</p> | <p>چو لعلماں دید کا ندروست داؤد<br/>نیرسیدنش پیرنی سازی که دانست</p> |
|--|--|

পংক্তি : ঐ সময় সুস্থতার অশা করা বিবেক অনুযায়ী হবে + যখন তিনি নিজ চিকিৎসক কে নাড়ী (শরীর) দেখাবে।

❖ যা তুমি না জান তা জিজ্ঞেস কর + জিজ্ঞেস করবে দে-ইজ্জতী তোমাকে নিজ ও সম্মানিত হবার রাস্তা দেখাবে। \*

হিকমত (৮১) : যে ব্যাপারে জান যে তা (জিজ্ঞেস করা ছাড়াই) অবশ্যই জানতে পারবে সে বিষয়ে তড়িঘড়ি প্রশ্ন করা ঠিক নয়। কেননা এতে বাদশাহর (বড়দের) গাঙ্গীরের হানী ঘটে।

পংক্তি : লোকমান (আঃ) যখন দেখলেন যে দাউদ (আঃ) এর হাতে ঘোড়া মূজেরার দ্বারা মোম হয়ে যায়, + তিনি তখন তাকে তা জিজ্ঞেস করেননি যে, আপনি কি ভাবের তৈরী করেন? কেননা তিনি জানতেন, জিজ্ঞেস ছাড়া ও তা জানতে পারবেন।

তাহকীক : طبیعت شناس - এস্থলে বিজ্ঞ ডাক্তার, نبض - তুমি দেখবে। - باء - بشائی - ام - شناختن - اسم فاعل سماعی - واحد - জ্ঞাত - امر - واحد حاضر - جیগাসা - پرس - ام - نمودن - مضارع - واحد حاضر - تعجیل - তড়িঘড়ি, داند - বুদ্ধিমত্তা, دانائی - زانده - باء - پرسیدن - ام - حال - واحد حاضر - می سازی - লোহা - آهمن - ক্ষতি - زبانی - ক্ষতি - سازیدن - ام - ساختن -

শিক্ষা/উপদেশ : \* একঃ অজানা বিষয়কে জানার জন্য জিজ্ঞেস করতে লজ্জাবোধ করা উচিত নয়। দুইঃ প্রশ্ন করা শিক্ষার্থী তথা জ্ঞান পিপাসুদের বিশেষ গুণ। প্রশ্নই সাধারণ ছাত্রকে অসাধারণে পরিণত করে। তিনঃ অনুমান বা ধারণার উপর কোন কাজ করা ঠিক নয়।



قول : هر که با بدان نشاند اگر چه طبيعت ايشان نيكو وليكن بطريق ايشان متهم گردد چنانكه اگر شيعه بخزيات روز نماز كردن مشوب گردد بخم خوردن -

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| رقم بر خود بنادانی کشیدی | که نادان را بصحبت برگزیدی |
| طلب کردم نزدانیان یکمیز  | مرا گفتند با نادان میسوند |
| که گردانان بهی خرباشی    | و گردانانی ابله تر بباشی  |

حکمت : علم شتر چنانکه معلوم است اگر طفل همارش گیرد و صد فرسنگ برود گردن از متابعتش ریزد چید اما اگر زده بولناک پیش آید که موجب هلاک باشد و طفل آنجا بنادانی

বানী (৮২) : যে ব্যক্তি খারাপ লোকদের সাথে উদ্ভাস করে যদি ও সে ওদের দ্ভাব অবলম্বন না করে তথাপি সে তাদের চালচলনে দোষী সাব্যস্ত হবে। অর্থাৎ মানুষ তাকে ও তাদের ন্যায় দুই প্রকৃতির ধারণা করেন। যেমন কোন ব্যক্তি যদি মন্দের দোকানে নামাজের উদ্দেশ্যে গমন করে মানুষে (তার গমনকে) মদপান করার প্রতি সম্মত করবে। অর্থাৎ লোকেরা তাকে শরাবী বলে কুৎসা রটনা করবে।

পংক্তি : নিশ্চয়ই তুমি নিজের উপর বোকামীর অপবাদে টেনে এনেছে। + (কেননা তুমি) বোকাদের (মূর্খের) সংজ্ঞা অবলম্বন করেছ। + আমি জ্ঞানীজনদের নিকট একটি উপদেশ কামনা করেছিলাম। + তারা আমাকে মূর্খদের সাথে না মিশার জন্যে বললেন (উপদেশ দিলেন)। + (কেননা যদি তুমি তাদের সাথে মিশ) যদি তুমি যুগশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী হও তাহলে ও (বুদ্ধিমান) গাধায় পরিণত হবে। + আর যদি মূর্খ হও তাহলে আরো নির্বোধ হয়ে যাবে। \*

হিকমত (৮৩) : উটের অসাবারণ ধৈর্য ও আনুগত্য সবার জন্য আছে। কোন বালক যদি তার লাগাম ধরে এবং দুইশ ক্রোশ (দীর্ঘপথ) টেনে নিয়ে যায় তথাপি তার আনুগত্য হতে ঘাড় ফিরায়না। তবে যদি কোন বিপদ জনক রাস্তা সামনে আসে যা ধ্বংসের কারণ হতে পারে এবং ছেলেটি অজ্ঞতা বশতঃ তাকে সে দিকে নিতে চায়

তাহকীক : طبيعت স্বভাব। ايشان তাদের। متهم অপবাদ আরোপিত, দোষী সাব্যস্ত। رقم দোষ, দাগ। برگزیدی অবলম্বন করেছ। طلب জিজ্ঞাসা, কামনা। دانهی যুগশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী। ابله অধিক বোকা, আহমক। جلم ধৈর্য, সহ্য। مهارش উহার নাকের রশি, লাগাম। کروش তিন মাইল পরিমাপ রাস্তা। از متابعت তার আনুগত্য থেকে। دژه গিরিপথ। هولناک ভয়ানক।

শিক্ষা/উপদেশ : \* দুই মানুষের সাথে চলা ফেরা করা আদৌ উচিত নয়। এতে নিজে সং হলেও মানুষে তা বিশ্বাস করবেনা।

کے کہ لطف کند با تو خاک باشی مثل  
وگر خلاف کند در چشمش آگن خاک  
سخن بلطف و کرم باد رشت غوی گوی  
کہ ز بگ خردہ نگرود مگر بسوہان پاک

پیشند، از لوازم صحبت بچہ آنست کہ باخانہ نیز از بی تابا خانہ خدای در سازی

حکایت بر مزاج مستمع گو  
اگر دانی کہ دار و با تو میلے

পংক্তি : যে তোমার সাথে বিনম্র ব্যবহার করে তুমি তার পায়ের মাটি হয়ে যাও।  
+ আর যদি বিরোধিতা করে তাহলে চক্ষুদ্বয়ে মাটি ভরে দাও (নিষ্ক্ষেপ কর)।

☆ বদমেজাজ মানুষের সাথে বিনম্র ও দয়াদ্র আচরণ করোনা । † কেননা মরিচা পড়া লোহা রেত দ্বারাই পরিকার হয় । (সুতরাং তার সাথে কঠোর ব্যবহারই উপযোগী) ।

পান্ন : সংশ্রব তথা সামাজিকতার জন্যে অবশ্যপালনীয় বিষয়াদির মধ্যে একটা এই যে কারো (বাড়ীতে গেলে তার) ঘরের সাথে মশগুল হবেনা (অর্থাৎ কারো ঘরে গিয়ে তার ঘরের দেয়াল, নকশ, কারুকার্য ইত্যাদির প্রতি নম্র করবেনা)। তা হলে ঘরের মালিকের সাথে মিশতে পারবে।

পংক্তি : শ্রবণকারীর মেজায় অনুযায়ী কথা বল, + যদি বুঝ যে সে তোমার প্রতি

অকষ্ট☀ যে জ্বানী মজবুত সাথে বসে, ✚ তার সাথে লাইলীর আলোচনা বাতীত অন্য  
কথা বলা উচিত নয়। \*\*

তাহকীক : ملاقفت هنگام مطاوعت : তার হাত : কামলতা : مضموم : দোষনীয় : طهم : লোভ : آگن : পূর্ণ কর : خور : বদ : মেজাজ :  
 زنگ : মরিচা : سوهان : রোত : باخانه : মূলতঃ : خدای : খান্দে : ঘরের : مالিক :

শিক্ষা-উপদেশ : \* ধৈর্য ও সহনশীলতা উভয়ে ওণ্ড তব অংকারী দুরাচারী ও কড়  
হতাবের মানুষের সাথে নম্রতা প্রদর্শন করা অন্যায় । কেননা তার দ্বারা এণ্ড মূল্যায়ন অসম্ভব ।  
সুতরাং এ প্রকৃতির মানুষের সাথে ক্রোধে আচরণ করাই উচিত বরং এটাই সম্ভব ।

**\*\* মানুষের সাথে মিশতে হলে স্থান-কাল-পাত্র বুকে কথ্য বলা বাঞ্ছনীয়। নতুবা উপকারের ওলনায় অপ্রকারের সম্ভবনা-ই বেশী।**

حکمت : ہرگز بیش سخن دیگران افتد تا مایہ فضلش بداند پایہ جہالش شناسند۔

ندیدم مردی بوشمند جواب  
گرچه برحق بود فراخ سخن  
مگر آنکس که ز سوال کند  
حل دعویش بر محال کند

حکمت : ریشے درین جامہ داشتم و شیخ رحمۃ اللہ علیہ ہر روز پرسیدے کہ چون ست و  
پرسیدے کہ کجاست دانستم کہ از آن احترازی کند کہ ذکر ہمہ عضوے روا نباشد و  
خردمندان گفتہ اند ہر کہ سخن نسجد از جواب برنجد۔

حکمت (৮৪) : যে ব্যক্তি নিজের মর্যাদা-যোগ্যতা জাহির করার উদ্দেশ্যে  
অন্যদের কথায় দখল দেয় মানুষে তার অজ্ঞতার স্তর বুঝে ফেলে।

পংক্তি : জ্ঞানী মানুষ উপাচক হয়ে কোন কথার উত্তর দেননা। + তবে মানুষে  
যখন তাকে জিজ্ঞেস করে (তখন উত্তর দেন)।

☆ তথা অধিক বাক্য ব্যয়কারীর কথা যদি সঠিক ও হয় + তথাপি মানুষে তার  
কথা ও দাবীকে মনগড়া ও অসম্ভব প্রতিপন্ন করে।\*

হিকমত (৮৫) : (হযরত শেখ সানী (রহঃ) বলেন) আমার জামার নীচে একটা  
যখম/কত ছিল, আমার শায়খ হযরত শিহাবুদ্দীন সহরাওয়াদী (রহঃ) প্রত্যেক দিন  
জিজ্ঞেস করতেন (যখমের)কি রূপ অবস্থা?কিন্তু এ কথা জিজ্ঞেসা করতেননা যে  
(যখম) কোথায়? (এরদ্বারা) আমি বুঝলাম যে, তিনি জায়গার জিজ্ঞেস হতে এজন্য  
বিরত রয়েছেন যে সমস্ত অঙ্গের কথা জিজ্ঞেস করা উচিত নয়। জ্ঞানীগণ বলেন- যে  
ব্যক্তি ওজন করে কথা বলে না (অর্থাৎ চিন্তা-ভাবনা না করে কথা বলে) অনেক  
ক্ষেত্রে সে উত্তর দ্বারা কষ্ট পায়।

তাহকীক : ہرگز بیش سخن دیگران افتد : অন্যদের কথায় দখল দেয়। فضلش তার যোগ্যতা।  
محال : অধিক বাক্য ব্যয়কারী। حمل : বহন করা, সাব্যস্ত বা প্রতিপন্ন করা।  
محال : অসম্ভব। ریشے একটি যখম, ক্ষত। درون : ভিতর। احتراز : বিরত, পরিহার। روا : জায়েয,  
ম - سنجدن - مضارع منفی - واحد غائب : سنجد : ওজন করেনা। واحد غائب : سنجد :

শিক্ষা/উপদেশ : \* অথবা অতিরিক্ত কথা বলার দ্বারা মানুষের ভাব- গাষ্ঠীর্ষ ও মর্যাদা  
হ্রাসিত হয়। এটা মূলতঃ বেকার ও মুর্থ-মানুষের স্বভাব। সুতরাং এ থেকে বিরত থাকা জরুরী  
যদিও তাতে কম ও সাবিত্রতা কম, বলা ও করার পরিচয়। অতএব, অথবা কথা বলে নিজের  
মর্যাদা হ্রাস করা উচিত নয়।

تا نيک نيتی که سخن عین صواب است | باید که گفتن و بین از تهم نکشائی  
گر راست سخن گوئی و در بند بمانی | به زانجو دروغت دهر از بند بمانی

حکمت : دروغ گفتن بضرر لازم بماند که اگر نیز جرأت رست و نشان بماند یعنی که برادران  
یوسف علیه السلام بدروغ که موسوم شدند بر است گفتن ایشان عطا نما ند قال بئس سؤلک لکن انفسکم

یکے را که عادت بود راستی | خطائے رو و در گذارند از رو  
و گر نامور شد بسبب راستی | و گر راست باورند از رو

পংক্তি : যতক্ষণ পর্যন্ত তুমি কথাটি সঠিক কিনা তা ভালো ভাবে না জান + ততক্ষণ কথা বলার জন্যে তোমার মূখ খোলা সমীচীন নয়। (অর্থাৎ কথা না বলাই তোমার জন্য উত্তম) \* যদি সত্য কথা বল এবং এর দ্বারা বন্দী হয়ে যাও, (অর্থাৎ সত্য বলার দ্বারা যদি মসিবতও আসে তথাপি এটা) + তা ঐ মিথ্যা বলা থেকে উত্তম যা বন্দী থেকে মুক্তি দেয়। \*

হিকমত (৮৬) : মিথ্যা কথা ক্ষতের দাগের মতো। শুকিয়ে যাওয়ার পরও তার চিহ্ন অবশিষ্ট থেকে যায়। তুমি কি দেখনি? যে, ইউসুফ (আঃ) এর (ভ্রাতাগণ যখন মিথ্যার দ্বারা প্রসিদ্ধ হয়ে গিয়েছিল (অর্থাৎ মিথ্যুক প্রমাণিত হলো) তখন তাদের সত্য কথার উপর ও আস্থা থাকেনি। (যেমন কুরআনে বর্ণিত হয়েছে- হযরত ইয়াকুব (আঃ) তাঁর পুত্রগণ কে বলেছিলেন) “বরং তোমরা নিজেদের মনগড়া কথা বলছ” (ইউসুফ (আঃ) যখন মিসরে তার ভাই বিন-ইয়ামিন কে রেখে দিয়ে ছিলেন, তখন তার নিকট এটা ব্যক্ত করলে তিনি একথা বলেছিলেন)।

পংক্তি : সত্য কথা বলা যার অভ্যাসে পরিণত হয়ে যায়, + কদাচিত্ত তার ভুল হলেও মানুষ তা ক্ষমা করে দেয়। \* পক্ষান্তরে যদি মিথ্যায় প্রসিদ্ধ হয়ে যায় + তখন তার সত্য বলার পর ও মানুষ তা বিশ্বাস করেনা। (অর্থাৎ সত্যবাদী বা মিথ্যাবাদী যে ভাবেই প্রসিদ্ধ হয় মানুষ তাকে সে ভাবেই মূল্যায়ন করে)। \*\*

তাহকীক : عین صواب সম্পূর্ণ সঠিক, নির্ভুল। راست সত্য। زانکه মূলে ছিল।  
نامور شدند। موسوم شدند। آঘাত, যখম। ضربت। তোমার মিথ্যা। دروغت। হতে যে, از آنکه  
বানিয়েছে, তৈরী করেছে। سوئت। নাম রাখা হয়েছে, এ স্থলে প্রসিদ্ধি লাভ করেছে।  
راستی সত্যতা। نامور প্রসিদ্ধ। باورندارد বিশ্বাস করবেনা।

শিক্ষা-উপদেশ : \* কাউকে এমন বিষয়ে প্রশ্ন করা ঠিক নয় যার উত্তর প্রদান তার জন্য লজ্জা জনক হয়। দুইঃ সঠিক ভাবে না জেনে ধারণাবশতঃ বা শোনার উপর ভিত্তি করে কোন কথা বলা উচিত নয়। \*\* মিথ্যা কথা বললে তার আছর ও প্রত্যেক দীর্ঘদিন বাকী থেকে যায়। মানুষ স্বভাবতঃ তার কথা শুনে চায়না। মিথ্যাক আল্লাহ ও মঙ্গলকের নিকট ঘণিত। সুতরাং এটা অবশ্যই এড়াইয়া করা উচিত।

حکمت : اجل کائنات از روئے ظاہر آدمی است و اذل موجودات سگ و باتفاق  
خرومنداں سگ حق شناس به از آدمی ناسپاس۔

سُکے راقمُ ہرگز فراموش  
وگر غمِ نوازی سفلہ را

حکمت : از نفس پرور مہنر پروری نیاید و بے مہنر سروری راناشاید۔

হিকমত (৮৭) : বাহা দৃষ্টিতে সমস্ত মাতলুকাতের মধ্যে মানুষই শ্রেষ্ঠ এবং সবচেয়ে নিকট প্রাণী হলো কুকুর। কিন্তু জরানীদের একা মত এই যে, অকৃতজ্ঞ মানুষ অপেক্ষা কতজ্ঞ ককর উত্তম।

পংক্তি : কুকুরের এক লোকমা (আহার) কখনো ভুল হয়না (এক লোকমা  
আহার কোথাও পেল তার কৃতজ্ঞতা প্রকাশ ও পাহারাদারী করে।) + যদিও তুমি  
তাকে শতবার পাথর নিক্ষেপ কর (আবার সে ঘরে ফিরে সেখানে আসে)।

☆ পক্ষান্তরে যদি তুমি কোন ইতর মানুষকে সারা জীবন প্রতিপালন কর +  
(তোমার) সামান্য কথায় সে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হয়ে যাবে। (তোমার দয়া ও  
অনুগ্রহের দীর্ঘ মেহনত সে ভুলে যাবে।) \*

হিকমত (৮৮) : যে ব্যক্তি রিপূর অনুগত। (আরাম প্রিয়) তার থেকে জ্ঞানীর (উন্নত গুণাবলীর) আচরণ প্রকাশ পায়না। † আর জ্ঞান বুদ্ধিহীন মানুষ নেতৃত্বের উপযুক্ত নয়।

তাহকীক : اجل অতি মহৎ, অতি উত্তম। از روی ظاهر। সৃষ্ট মাখলুকাত, সৃষ্ট কাঁনাত  
বাহ্যিক দৃষ্টিতে। ازل নিকটতর। حق شناس সত্য উপলক্ষিকারী ব্যক্তি, কৃতজ্ঞ। واحد  
শত বার صد নوبتش। ভুল فراموش। অকৃতজ্ঞ۔ اسم فاعل سماعی -  
- نوازدن - مضارع - واحد حاضر। প্রতিপালন করবে, সম্মান নوازی  
- نواختن। যুদ্ধ جنگ। ইतर, سفله ام - ناوختن

শিক্ষা/উপদেশ : \* একঃ মানুষের শ্রেষ্ঠত্ব ও মর্যাদা নির্ভর করে তার আলাপ ও আচার ব্যবহারের উপর। সুতরাং সদা উত্তম ব্যবহার করা উচিত। তবে ক্ষেত্র বিশেষ রূঢ় ও কঠোর ব্যবহারের ও প্রয়োজন। যদি তথা নরম ব্যবহার কাজে না আসে। দুইঃ কারো দ্বারা উপকৃত হলে তার কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করা উচিত।

کُنِ حَمِ بَرِ مَرْدِ بِيَا رِخْوَارِ  
چو گِوَا رِ بِي بَادِتِ فَرِ بِي

که بسیار خوار است بسیار رخوار  
چو خرقین بجو که کاس دارد و بی

حکمت<sup>۸۹</sup>، در انجیل آمده است کہ اگر تو انگری دہمت مشغول شوی بہاں زمین و اگر درویش کثمت تنگدل نشینی پس حلاوت و ذکر من کجا درانی و بعبادت من کئے شتانی۔

পশ্চি : অধিক ভক্ষণকারী (পেটুক)-এর উপর দয়া করে না। + কেননা অধিক ভক্ষণকারী অধিক লাঞ্চিত হয়ে থাকে।

✱ যদি তুমি গরুর ন্যায় মোটা হতে চাও ✱ তাহলে গাভীর ন্যায় মনুষ্যের  
যলম অত্যাচার সহ্য কর ।\*

হিকমত (৮৯) : ইন্জিল শরীফে উল্লেখ আছে - (আল্লাহ পাক ইরশাদ করেন) হে আদমের সন্তানগণ! যদি আমি তোমাকে ধন-সম্পদ দান করি তখন তুমি আমাকে মালের মোহে (ভুলে গাবে) বিন্মহতা প্রদর্শন করবে। অফসুত্রে যদি আমি তোমাকে দরিদ্র করি তখন তুমি মনফুল হয়ে বসে পড়বে। (এ রূপই যখন তোমাদের অবস্থা) তখন আমার যিকিরের মজা (মিষ্টতা) কোথায় পাবে এবং আমার ইবাদতে (আনুগত্যে) কখন দৌড়বে? (মনোনিবেশ করবে অর্থাৎ পুরা সময় তুমি তোমার পার্থিব ধাঁধায় ব্যয় করবে আমার ইবাদতে কখন মগ্ন হবে?)

তাহকীক : سیارخوار अधिक भक्षणकारी, পেটুক, अधिक लाञ्छित। गुर बलद  
गुरु। زانده - در داو در دهی। مانুষের অত্যাচার। جورکساں۔ موتاہ۔ فرہی۔  
انجیل۔ سوسنباد، ہیرت سنا (آ:) এর উপর অবতীর্ণ। دہمت۔ تہماتکے دہی۔  
مشتغل۔ نیشوہجیت، لیٹو۔ فکیر، نیٹو، اسہای۔ دل۔ تنگ۔ کپن، درید۔  
پارے۔ دریابی۔ خلاوت۔ م۔ نشستن۔ مضارع۔ واحد حاضر۔ بنشینے۔  
دوڑبے۔ شتابی۔ کوٹھای۔ م۔ دریافتن۔ مضارع۔ واحد حاضر۔  
کھنہ۔ م۔ شتافتن۔ مضارع۔ واحد حاضر۔

শিক্ষা-উপদেশ : \* নফস মানুষের চরম শত্রু এবং শয়তানের অন্য এক নাম। নফস মানুষকে ধর্মের অতল গহবরে নিক্ষেপ করে, ইয়বত ইউম্ম (আঃ) বলেছিলেন "ও ম! তুমি নফসকে মধু বসন্তে পরিণত কেননা সে সদা অন্যায় কাজের প্রতি নির্দেশ করে" সুতরাং নফসের অন্যায় না হয়ে আল্লাহ ও রাসুলের অন্যায় হওয়া উচিত। এতে মানুষই সত্যের পথকে অন্ধকার করে দেয়।







پندست خطاب بہترین آگاہند

چند نیک بختان بکلیت و امثال پیشین گان پند گیرند از این پیش که پسینیاں بواقعہ او  
مثل چند و زوان دست کوتاہ نکنند تا دست شان کوتاہ نکنند۔

نه روز مرغ سوخته از فراز  
چون دگر مرغ بنید اندر بند

পংক্তি : বড়রা কঠোর সযোধনের স্থানে (প্রথম তঃ) নসীহত করেন। অতঃপর  
সাজা দেন : ✚ (তাতে কাজ না হলে পুনরায়) যখন তারা নসীহত করেন আর তুমি  
তা না শুন তখন বন্দীকরেন। (কঠোরতা অবলম্বন করেন।)।\*

পান্দ : পূণ্যবান লোকেরা তাদের ঘটনাবলী ও দৃষ্টান্ত দ্বারা পরবর্তী গণের শিক্ষা গ্রহণের পূর্বে পূর্ববর্তীগণের ঘটনাবলী ও দৃষ্টান্ত সমগ্র দ্বারা নসীহত লাভ করেন। চোরেরা তাদের হাতি কর্তনের পূর্বে নিজেদের হাত ছোট করেন। (অর্থাৎ চুরি বন্ধ করেন)।

পংক্তি : কোন চতুর মোরগ তখন ছড়ানো খাদ্য দানার কাছে যায়না + যখন সে অন্য মোরগকে বন্দী অবস্থা দেখে।

★ (হে-মানব!) অন্যের মসীবত থেকে শিক্ষা গ্রহণ কর † নতুবা অন্যরা ও তোমার থেকে নসীহত গ্রহণ করবেনা।\*\*

তাহকীক : مهتران - مهتر এর বহুঃ, নেতৃবৃন্দ। بند باندী করবে।  
 نيك بخت - نيك কাহিনী, ইতিহাস। امثال - مثل এর বহুঃ ঘটনা, জীবনী অতীত বৃত্তান্ত।  
 پيشين - پيشين گان پیشین - پیشকার লোকগণ। مثل زند দৃষ্টান্ত পেশ করবে।  
 چار - زد - এর বহুঃ চোর। فراز - প্রশস্ত, হুড়ানো, প্রভৃতি।

শিক্ষা/উপদেশ : \* বড়রা যেক্রপ অধীনস্থ অপরাধীকে হঠাৎ করে সাজা দেননা বরং তাকে সংশোধনের চেষ্টা করেন। তদরূপ মহান আল্লাহ পাক ও স্বীয় বান্দাগণকে ছোট খাট আযাবের মাধ্যমে জাহান্নামের অকল্পনীয় আজাব হতে বাঁচানোর জন্য সতর্ক করেন। সুতরাং এর দ্বারা শিক্ষা নিয়ে নিজেদের আমল দরস্ত করা উচিত।

\*\* একঃ পূর্ববর্তী গণের ইতিহাস ও কাহিনী দ্বারা পরবর্তী গণের শিক্ষা গ্রহণ করা উচিত। এর দ্বারা আসন্ন বিপদাপদ হতে রক্ষা পাওয়া যায়। দুইঃ নিজেকে সর্বদা খারপ কাজ হতে বিরত রাখা উচিত। যাতে পরবর্তী বংশধর তার অনকরণ করতঃ অন্যায়্যে লিপ্ত না হয়।

**হিকমত (৯৪) :** (আল্লাহ তায়ালা) যার (হক কথা) শ্রবনের ইচ্ছার কানকে বধির করে দিয়েছেন। (অর্থাৎ যার অন্তরে হক গ্রহণের যোগ্যতা নেই) সে কি ভাবে (অন্যের নসীহত) শুনবে? আর যাকে সৌভাগ্যের জালে আবদ্ধ করেছেন, সে কিরূপে (তা অর্জনের জন্যে) না যেয়ে থাকবে? (অর্থাৎ যার ভাগ্যে সৌভাগ্য লেখা আছে সে তা অবশ্যই হাসিল করতে সক্ষম হবে)।

☆ এই সৌভাগ্য বাহুর বলে অর্জন হয়না + যতক্ষণ না দাতা আল্লাহ তায়ালা দান করেন (রিয়াজত মুজাহাদা, ইবাদত আল্লাহ পর্যন্ত পৌছার একমাত্র মাধ্যম তথাপিও যতক্ষণ পর্যন্ত আল্লাহ তায়ালা কাউকে সাহায্য না করেন ও তাওফীক না দেন ততক্ষণ পর্যন্ত বান্দা এক কদম ও সামনে অগ্রসর হতে পারেনা।

☆ (হে খোদা!) তুমি ছাড়া (অন্য কার) নিকট কাঁদব ? তুমি বিনে তো অন্য কোন ইলাহ নেই । † তোমার হাতের চেয়ে অন্য কারো হাত শক্তিশালী নেই ।

☆ তুমি যাকে পথ দেখাও তাকে কেউ পথহারা করতে পারেনা। † আর যাকে তুমি পথহারা কর কেউ তাকে পথ দেখাতে পারেনা। \*

তাহকীক : گوش ارادت | এস্থলে অন্তর উদ্দেশ্য | گراں বধির ।  
 واحد - ابریک অন্ধকার, রাত | تاہد می চমকায় | درخشندہ আলোকময়, উজ্জ্বল ।  
 - کاوند نالم | दाता बख्शندہ | बाहू बाहू | درخشیدن - اسم فاعل قیاسی  
 - کارہی اینساف | داور ام نالیدن - مضارع - واحد متکلم  
 رہبر | پথ پرदर्शक, परिचालक ।  
 উচ্চ, এ স্থলে শক্তিশালী । آبراکہ | যাকে

শিক্ষা-উপদেশ : সমস্ত ক্ষমতা ও শক্তি আল্লাহ পাকের হাতে তিনি তার সামান্যতম কিছু শক্তি বা শক্তির ছায়া দান করেছেন মানুষকে। যার দ্বারা মানুষ নিজেকে ক্ষমতাবান মনে করে থাকে। এতটুকুও মানুষ স্বীয় ইচ্ছায় খাটাতে পারে না। তাই আল্লাহ পাকের দরবারে উক্ত শক্তি। ক্ষমতার সঠিক প্রয়োগ তথা নেককাজ করার জন্যে ভাওম্বীক কামনা করা উচিত।

حکمت زمین را از آسمان نثار است و آسمان از زمین غبار کُشِ آناءِ یترسش بِنافیه

گرت خوئے من آمدنا سزاوار. نعم تو خوئے نیک خویش از دست مگذار

*\*\* একঃ সমাজে কেউ অনায়ে করলে তার দেখাদেখি অনায়ে অনায়ে লিপ্ত হওয়া উচিত নয় এবং এটা বোকামীর পরিচায়ক। দুইঃ কেউ কারো সাথে খরাপ ব্যবহার করলে প্রতিশোধ মূলক তার সাথেও খরাপ ব্যবহার করা জ্ঞানের পরিচয় নয়।*



حکمت : ہر کہ بر زیر دستان نہ بخشاید بجز زیر دستاں گرفتار آید۔

نہ ہر بازو کہ درے قوت ہست | ہمدی عاجزاں را بشکند دست  
ضعیفاں را کہ بر دل گزند | کہ در مانی بجز زور مندے

حکایت : درویشہ بنماجات در می گفت یا رب بر بدای رحمت کن کہ بر نیکیان خود رست کردہ کہ مرا یشان را نیک آفریدہ۔

হিকমত (৯৯) : যে ব্যক্তি দুর্বলদের উপর দয়া করেন (বরং অত্যাচার করে) সে নিজেই (তদাপেক্ষা) শক্তিশালীর অত্যাচারে শ্রেফতার হবে। (অর্থাৎ একদিন সে আত্মাহুত প্যাবে পতিত হবে)

পংক্তি : যার বাহুতে শক্তি আছে, তার জন্যে জাদৌ উচিত নয় যে  $\frac{+}{-}$  ক্ষমতা দ্বারা দুর্বল অসহায়দের হাত ভেঙ্গে দিবে।

★ দুর্বলদের অন্তরে কষ্ট দিও না।  $\frac{+}{-}$  কেননা (যদি এমনটি কর) তাহলে তুমি কোন শক্তিশালীর জুলুমে শ্রেফতার হয়ে দুর্বল হয়ে যাবে। (অর্থাৎ অপরকে কষ্ট দিলে তোমাকে ও অন্যের থেকে কষ্ট সহ্য করতে হবে।)

হে কায়াত (১০০) : জনৈক দরবেশ (আত্মাহুত নিকট) মুনাযাজাতের মধ্যে বলতেছিলেন— হে প্রভু! পার্শ্বদের উপর অনুগ্রহ করুন। কেননা তুমি তোমার নেককার বান্দাদের উপর রহমত করেছে যে, তাদেরকে নেককার হিসাবে সৃষ্টি করেছে। (অর্থাৎ নেককার হিসাবে সৃষ্টি করাই বড় রহমত)।

তাহকীক : بجزر زیر دست - এর বহুঃ অধীনস্থ, দুর্বল, অপারগ। بجور اत्याچار দ্বারা। زیر دستان - এর বহুঃ শক্তিশালী। ہمدی ক্ষمতা বীরত্ব দ্বারা। بشکند ভেঙ্গে দিবে। حاضر درمانی - অপারগ হয়ে যাবে। دُخ کُشت - مضارع - واحد حاضر! سَکُت - فریدہ! ماضی قریب - ماضی قریب

শিক্ষা/উপদেশ : অন্যায় ভাবে কাউকে কষ্ট দিলে বা জুলুম অত্যাচার করলে আত্মাহুতপাক তাকে কখনই রেহাই দিবেননা। হয়ত দুনিয়াতেই এর প্রতিশোধ নিনেন। নহবা পরকালে তো অবশ্যই তাকে পাকড়াও করবেন।

অতএব দুর্বলদের প্রতি অত্যাচার না করে তাদের প্রতি সদয় হওয়া উচিত।

حکایت : عاقل چون خلاف درمیان آید بجهد و چون صلح بیند نگر بنهد که آنجا سلامت برکنارست و این جا حلاوت درمیان.

حکایت : مقام را شش می باید ولیکن سه یک برمی آید.

هزار بار چراگاه خوش تراز میدارم و یک اسب نادر دست خویش عنان

حکایت : اول کسی که علم برجام کرد و انگشتی در دست چپ کشید بود گفتندش چرا زینت بچپ دادی که فضیلت راست گفت راست را زینت راستی تمام است.

হিকমত (১০১) : যখন কলহের সৃষ্টি হয়, জ্ঞানীগণ সেখান হতে দূরে সরে যান। (পক্ষান্তরে) যখন পারিবারিক মিলন ও শান্তি দেখেন তখন অবস্থান করেন। কেননা ঐ ক্ষেত্রে দূরে থাকাটাই নিরাপদ ও শান্তি। আর এ (দ্বিতীয়) ক্ষেত্রে দূরে থাকাটাই মঙ্গল ও লাভ জনক।

হেকায়াত (১০২) : জুয়ারীর জন্যে (৩×৬=১৮ এর তথা) তিনটি ছক্কার প্রয়োজন, (যাতে সে খেলায় জিততে পারে)। কিন্তু কখনো তিন কানা পড়ে যায়। যার ফলে পরাজিত হয়ে যায়। (অর্থাৎ জুয়ারী সর্বদা আধিক্যের কামনায় থাকে। যাতে সে খেলায় জিততে পারে কিন্তু অধিকাংশ ক্ষেত্রে হয় তার বিপরীত। যার ফলে সে হেরে যায় অথচ এটা তার আদৌ কাম্য নয়। ঠিক এমনি ভাবে দুনিয়াতে ও মানুষ অনেক কিছুই আশা করে কিন্তু হয় তার বিপরীত।

পংক্তি : (ঘোড়ার জন্য) চারণ ভূমি যুদ্ধের ময়দানের চেয়ে হাজার গুণ ভালো। (তার পরও ঘোড়া যুদ্ধে যেতে বাধ্য।) † কারণ ঘোড়ার লাগাম তো নিজের হাতে নয়। (বরং অন্যের হাতে।)

হেকায়াত (১০৩) : সর্ব প্রথম যিনি কাপড়ের উপর নকশা করেছিলেন এবং বামহাতে আংটি ব্যবহার করেছিলেন তিনি ছিলেন বাদশা জমশেদ। লোকেরা তাকে জিজ্ঞেস করল- আপনি সৌন্দর্য (এর বস্তু কেন) বাম হাতে দিলেন অথচ মর্যাদাতো ডান হাতের? তিনি বললেন- ডান হাতের জন্য সততার সৌন্দর্যই যথেষ্ট (কৃত্রিম সৌন্দর্য তার দরকার নেই)।

তাহকীক : لاف বিরোধ, بجهد লাফিয়ে পড়ে। এ স্থলে দ্রুত সরে যায়।  
 هفتاد و سه شش : তিনটি ছক্কা। جوارى জুয়ারী। حلاوت মিষ্টতা। مقام مقام।  
 نگر بنهد : তিন কানা যা হেরে যাওয়ার চাল। چراگاه চারণ ভূমি, মাঠ।  
 خوشتر : অতি উত্তম, খুব ভালো।  
 علم : পতাকা, নকশা, কারুকার্য।  
 انگشتى : আংটি।  
 چپ : বাম।  
 راست : সঠিক, ডান।  
 جمشيد : ইরানের প্রসিদ্ধ বাদশাহ। পিতার নাম তুহরস।

ফরিদ গফত নফাশান চীন রা  که پیرامون خرگاهش بدوزند  
بدان را نیک اراے مرد و بیشار  که نیکان خود بزرگ نیک دوزند

حکایت : بزرگ را پرسیدند که چندی فضیلت که دست راست راست خاتم درگفت  
چپ چرامی کنند گفت ندانی که بل فضیلت همیشه محروم باشند۔

آنکه حظ آفرید روزی سخت  یا فضیلت ہی دهد یا بخت

পংক্তি : বাদশাহ ফরীদুন চীনে : ১৫ শিল্পীদেরকে বলেছিলেন + তারা যেন তাঁর  
বড় তাবুর চতুর্পার্শ্বে এ শেরটি খচিত করে(নকশা করে দেয়)।

হে জ্ঞানী! তুমি দুষ্টদের সাথে উত্তম ব্যবহার কর। + কেননা সং ব্যক্তিগণ তো  
নিজেরাই বুয়ুর্গ এবং পৃণ্যবান।\*

হেকায়াত (১০৪) : জনৈক বুয়ুর্গকে মানুষে জিজ্ঞেস করল যে, ডান হাতের  
মর্যাদা তো অনেক বেশী তথাপি মানুষে বাম হাতে কেন আংটি পরিধান করে? তিনি  
বললেন- তুমি কি জাননা যে, প্রকৃত মর্যাদাশীলগণ সব সময়ে বঞ্চিত থাকে।

পংক্তি : যে আল্লাহ অংশ (ধন দৌলত) ও দারিদ্রতা সৃষ্টি করেছেন + তিনি  
হয়তো (কাউকে দারিদ্রতা ও ইলমী) মর্যাদা দান করেন। অথবা কাউকে পার্থিব  
সম্পদ দান করেন। (উভয়টি খুব কম মানুষে লাভ করে)\*\*

তাহকীক : فریدون পারস্যের প্রসিদ্ধ বাদশাহ। যিনি জাহ্নাককে হত্যা করে  
ক্ষমতাসীন হন। নফাশান - نقاش এর বহুঃ চিত্রকর, চিত্র শিল্পী। পিরামون আশে পাশে।  
চতুর্দিক। نيك روز বড় তবু। بدوزد সিলায় করে। এ স্থলে নকশাকরে।  
واحد حاضر - পৃণ্যবান, ভাগ্যবান। چندی এ তো, অনেক। ندانی তুমি জাননা।  
مضارع منفی - দানستن - حظ অংশ, এ স্থলে পার্থিব সম্পদ। روزی سخت  
কঠিন, দারিদ্রতা। نسیب, ভাগ্য।

শিক্ষা/উপদেশ : \* ভাল মানুষের সাথে ভাল ব্যবহার তো অবশ্যই করণীয়; তবে দুষ্ট  
ও অসৎ মানুষের সাথেও উত্তম ব্যবহার করা ভদ্রের পরিচয়।

\*\* পৃথিবীতে ধন-দৌলতের নেয়ামতের চেয়ে ইলম ও আমলের নেয়ামত হাজারো গুণ  
শ্রেষ্ঠ। কেননা এর দ্বারা-ই দুনিয়া ও আখেরাতের সমূহ কল্যাণ ও কামিয়ারী লাভ হয়। তবে  
আল্লাহপাক এ নেয়ামতের অধিকারী দিগকে জাহেরী সম্পদ হতে আল্লাহপাক রাখেন বঞ্চিত।  
সুতরাং তাদের মনক্ষুন্ন বা অসন্তুষ্ট হওয়া উচিত নয় বরং আনন্দিত ও গর্বিত হওয়া উচিত।

حکمت : نصیحت پادشاہان مسلم کے راست کریم سزا دیا اُمید زر۔

موجود چوہر پائے ریزی زرش | چشمبر ہندی نہیں بر سرش  
اُمید و ہراسش نباشد کس | برین ست بنیاد توجید بس

حکمت : شاہ ازہر دفعہ سنگسار است و شہزادے خون خواران وقاضی مصلحت جوئے  
طاران ہرگز و ختم حق راضی ز روند پیش قاضی۔

حکمت (১০৫) : বাদশাহকে নসীহত করার (যোগ্যতা) ঐ ব্যক্তির জন্য স্বীকৃত  
যার মস্তক উড়ে পাওয়ার ভয় নেই এবং টাকার পয়সার ও মোহ নেই।

পংক্তি : সত্যিকার মুমিন ঐ ব্যক্তি যার পায়ের উপর তুমি সোনা রাখ + বা তার  
মাথার উপর হিন্দী তরবারী রাখ উভয়টা সমান।

✳ মানুষের থেকে তার কোন (কিছু পাওয়ার) আশা বা কোন ক্ষতির আশংকা  
(তার হৃদয়ে) থাকেনা। + বস্তুতঃ একমাত্র এরই উপর হল তাওহীদের ভিত্তি। \*

হিকমত (১০৬) : অত্যাচারীদের অত্যাচার দমন করার জন্য বাদশাহ, খুনীদের  
দমন করার জন্য কোতোয়াল, ধোকাবাজ, ও চোর-ডাকাতদের দমন করার জন্য কাজী  
নিয়োজিত। নিজেদের হকের উপর সন্তুষ্ট এমন দুজন ব্যক্তি (বাদী-বিবাদী) কখনো  
কাজীর সম্মুখে যায়না। (কারণ তাদের বিচারের প্রয়োজনই পড়েনা)।

তাহকীক : موحد ایم۔ راست مسلم کے راست ঐ ব্যক্তির জন্য স্বীকৃত। ভয় بیم۔  
একত্ববাদে বিশ্বাসী, পাক্কা ঈমানদার। রیزی তুমি লুটোও, ফেলে দাও। واحد حاضر।  
واحد حاضر। تুমی نهی। هندی چشمبر هندی ام ریختن - مضارع  
- مضارع۔ این + بر مূলত ছিল। بر ست۔ هراس ام نهادن - مضارع -  
উপর হলো। استمگاران - استمگار - এর বহুঃ, অত্যাচারী। شهنه কোতোয়াল, পুলিশ,  
কর্মকর্তা। خونخوار - خونخوار - এর বহুঃ, খুনী। طاران - طرار -  
এর বহুঃ প্রতারক, চোর প্রভৃতি।

শিক্ষা/উপদেশ : সত্যিকারের মুমিন হতে হলে পূর্ণদৃষ্টি আল্লাহর প্রতি নিবদ্ধ করতে  
হবে। সকল ক্ষমতার উৎস আল্লাহকেই জানতে হবে। কামনা-বাসনা, আশা-আকাংখা তারই  
নিকট করতে হবে। মাথলুক কে ভয় না করে তাকেই ভয় করতে হবে।



چو حق معارضہ دانی کرنی بایں دواد  
خزان اگر نگذار کے طیب نفس

باطلف بزرگ بھنگ آویں دل تنگی  
بقبر از ولستاند و مرد سر تنگی

حکمت : بیکس از دیناں ترشی کند گرد و مگو قاضاں را به شیر منی

قاضی کہ بر شوت بخور و بیج خیار ۱۱۱ ثابت کند از بیم تو صد خر بزد مار

প্ৰজ্ঞা : যখন তুমি কারো পাণ্ডার ব্যাপারে স্পষ্ট জ্ঞান যে তা অবশ্যই পরিণাম  
করতে হবে + তখন তা (ব্যথা) কলহ-দন্দুও মনোকষ্টের সাথে দেয়ার। তুলনায়  
বিনয় ও নম্রতার সাথে দেয়াই উত্তম।

✱ কেউ যদি খুশীর সাথে (হেচ্ছায়) ট্যাক্স আদায় না করে, † তাহলে পুলিশে তার থেকে জোর পূর্বক তা আদায় করে নিবে। (অর্থ) † ট্যাক্স তো তার থেকে জোর পূর্বক নিয়ে নেওয়া হবেই এবং সাথে সাথে পুলিশ ও জরিমানা ও উসূল করে নিবে।)\*

হিকমত (১০৭) : টক বস্তু সাংঘর্ষের দ্বারা প্রত্যেক মানুষের দাঁত ভেঙে যায়। তবে কাজীদের দাঁত নষ্ট হয় মিস্ট্রির দ্বারা। (অর্থাৎ ঘুসের দ্বারা কামীগণের ন্যায়)।

পংক্তি : যে কাজী ঘুস স্বরূপ তোমার থেকে পাঁচটি শস। খায় - সে তোমার  
জন্য একশত খরব্বা বা খরব্বার ক্ষেত ঘস স্বরূপ যাওয়ার অননমিত দিয়ে দেয়। \*\*

তাহকীক : معاینه পৰিদৰ্শন করা, দেখা, এ স্থলে স্পষ্ট।  
 প্রদান করা হবে। آوری بیگن -বিবাদ করে। خراج دل মনোকষ্ট।  
 ট্যাক্স, কর। جمع غائب নিবে। بقیہ জোব পূর্বক।  
 ماضی مطلق - স্তানدن م - সৈনিক। سہاوی - অল্প দ্বারা।  
 شمشیر - মিষ্টি। خیار - ফস।  
 خریزه زار - কাবুড়। شیرینی -

শিক্ষা-উপদেশ : ১। নব্বা পাণ্ডনার ব্যাপারে যদি অবশ্যস্বীকৃতি রূপে জানা থাকে যে তা অবশ্যই তাকে পরিশোধ করতে হবে সে ক্ষেত্রে গড়িমসি বা ঝগড়া ফাসাদ করা মোটেই উচিত নয়।

\* \* কাজীর কর্তব্য ন্যায় বিচার ও ন্যায় প্রতিষ্ঠা করা। পক্ষান্তরে সে ই যদি ন্যায়ের স্থলে অন্যায় করে তাহলে সমাজের অবস্থা কোন পর্যায়ে যাবে তা স্পষ্ট। সুতরাং সমাজপতি, আলিম ও বিচারকদের জন্য অবশ্যই এ জাতীয় দুর্নীতি ও ঘৃণা কাজ হতে দূরে থাকা উচিত। তাহলে সমাজ ভাল হয়ে যাবে নিশ্চিত।

حکمت : قبحه پیر از نابخاری چ کند که تو بکند و شهنه معزول از مردم آزاری۔

جوان گوشه نشین شیر مرد راه خداست

جوان سخت پے باید که از شهوت برهیزد

حکمت : جیکے نامور آپر سیدند کہ در خان کندانے غریب آفریده است بر من ذبیح یک آزاد بخواند۔  
مگر سر را کہ شمن را در گوئی دریں چمکت ست گفت بہ یکے را دخلے معین هست بوقتے معلوم کہے بوجہ آن

হিকমত (১০৮) : যদি বৃদ্ধা ব্যাভিচারিনী এবং বার্ধক্যে ব্যাভিচার হতে স্বীয় বহিষ্কৃত কোতোয়াল (মানুষের উপর কৃত) জুলুম হতে তওবা না করে, তো করবে কি?।

পংক্তি : নির্জন বাসী যুবক আল্লাহর রাস্তার সিংহ-তথা বীর পুরুষের নায়। + কেননা বৃদ্ধ মানুষ তো স্বীয় (বার্ধক্যের দরুন) ঘরের কোন হতে উঠতে সক্ষম নয়। (সুতরাং বৃদ্ধের ক্ষেত্রে ইবাদত কল্পে নির্জন বাস ততোটা প্রশংসার দাবী রাখে না। পক্ষান্তরে যুবকের জন্যে যৌবনের উন্মত্তায় মগ্ন না হয়ে ইবাদত বন্দেগীতে মনোনিবেশ করা অতি কষ্টকর।)

✪ শক্তিশালী যুবকের জন্য কুরিপুর কামনা বাসনা হতে পরহেজ করা উচিত। + কেননা বৃদ্ধের তো উত্তেজনা (ও পাপের আকর্ষণে) সৃষ্টি হয়না। (সুতরাং তার ক্ষেত্রে পাপাচার হতে বিরত থাকা কষ্ট করও প্রশংসার দাবীদার নয়।) অপর দিকে যুবকের ক্ষেত্রে তা অত্যন্ত কঠিন ব্যাপার। সমূহ পাপের সামগ্রী যার সামনে সে ক্ষেত্রে রিপূর তাড়নার বিরুদ্ধে জিহাদ ঘোষনা করাটা অতিব দুরূহ ব্যাপার।)

হিকমত (১০৯) : মানুষে জনৈক প্রসিদ্ধ জ্ঞানীর নিকট জিজ্ঞেসা করল আল্লাহ তাআলা বৃক্ষরাজিকে উচ্চ এবং ফল দায়ক করে সৃষ্টি করেছেন। কোন বৃক্ষকে স্বাধীন (ফলহীন) রাখেননি। তবে সাইপ্রাস বৃক্ষ এর ব্যতিক্রম। এতে ফল-ফুল কিছুই আসেনা। বলুন-এর মধ্যে কি হিকমত নিহিত আছে? বললেন, প্রত্যেক বস্তুর জন্য-ই ফুল-ফল আগমনের একটা নির্দিষ্ট সময় আছে। কখনো তার আগমনে বৃক্ষরাজি

তাহকীক : قبحه پیر : পতিতা, ব্যাভিচারিনী। بکاری : কুক্রম। এস্থলে ব্যাভিচার। شهنه : কর্মচারী। معزول : বহিষ্কৃত। شیر مرد : বীর পুরুষ। گوشه : কোণা। جوان : শক্তিশালী যুবক। آلت : যন্ত্র, এ স্থলে পুরুষাঙ্গ। فی خیزدا : দাঁড়ায়না। এ স্থলে উত্তেজনা সৃষ্টি হওয়া উদ্দেশ্য। برومند : ফলদার। يك : কোন একটা। آزاد : স্বাধীন "ফলহীন"। سرو : সাইপ্রাস গাছ, (মাকে কাউ গাছা ও বলা হয়।) دخلے معین : নির্দিষ্ট আমদানী। এ স্থলে ফল-ফুল উদ্দেশ্য।

শিক্ষা-উপদেশ : শরীফে শক্তি থাকতে আল্লাহর ইবাদত বন্দেগীতে নিয়োজিত হওয়া বিভিন্ন পাপাচার, জুলুম অত্যাচার প্রভৃতি হতে বিরত থাকা উচিত।

تازه اندوگایه بعد آک بر مرده و مرانچ ازین نیست بهر وقت خوش است این ست صفت آزادگان۔

|                                  |   |                                  |
|----------------------------------|---|----------------------------------|
| پس از خلیفہ بخوابد گذشت در بغداد | ۴ | بریں کہ میگذرد دل منہ کہ دجلہ ہے |
| درت زدست نیاید چو مر باش آزاد    | ۵ | گرت زدست بر آید چو نخل باش کریم  |

حکمت : اکوس مردند و تحسیر برزیدگی آنکه داشت و نخورد و دیگر آنکه دانست و نکرد۔

|                          |   |                        |
|--------------------------|---|------------------------|
| کس نہ بیند بخیل فاختل را | ۴ | کہ ز در عیب گفتنش باشد |
| ور کریمے دوسد گنہ دارد   | ۵ | کر مش عیبها فرو پوشد   |

(ফুলে ফলে সুন্দর ও) সজীব হয়। আবার কখনো তা চলে যাওয়ার কারণে মৃতপ্রায় হয়ে যায়। আর সাইপ্রাস গাছের ক্ষেত্রে এ দুয়ের কোনটাই নেই। বরং সব সময়েই তা ভাল থাকে (কোন ঋতুতে তার মধ্যে পরিবর্তন আসেনা। না হেমন্তে না বসন্তে।) এটাই হল স্বাধীনদের গুণ বা বৈশিষ্ট।

পংক্তি : (পার্থিব ভোগবিলাস ও ধনসম্পদ) এর সাথে মন বেঁধোনা কেননা এ সব অতিবাহিত হয়ে যাবে। কারণ দজলা নদী বহু দিন + খলীফার পরও বাগদাদের মধ্যে পর্যন্ত প্রবাহিত থাকবে। (এবং স্রীয় জলরাশি দ্বারা লাখে মানুষের তৃষ্ণা নিবারণ করবে।

❊ যদি তোমার হাতে ধন সম্পদ আসে তাহলে খুরমা বৃক্ষের ন্যায় দানশীল হয়ে যাও। + আর যদি তোমার দ্বারা সম্ভব না হয় তাহলে সাইপ্রাস গাছের ন্যায় স্বাধীন হয়ে যাও। (দুনিয়ার কাউকে তোমার কিছু দিতে হবেনা।)\*

হিকমত (১১০) : দু ব্যক্তি মৃত্যুবরণ করে এবং সাথে করে আফসোসও পরিতাপ নিয়ে যায়। একঃ যে ব্যক্তি সঞ্চয় করেছে কিন্তু ভোগ করেনি। দুইঃ যে ব্যক্তি ইলম অর্জন করেছে কিন্তু অলস।

পংক্তি : বিজ্ঞ কৃপণকে কেউ এমনটি দেখেনি + যে, মানুষে তার দোষ বর্ণনা করতে চেষ্টা করেনি। (অর্থাৎ কৃপণ যত বিজ্ঞই হোক না কেন মানুষ অবশ্যই তার দোষ বর্ণনা করে।) ❊ (পক্ষান্তরে) কোন দানশীল ব্যক্তি যদি দুইশত অপরাধও করে + তার দান তার সকল দোষকে ঢেকে ফেলে। \*\*

তাহকীক : تازه তরুতাজা, সজীব مرده গুষ্, মৃতপ্রায়। منہ دل মন বেঁধোনা, दिल बसाईওনা। دجلہ ইরাকের বাগদাদ শহরের পাদদেশে অবস্থিত নদী। گرت যদি তোমার। نخل খেজুর বৃক্ষ। کریم দানশীল, दयालु। تحسیر আফসোস, পরিতাপ।

শিক্ষা/উপদেশ : বিশ্ব জগতের কোন কিছুই অনার্থক সৃজিত হয়নি। প্রতিটিই রকমারী উপকারের সাথে সাথে আল্লাহপাকের চেনার বিশেষ নিদর্শন ও বহন করে। এ সবার থেকে বান্দার শিক্ষা ও নসীহত হাসিল করা উচিৎ। আল্লাহ পাক যাকে যতটুকু ধন শক্তি ক্ষমতা দিয়েছেন তদানুযায়ী সৃষ্টিকুলের উপকার সাধন করা উচিৎ।

\*\* কৃপণতা অতি জঘন্য দোষ। হাজারো যোগ্যতা ও দক্ষতাকে বিলুপ্ত করে দেয়। আর দানশীলতা এমন মূল্যবান গুণ যা হাজারো অপরাধকে লুকিয়ে ফেলে।

# مخاتمة الكتاب

ترجمہ کتاب طے طے است و الله المستعان بوفیق باقی و الحمد للہ رب العالمین و انما استشرع فی تصنیف ہذا  
مکملین حرقرہ خویشیں میرا استن | یہ از جام عاریت خواستن

خالد بن قنار بعدی طرب گیزت طحیت کیر کوثر نظران ابدین بان طعن دراز گوگرد مغربہ دماغ بیہودہ کن و  
دود دریاغ بے فائدہ بخون کا خزینہ ندان نیست لیکن برائے روشن صاحبان کائنات و کونے سخن در ایشان ست  
پوشیدہ نماز کردہ موعظتہاے شافی در سلاک عبادت کشیدہ است و برائے تلح نصیحت بشہد ظرافت برآمیختہ  
تا طبع طول انسان از دولت قبول محروم نہ ماند۔ الحمد للہ رب العالمین

## परिशिष्ट

परम करनमय आल्लाह जाल्ला शानुहर विशेष ताओफीके गोलेस्तु किताब समाप्त  
हलो। किताबेर मध्ये अन्याना लेखकदेर नियम आछे ये तारा स्त्रीय किताबादि मध्ये  
उदाहरण वा प्रमाण स्वरूप पूर्ववती आलेम गणेर किताबादि हते विभिन्न शे'र वा ह्म  
अथवा विशेष विम्यादि उक्कलन करे थाकेन। आमि तेमनटि करिनि। (कारण) -

पंक्ति : निजेर पुरातन (साधारण) पोषाके निजेके सज्जित करा - अनोर  
थेके चेये नये ता परिधान करार तुलनाय उठम।

शेख सा'दीर अधिकांश कथा उन्नेजना सृष्टि कारीओ आनन्ददायक। ए जातीय  
विषयेर उपर स्फुट दृष्टि अधिकांसीदेर (हिंसुकदेर) हिंसार जवान दीर्घ हय। (हिंसा  
परायनता वेडे याय।) केनना अयथा मस्तिक खराप करा एवं अनर्थक चेरागेर  
धोया थाओया बुद्धिमानदेर काज नय। (अर्थात् कारो कारो मते एतो कष्ट साधना  
करे किताब रचना करा अनर्थक।) तबे अन्तर चक्षु सम्पन्न विशिष्ट ज्ञानीजन यादेरके  
उद्देश्य करेई आमार ए कष्ट साधनार अवतारना तादेर निकट एटि गोपन नय।  
(सा'दी) (अत्र किताबे) यथेष्ट उपदेशेर (मुल्यान) मुक्ता ग्रथित करेछे एवं  
नसीहतेर तिकु ठमध मधुर रससरसे मिश्रित करेछे। याते मानुषेर विरक्त मेजाज  
कबुलेर दोलत हते वस्त्रित ना हय। वस्तुतः समूह प्रशंसा एकमात्र आल्लाहरई, यिनि  
उभय जाहानेर प्रति पालक।

ताहकीक : تالیفیه اکثريت۔ کہن حرقرہ پुरاतन पोषाक। عاريت धार, खण।  
स्फुट कोثر نظران आनन्ददायक। طحیت آمیز۔ موعظتہاے شافی۔ موعظتہاے شافی۔ موعظتہاے شافی۔  
दृष्टि विशिष्टगण, हिंसुकदेर। दूद धोया। मुक्ता। मोजक। एर बहुः  
नसीहतवली। عبارت کشیده टोनेछे। एहले मुराद  
व्यवहार करेछे। تلح तिकु, मजाक। ملول कष्ट, विरक्ति।

روزگار سے دریں بسر بردیم  
بر رسولانِ طراز باشد و بس  
مَوْلَا صَفِیَّہِ وَالصُّفِیَّہِ لِسَاجِدِہِ  
مِنْ بَعْدِ ذِکْرِ غُفْرَاتِ الْبَکَائِیَہِ  
عُدَّةِ التَّوْبَةِ اَلْحَمْدُ لِلَّہِ مَوْلَانَا  
ہَا قَدْ اَسَاسَتْ وَالْحَمْدُ لِلَّہِ اِنَّا

ما نصیحت بجای خود کردیم  
گر نیاید مجموعش بخت کس  
وَلَا یَسْرُفُ یُسْرًا وَلَا یَسْرِفُ  
وَصَفِیَّہِ لِسَاجِدِہِ لِسَاجِدِہِ  
لَوَانِ یَوْمِ الْمَشْرِقِ مِکْبَاتِہِ  
وَالْمَسْبُوحِ وَآلِہِ الْمَدِیْنِ الْحَبِیْبِ

পংক্তি : আমি আমার নিজের জন্যই নছিহত (লিপিবদ্ধ) করেছি (কারণ আমি নিজেকেই এর মুখাপেক্ষী মনে করি।) + সাধনায় আমি দীর্ঘ সময় অতিবাহিত করেছি।

✽ (আমার নসীহত) যদি কারো কর্ণগোচর নাও হয়। (তথাপি আমার দুঃখ নেই কেননা) + রাসূল তথা বার্তা বাহকদের দায়িত্ব তো কেবল পৌঁছিয়ে দেয়া ; এটাই যথেষ্ট। (সুতরাং আমি আমার দায়িত্ব পালন করলাম, আল্লাহ পাকের নিকট আমি এর জাযা প্রার্থী।)

✽ পাঠক! আল্লাহর নিকট রহমত কামনা কর + লিখকের জন্যে এবং ক্ষমা প্রার্থনা কর তার জন্যে।

নিজের জন্য যে কল্যাণ চাও তা (আল্লাহর দরবারে) চাও। + অতঃপর মাগফিরাত কামনা কর অত্র কিতাবের লেখকের জন্য।

✽ কিয়ামতের দিবসে যদি (এ অধর্মের জন্য) কোন জায়গা পাওয়া যায় + তখন অনুগ্রহশীল প্রভুর নিকট বলবো

✽ হে আমার মালিক : আমি অপরাধী গোলাম। আর তুমি ক্ষমাকারী মনিব। + নিশ্চয়ই আমি অপরাধ করেছি তার পর ও তোমার করুণা কামনা করি।

তাহকীক : رسول - رسول এর বহুঃ, দূত, বার্তা বাহক। ناظرافیه এর কিতাবের পাঠক। سل চাও। يوم التلاق কিয়ামতের দিবস। المسی দয়াদ্র। অপরাধী। محسن ক্ষমাশীল। اسات ভুল করেছি।

